Недѣли четвертоа

Гла г | Не д нал евсе ѿ мѳа г н а зча ке.

вп не	еv е	ѿ мѳа	г	кі	зча	ме.
вт ѡ	еv е	ѿ мѳа			зча	мѕ.
вср е	еv е	ѿ мѳа			зча	мн.
вч е	еv е	ѿ мѳа			зча	мѳ.
вп м	еv е	ѿ мѳа	г	гі	зча	н.
всж е	еv е	ѿ мѳа	г	ѳ	зча	л.

Недѣли пѧтоа

Гла д | Не е нал евсе ѿ мѳа г н, а зча кн.

вп не	еv е	ѿ мѳа	г	гі	зча	на.
вт ѡ	еv е	ѿ мѳа			зча	нв.
вср е	еv е	ѿ мѳа			зча	нг.
вч е	еv е	ѿ мѳа			зча	н.
вп м	еv е	ѿ мѳа			зча	не.
всж ѕ	еv е	ѿ мѳа,	г	ѳ	зча	лв.

Недѣли шестоа

Гла е | Не ѕ нал евсе ѿ мѳа г н а зча кѳ.

вп не	еv е	ѿ мѳа	г	гі	зча	нѕ.
вт ѡ	еv е	ѿ мѳа	г	ді	зча	нз.
вср е	еv е	ѿ мѳа			зча	ѯ:

вч е	еv е	ѿ мѳа	г	еі	зча	ѯа.
вп м	еv е	ѿ мѳа			зча	ѯг.
всж з	еv е,	ѿ мѳа	г	і	зча	лѳ.

Недѣли седмоа

Не з нал евсе ѿ мѳа г ѳ а зча, лг. | Гла ѕ

вп не	еv е	ѿ мѳа	г	ѕі	зча	ѯе.
вт ѡ	еv е	ѿ мѳа			зча	ѯѕ.
вср е	еv е	ѿ мѳа			зча	ѯн.
вч е	еv е	ѿ мѳа			зча	ѯѳ.
вп м	еv е	ѿ мѳа	г	зі	зча	оа.
всж н	еv е,	ѿ мѳа	г	ві	зча	мз.

Недѣли осмоа

Не н нал евсе ѿ мѳа г ді а зча нн. | Гла з

вп не	еv е	ѿ мѳа	г	ні	зча	о.
вт ѡ	еv е	ѿ мѳа			зча	оѕ.
вср е	еv е	ѿ мѳа	г	кі	зча	п.
вч е	еv е	ѿ мѳа			зча	па.
вп м	еv е	ѿ мѳа	г	ка	зча	пг.
всж ѳ	еv е	ѿ мѳа	г	еі	зча	ѯ:

Пребосщенно Еппъ Захарій Корниловичъ.
Рокꙋ а ѱа, Априла зі днѧ.

гла и	Не ѳ на литꙋр	еѵⷢ҇е	ѿ ма	гл ді	заⷱ҇	нѳ.
	в пне	еѵⷢ҇е	ѿ ма	гл ка	заⷱ҇	п.
	в то	еѵⷢ҇е	ѿ ма		заⷱ҇	пе.
	в срѣ	еѵⷢ҇е	ѿ ма		заⷱ҇	пѕ.
	в чеⷮ	еѵⷢ҇е	ѿ ма		заⷱ҇	пи.
	в пѧ	еѵⷢ҇е	ѿ ма	гл кв	заⷱ҇	ча.
	в сѫ і	еѵⷢ҇е	ѿ ма	гл зі	заⷱ҇	ог.

Нелѧ десѧтоа

гла а	Не і на литꙋр	еѵⷢ҇е	ѿ ма	гл зі	заⷱ҇	ов.
	в пне	еѵⷢ҇е	ѿ ма	гл кг	заⷱ҇	ч.
	в то	еѵⷢ҇е	ѿ ма		заⷱ҇	че.
	в срѣ	еѵⷢ҇е	ѿ ма		заⷱ҇	чѕ.
	в чеⷮ	еѵⷢ҇е	ѿ ма	гл кг	заⷱ҇	чѳ.
	в пѧ	еѵⷢ҇е	ѿ ма		заⷱ҇	р.
	в сѫ аі	еѵⷢ҇е	ѿ ма	гл ѳі	заⷱ҇	он.

Нели аі

гла в	Не аі на литꙋр	еѵⷢ҇е	ѿ ма	гл иі	заⷱ҇	оз.
	в пне	еѵⷢ҇е	ѿ ма	гл а	заⷱ҇	в.
	в то	еѵⷢ҇е	ѿ ма		заⷱ҇	г.
	в срѣ	еѵⷢ҇е	ѿ ма		заⷱ҇	д.

в чеⷮ	еѵⷢ҇е	ѿ ма		заⷱ҇	е.
в пѧ	еѵⷢ҇е	ѿ ма	гл в	заⷱ҇	ѳ.
в сѫ ві	еѵⷢ҇е	ѿ ма	гл к	заⷱ҇	пв.

Не ві на литꙋр	еѵⷢ҇е	ѿ ма	гл ѳі	заⷱ҇	оѳ.	гла г
в пне	еѵⷢ҇е	ѿ ма	гл г	заⷱ҇	аі.	
в то	еѵⷢ҇е	ѿ ма		заⷱ҇	ві.	
в срѣ	еѵⷢ҇е	ѿ ма		заⷱ҇	гі.	
в чеⷮ	еѵⷢ҇е	ѿ ма		заⷱ҇	ді.	
в пѧ	еѵⷢ҇е	ѿ ма	гл д	заⷱ҇	еі.	
в сѫ гі	еѵⷢ҇е	ѿ ма	гл кв	заⷱ҇	ч.	

Нелѧ гі

Не гі на литꙋр	еѵⷢ҇е	ѿ ма	гл ка	заⷱ҇	пз.	гла д
в пне	еѵⷢ҇е	ѿ ма	гл д	заⷱ҇	ѕі.	
в то	еѵⷢ҇е	ѿ ма		заⷱ҇	зі.	
в срѣ	еѵⷢ҇е	ѿ ма		заⷱ҇	иі.	
в чеⷮ	еѵⷢ҇е	ѿ ма	гл е	заⷱ҇	ѳі.	
в пѧ	еѵⷢ҇е	ѿ ма		заⷱ҇	к.	
в сѫ ді	еѵⷢ҇е	ѿ ма	гл кг	заⷱ҇	сг.	

Гла̑ е҃ Нⷣе д҃і на лⷮ҇ꙋ єѵⷢ҇е ѿ ма́ѳ г҃ к҃в за̑ п҃ѳ.
Въ пнⷣе єѵⷢ҇е ѿ ма́р г҃ е҃ за̑ к҃а.
Въ втⷪ҇ єѵⷢ҇е ѿ ма́р г҃ ѕ҃ за̑ к҃в.
Въ срⷣе єѵⷢ҇е ѿ ма́р за̑ к҃г.
Въ чⷮ҇е єѵⷢ҇е ѿ ма́р за̑ к҃е.
Въ птⷦ҇ єѵⷢ҇е ѿ ма́р за̑ к҃ѕ.
Въ сꙋⷠ҇ е҃і єѵⷢ҇е ѿ ма́ѳ г҃ к҃ за̑ ч҃з.

Нⷣлѧ е҃і

Гла̑ ѕ҃ Нⷣе е҃і на лⷮ҇ꙋ єѵⷢ҇е ѿ ма́ѳ г҃ к҃в за̑ ч҃в.
Въ пнⷣе єѵⷢ҇е ѿ ма́р г҃ ѕ҃ за̑ к҃з.
Въ втⷪ҇ єѵⷢ҇е ѿ ма́р г҃ з҃ за̑ к҃и.
Въ срⷣе єѵⷢ҇е ѿ ма́р за̑ к҃ѳ.
Въ чⷮ҇е єѵⷢ҇е ѿ ма́р за̑ л҃.
Въ птⷦ҇ єѵⷢ҇е ѿ ма́р г҃ и҃ за̑ л҃в.
Въ сꙋⷠ҇ ѕ҃і єѵⷢ҇е ѿ ма́ѳ г҃ к҃ за̑ р҃а.

Нⷣлѧ ѕ҃і

Гла̑ з҃ Нⷣе ѕ҃і на лⷮ҇ꙋ єѵⷢ҇е ѿ ма́ѳ г҃ к҃е за̑ р҃е.
Въ пнⷣе єѵⷢ҇е ѿ ма́р г҃ і҃ за̑ м҃и.
Въ втⷪ҇ єѵⷢ҇е ѿ ма́р г҃ а҃і за̑ н҃.
Въ срⷣе єѵⷢ҇е ѿ ма́р за̑ н҃а.

Въ чⷮ҇е єѵⷢ҇е ѿ ма́р г҃ а҃і за̑ н҃в.
Въ птⷦ҇ єѵⷢ҇е ѿ ма́р г҃ в҃і за̑ н҃г.
Въ сꙋⷠ҇ з҃і єѵⷢ҇е ѿ ма́ѳ г҃ к҃е за̑ р҃д.

Нⷣе з҃і на лⷮ҇ꙋ єѵⷢ҇е ѿ ма́ѳ г҃ е҃і за̑ ѯ҃в. Гла̑ и҃
На та тѿ но́во и ѹла ти єѵ лⷪ҇ гла за̑ а҃.
Въ пнⷣе а҃ єѵⷢ҇е ѿ лꙋ̑ г҃ г҃ за̑ і҃.
Въ втⷪ҇ єѵⷢ҇е ѿ лꙋ̑ за̑ а҃і.
Въ срⷣе єѵⷢ҇е ѿ лꙋ̑ г҃ д҃ за̑ в҃і.
Въ чⷮ҇е єѵⷢ҇е ѿ лꙋ̑ за̑ г҃і.
Въ птⷦ҇ єѵⷢ҇е ѿ лꙋ̑ за̑ д҃і.
Въ сꙋⷠ҇ а҃ єѵⷢ҇е ѿ лꙋ̑ за̑ е҃і.

Нⷣлѧ и҃і

Нⷣе и҃і на лⷮ҇ꙋ єѵⷢ҇е ѿ лꙋ̑ г҃ е҃ за̑ з҃і. Гла̑ а҃
Въ пнⷣе єѵⷢ҇е ѿ лꙋ̑ г҃ д҃ за̑ ѕ҃і.
Въ втⷪ҇ єѵⷢ҇е ѿ лꙋ̑ г҃ е҃ за̑ и҃і.
Въ срⷣе єѵⷢ҇е ѿ лꙋ̑ за̑ к҃а.
Въ чⷮ҇е єѵⷢ҇е ѿ лꙋ̑ г҃ ѕ҃ за̑ к҃г.
Въ птⷦ҇ єѵⷢ҇е ѿ лꙋ̑ за̑ к҃д.
Въ сꙋⷠ҇ в҃ єѵⷢ҇е ѿ лꙋ̑ г҃ е҃ за̑ д҃і.

Нед҃лѧ ѳі

Гла҃ в҃ — Нед҃ ѳі на литꙋргїи еѵⷢ҇е ѿ Лꙋ҃ гл҃ кв а зачⷶ кѕ.

Въ пнⷣе еѵⷢ҇е ѿ Лꙋ҃, гл҃ ѕ зачⷶ, ке.

Въ втѡ еѵⷢ҇е ѿ Лꙋ҃, зачⷶ, кз.

Въ срⷣе еѵⷢ҇е ѿ Лꙋ҃, зачⷶ, кн.

Въ чеⷦ҇ еѵⷢ҇е ѿ Лꙋ҃, гл҃ з зачⷶ, ла.

Въ пѧ҃, еѵⷢ҇е ѿ Лꙋ҃, зачⷶ, лв.

Въ сꙋⷠ҇ г҃ еѵⷢ҇е ѿ Лꙋ҃ гл҃ е зачⷶ к.

Нед҃лѧ к

Гла҃ г҃ — Нед҃ к на литꙋргїи еѵⷢ҇е ѿ Лꙋ҃ гл҃ з а зачⷶ, л.

Въ пнⷣе еѵⷢ҇е ѿ Лꙋ҃, гл҃ з зачⷶ лг.

Въ втѡ еѵⷢ҇е ѿ Лꙋ҃ гл҃ н зачⷶ, лд.

Въ срⷣе еѵⷢ҇е, ѿ Лꙋ҃, зачⷶ, лз.

Въ чеⷦ҇, еѵⷢ҇е, ѿ Лꙋ҃, гл҃ ѳ зачⷶ, ма.

Въ пѧ҃, еѵⷢ҇е ѿ Лꙋ҃ зачⷶ, мв.

Въ сꙋⷠ҇ д҃ еѵⷢ҇е ѿ Лꙋ҃ гл҃ ѕ зачⷶ кв.

Нед҃лѧ ка

Гла҃ д҃ — Нед҃лѧ ка на литꙋргїи еѵⷢ҇е ѿ Лꙋ҃ гл҃ н зачⷶ ле.

Въ пнⷣе еѵⷢ҇е, ѿ Лꙋ҃ гл҃ ѳ зачⷶ, мг.

Въ втѡ еѵⷢ҇е, ѿ Лꙋ҃, зачⷶ мд.

Въ срⷣе еѵⷢ҇е ѿ Лꙋ҃ зачⷶ мз.

Нед҃лѧ кв

Въ чеⷦ҇, еѵⷢ҇е ѿ Лꙋ҃, зачⷶ мн.

Въ пѧ҃, еѵⷢ҇е ѿ Лꙋ҃, гл҃ і зачⷶ н.

Въ сꙋⷠ҇ е҃ еѵⷢ҇е ѿ Лꙋ҃ гл҃ з зачⷶ кѳ.

Нед҃ кв на литꙋргїи еѵⷢ҇лїе ѿ Лꙋ҃ гл҃ ѕі а зачⷶ пг. — Гла҃ е҃

Въ пнⷣе еѵⷢ҇е, ѿ Лꙋ҃, гл҃ і зачⷶ, нв.

Въ втѡ еѵⷢ҇е ѿ Лꙋ҃, гл҃ аі зачⷶ, не.

Въ срⷣе еѵⷢ҇е ѿ Лꙋ҃, зачⷶ, нѕ.

Въ чеⷦ҇ еѵⷢ҇е ѿ Лꙋ҃, зачⷶ, нз.

Въ пѧ҃, еѵⷢ҇е ѿ Лꙋ҃, зачⷶ нн.

Въ сꙋⷠ҇ ѕ҃ еѵⷢ҇е, ѿ Лꙋ҃ гл҃ н зачⷶ лѕ.

Нед҃лѧ кг

Нед҃ кг на литꙋргїи еѵⷢ҇е ѿ Лꙋ҃ гл҃ н а зачⷶ лн. — Гла҃ ѕ҃

Въ пнⷣе еѵⷢ҇е ѿ Лꙋ҃, гл҃ аі зачⷶ, нѳ.

Въ втѡ еѵⷢ҇е ѿ Лꙋ҃, зачⷶ, ѯ.

Въ срⷣе еѵⷢ҇е ѿ Лꙋ҃, зачⷶ, ѯа.

Въ чеⷦ҇, еѵⷢ҇е ѿ Лꙋ҃, зачⷶ, ѯв.

Въ пѧ҃ еѵⷢ҇е ѿ Лꙋ҃, гл҃ ві зачⷶ, ѯг.

Въ сꙋⷠ҇ з҃ еѵⷢ҇е ѿ Лꙋ҃ гл҃ ѳ зачⷶ м.

Глас з

Не ді на лѵр єѵе ѿ ін г и а зач лд.
Въ пне, єѵе, ѿ ін, г кі, зач, ѯє.
Въ тѡ, єѵе, ѿ ін, зач, ѯи.
Въ срє, єѵе, ѿ ін, зач, ѯѳ.
Въ чє, єѵе, ѿ ін, г гі, зач, о.
Въ пѧ, єѵе, ѿ ін, зач, ог.
Въ сж и, єѵе, ѿ ін г ѳ, зач, чѕ.

Недлѧ еі

Глас и

Не еі на лѵр єѵе ѿ ін г іа зач, нг.
Въ пне, єѵе, ѿ ін, г ді, зач, ое.
Въ тѡ, єѵе, ѿ ін, зач, оѕ.
Въ срє, єѵе, ѿ ін, г еі, зач, он.
Въ чє, єѵе, ѿ ін, г ѕі, зач, п.
Въ пѧ, єѵе, ѿ ін, зач, пв.
Въ сж ѳ, єѵе, ѿ ін г ѳ, зач, ча.

Недлѧ ѕі

Глас а

Не ѕі на лѵр єѵе ѿ ін г ві а зач ѯѕ.
Въ пне, єѵе, ѿ ін, г зі, зач, пѕ.
Въ тѡ, єѵе, ѿ ін, зач, пз.
Въ срє, єѵе, ѿ ін г иі, зач, ҁ.

Въ чє, єѵе, ѿ ін, зач, ҁв.
Въ пѧ, єѵе, ѿ ін, г ді, зач, ҁє.
Въ сж і, єѵе, ѿ ін г аі, зач, на.

Глас в

Не зі на лѵр єѵе ѿ ін г гі а зач оа.
Въ пне, єѵе, ѿ ін, г ді, зач, ҁз.
Въ тѡ, єѵе, ѿ ін, зач, ҁи.
Въ срє, єѵе, ѿ ін, г ік, зач, ҁѳ.
Въ чє, єѵе, ѿ ін, зач, р.
Въ пѧ, єѵе, ѿ ін, зач, ра.
Въ сж аі, єѵе, ѿ ін г кі, зач, ѯз.

Недлѧ иі

Глас г

Не иі на лѵр єѵе ѿ ін г ді а зач, оѕ.
Въ пне, єѵе, ѿ ін, г ік, зач, рв.
Въ тѡ, єѵе, ѿ ін, г іка, зач, рѕ.
Въ срє, єѵе, ѿ ін, зач, рд.
Въ чє, єѵе, ѿ ін, зач, рз.
Въ пѧ, єѵе, ѿ ін, зач, ри.
Въ сж ві, єѵе, ѿ ін г гі, зач, ов.

Нєлѧ ЇЄ

Гла Д — Нє ЇЄ на лу, Єве Ѿн, Г ЗІ АЗЛ ПЕ.
В пнє Єве, Ѿма, Г Н ЗЛ ЛГ.
В тѡ Єве, Ѿма, ЗЛ Л.
В срє Єве, Ѿма, ЗЛ, ЛЅ.
В чє Єве, Ѿма, Г Д ЗЛ ЛД.
В пѧ, Єве, Ѿма, ЗЛ, МА.
В сж ГІ Єве, Ѿлу. Г ДІ ЗЛ О.

Нєлѧ Л

Гла Є — Нє Л на лу, Єве Ѿн, Г НІ АЗЛ СА.
В пнє Єве, Ѿма, Г Д ЗЛ, МВ.
В тѡ, Єве, Ѿма, Г І ЗЛ, МГ.
В срє Єве, Ѿма, ЗЛ, М.
В чє, Єве, Ѿма, ЗЛ, МЕ.
В пѧ Єве, Ѿма, ЗЛ, МЅ.
В сж ДІ Єве, Ѿлу. Г ЅІ ЗЛ ПА.

Нєлѧ ЛА

Гла Ѕ — Нє ЛА на лу, Єве Ѿн, Г НІ АЗЛ СГ.
В пнє Єве, Ѿма, Г І ЗЛ, МН.
В тѡ Єве, Ѿма, Г АІ ЗЛ Н.
В срє Єве Ѿма ЗЛ НА

Нє ЛК ЗаІкхеѡка

В чє, Єве, Ѿма ЗЛ НВ.
В пѧ, Єве, Ѿма, Г КІ ЗЛ НГ.
В сж ЄІ Єве Ѿлу. Г ЗІ ЗЛ П.

Нє ЛВ на лу Єве Ѿлу Г ДІ АЗЛ СД. — Гла З
В пнє Єве, Ѿма Г ВІ ЗЛ НД.
В тѡ Єве, Ѿма, ЗЛ, НЕ.
В срє Єве, Ѿма, ЗЛ, НЅ.
В чє Єве, Ѿма, ЗЛ, НЗ.
В пѧ, Єве, Ѿма Г ГІ ЗЛ, НН.
В сж ЅІ Єве, Ѿлу. Г НІ ЗЛ ПН.

Нє ЛГ мытарева

Нє ЛГ на лу Єве Ѿн Г НІ АЗЛ ПД. — Гла Н
В пнє Єве, Ѿма Г ГІ ЗЛ, НД.
В тѡ, Єве, Ѿма ЗЛ, Ѯ.
В срє Єве, Ѿма ЗЛ, ѮА.
В чє Єве, Ѿма ЗЛ ѮВ.
В пѧ, Єве, Ѿма Г ДІ ЗЛ, ѮГ.
В сж ЗІ Єве Ѿлу. Г К ЗЛ ѲГ.

Нед лд҃ блоу́днагѡ

Нед лд҃ на лїтꙋр є҆ѵⷢ҇е ѿ лꙋ. г҃ єі. за́ч. о҃д.
в пнⷣе є҆ѵⷢ҇е, ѿ ма́р. г҃ аі. за́ч. м҃д.
в втⷪ҇ є҆ѵⷢ҇е, ѿ ма́р. г҃ ді. за́ч. ѯ҃.
в срⷣе є҆ѵⷢ҇е, ѿ ма́р. за́ч. ѯ҃е.
в чеⷦ҇ є҆ѵⷢ҇е, ѿ ма́р. г҃ єі. за́ч. ѯ҃ѕ.
в пѧ́ є҆ѵⷢ҇е, ѿ ма́р. за́ч. ѯ҃и.
в сбⷦ҇ѿи є҆ѵⷢ҇е ѿ лꙋ. г҃ ка. за́ч. р҃е.

Нед ле҃ мѧсопꙋ́стнаѧ

Нед ле҃ на лїтꙋр є҆ѵⷢ҇е ѿ ма́ѳ. г҃ ке. за́ч. р҃ѕ.
в пнⷣе сыропꙋ́ є҆ѵⷢ҇, ѿ лꙋ. г҃ аі. за́ч. ҁ҃ѕ.
в втⷪ҇ сыропꙋ́ є҆ѵⷢ҇, ѿ лꙋ. г҃ кв. за́ч. ҁ҃ѳ.
в чеⷦ҇ сыропꙋ́ є҆ѵⷢ҇, ѿ лꙋ. г҃ кг. за́ч. ҁ҃і.
в сбⷦ҇ сыропꙋ́ є҆ѵⷢ҇, ѿ ма́ѳ. г҃ ѕ. за́ч. ѕі.

Нед лж҃ сыропꙋ́стнаѧ

на лїтꙋр є҆ѵⷢ҇лїе ѿ ма́ѳ. гл҃а ѕ҃. а за́ч. зі.

в срⷣе
и пѧ́
сыропꙋ́стныѧ недѣли
є҆ѵⷢ҇лїа

:нѣ:

И҆же въ книждосе́й ча́стогона́писежы

сꙋ́ть ѹ҆ка́зы, проти́воу бы́вшимъ
въ є҆ѵⷢ҇лїи. черноп҇исанны глава́. гл҃а

Ѡ волсвѣхъ. а҃
Ѡ и҆збїенныхъ ѿтрочищехъ. в҃
Пребы́вшїи і҆са̀ проповѣдающа ц҃рство не г҃
бесное. в лоуцѣ, пѧтое.
Ѡ ѹ҆ченїи і҆сове. д҃
Ѡ блаженныхъ. в лоуцѣ, зі. є҃
Ѡ прокаженнѣ. м҃а д. в лоу. ві. ѕ҃
Ѡ сотницѣ. в лоу. нї. і҆ѡа. ѕ. з҃
Ѡ тещи петровѣ. в лоу. д. м҃а. в. и҃
Ѡ и҆сцѣлѣвши ѿразли́чны не ѳ҃
доугъ. в м҃а. г. а в лоуцѣ. і.
Ѡ неповелѣвшихъ вслѣдити. в л҃ лг. і҃
Ѡ възвращенїи вода. м҃а і л҃ кг. аі
Ѡ бѣсноужшихъсѧ. в м҃а лі. в л҃ к. ві
Ѡ разслабленнѣ. м҃а є л҃ гі і҆ѡ. з. гі

д҃і О маѳдеи мытари. Мр҃ка ѕ҃. в Лоу҃ д҃і.
е҃і О дъщери архисинаговѣ. в Мр҃ка в҃і.
а в Лоуцѣ, к҃е :·
ѕ҃і О кровоточивѣи. Мр҃ка г҃і. Лꙋ҃ к҃ѕ.
з҃і О двою слѣпцю :·
и҃і О бѣсноужщимсѧ глоусѣ :·
ѳ҃і О посланіи двоюнадесѧтъ. в Мр҃ка и҃,
и д҃і. а в Лоуцѣ, ѕ҃і. и к҃з :·
к҃ О посланныи ѿ Іѡанна. в Лꙋ҃ к҃.
к҃а О имущиимъ соухоу роукоу. в Мр҃ка з҃.
а в Лоуцѣ, е҃і :·
к҃в О бѣсноужщимсѧ слѣпоу и глоу-
хоу. в Лоуцѣ, л҃д :·
к҃г О просѧщихъ знаменіа Лꙋ҃ка.
к҃д О притчѧ. Мр҃ка д҃. Лꙋ҃ к҃в. и м҃в :·
к҃е О Іѡаннѣ и Иродѣ. в Мр҃ка. е҃і :·
к҃ѕ О пѧти хлѣбѣхъ и двою рыбоу.
в Мр҃ка, ѕ҃і. в Лоуцѣ к҃и. Іѡа҃, и҃.
к҃з О морстѣмъ хожденіи. Мр҃ка з҃і Іѡ҃ д҃.,
к҃и О престоупленіи заповѣдіа Божіи.

О хананеи. в Мр҃ка. д҃і :· к҃ѳ
О исцѣлѣвшии народѣ :· л҃
О седмихъ хлѣбѣхъ. в Мр҃ка, к҃а. л҃а
О квасѣ фарисеистѣ. в Мр҃ка к҃в. л҃в
а в Лоуцѣ, м҃д :·
О кесаріистѣмъ въпрошеніи. л҃г
в Маркоу, к҃д. а в Лоуцѣ, к҃ѳ :·
О преѡбраженіи Спасовѣ. в Мр҃ка, л҃д
к҃е. а в Лоуцѣ, л҃ :·
О бѣсноужщимсѧ нановьшицѧ л҃е
в Маркоу, к҃ѕ. а в Лоуцѣ, л҃а.
О просѧщихъ дидрагма :· л҃ѕ
О глющихъ кто болій. Мр҃ка к҃з. Лꙋ҃ л҃в. л҃з
О сто овецъ притча :· л҃и
О должнѣмъ тмою талантъ. л҃ѳ
О въпрашающихъ аще достоитъ м҃
поустити женѫ. в Маркоу, к҃и.
О въпросившемъ богатѣмъ Іса. м҃а
в Маркоу, к҃ѳ :·
О наятыихъ дѣлатель :· м҃в

мг О сноу зеведеѡвоу. в маркоу. л.
мд О двою слѣпцю. мѳа лв. лоу ѯд.
ме О ѡслѧти и жрѣбѧти. мѳа ла.
в лоуцѣ. ѯи :·
мѕ О слѣпыхъ и хромыхъ :·
мз О иссохшеи смоковници. мѳа лг.
мн О въпросивших га архиереѡхъ,
и старце. в маркоу ле. а вн ѯд.
мѳ О двою сноу притча :·
н О виноградѣ притча. в мѳа. лѕ.
а в лоуцѣ. о :·
на О званных на бракъ. в лоу. нд.
нв О въпросивших ѡ кинсонѣ,
в маркоу. лз. в лоуцѣ. ол :·
нг О садоукеѡ. в мѳа лн. в н. об.
нд О въпросившемъ законницѣ.
в маркоу. лд. а в лоуцѣ. ле.
не О въпрошении гни к фарисеѡ.
и како снъ двдвъ есть хс. м ле. л ог.
нѕ О ѡкаании книжникъ и фа

рисеи. в лоуцѣ. ог :·
О кончинѣ. в мѳа мв. в н ое. нз
О дни и ѡ часѣ. в мѳа. мг. нн
О десятих девахъ :· нѳ
О приемших таланты :· ѯ
О пришествии христовѣ :· ѯа
О помазавшеи га мѵромъ. в мѳа ѯв
мд. в лоуцѣ. ка. і ѡан. кі.
О оуготовании пасцѣ. в мѳа. ме. ѯг
а в лоуцѣ. оѕ :·
О ѡбразѣ таинѣи. в мѳа мѕ. ѯд
О предании iсвѣ. в маркоу. мѕ. ѯе
О ѿметании петровѣ. в мѳа мз. ѯѕ
а в лоуцѣ. оп :·
О раскаании иоу ѯз
динѣ ѡ прошени ѯи
ии тѣлесе гнѧ.
в маркоу мн.
а в лоуцѣ. пк.
ѡанъ. ни

Выкладъ Феофилакта архи епископа болгарскаго. вьпрерѣнію, евангелія, святого Матфея :·

Иже оубо прежде зако
на, ѿ ни божтвніи
мужіе. не писань,
ми, ни книгами про
свещаахуся. ни чистыи и
мавши смысль. Духа сіяніе
просвѣщаахуся. и таковѣ
дмахуж божіа хотенія. Само
моу ѿнодоу бесѣдоужщоу
тѣмь. оусты ко оустомь. ·
таковь бѣ Ное. Авраамь. Исаа.
и Иаковь. и Моуси. понеже
изнемогоша таци. и недостоині

быми просвѣщатися. но утити
ѿ стго Дха. да такоюбецьбъ пи
санія. да понеси мъ въспомина
ють того хотенія. Сице и Хс
апломъ моу ко самолипнѣ бесѣдо
ва. и Духа благти оучителя гѣмь
посла. и понеже по сихъ хотяхуж
ереси прозябнути. и ѿбытия
наши растлити. благоволи на
писатися благовѣстіемь. да
ѿ сихъ оучимъ истиннѣ. ѿводи
мы же ѿ лжины ересей. и ни
всеконечнѣ растлятся ѿбытиа
наши. Четыри же благовѣстіа
дана прикладно. за не съ бор
ны и въ рухоны четыре добродѣ
тели. ѿ сихъ оучимъ и есмы. муж
жеству мудрости правдѣ, и
цѣломудрію. мужеству еуа
гтлгѣ, не оубоитеся ѿ оубива

ѫщи тѣло, дшѣ же немогѫщій
погѹбити. мѫдрости же егда
поѹчаѥ. бѫдѣте мѫдри ıако
ѕміа. и цѣли ıако голѫби.
правдѣ же ѥгда ѹчи. ıакоже
хощете да творѧт вамъ члцы. и вы
творите имъ такожде. цѣломѫ
дрію ıакоже ѥгда ѿринетъ. въз
ревныи на женѫ къ ѥже вьжде
лѣти тоѹ. ѹже прелюбодѣıаль
ѥ въ срдци своѥ. и инакоже сѫ
чтъıри благовѣстіа. ıакожа ıави
ıако чтъıри сіа ѿбдръжа; се
рекѫще, преданіа. заповѣди
прещеніа. ѿвѣтованіа. и вѣ
ровавшим оубо преданіемь. за
повѣди нехранѧщим. блѫ
щим прещеніа жкаіи. хранѧ
щимже вѣчнаа ѿбѣщаваѧще
блгаа. Благовѣстіе же глатсѧ

занеблговѣсти наказѣщи, благо и
добрѣ имѫща. се рекѫще, ѿ
ставленіе грѣхо. правдѫ же въ
схо на нбса. сно положеніе
бжіе. вѣститже ıако благо
ѹдобнѣ сіа пріахо. ѥдако
трѹдных ѡ сѧмы ѿстажаніи
си благъ. и ли ѿ своиниспрале
ніи сіа пріахѡ. имже блгтіѫ и
ıако любіе ими бжіими. толи
кы благъ сподобихсѡмѧ. чтъı
ри оубо соуть ѥѵангелисти. ѿ сихже
оубо два; матѳеи, иѡаннъ.
бысть ѿ лика дванадесѧтихъ.
дваже марко и лоука. ѿ седмь
десѧти. бысть оубо марко по
слѣдователь оучень петровь.
лоукаже павловь. матѳеи
оубо прьвѣѥ всѣхъ написа ѥѵаліе
ѥврѣискы газыкомь. иже

ѿ еврей вѣровавшиихъ . по ѡсмь
лѣтѣ его възнесенїа . пре
ложи же сїе їѡаннъ , ѿ еврей
скаго ꙗзыка на еллинскыи . ꙗ
коже глють . марко же по десѧ
ти лѣтѣ хва възнесенїа на
писа . ѿ петра наоучивсѧ .
лоука же по пѧтинадесѧти
лѣтѣ ехъ . їѡаннъ же бгосло
внѣишїи , по тридесѧти , и
двоу . глють бо ꙗко по смрти ѿ
нѣхъ , възыскавшоу емоу . при
несена быти три благовѣстїа .
да видѣвъ сїа и сказати , если пра
вдивѣ еписаны суть . ѡн же
преоуказа ; колико ѡни ѡста
вили , ты и понаполнилъ .
що же ѡни вкоротцѣ рек
ли . сеи росъпростерлъ всвое
благовѣстїи . прото и ѡбого

словїа начѧ . понеже бо оу
зїи не въсполнѧли и превѣч
ное бытїе бжїа слова . ты и его
словнсїа . да не възмнитсѧ
бжїе слово простъ члвкъ быти .
Серекѫти , кромѣ бжства .
Матѳеи то оубо ѿ пѧти есть бесѣ
доуе быти и хвѣ . къ евреѡмъ бо
писаше . и иже доволно было
навыкнѫти . ꙗко ѿ авраа
ма и двда , родисѧ хс . по
ника его и оудей егда слышѧ
ꙗко ѿ двда есть хс . и ѫглашѧ
ци . ꙗко не доволѣ а не единъ бла
говѣстникъ . слышѧ ꙗко до во
лѧ шеоуб о . и ѫда покажетсѧ
пѫте истинна . сего ради по
пѫстиша сѧ у тыри , написа
ти . егда бо видѧщии снуты
рехъ не съвѣщешѧсѧ , и иже сѣ

шѧ дрѹгъ съ дрѹгомъ . и множаино
го и десѧща . та же написа
вшии ѿ тѣхъ же ꙗко ѿ единѣхъ
ѹсть . не ѹбо ли ѹдивиши
благовѣстїю истиннѣ . и рече
ши ꙗко ѿ дха ста глаголѫ . и
нѣ гли ꙗко не единогласоуѫ ,
въ все . видѧщь бо ѹ которыи
не единогласоуѫ . ѥда ѿ бо
ѹбо рече , ꙗко родисѧ хс .
ѡвѣжегать , ни . и ли ѿ боу
бо , въ сѣкресе хс . ѡвѣжегле ,
ни . не ждѫ что . вноужь
нѣ инии бо и истиннѣ вищи
неразликоуѫ . и аще внѫжь
нѣ и ши и истиннѣ вищи нера
зликоуѫ . того сѧ дивоуешь ;
ѥсли вѣщенши ми мнѣ сѧ разли
ковати . занѥ бо пачеѥ ѥсти
иствоуѫ . ꙗко аще по всемоу

ѥдиногласоваали бѣша . въ
з҃ лѣ по смьрти ꙗко съ ницоша
дрѹгъ съ дрѹгомъ . и съвѣтова
шасѧ . и написаша ѥлико на
писаша . и нѣже ѥлико ѿ
стависи , по наполнисонь .
и ѥлико ѥсмоу извѣсть , напи
са дрѹгыи . и сего ради мнѣ сѧ
книгѣ ꙗковыхъ разликовати . сїа
ѹбо сице . начинѣ ли же ѹже
почѧток книгъ , та бъ рекѫщи .

Книги рожь
ства і хва .
сна двдва .

Конецъ сказанию

Сіе рукописное четверо-Евангеліе писано 1556 года въ Монастырѣ Жеславскомъ при Церкви Св. Живоначальныя Троицы, а написано многогрѣшнымъ слугою рабомъ Божіимъ Михаиломъ Василіевичемъ сыномъ Протопопы Саноцкаго.

Евангеліе

Матфеи еуаглиста и апль есть. Прьвыи же всех
еуаглистовь написаль бо прьвые еуаглие евре
сійскимь языкомь. Ѿ нарожениѧ Гда спса
нашего Іс Ха.

Ѿ Матфеа Стое Еуаглие
Не пре ро[ж] Хва бываеть стыхъ Ѿць • з •
Книги родства Іу
Хва. Сна Двва
Сна Авраамлѧ.
Авраамъ спороди
Исаака. Исаа
кже спороди Іако
ва. Іаковже
спороди Іоуду
и братію его.

Матѳей

Іоуда же сплодилъ фареса и
зара, ѿ ѳамары. фаресъ же
сплодилъ, есрома. есромъ
же сплодилъ, арама. арамъ
сплодилъ, аминадава. а
минадавъ же сплодилъ, наассо
на. наассонъ же сплодилъ, са
лмона. салмонъ же сплодилъ,
вооза. ѿ рахавы. воозъ
сплодилъ, овида. ѿ роуѳы.
овидъ же сплодилъ, іессеа. и
ессей же сплодилъ, двда царѧ.
двдъ же цръ сплодилъ, соло
мона. ѿ тоѧ жены, котораѧ
была оуріева. соломонъ же
сплодилъ, ровоама. рово
амъ же сплодилъ, авію. а
віа же сплодилъ, асса. асса
сплодилъ, іѡсафата. іѡ
сафатъ же сплодилъ, іѡрама.

Еѵангелиста

Іѡрамъ же сплодилъ, ѡзію.
ѡзіа же сплодилъ, іѡаѳа
ма. іѡаѳамъ же сплодилъ,
ахаза. ахазъ же сплодилъ,
езекеа. езекеа же спло
дилъ, манасію. манасіа же
сплодилъ, амона. амонъ же
сплодилъ, іѡсію. іѡсіа же
сплодилъ, ехонію. и братію
его. въ преселеніе вавилон
ское: по преселеніи же вави
лонстѣмъ. іехоніа сплодилъ,
салаѳіила. салаѳіилъ же
сплодилъ, зоровавела. зо
ровавелъ же сплодилъ, авиоу
да. авиоудъ же сплодилъ, е
ліакима. еліакимъ же спло
дилъ, азора. азоръ же спло
дилъ, садока. садокъ же спло
дилъ, ахима. ахимъ же спло

миль. Елиоуда. Елиоудъже
спородилъ Елеазара. Елеа
заръже спородилъ Матфана.
Матфанъже спородилъ Иако
ва. Иаковъже спородилъ Iосифа
мужа Марiина. и з нея
ся родилъ Iсъ рекомый Хсъ.
Всѣхже народовъ от Авраама
даже до Двда. родовъ четыре
надесять. А от Двда до пресе
ленiя Вавилонского. родовъ
четыренадесять. А от преселенiя
Вавилонского. аже до Хса.
родовъ четыренадесять.

за
к

Iсхво рожество такъ ся ста
ло. Обручена бо бывши Ма
рiи матери его Iосифови. пре
жде неже снятися има
обрѣтеся имущи во чревѣ от
Дха Свята. Iосифъже мужъ ея.

На рожство Хво на Марiи. Iсхво рожество

Справедливый. не хотѣлъ
ее обличити. и хотѣлъ ее
тайно отпустити. Еиже
то помышлящу. явися
ему ангелъ Гнь во снѣ повѣда
ющи. Iосифе сыне Двдвъ. не
боися прияти Марiамъ же
ны твоея. рожьшее бо ся
в ней от Дха есть Свята. породить
сна. и наречеши имя ему Iс.
Тъ бо спасеть люди своя от
грѣхъ ихъ. Сеже все бысть да ся
исполнило реченное от Гда про
рокомъ глющимъ. Се дѣва въ
животѣ приметь. и породи
сна. и нарекоуть имя ему Е
мманоилъ. еже есть реченно съ на
ми Бъ. Вставши Iосифъ
от сна. оучинилъ якоже по
велѣлъ ему ангелъ Гнь. и прия

цр҃ии женоуской. а не позна
ей. а жь породила сн҃а своего
прьвореченнаго. и нарече и
мѧ его іс҃. к҃ѳ. ѡ҃ те҃ гоу ро҃жс҃тва.

Еѵ҃лиєста поведаеть. ꙗко трие волсви принесли дары. ꙗко иѡсифъ съ ѡтрочатемь и матерїю его, оубежаль до егѵпта. і ꙗко иродъ младенцѣ побивае. і ꙗко ѿсюду з егѵпта вернулъ.	Мал҃хиос. Гаспаръ. Валтаса҃р.

гл҃ в҃ зача г҃

Іс҃оу же рожьшоусѧ въ вифле
еме іоудеистѣ. въ дн҃и
ирода цр҃ѧ. тогда мудрьци,
небе ѿ восходоу слн҃ца. до іеро
лима пришли глющ҃е. где є
народилсѧ цр҃ь іоудеискый.
видѣли бо есмо ѕвѣздоу его,
на въсходѣ слн҃ца. и пришли
смо поклонитисѧ емоу.
оуслышавши же то иродъ цр҃ь,
засмоутилсѧ велми и весь
іер҃лимь с ним. и събравши
всѧ архїереа, и оучители лю
дскїа. и испытали, где х҃с

Еѵ҃лие на р҃ хв҃оу. Іс҃оу же ро

раждаетсѧ. а они рекли емоу,
въ вифлееме іоудеистѣмь. бо
так есть написано пророкомь. и
ты вифлееме земле іоудова
ни чим же не меншаеси въ вла
дыках іоудовых. и з тебе бо ми
изыдеть вожь. который оупа
се людии моих іи҃лѧ. Тогда и
родъ таино призвавши мудрь
цѣ. и пыталь ихъ ч҃а ꙗвиша
сѧ ѕвѣзды. и пославши их
до вифлеема, рекъ ими. идѣте
а правдиве пытаитесѧ ѿ отро
чати то. а если же наидете его,
повѣжьте ми. да и ꙗ ех
авши поклонюсѧ емоу. а они
послоухавши цр҃ѧ пошли.
а та ѕвѣзда еиже видѣли
на въсходоу слн҃ца, шла пере
ними. а пришедши стала е

гдѣ было ѿрочѧ. оузрѣвши
ѕвѣздоу, радовали сѧ радостїѫ
велии великоѫ. и пришьдши
въ храминѫ, оувидѣли ѿро-
чѧ, с марїеѫ мтрїѫ его. и па-
ше поклонили сѧ емоу. а ѿво-
ривши сокровища своѧ, при-
несли емоу дары. злато и лива-
дило, и змирноу. а потом вѣсть
взѧли въ снѣхъ. не ехати къ
иродоу. инѣми поутеми ѿи-
шли въ страноу свою. Конець,
еѵⷢлїю на литоургїи рождства хва.
лкаа .и
ѿшедшим же им. то аггль
гнь въ снѣ ꙗвил сѧ іѡси-
фоу глѧ. встань а пои-
ми ѿрочѧ и мтрь его. и бѣ-
жи до егупьтоу. и боуди тамо
ажь а повѣм тобѣ. хоче бо
иродь искати ѿрочѧте. а бы
за
и погоубѣ, ѿ тешени млоудрьце,
тогда же ирод / ила ... на бгло

и згоубиль его. іѡсифже
вставши, взѧль ѿрочѧ
и поимавши мтрь его. и в ноти
ѿиде до егупьтоу. и быль тамо
ажь до смрьти иродовы. а бы
выплънило то што е речено
ѿ га пррком глющим. з егуп-
та възвал есмь сна моего. к
Тогда ирод оувидаль. иже по-
смѣꙗнь е ѿ млоудрьцевь. розь-
гневал сѧ велми. и пославши
слоугы свои и побивь всѧ дѣти
оу виѳлеѡмѣ. и по всѣ оукра-
инаего. ѿ двою лѣть, и нишей.
а по часоу пакь испыталь пра-
дивѣ ѿ млоудрьцевь. Тогда збы-
ло сѧ е реченное пррком іереміе- ерем. ла
глщим. глас в рамѣ слышань
быль. плачь и крытаніе мно-
гое. рахиль плачоущи сновь

свои, и не хотѣла оутѣшитися
иже быни южали не было • То
гды пак оумерл Ирод. Тогда ангел
Господень во снѣ явился Иосифу
во Египтѣ глаголя. Встань а возь
ми отроча и поиди и матер его,
а иди в землю Израилтескую. Бо
юж оумерли ето[и], которыи
искали души отрочате. Он же
вставши взял отроча, и
поял матер его. И пришел
до земли Израилевы. Но услы
шал иже Архелае царствует во
Июдеи, на мѣсци Ирода отца
своего. И побоялся тамо ити.
Вѣсть же взявши во снѣ от
ангела, и навратился до кра
ин Галилеиских. А пришед
ши жил в градѣ ретенно. На
зарете. Абы ся наполнило.

ретенное пророкы. Иже Назарям
нином нарече(т)ся • Ко(нец). Зачаліе.

Евангелиста Поведае(т), о научении святого Иоанна Крестителя. ... животворящего. ... Господь есть крещен. Глава г.

В ты же днех, пришел И
оанн Креститель. Про
поведая в пустыни Иу
деистеи глаголя. Покаитеся,
бо приближилося царство небесное.
Се бо есть реченныи Исаием пророком
глаголящии. Глас вопиющаго,
в пустыни. Уготоваите путь
Господень, а правы дѣлаите стежки
его. Сам пак Иоанн, имѣл
одѣние свое, со власов вель
блюдовых. А пояс кожаныи,
на бедрах своих. Ядение же его
было, керши и медь дикии.
Тогды выхожали к нему из
Иерусалима, и з овсеи Иудеи. И
з овсеи страны Иорданскои.

Глава г. Зачало е. г.

соутпрепроднее, кть цдне прише

Ѿ матѳеи

а кртиахуся во иорданиі рецѣ
ѿ него. исповѣдающе гре
хи своя. видѣв же многыя
фарисеи и садукея, идущ
ая на крщение его, рекл
им. порождениа ехидно
на, кто вам указал бѣжа
ти ѿ будущаго гнѣва. сдѣ
лаите плод достоиныи покаа
ниѧ. а не почнинаите молви
ти в собѣ, ѿца имамы авра
ама. вѣм бо глаголю вам иже может бг
и ѿ камениа сего удѣлати сны
авраамоу. а уже бо и сокира
при корени древа лежит. всякое
бо древо иже не родит плода до
браго. высѣкаемо бываеть, и на
огнь повержено. аз крщю вас
водою на покаание. а тои
которыи идет по мнѣ, крѣпль

еуглиста

шии ѿ мене. емуж не есм дос
тоин ѡбоуви носити. тъи
вас кртит дхом стым. ⁘
конец, сж. емуж есть и
лопата в руцѣ его. и протере
бит гумно свое. и зберет пше
ницю в житницю свою. а пле
вели попалит огнем неугасающи.
Тогды пришел есть Ис з галилеи
на иордан, ко иоанноу.
кртитися ѿ него. иоанн
уздоронял ему рекл, я
нѣ сам потребую ѿ тебе кртити.
а ты опять идешь ко мнѣ. ѿ
повѣдал Ис и рекл ему. по
неха и же того нынѣ. так бо
надобно есть наплънити всяку
правду. тогда опять допусти
ему, и кртися Ис. и скоро
выступил есть из воды. тогды
за ѕ
на крщние гдне на литр, в пре, при ис.

ѿстворишасѧ ємоу нб҃са. и
видѣ дх҃а бж҃іа, ꙗко голоу
ба приходѧща на нь. и гл҃а
съ нб҃се гла. се єⷭ҇ сн҃ъ мои въ
злюбленныи, ѡ нем же благово
лихъ. конецъ єѵ҃лію на кр҃щнїа.

Єѵ҃лїє сїа проповѣдаєⷮ. ꙗкъ Іс҃ъ постилсѧ четыредесѧть дн҃ии и четыредесѧть нощии. и ꙗко быль искоушень ѿ дїавола. и ꙗко потом же позвалъ Іс҃ Петра и Іакова, і Іѡанна. ѡ рыбарьи. и ꙗко потом же, всѧ болѣзни немощны оуздоровлѧлъ

гла. д҃.
іза
з

Тогда пак Іс҃ъ веденъ бы
дх҃омъ въ поусты
ню. и же бы быль,
искоушень ѿ дїавола. по
стилсѧ дн҃ии, четыредесѧть.
и нощи четыредесѧ. послѣдѣ
възалка. а приступивши
к немоу искоуситель, рекль.
єсли же єси сн҃ъ бж҃іи. рци,
да камениѥ то є хлѣбы бꙋдꙋть.
Іс же ѿповѣдель ємоу рече.
не ѡ єдиномъ хлѣбѣ живъ бꙋде,

Сѫ по проскѣ. къ ре, въ кенъкы,

таꙗкъ. а ле ѿ всѧкомъ реченїи, и
сходѧщимъ изъ оустъ бж҃іихъ.
Тогда поѧлъ єго дїаволъ во
с҃тыи гра. и поставилъ єго,
на верхоу црк҃вьнѣмь. и рекль
ємоу. єсли же єси ты сн҃ъ бж҃і,
поустисѧ надоль. писано
боє. иже аггл҃ѡ своимъ запо
вѣсть ѡ тобѣ. съхранити тѧ,
и на роукахъ возмоутъ тѧ. да не
когда притъкнеши ѡ камень
ногы твоєи. и рекль ємоу Іс҃,
и таке ты же є писано. не ис
коусиши Гд҃а Б҃а своєго. па
ки поѧлъ єго дїаволь на гороу
велми высокоу. и оуказаль
ємоу всѧ цр҃тва сего свѣта, и
славоу. и рекль ємоу. то все
тобѣ дамъ. єсли же падънешь,
а поклонишисѧ мнѣ. тогда

пакы глагола емоу Іс. иди жe ты
за мною сатане. бо такъ е
написано. Господоу Богоу твоемоу по
клонишися. и томоу едино
моу послоужиши. Тогды
пакы оупоустиль его діаволь.
Тогды ангели пристоупивши
слоужили емоу. Конецъ. суб.
за н по просвѣщении. Оуслышавъ
пакы Іс, ижы Іоаннь вьданъ жe
есть до темницѣ. пошель,
до Галилеи. и оставивши На
зарета. пришедши, и жиль
въ Капернаоумѣ за моремъ.
на оукраинах Завоулонскихъ,
и Нефѳалимскихъ. абы напо
лнилосто, што есть речено
Исаиемъ пророкомъ глаголющимъ.
Земля Завоулонь, а земля
Нефѳалимъ. Поуть моря, со тѣ

Неделя по просвѣщении к вечере. Слыша Іс

Д

половины Іордана. и Гали
лея, тю же гонародоу. люди е
седящеи въ тьмѣ. оувидѣша
свѣтъ великыи. и седящіи,
въ сторонѣ а сѣни смертнѣи.
свѣтъ възсія имъ. Оттолѣ
пакы почаль Іс проповѣдати,
и глаголати. Покаитеся, прибли
жилося царство небесное.
Конець недели, по просвѣщении.
Ходиль пакы Іс при мори Га за а
лилеистѣ. а оузрѣль та,
два брата. Симона реннаго,
Петра. и Андрея брата его. Д
запетающихъ сѣть в море.
бобыли рыбареве. и рекаль имъ,
идѣта за мною. а оучиню вас
ловця людемъ. а они того
часоу, оставивши сѣть свою,
и за нимъ пошли: а по сем

не в повѣсти, в вере ходи Іс

є

ши ѿ тоудоу. оузрѣль и иныи
двоу братоу въ. іакова зеве
деова, іоанна брата его,
в лодѣ. и з зеведеѡм ѿцем
их. а ѡни наши вали сѣть
свою. и позвал их. ѡни ж
з оставивши лодю и ѿца
своего. а за ним пошли.
Тогды ѡбходиль всю галилею
іс. и наоучаль на соборищах
ща их. и проповѣдаль
еѵглие цртвиа. и оуздоровляль
всякий недоугъ, и всякоую
немощь в людех. Конец в
апнелок а не. Ищи на пере
гла ні, а за, ое. И пошла
повѣсть его по всей сирии.
Тогды принесли к немоу вся
болящаа, розлитными
недоугы. а немощами и по

раженыи. и ты которыи дѹ
нечистыи мѣли. и мѣсяч
ники. и дной злаамных.
и исцѣлил их всѣх: А про т со:
Заисоміль шли многыи на
родове. з галилеи, и з деся
ти мѣсть. и з іерлима.
и з іоудеи. и з ѡной,
стороны іѡрдана ⁖ ⁖ ⁖

Еѵлиста поведае, іако наоучае іс о праведно блвенстве
... быти досконалыи. боудь ...
... враждыи ...
ства. ... и любви ... ближнемоу ⁖

Оузрѣвши іс народы, зач
и взышоль на гороу. и гла е.
сѣль тамо. тогды при
ступили к немоу оученицы
его. сотворивши іс оуста
свои, наоучаль и мовячи
Блвени оубозіи дхом. іа е
так естъ цртво нбное. Блвені
плачоущии, іако тіи оутѣшатся.

Кто а не, вре, шли заисомль стприти

блажени кротции, ти бо они
наследят землю. Блажени
алчущии и жадающии пра
вды, бо они насытени бу
дут. Блажени милостивии,
бо они помилувани бу
дут. Блажени чистыи сердцем,
бо они бога видети бу
дут. Блажени покорнии, ти
бо сыны божиими названи бу
дут. Блажени выгнаныи
для правды, иж тых бывает
царство небесное. Блажени е
сте, егда поносят вас и вы
женут, и рекут всякое злое
слово на вас лжуще мене
ради. Радуйтеся, а ве
селитеся, бо есть заплата
ваша многа на небесех. Конец
понеделку. Так же бо выгна

и пророки, которыи были пер
ед вами. Вы есте соль земли.
А если же соль змажется,
то чим осолится. Уж ся ни
к чему болше не годит, тол
ко абы была вон высыпа
на, и потоптана людми. Конец
вторику. Вы есте свет миру. за 11
Не может ся город скрыти,
на верху горы стоячи. Ани же
роспаливши свечку поста
вляют ее под посудою, але по
ставляют на свечнику, для
того абы всем светила, кото
рыи в дому суть. Также да о
светит ся свет ваш перед людми.
Абы они видели ваши до
брии дела, и прославили отца
вашего, иже есть на небесех.
Не домнимайте, абы я пришел

Рц[illegible] в среду. Вы есте

роушити закона, або пророкі.
не приидохъ бо роушити, але
наполнити. аминь бо пра
вдоу глаголю вамъ. доньдеже непре
идеть небо и земля. іота
єдина, или єдина черта
не перейдеть. ажь всѧ сіа бѫ
дѫть. а єсли же бы кто моу,
переступиль єдиноу запо
ведій сихъ малыхъ. и наоучилъ
такъ людей. наименшимъ
наречетсѧ въ царствіи небесномъ.
а єсли кто бѫдеть чинити, а
иныхъ оучити. тои великь
наречетсѧ въ царствіи небеснѣмъ.

конець, стителемъ.

за
кі : глаголю вамъ : Не бѫдеть ли бол
ша правда ваша нижли ниже,
оучителей и фарисей.
не внійдете в царство небесное.

Кср҃ѣ ане, речь в конноу. не бж

Слышали єсте ꙗко речено єсть
старшимъ. не забій. а єсли же
кто забієть. винень бѫдеть
сѫдоу. але и ꙗ вамъ глаголю. и то
каждый который гнѣва
єсть на брата своего, винен
бѫдеть сѫдоу. а кто бы пакъ
рекль братоу своемоу, слово
потоупное. годенъ бѫдеть,
соудоу. а єсли же рече оуроде.
годенъ бѫдеть огню геєнь
скомоу. а єсли принесеш
даръ свой къ олтарою. то сѧ
роспаматаи. иже маєть
нѣшто братъ твой противъ те
бе. постави даръ твой пере
олтаре. а иди первей, поу
мирисѧ з братомъ твоимъ. тогда
пакъ пришедши принеси дар
свой. въ тыи дни въ добрую колию,

ѥ со противникомъ твоимъ . по
коле еси на пути с нимъ . акы
не выдалъ тебе противникъ
твои судьѣ . а судиꙗ тѧ вы
дасть слузѣ, и в темницю у
саженъ будешь . правду
глаголю тобѣ, и жене выидеши
отътуду . аже и послѣднии
отдаси пѣнѧзь . конецъ, срѣ.
за҃ гі Слышасте, ꙗко речено
бысть старѣишимъ . прелюбы, не
дѣлаи . азъ же глаголю . всѧ
которыи позрит на жену
с похотию . юже прелюбы
учинилъ в сердци своемъ .
если же око твое правое,
соблажнѧет тѧ . выколи
его, и върьзи от себе . кое
лѣпше тобѣ, абы загы
нулъ единъ ѿ членовъ

ч҃е а не ; речет, слышасте

твоих . ни жали все тѣло твое
увержено бы было, у геенну
огненную . а если же рука
твоѧ права соблажнѧет тѧ.
отсѣци ю, и верзь от себе . лѣ
пше бо е тобѣ, абы погыну
единъ ѿ членковъ твоихъ .
ни жали все тѣло твое увръ
жено бы было, у геенну огн
ную . речено же такъ . если
бы кто пустилъ женѫ своѭ .
абы ѥи далъ листъ роспустныи.
азъ же глаголю . если же кто пу
стит жену свою . кромѣ словесе
прелюбодѣиного . учинит ее
прелюбодѣицею . а если же
кто пущенницю поимет,
прелюбы дѣетъ . конецъ, чт.
Пакы слышасте, ꙗкъ за҃ ді
речено старишимъ . не при

кнѧж а не ; речет, слышасте

сѧгаи лживе. бо ѿдаси г҃ви
присѧгы твои. але ѧ вам
глю, абыстесѧ не присѧга
ли ѿвсе. а ни нбомь, бо
єсть прстлъ бжій. а ни зе
млею, бо то є подножїє но
гам єго. а ни ієрслмом, бо
єсть мѣсце великого цра.
а ни ты ж главою своєю не
клинисѧ. бо не можешь
волоса ни єдиного бѣлого
а ни чорного оучинити. не
хай боуде слово ваше, єй,
єй. ни, ни. болше же ѿ
того, злоє є. Слышали
єсте, ꙗко речено є старшим.
око, за око. и зоубъ,
за зоубъ. але ꙗ кажꙋ вамъ.
абыстесѧ не противили
злоу. єсли же кто тѧ

оударит в правоє лице твоє.
настави ємоу и дроугоє. а то
моу кто сѧ хочет с тобою соуді
ти, и сꙋкманїє твоє взѧти.
ѿдай ємоу и ератицоу. єсли
бы тебе кто коли принꙋдил,
поприще єдино ити. иди ж
с ним два. Конець, пѧткꙋ.
А кто просит тебе, дай ємоу. за єі
А кто бы хотѣл выпозы
чити ѿ тебе, не ѿворочайсѧ.
Слышали єсте, иже речено
єсть. возлюбиши ближнѧ
твоєго, а ненавидѣти бу
дешь ворога твоєго. але
ꙗ вам глю, любѣте вороги ва
ша. и блвите, клноущих ва.
и добре дѣлайте ненавидѧ
щим вас. а молѣтесѧ за
противники ваша. и за
Єж а понїни. Речет, проше

вытанѧющаѧ вас. а быстe
были сынове ѿца вашего.
который єсть на небесехъ. якъ
бо и слонце сїяетъ на добрыя
и злыя. и дожда даєтъ,
на справедливый, и на не
справедливый. а если же
любите любящих вас. ко
торую мзду будете ма
ти. бо и явно грѣшники
також дѣлають. а если же
цѣлуете толко други ва
ша. што ж болше дѣлаєте.
а вы же и погани тоє
чинѧть. просто ж будте
совершени, якоже отецъ
вашъ небесный совершенъ єсть.
Конецъ суботѣ. а недѣлѧ а, всѣхъ святыхъ. и ищи на пере, вода, глава, і. а зало, лн.

Єvангелиста повѣдаетъ, якъ ꙋчитъ, абы жадного доброго дѣла
про марнꙋю хвалꙋ не чинили. такъ тыж єсмъ ... моде мо
лити. и покладає ижъ неможе мы дко господарем робити.
Пытаемъ ... и не ... не пособне ... жадно не ...

Бысте стерегали тєсѧ, а бы є
сте не дѣлали милостыню
вашу перед людьми. да
не ждете ниякой вѣдани, а
є сли же ни, то нагороды не
имаєте ѿ ѿца вашего, ко
торый єсть на небесехъ. єгда бо
даваєшь милостыню, не тру
би пере собою. якоже лицемѣ
рници чинѧть. в соборищахъ
и в оулицахъ. да прославѧт
сѧ ѿ людий. аминь глаголю вамъ,
иже со они приимоутъ мзду свою.
то бо ж же милостыню дѣлающему.
да не вѣдаєтъ шуица твоя,
що дѣлаєтъ десница твоя. ст.
абы была милостыня твоя втай
нѣ. а отецъ твой видѧй втай

Гла. з. а за зі

Ѧже сырѡпоу, рекъ, бысте рѣгал

вта́инѣ, тъ и явно пода(с)тъ те
бѣ • егда же молитеся не
будете яко лицемѣри .
любять бо въ соборищах и на
путех углах стояще
молитися . абы явили ся
дени от людий • аминь глаголю
вам , иже они восприимуть
мзду свою • а ты егда
молишися , вниди до упо
коя твоего . и затвори двери
твоя . и помолися отцу тво
ему втаинѣ . а отець твой
видя тебе втаинѣ . въз(да)
сть тобѣ явнѣ . молящеже,
не многое творите, якоже
погановѣ . надѣються бо ся,
ижь въ многословесий своем оу
слышани будуть . протожъ
не приподобляйтеся имъ •

вѣдаеть бо отець вашь , того вы
потребуете перше прозьбы ва
шей . апротожъ вы так бу
детеся молити • Отче нашь ,
иже еси на небесех . да святится
имя твое . да приидеть царство
твое . да будеть воля твоя .
яко на небеси и на земли . хлѣ
бъ нашь насущный . дажь
нам днесь . и отпусти нам долгы
наша . якоже и мы отпуща
ем должником нашим , и
не уводи нас въ искушение .
нъ избави нас от лукаваго •
яко твое есть царство , и сила , и
слава въ вѣкы аминь • • •
Конець съ(вѣ)та , сыропустной •
Еслиже отпущаете людем
съгрѣшения их , отпустит
и вам отець вашь небесный . а если

не сыропусть ; рекеть . если отпу

не ѿпоущаете члкомъ съгрѣ-
шениа ихъ. то ни ѿць вашь ѿ-
поустить вамъ съгрешении ваших •
а когда постите сѧ. не бываи-
те ꙗко же лицемѣри сѣтоу-
юще. помрачають бо лица своꙗ.
ꙗко да ꙗвѧт сѧ члкомъ постѧ-
щесѧ • аминь гл҃ю вамъ,
иже въсприимоуть мьздоу свою.
ты же егда постиши сѧ, помажи
главоу твою. а лице твое оу-
мыи. абы не ѩвиси людемь не га-
вильсебе постѧ сѧ. але ѿ-
цоу твоемоу иже е втаинѣ.
+ втаинѣ
а ѿць твои видѧ таи +. възда-
теби ꙗвѣ • не скрываите со-
бѣ сокровищь на земли. и-
деже ржа изъѣдаеть. и де
злодѣи подкопывають, и кра-
доуть. а ле покладаите

є҃

собѣ скровища на небеси. и-
деже ани тьлѧ, ани ржа
не изъѣдаеть. и где же тати е-
не подкопывають, ани крадоуть.
идеже бо есть съкровище ваше.
та же боудеть и срдце ваше •
конець нд҃е, сыропоустныꙗ •
Светилникъ тѣлоу твоему
есть око. аще боудеть око
твое просто. то все тѣ-
ло твое свѣтло боудеть • аще ли
паки око твое неправедно ли-
во боудеть. то и все тѣло твое
темно боудеть. аще ли же свѣтъ
иже в тобѣ тма есть. то коль-
ко ва паки тма боудеть • ни
кто же бо не можеть двема го-
сподинома слоужити. ли-
бо единаго възлюбить,
а дроугаго възненавидить.
нд҃е г҃, ре҃ч гь҃ притчю, свѣтил
за҃ нѣ

ѕ҃

Ма́ѳеи .

є́ди́наго бо дръжи́тсѧ, а о
дроу́зѣмь же нерадити почне́.
не можете богоу слоужити, и
мамонѣ • того ради глю ва
не печалоуитесѧ о животѣ
ваше, што ꙗсте . или што
пиете . ни о тѣломь вашим,
в што оболочетесѧ . ци не
болша ли есть душа ни жели пи
ща . и тѣло одежда • въ
зрѣте на птица нбныи . и
они не сѣють, а ни жноуть .
а ни в житницю не збирают .
а оць вашь нбсныи кормит
их . вы пакь и много от
них лѣпши есте . кто
пак от вас печалоуꙗсѧ, мо
же приложити възрастоу
своемоу един локоть . и
о одежди чемо печалоуете.

Єѵ҃листа

посмотрѣте на цвѣты пол
ныи, ꙗко ростоут . не троудѧ
сѧ, а ни прѧдоут . глю же
ва, ꙗко ни соломон въ всеи
славѣ своеи облечетсѧ, ꙗко
един от них . а если же трава
полнаꙗ, котораꙗ днесь есть .
а заоутра в коупоу бываеть
заложена . бгъ тако одѣвает.
не есть ли болша вас маловѣ
ры • Не печалоуитесѧ што
ꙗмы или што пием, или
чи приодежесѧ . всѣ тых
погани ищоут . вѣдает бо оц
ць вашь нбныи, иже потре
боуете тых всѣ . ищете прь
вѣе цртва бжиꙗ, а правды е
а то все к сему дано . ко не .
про то ж не печалоуитесѧ на
заоутрешнии днь . заоутреш
пне кне ; речет не печалоуи

ни на оден, не тело вати же
де єс собѣ. доволна бо есть
дневи из своими лихим его.

Престоупи пнє лок к нели.

Євангелиста поучаєть: [illegible] заповѣдаєть нам [illegible]
своих ближних соудои. [illegible] ближних
доброчинити. [illegible] фалшивый [illegible]
[illegible]

гла. з. зач. к Не соудите, а бысте не
были соужени. ко
торыи бо соудом соуди
те, соудят вас. а которою
мѣрою боудете мѣрити, то
мѣрит с вам. што ж пак
видиши соучец в оцѣ бра
та твоего. а брвна кото
рое есть в оцѣ твоем, не
чоуеши. или як речеши бра
тоу твоемоу постои, ать
выиму соучец из ока тво
его. а ле брвно в оцѣ
твое. ять вныи грѣшникоу,

Соуб. пне по покєє. рец не соуте,

выими первѣе бервено из
ока твоего: и тогды прозри
ши, и выимеш соучец
из ока брата твоего. Не
давайте стого псом. и не по
мѣтайте перелвашихъ пре
свиниами. а бы не потоптали
и ногами своими. а пс нападш,
обрноувшися растргноу
ва. Просѣте и дасться вам, зал
ищѣте, и найдете. толцѣ
те, и же деть вам отворено.
всякый кто ж просить,
береть. а глядающий, на
доуеть. и томоу который
тлоучеть, бжде отворено.

Ко. соу. чти пне к недѣлѣ.

Который либо з вас ежни вась
есть члкь таковый. которо
гожь то колнкы проснаь

нак смшо: рет ег. просѣте

сн҃ъ его о хлѣба, чи не камень ли
мень подаеть ему. а если бы
рыбы просилъ, чи пакъ ли га
дину подасть ему. про
тожъ если вы злые есте, а
вмѣете добрыи дары дава
ти сн҃омъ вашимъ. болше
пакъ ѿц҃ъ вашъ который е
на небесѣхъ, даеть добраа
просящимъ у него. конецъ,
ҳ҃ за к҃а пне кне. Все бо еже хо
щете, абы вамъ чинили
люди. чините и вы також
де. то то бо есть законъ и про
роци. внидѣте оузкыми
вороты. бо просторныи
ворота, а широкыи путь.
вводить на погибель. а
многое есть который хо
дяни. але оузкаа вра

гоптажны; ретегъ. всеко е

та, и тѣсныи путь который
веде къ жизни котороу. але мало е
тыхъ, которыи бы наидова
ли его. Велми ся стережѣ
те ѿ лживыхъ пророковъ. ко за кк
торыи приходятъ къ вамъ въ одеж
да овечихъ. але вноутрь суть
волци хищници. поде
лохъ ихъ познаете ихъ. если
избираютъ ѿ терния грозды.
или з репия смоквы. так
бо и всякое древо доброе, плоды
добрыи родит. а злое дерево,
и плоды злыи родит. не може
бо древо доброе злого плода
родити. а ни ты злое дере
во, доброго плода родити.
Всякое бо дерево, которое
не родит доброго плоду. вы
сѣкають его, и на огнь повергають

кто к не ретегы и пнтя, вели

тай . протожь по дѣланїе их
познаете их ◆ И некождыи
который мови ги҃ ги҃ внїиде
вцр҃тво нб҃ное . але кто ти
ин волѣ ѿца моего , кото
рыи е҃ на небесе . той внїиде
въцр҃тво нб҃ное ◆ ко҃ , втор҃.
к не , и прѣкны ◆ многоѕїи бо
рекоуть мнѣ вдень он , ги҃ ги҃ .
не в твое ли имѧ прорчьствова
хо҃м . и твоим именем бѣсы
изгонихо҃м . и твоим имене
дивы многыи чинихо҃м •
тогды ѿповѣм им , иже я
николи не зналь вас . ѿи
дѣте ѿ мене вси дѣлающїи
неправдѫ ◆ конець , ср҃е .
Всѧкыи бо который слышит
тыи сто слова мои , и чи
нит . подобень бѫдеть мѫжоу

сѹ҃б г҃ не , речеть . всѧкыи бо

жеви мѫдромоу . который по
ставиль домь свой на камени .
и зышоль дождь , и пришли
рѣкы . и повстали вѣтры ,
и ѿперлисѧ на тот домь , и не
палсѧ . длѧ того иже быль
основань на камени •
Всѧкыи который слышит
слова мои , и не дѣлает их .
подобень е҃ мѫжеви глоупо
моу . который поставиль е҃
домь свой на пѣскоу . и зышо
дождь , и пришли рѣкы . и
повстали вѣтры . и ѿпрѣли
на тот домь , и палсѧ . и было
падение его велико • и егда
доконтал ис҃ слова сїа .
дивовалисѧ народове ѿ на
оучении его . бо оучиль их ,
тако власть имѫщ . а не тако

оучители, и фарисеи.

Еуанелиста поведаетъ, как Христос очистилъ недоужного чловѣка, и как тыж слоуга сотниковъ есть оуздоровленъ, и тещу Петровѣ, и иныхъ многихъ, и как тыж ѿповѣдаетъ тому который хотѣлъ за Христомъ итти, и оученикоу не далъ ѿца погрести, и как тыж приказалъ морю и вѣтромъ:

Гла. И.

Егда же изышел из го
ры, за нимъ шли на
родове мнозии. Тогды
Ѕ прокаженый пришолъ, кла
нялся ему и глаголя. Господи если
хочешь, можеши мя очи
стити. И простерши руку
Исусъ, коснулся его глаголя. Хо
щу, очистися. И тотож ча
съ очистился ему проказа.
И реклъ ему Исусъ. Виж абы
никому ж не повѣдал. Едно
шедши покажися иереови.
И принеси даръ, что повелелъ въ
законѣ Моисей. Для свѣдоц
ства имъ. Конецъ, суботѣ.
За ке Во што шоу же ему до Капер

Не д. въ святодни, въно Исъ

наоуму. Приступил к не
му сотникъ. Просячи его
глаголя. Господи слоуга мой лежитъ
в дому дною зломаный и
и велми ся мучитъ. И реклъ З
ему Исусъ, я пришедши уздо
ровлю его: Отповѣделъ со
тникъ рекоучи ему. Господи, не
есмь годенъ, абы еси вшолъ
под кровъ мой. Але толико сло
во рецы, и уздоровленъ бу
детъ слоуга мой. Конечно есмь
человѣкъ подвластій, учинены.
А маю под собою воины. И
рекоу сему иди, и идеть.
И другому прийди, и приидеть.
А слоузѣ моему учини то,
и же, и учинитъ. Услы
шавши то Исусъ, подивовал
ся. И до тыхъ которыи шли

дивилсѧ . а идучимъ глю
вамъ, иже не нашоль так
великои вѣры, в людоу из
раилтескомъ . поведаю
пакъ вамъ, ижъ придоуть мно
зи отъ въстока и запада .
и сѧдоуть з авраамомъ, исаакомъ,
иаковомъ, въ црствии нбснымъ .
а сынове црствиѧ изгнани
боудоуть въ тмоу кромешнюю .
тоу боудеть плачь, и скрежет
аниє зоубомъ . и реклъ Ис
сотникови . иди, ѧко же
єси вѣровалъ . такъ боудеть
тобѣ . и оуздоровленъ є
слоуга єго в тои днь . Ко не .
зачало кѕ
И пришедши Ис в домъ петро
въ . оузрѣлъ тещоу єго,
а она лежить огнемъ жжто
ма . и прикоснулсѧ роуки

Въ соуботоу д, къ святодни, при

єѧ, и оставилъ ю огнь .
а вставши она, и послоуго
вала ємоу . а коли быль
вечеръ . привели к немоу бѣ
сныи много . а онъ выгна
доухы нечистыи словомъ .
и всѧ немощныѧ оуздорови
лъ . а бы сѧ наполнило то,
што є речено исаиемъ прркомъ
глщимъ . онъ то є взѧлъ не
доугы наша, и болезни по
несе . видѣлъ пакъ Ис мно
гыи народы около себе : и
повелѣлъ оученикомъ своимъ
ити на ону сторону морѧ .
И приступивши єдинъ кни
жникъ реклъ ємоу . оучителю,
пойдоу за тобою тамъ, коуды
ты колинидешь . и реклъ ємоу
Ис, лисици ѧмы имають

аптица небесныя гнѣзда.
а сынъ чл҃вка не имаетъ где бы
главу свою склонилъ. а
иншій пакъ зъ оучениковъ
его рекль емоу. г҃и пове
лий ми прьвѣе ити, и по
грести отца моего. Іс же
рекль емоу, пойди за мною.
оставы мертвыи, погрести
своя мертвыя. И вшошу
емоу в лодию. за нимъ пошли
и оученици его. ко, сж.
зач. кз И сталася буря великая
на мори. аж ся лодя по
крывала волнами, але со
спаль. тогды приступи
вши к нему оученици его.
и збудили его глаголюще, г҃и,
избави на, загынаемъ.
И рекль имъ іс, чого боите

че к не, въ с҃матодни, вшоушу
іс вкн, тоеисо, кѕ.

маловѣрьі. тогды вставъ
ши приказалъ вѣтромъ и морю.
и сталася пакъ тишина ве
ликая. люди же пакъ дивова
лися глаголюще. кто то есть иже вѣ
тры и море слухаютъ его.
коне, че. Перешоу же іс
на оную сторону моря, зач. кн
до оукраины гадаринскыхъ.
стрѣтили его два человѣкы. кі
который мали бѣсы. вы
шоши зъ гробовъ, велми лю
тыи. такъ аж жадный не
моглъ миноути поутемъ ты
мъ. и кричали рекоучи. што
тобѣ до насъ іс сыноу божій. при
шель еси прежде часоу моучити
насъ. было же недалеко от нихъ
стадо свиное многое, пасе
но. бѣсове же просили его

не е, въ с҃матодни, прешеешу

глаще. Єсли же вы гониши нас
ѿселе, повели ж нам ити к
стаду свиное. И рекл им:
идете. А ѡни изшедши
вшли в стадо свиное. А ле
прудкостю великою бѣжало
все стадо по березѣ у мо
ре. и потонули у водах.
Пастыре же паки утекли
а пришедши до мѣста пови
дали то все. И о тых
которыи то бѣсы цѣли.
То паки все мѣсто вышло
на стрѣтение Ісови. И узри
дѣвши его просили его,
абы ѿшел з украин их.

Єѵ҃листа повѣдаєть, яко Хс дну зломаного оуздоровил. И якъ его самого на апостольство позвал. … Глава девятая.

И вшедши Ісъ в корабль. гла д. / аза
переиде и прийде въ свой к.в
град. Конець, не. гі
И се принесоша ему ѡслаб
ленного жилами. на ѡ
дрѣ лежачого. И видѣв
Іс вѣру их. рекл ѡслаблен
ному. Дерзай чадо ѿпу
щаются тобѣ грѣхи твои.
А нѣкоторыи з учителев
рекли сами к собѣ, сеи хулит:
И видѣв Іс помышления их,
рекл. Того вы мыслите злая
въ сердцах ваших. Што є лекп
ше рещи, ѿпущаются тобѣ
грѣхи твои. али ли рещи въ
стани а ходи. А ле абы есте
вѣдали, иже есть власть
Сн҃ъ чловѣчь на земли ѿпу
щати грѣхы. Тогды рекл

нєѕ, въ субботу, кнєїс

ро ослабленному: въстань
а възми одръ свой и иди въ
домъ свой. и всталъ взялъ,
одръ свой; и пошелъ в до(мъ)
свой • видѣвше же то наро
дове удивалися и просла
вили бга, давшаго власть
таковую члкомъ • Конецъ, не.
за л д Преходя іс отътуду. оузрѣ
члка сѣдящаго на мытни
ци, именемъ матфея. и рекль
ему, за мною иди. а онъ
всталъ, и шелъ за нимъ •
И бы сѣдящу ему в дому.
и се мнози мытаре и грѣшні
ци, пришли. и сѣли съ
ісомъ и со оученикы его.
видяче то фарисеи рекли
до оученикомъ его. для
чего з мытары и грѣшни

ву е, въ со, прехо іс. се ное зач.

ки оучитель вашь ясть, и
піеть • оуслышавши то іс,
рекли. не потребуют здоро
віи врача, но болящіи.
шедши научитеся что е
милости хощу а не жертвы.
не прійдохъ бо призвати пра
ведники. но грѣшники
на покаяніе • Конецъ, сж.
Тогды приступили к нему за ла
оученици іоанновы. и ре
кли, чого для мы и фарисеи
постимся много. а твои оу
ченици не постятся • И рекль
имъ іс. егда ли могутъ сно
ве брачніи плакати. донелѣ
есть с ними жених. але прі
идут дни. когда отымется
от них женихъ. тогда будутъся
постити. никтоже бо не

пя кне, въ со, приступили

приставлѧє приставлєниа
плата нєбѣлєна рызѣ вєтъ.
въздєбо конєцьскои ѡ ры
зы . ни грьшаа дира боудєть .
а ни вливають вина новогω ,
въ мѣхы вєтхы . а єсли жє ина
кь . то продєроутсѧ мѣхи . и
вино пролѣєсѧ . и мѣхове
погыбноу . но вливають ви
но новоє въ мѣхы новыи . и
ѡбоє нєпогыбноу ◆ кон҃ . пѧ҃ .
за҃ лк҃ Сїє ємоу глаголющю книгы . сє
кнѧзь нѣкоторыи пришє
шн къ нємоу , кланѧлсѧ ємоу
єі гл҃ѧ . г҃и дщєрь моѧ нынѣ
оумєрла . нъ пришєдши по
ложи на нєю роукоу свою , и ѡ
живєть ● въставши іс за
нимъ пошоль , и оученици єго .
ѕі и сє жєна кровоточнваѧ ,
съб҃ ѕ҃ нє , къс҃ω , кнѧзь нѣ

вї лѣть . приступивши зъ
заду . и дотокнуласѧ подол
ка ризъ єго . мыслила сама
в собѣ . рєкоучи . ижє єдно
дотикноусѧ ризъ єго , здоро
ва боудоу . іс жє ѡбратнвсѧ
и оузрѣвши єи , и рєкль . дръзаи
дщи . вѣра твоѧ здоровоую
тєбє оучинила . и оуздоровє
на єсть жєна ѿ того днѧ ● и
пришоль іс въ домъ кнѧжии , . ви
дѣ съпѣваника , и народъ мо
вѧчїи . рєкль им҃ . ѿидѣтє .
ко нєє оумєрла дєвица а лє
спи . и посмѣвалисѧ . а
когда южь выгнань быль
народь . вшоль ѿнта , и ѧль єи
за роукоу єи , и встала дєви
ца . и розносласѧ та мовѣ
по всєи зємли тои ◆ кон҃ . сѧ҃ .

за҃ лг҃ И преходѧщоу ѿтоудоу і҃сови .
шли за ним два слѣпцеве
крычаще рекоучи . змилоу
31 сѧ над нами сыноу дв҃къ . а ко
ли пришел до домоу . при
стоупили к немоу слѣпцеве .
рекл им і҃с . вѣроуете ли . и
то могоу оучинити . рекли
емоу , вѣроуем гі҃ . тогды
прикоснoулсѧ ѻчеи их глаголѧ .
по вѣрѣ вашеи бѫди вам .
и ѿтворилисѧ ѻчи их .
запретил пак им і҃с глаголѧ .
стережете да никтоже оу
вѣдает . але ѻни вышедши ,
прославили его по всеи зе
нi мли тои . тыже исходѧ
щи . тогды пак привели
к немоу чл҃ка немаа , и бѣ
сноватаа . и выгнал бѣса

нє з҃ . къ ѿгадни , прихоѩщу

і҃с . и проговорил нѣмый . и
дивовалисѧ народове рекоучи .
никогда сѧ так не оявило въ и
зраили . а фарисеи . але законни
ци мовили . кнѧзем бѣсов
скым выганѧет бѣсы . и
ѻбхожал і҃с грады и веси .
оучачи их на съборниціах их . и
проповедал еѵ҃лие цр҃твиѧ .
и исцѣлѧл всѧкыи недоугъ .
и всѧкоую болезнь въ людех .
конец , н҃е . видѧж же і҃с на за҃ л҃
роды , и змилосердовалсѧ ѻних .
иже были смѧтени ; и ѿвер
жени , яко овци . которы
не маю пастыра . тогды ре
кл оученикомь своим . жа
тва ковеи много . а дѣлателии
мало . молитесѧ оубо го
сподиноу жатвы . да и з вє

книве г н҃є , къ ѿгадни , книл

дѣлателє на жатвоу свою ◆

О розосланїи дванадесѧ апостолъ. а ижє х(ристо)съ не пришолъ дати на землю покоѧ, але мечь. глава десятая.

гла(ва) і. за

И призвавъ ві оученики
своѣ. и далъ имъ вла
доу надъ доухы нечистыми.
да их згонѧють. и исцѣля
ти всякъ недоугъ, и всякоу
болезнь ◆ престо, врачє ◆
дванадесѧтєхъ ижє апостолъ
имена соуть сїѧ ◆ Първый
симонъ, иже называєтсѧ
петръ. и андрєй братъ єго.
в филиппъ. и варфоломей.
а іаковъ зеведеєвъ. іоанъ
братъ єго. фома, и матфей,
мытарь. іаковъ алфеовъ.
и левкей нарєченный фадей.
симонъ кананїйскїй. іоу
да искаріотскїй, который
и продалъ єго ◆ чти, врачє.

Се иное а отъ матфеа євангелиє
призвав

лі

Тыи ві посла ісъ и заповѣ
далъ имъ глаголя. на поуть поганов
не идѣте. и въ грады самарин
скыи не входжайте. але и
дѣте къ овцамъ погыбшимъ
домоу ізраилева. ходяще про
повѣдайте глаголюще. иже прибл
ижилосѧ царство небесное. бо
лныя исцѣляйте. мр(ъ)твыя
въскрешайте. прокаженныя
очищайте. бѣсы изганя
йте. тоуне єсте прияли, тоу
не и давайте ◆ конєцъ, и вра.
Не носѣте злата ани серебра.
ани мѣди в поясѣх
ваших. ани тебѣшка на поути.
ани двоего одѣнѧ. ани о
боуви. ани палицѣ. годен
бо єсть дѣлатель мзды своеѧ,
и корми своєѧ. а в который

за
ле

кто г не, четвергъ скои, не моле

ко́лижьдо гра(д) или ве́сь вни́й
дете. спытайте кто в немъ го
ныи е(сть), и тоу пребоудѣте. д(онде)
изыи́дете. а входяще в до(м),
цѣлоуйте его. и рецѣте, ми(р)
домоу семоу. аще ли же боуде(т)
домъ тъй достоиныи, прии
де(т) миръ вашь на него. аще
ли же не боуде(т) достоиныи,
миръ вашь к ва(м) навратится.
аще ли же не прии(ме)тъ ва(с), ани
тыжь послоухають словесь
ваших. исходяще же из до
моу, или из мѣста того. о(т)
трясѣте и прахъ о(т) ногъ ваших.
аминь гл(аго)лю ва(м). о(т)раднѣе боу
де(т) земли содомстѣи, и го
морьстѣи въ дн(ь) соудныи.
неже градоу томоу. ко(нець), в(то)ро(к).
за(ч) лѕ се азъ посылаю вас, яко

о(т) ... не. рече г(оспод)ь, се азъ по
се и ...тнико

овця посредѣ волковъ. бу
дѣте же мудри, яко змия. и
цѣли яко голоубие. вызтерѣ
гайтеся людей. ко выдадя
ть вы на соньмы. и на
зборищахъ своихъ бьють вы.
пре владары же и царя ведени
боудете и мене нимоего ради.
на свѣдѣтельство им и народомъ.
егда же выдадоуть вас. не мы-
слите, како или што възглаго
те. дасть бо ся вам в тои час.
не вы бо боудете глаголющеи. нъ д(оу)хъ
о(т)ца вашего гл(аго)ля въ вась.
предасть же брат брата на смерть. а
о(те)ць с(ы)на. повстаноуть сынове про
тивоу родителемъ, и оубиють их.
и боудете ненавидими о(т) всѣх
имене моего ради. претрьпѣ
выи же до конца, тъ спсенъ

коудє • кѡ ср҃ . н҃ iнико •
за лз Єгдажєгонѧтва вградѣсємь .
бѣгаитє вдроугыи . аминь
бо глю вам . нєимаєтє обходи
ти грады ізлєвы . ажьпри
дє снъ члчьскїи • Нєєсть
оученикь наоучитєлє своєи .
анитыжь слоуга нагоспорє
свои . досыть оученикоу . абы
быль ꙗкооучитєль єго . а слоу
га ꙗкогосподарь єго . єсли
господаря домового , вєльзаоулом
нарєкоша . тыпакь болшє до
машнїи єго . протожь нєбои
тєсѧ и . ничтожє бо єсть покро
вєнно єжє нєѡткрыєтсѧ . и
таинно єжє нєоувѣдано боудє .
єжє глю вамь вътмѣ . рєцѣтє
на свѣтлѣ . а єжє воушы
слышитє . пропобѣдаитє ,

чє г҃нє , рєчє г҃ль свои , єгдагонѧ

на домѣхъ . и нєбоитєсѧ тѣхъ ,
которыи забиваєт тѣло . доу
шоу жє нє могоуть оубити . алє
болшє боитєсѧ того . ко
торыи можє и дшоу и тѣло
погоубити , в гєєнны огнє •
Нє двѣ ли птицѣ цѣнитє ,
єдиномоу ассарію . а ни єдина ассарїи пѣнѧзь
з них нє оупадє на зємлю бє
з ѡца вашєго . ваши пак
и волосы вси на главѣ вашои изъ
личєни сут . протож нєбои
тєсѧ , болшє многих птиць до
рожшїи єстє вы • кѡ , чє
Всѧкыи бо которыи испо за лн
вѣсть мѧ пєрєд людми . и
сповѣмь єго и азъ прєд ѡцє
момь , иже єсть на нбсєхъ .
а єсли жє ѡтвєржєтсѧ мєнє
пєрєд людми , ѡтвєргаю єго

нє ꙗко вѣтхи , рєчє г҃ль , дѣлако
сє и пѧ г҃нє ,

и азъ пре(д) ѿц҃емь моимь иже на нб҃сѣ(х). престоу(п) къ сестымь. не домнимай/те, къи пришелъ миръ дати на землю. не придохъ дати миръ, а мечь. и придохъ роздлоучити чл҃ка на ѿц҃а своего. а дщерь противъ матереи. а невѣсту проти(в) свекрови. а неприятели чл҃коу домашнии его. преи(д) ... къ сестымь.

За. ло.

Кто любитъ ѿц҃а или мтрь болше мене, нѣс(ть) мене достоинъ. а иже любитъ сн҃а или дщерь болше мене, нѣс(ть) мене достоинъ. а кто ты не возметъ кр҃та своего, а не идетъ въслѣдъ мене, нѣс(ть) мене достоинъ. преиди къ сестымь,

сѹ(т) ... преко, ...

къ гла(в) аі. аза ... ѿ мтѳ. тогиі ѿ по ... петрь. Сбере(т) тыи д(у)шю свою погоубит ю. а кто погоубит ю мене ради, наидет ю. и иже вас приимаетъ, мене приимаетъ. а кто приимаетъ мене, приимаетъ пославшаго мѧ. а кто приимаетъ прр҃ка въ имѧ пррче, мьздоу прр҃чю приимет. а кто приимет праведника въ имѧ праведниче, мьздоу праведничю приимет. а кто коли напоит единого ѿ малых сих чашю студеной воды, токо въ имѧ оученика. аминь гл҃ю вамъ, не погоубит мьзды своея. кон.

> И бысть Иоаннъ не пременися посла бо своя оученикы въспро(с)... / Х(с)ъ ... тыи ж того прем(у)дрость его въславляше. таже бысть ж(е) крести(ти) / м(е)ссиомъ не исклоупимся. и нселъ ... ѿ часвоего. и како и/го бл҃го есть легко. глава, правда надежнить.

И бысть егда скончалъ Іс҃ за/повѣдаа ві оученикѡ(м) Згла. аі

зд
п

свои. и пошелъ отъ тудоу. оу
чити и проповедати в градехъ
ихъ. Конець пѧ. Исоу ко.
Иоаннъ же слышавъ оу вѧзе
нию дела Хва. пославъ два
оученикы своѧ: реклъ емоу.
ты ли еси пришедый, или и
ного жде. Отповидѣлъ Ис
и реклъ и. шодши повѣжте
Иоаннови. што слышите,
и видите. слѣпии прозы
рають. хромии ходѧ. прока
женіи, очищаютсѧ. и глоу
хыи слышать. и мртвыи из
мртвы вставаютъ. оубози
еѵліе стое прінимоуть. блвенъ
тъи, которыи не съблажнит
сѧ о мнѣ. Егда же они от
идоли. почалъ Ис народомъ
поведати о Іоаннѣ, что

к

Сен... глаголы

пнедне, к.со, слышатисѧ

з

пришли есте на поущоу видѣ
ти. тростилн вѣтромъ коле
блемы. и што пришли е
сте видѣти. члка ли мѧкое
одѣнѧ облоченна. кото
рыи сѧ одѣнѧщамъ мѧкки одѣ
ваю; в домохъ црскихъ сѫ. але
што есте вышли видѣти;
прорка ли. правдоу таю вамъ,
и болше прорка. тъ бо есть,
о немъ же есть писано. се азъ
посылаю аггла моего пре
лиценъ твоимъ, иже оуготови поу
ти твои пре тобою. аминь глю
ка. не повста рожденныи
женами болшіи Іоанна,
кртлѧ: меншіи же в цртвіи
нбнѣмъ болшіи его есть:
отдниі же Іоанна кртлѧ,
ажъ и до селѣ. цртво нбное,

н

ноудится. и ноужницы въс-
хыщают є. вьси бо прⷪ҇роци
и законъ до иѡанна прорекоша.
если хощете прияти. тъ єсть
илиа хотѧи прити. кто
имать оуши слышати да слышитъ.
Конецъ пⷩ҇е, иѡанноу.
за ма Комоу оуподоблю родъ сеи. по-
добенъ есть дѣтемъ сѣдѧщимъ на
тръжищихъ. и възглашающим
дроугъ ко своим и рекоущим. пи-
скали есмы вамъ, и не плѧсали
есте. плакали есмы вамъ,
и не рыдали есте: пришелъ
бо иѡаннъ, не ꙗды ни пия.
глаголете бѣса имать. пришелъ
сынъ чл҃вческыи ꙗдыи и пия,
глаголете, се чл҃къ ꙗдца и вино-
пийца. мытаремъ дроугъ и грѣ-
шникомъ. и оуоучена есть
въ то дн҃е, четвергъ, коупо

справедлива премоудрость
ѡ сынов еѣ. Тогда ис поча за мв
доимовлѧти мѣстомъ. в них
же то чинены соу многыи
дивове его. занеже не пока-
ꙗлися. Конецъ, вторникоу.
Горе тобѣ хоразинъ. горе
тобѣ вифсаида. если же
бы в тироу и в сидонѣ были
чинены дивове тыи. кото-
рыи ж соу чинены в вас.
давно бы были оу веретищи
и попелѣ покаꙗние чинили.
обаче глаголю вамъ, отра-
днѣе боудетъ тироу и сидоноу,
въ дн҃ь соудныи нежли вамъ.
И ты капернаоуме иже до не-
бесъ поднеслъся, до ада низ-
вржена боудешь. если бы
в содомѣ были чинены тыи
ср҃е дн҃е, въ ко, початьиѡ,

дивове. который ж суть и
нены к тобѣ. перебывали бы
со они аж и до днешнего
дне. Еднак уже глаголю вам, иже
земли Содомстей отраднѣе
будет в день судный, нижли
тобѣ. В то час отповедев
Ис рекл. Хвалю тебе отче Господи
неба и земли. Иже утаил
еси сия от премудрых и разу
мных. И изъявил еси та
младенцем. Ей отче, яко та
ко бы благоволение перед тобою.
Конец, сре. Все мнѣ есть пре
дано от отца моего. И никто
знает сына, только отец. А
ни отца кто знает, только
сын. А кому ж будет хотѣти
сын изъявити. Придѣте
ко мнѣ вси трудящии и,

за ѯг

в день, четвергъ, к смиренню

и обтяжени есте, а я упокою
вас. Возьмѣте иго мое на се
бе, и научитеся от мене.
Яко кроткий есмь и смирен
сердцем. И найдете упокой
душам вашим. Иго бо мое
сладко, и бремя мое легкое.
Конец, вт(оро)е, и о пр(о)славленыи.

Еуанглиста поведаеть, яко ученици в суботу колосы выминали. Яко Хс сухорукому уздоровил. По том [illegible] от духу нечистого, и слепого и нѣмого. Яко бы тыж знамения просили законници, ко торым знамения [illegible] знамения [illegible] его матка, и брата.

В оно то время, у шест
в суботы сквозѣ сѣя
ния. Ученици же его
были голодни. И почали тор
гати колосы, и ясти. Фа
рисее же видѣвши, рекли ему.
Ученици твои чинят, еже
не годится чинити в суботы.
А он отповедел им, рекоучи.
Не есте ли читали, што у

гла. ві. за п

п(я)т дне. в(торо)го, шест(ы)е. сенге кг

ти нналдкцѧ. егда голоде
былъ сам и бывшии с ним.
якъ въшоль в домъ божий, и
хлѣбы посщеныи ялъ. ко
торы не годно было емоу ясти.
а ни тым которыи были з ним.
только едины иереом. або
не естесте чли в законѣ. иже
в соуботы свщенници в церкви
соуботы скверним и соуть безгрѣ
ха. реку ж вам. иже церкве
большие здѣ. если бысте
вѣдали, што есть милости хочу
а не жертвы. николи бы
сте не осоуждали невинни
ныі. гсдь бо есть соуботѣ сынъ чл
скый. конець, пяткоу.
зач. ме И перешедши отътоудоу, пришел
на соборнищеи. и быль та
члкъ, которыи мѣлъ соухоу

пне ене, въсо, нришель іс

роукоу. и спытали его глаще. кі
если ж его годится в соуботы
исцѣлити. да быто его абы
его оскаржили. а он имъ от
повѣдал и рекоути. кото
рыи бы з вас естъ члкъ, и мал
единоу овцю. и та бы впа
ла в ямоу в день соуботныи.
и не досягнел ли ен, и вытя
гне. то пакъ не больши члкъ
пшии е такъ нижли овца.
тогда маг годиться в соуботы до
брѣ чинити. тогды пакъ
рекль члкови простри роукоу
твою, и простерль. и сталася
цѣла, яко и дроугая. коне
пнд. вышедши пакъ фа зач. мѕ
рисеи. оучинили радоу про
тивко немоу. якъ бы его и
мали загоубити. а іс вѣ

вто вне, въсо, фарисеи ...

далъ то, и пошелъ ѿтоудоу.
з҃а И за нимъ пошли народи велми
мнози, и оуздоровилъ ихъ всѣ.
И приказалъ имъ, абы его не
выславлѧли. ◆ пр҃е, вторѡ̑.
Абы сѧ наплънило то што
ѐ҃ речено Ісаіе пр҃ркомъ глщ҃им.
Се ѿрокъ мой егоже изво
лил възлюбленный мой. На
негоже бл҃говоли д҃ша моѧ.
положоу д҃ха моего на немъ.
И соу народомъ възвѣстит.
Не боудесѧ вадити, ани кры
чати. Ани оуслышит никто
на оулицах гласа его. Трости
сокроушенной не преломит.
А ильноу коурѧтегосѧ, не оуга
си. Донеже изведе напо
бѣдоу соу҃. И на имѧ его наро
дове надѣꙗтисѧ боудоуть ◆

Ѿ тимо̑ гл҃ѣ, к҃ѕо, за҃ч҃ло

Ко҃нє. с҃б҃. ѵ҃ти, вт҃о. Тогды к҃к
пакъ привели к немоу бѣсноу
ющагосѧ, слепаго и немаго.
И оуздоровилъ его, такъ иже
мовилъ и видѣлъ. И дивова
лисѧ вси народове гл҃ющи єн. Є
цали не се ѐсть с҃нъ дв҃двъ. Але
законници оуслышавши то
рекли. Тъ то не выгонит бѣсы
толко со Веелзавоулѣ кнѧѕи
бѣсовскомъ. • Іс҃ пакъ вѣдаа
мыслии, и рекъ имъ. Кождое
црс҃тво, роздѣливше сѧ в со
бѣ, запоустѣетъ. И кождое
мѣсто, али бо домъ роздѣлен
ный противъ собѣ, не станет.
А если же сатона сатаноу вы
ганѧетъ. Противъ собѣ роз
дѣлилсѧ є. Ꙗкъ же тогды
станет црс҃тво его. А если же

и а ѡ велзавоулѣ выгоню,
бѣсы. сн҃ове ваши ѡ кого
выганяю. про то жь ѡни
ва бѫдѫть соудїи. а если же я
ѡ д҃се б҃жїи выганяю бѣсы.
и сте пришло межи ва цр҃тво
б҃жие. али бо якы кто може
в домъ крѣпкаго внїйти. а з
его съсоуды побрати. але пр
вѣи звяже крѣпкаго. и
тогды пакь з домоу его по
береть. Иже не есть съ мною,
противко мнѣ есть. а кто не з
мною собираеть, ростачаеть.
конецъ кто. Про то жь г҃лю вам.
всякы грѣх и хоула ѡтпоу
стится люде. а иже на дх҃ъ
хоула, не ѡтпоустится людем.
а если же речеть слово на сна
чл҃вческаго, ѡтпоустится
ємоу и не, речеть, иже не есть ѡ

за
из

ємоу. а ле кто бы рекль слово
противко дх҃оу ст҃омоу. не
боудеть емоу ѡтпоущено. ани
на том свѣтѣ, ани на боудоу
щом. а если же щепите дре
во добро, и плод его добрь. а
если же щепите древо зло,
и плод его злый. ѡт плода
древо познано бываеть. поро
жение гадовое. якы можете
те добре мовити. боудоучи
сами злии. ѡт избыткоу бо
срдцоу и оуста г҃лють. а добры
чл҃вкь з доброго поклада оу срдца.
выносить доброе. а злый чл҃вкь,
злого скровища, износить
злое. але повѣдаю вам,
иже с каждого слова порожь
него, которое бѫдѫ мовитї
люде. мають дати за него

Ма́дей.

ѿ бо̑ дѣлъ несоудный. ѿ своих

бо словъ будешь оусправедли

вен. и ѿ своих словъ же бꙋде

ѡсоуждень. конецъ. сб҃.

за҃, іи҃ Тогды ѿповѣдали емоу нѣ

которыи з оучителевъ, и

фарисеѡвъ, глаще. оучите

лю хочемъ ѿ тебе знаменіе

видѣти. Он же ѿповѣ

дал и рекл имъ. родъ злый и

кг҃ прелюбодѣйный. знаменія

ищете. знаменіе же не бꙋ

детъ дано. нежтли ѧко знаме

ніе Іѡны пророка. ѧкъ же бо

был Іѡна въ трехъ кит товъ трох

днiи, и трох ношій. такъ же бꙋ

детъ сынъ члчскій в серци земли.

трох днiи и трох ношій. мꙋжіе

ниневитстіи встанꙋт на сꙋ,

з родом сим. и осꙋдят ихъ.

Срѣтене, въ ѡ҃. пристꙋпили к

Ісоусꙋ книжницы и фарисеи глаголюще.

ѧко покаѧніе оучинили , бо

на проповѣди Іѡниной.

а ево болшій тот нижли Іѡ

на. цр҃ца ѿ полоудне повста

не на сꙋд з родом сим, и осꙋ

дит. бо пришла ѿ конца земли,

абы слышала мꙋдрость Соло

монову. и се болшій здѣ ѿ Со

ломона. коли ж пак не

чистый дꙋхъ изыйдет из чл҃ка

де. переходит через безводныи

мѣста, ищꙋчи покою, але

не найде. тогды рече, навро

чꙋсѧ до домꙋ моего, ѿ

которого есми вышол. а

пришедши найде его, ажь он

порожнен. помѣтен, и оу

крашен. тогды пойде, и

приймет з собою семь дꙋховъ

горших себе. и вшедши жи

коу тⷪ҇. и бываѥⷮ послѣднѧѧ
члкоу томоу горше прьвыⷯ.
такоⷤ боудеть и родоу семоу
найгорьшемоу · конець, ѯе҃.
Еще же ѥмоу глющоу к народомъ.
зⷱ҇ ц҃ Се мти его и братиѣ его
стоѧли на дворѣ. хотѧще
глⷢ҇ти с нимь. и рече ѥмоу
единь. се мти твоѣ и бра
тиѣ твоѣ на дворѣ стоѧть, хо
тѧще с тобою глⷢ҇ти. он же
отвѣщавъ рече глющемоу, кто
есть мти моѣ. и кто соуть
братиѣ моѣ. простеръ
роукоу свою на оученикы своѣ,
и рече. се мти моѣ, и
братиѣ моѣ. иже бо аще
творить волю ѿца моего, и
же есть на небесе. то брать, и

ѯе҃ ѥне, вⷮ҇ ѕⷪ҇, глⷭ҇ иисъ к на

сестра и мти ми есть ·

Еѵⷢ҇ли сиꙗ полагаѥ [illegible] подобнѣ
ѥсть ѡ кмени [illegible] [illegible] и ѡ зе
рноу горчичноу. Подобенъ есть ѡ [illegible] домовитоу [illegible]
ѡ покладоу скрытомъ оу поли. и ѡ дорогом [illegible]
до морѧ. [illegible] в своих властех [illegible]

Въ тъже днь изшедъ ис҃ и
з домоу. и сѣдѧше подле
морѧ. и собрашасѧ к не
моу народи мнози. такъ
ажъ вступиль в лодью и сѣль.
и весь народ стоѧль на берегоу.
и глаголь имъ притчами много ·
конець ѯѕ҃. И изыде сѣѧй, зⷱ҇ н҃
да сѣѥть сѣмѧ свое. егда же
сѣющоу ѥмоу. и нѣкоторыи па
ли при поути. и прилетѣвъ
шы птица, и позобали их ·
дроугыи же пали на каменны.
иде же не имѣли много земли.
и скоро взышло, про то иж
не имали глоубокости земли.
егда же слнце взышло. и завѧ

вⷭ҇ ѥне, рече [illegible], и з[illegible]

ноули. а жжане имали коре-
ня, и посхли. а ины и пакы
впали в тернии, и възросло
тернье, и подавило их.
а ины и пали на доброу и зе-
мли, и дали плод. которое
сто. а которое шестьдесять.
а иное тридесять. кто имаа-
ть оуши слышати слышит.
зча на конець, пи. И приступив-
ше къ Ісоу оученици его ре-
кли емоу. того для притча-
ми молвиш к ним. а он ьм от-
повидел и рекл им. вам ъ
дано розоумети тайны
царствиа небесного. а ин(ем) же
не дано. иже бо имает, да-
стся емоу, и преизбоудет емоу.
а иже не имает, и еже имает
боудет взято от него.

пне зне, к со, приступивше

Того для в притчах глаголю им, яко
видячи не видят. и слыша-
чи не слышат, а ни розоумеют-
ь. и выполновается в них
пророчество Исаино реекоущее. оу-
шима слышати будете, а
не будете розоумети. а ви-
дячи оузрите, и не будете видети.
отолстело бо сердце людей сих.
и оушима тяжко слышали.
и очи свои зажмурили. а
бы никоторы очима не видели.
и ушима не слышали. а сердцем
не зрозоумели. а не обратились,
а бы их не оуздоровил.
а ваши очи благоденныи суть,
бо видят. и оуши ваши, и-
же слышат. аминь бо глаголю вам.
иже многи пророци и праведь-
ници хотели видети, ш

тобы видите. а не видѣ-
ли, и слышати, штобы
слышите, а не слышали.
Протожь вы слышите притчу
сѣющего. кождыи который
слышит слово царствиа, и неро-
зумеет. приходит злыи, а у-
хватаует то, штожь е всѣ-
яно в серци его. то е которое
при пути сѣяное. а иже
на каменни сѣяное. то есть
иже слышит слово. и заразъ с ра-
достью приимует е. а не и-
мает в собѣ корене. але е до-
часень. а коли приидет зас-
мотенья а противенство,
для слова. во из ос соблa-
жнят. а сѣяное в тер-
ни, то е. иже слышит слово
божие, и печаль вѣка сего.

и прелесть богатества пода-
вляет слово, и бесплодно
бывает. а сѣянное на до-
брои земли. то е иже слышит
слово и розумѣет. еще ко
и плодоприносит. и дѣлаеть
овое сто. а овое шестдесят. а и-
ное тридесят. Конець пне.
Иноую притчу повѣдал и- зач. нк
гля. подобно оучинено е
црство небесное человѣкоу. который
насѣял доброе сѣмя на се-
лѣ своем. спящим же человѣком,
прииде ворог его. и насѣял
коуколю межи пшеници, и
отошел. егда паки возро-
сла былина и плод оучини-
ла. тогды ся оуказал, и
коуколь. протожъ пристоу-
пивши слоужебници к то-

вто з не. рече гь притч. подобно

с по дарево рекоша емоу: Г҃и,
а не добро ли семе сеялъ еси на се
ли на поли своемъ. Где же имат
паки возраста коукль. А онъ
рекл им: во рогъ человек оучини
то. Слоуги же его рекоша емоу:
хощеши ли, пошедше въсхоти по
ложение: а въ нем явлю вытре
гоу юты плевелы. Вытре гне
те с ним и пшеницу и пшени
цоу. Оставите обоя растеть
коупно до жатвы. А
во время жатвы реку жателем:
вытрьгните преже плеве
лы. И свяжите их в снопы,
яко пожещи их. А пшеницу
соберете в житницу мою.
Конец вто. пред ни аггло им.

За нг.
Ино притчю предложи им глаголя:
подобно есть царство небесе

сед ни не вет ег прои. подоб

[illegible]

ки оучитель вашь ясть, и
пиеть. Оуслышав же Ис҃,
рече им: Не потребоуть здоро
вии врача, нь болящии.
Шедше наоучитеся что е҃
милости хощоу, а не жертве.
Не приидох бо призвати пра
ведники, нъ грешники
на покаяние. Конец, с҃ж.
Тогда приступиша к немоу За
оученици Иоаннови. И ре ла
кли: Чего ради мы и фарисеи
постимся много. А твои оу
ченици не постятся. И рекл
им Ис҃. Еда могоуть сыно
ве брачнии плакати. Донеле
есть с ними жених. А ле приі
идоуть дние. Когда отимется
от них жених. Тогда боудоуть ся
постити. Никтоже бо не

па к не. к с о. при стави л и

приставлѧеть приставлениꙗ
плата небѣлена рызѣ ветсѣ.
въземлеть бо конець свои от ры-
зы. и горшаꙗ дира будеть.
ани вливають вина нового
въ мѣхы ветхы. а если же ина-
къ. то продерутсѧ мѣси. и
вино пролеетсѧ. и мѣхове
погыбноуть. но вливають ви-
но новое въ мѣхы новыи. и
обое непогыбноуть. ко҃. пм҃.
Ꙁа҃ лк ѳі Сие емоу глаголющю к нимъ. се
кнѧзь нѣкоторыи пришед-
ши к немоу, кланѧашесѧ емоу
глагола. ги дъщерь моꙗ нынѣ
оумрѣла. но пришедши по-
ложи на нѣи роукоу свою, и ѡ-
живеть. И вставши ис за-
нимъ пошолъ и оученици его.
ѕі И се жена кровоточиваꙗ,

Оу҃ ѕ҃ нѐ, кѡ, кнѧзь нѣ

Тыи бо послалъ ис҃ и заповѣ- ді
далъ имъ глаголѧ. на поуть поганыхъ
не идѣте. и въ грады самарѧнь-
скыи не въходите. але и-
дѣте къ овцамъ погыбшимъ
домоу иӀлева. ходѧще про-
повѣдаите глаголюще. ѩко при-
ближилосѧ црство нбное. бо-
лныѩ исцѣлѧите. мртвыѩ
въскрешаите. прокаженыѩ,
очищаите. бѣсы изганѧ-
ите. тоуне есте приѩли, тоу-
не даваите. ко҃ пнѐ, и кра҃.
Не носите злата ани сребра. Ꙁа҃ ле
ани пѣнеѕїи при поѩсѣхъ
ваших. ани цѣшика на поути.
ани двоего одѣнѧ. ани о-
коуви. ани палицѣ. годе-
ко бо дѣлатель мьзды своеѩ,
и кърмлѣ своеѩ. а в которыи

ко҃ г҃ нѐ, четвергъскои, нѐ м…

колижьдо градъ или весь вни-
дете. испытайте кто в немъ достои-
нъ есть, и ту пребудете. д-
онде изыдете. а входяще в домъ,
целуйте его. и рцете, миръ
дому сему. а если же будетъ
домъ тъй достойный, прии-
деть миръ вашь на него. а е-
сли же не будетъ достойный,
миръ вашь к вамъ возвратится.
а если же не приимутъ васъ, ани
ты же не послушаютъ словесъ
вашихъ. исходяще же з до-
му, или из града того. от-
трясете прахъ от ногъ вашихъ.
аминь глаголю вамъ. отраднее бу-
детъ земли содомстей и го-
морьстей въ день судный.
за лѕ нежели граду тому. ко, вто.
Се азъ посылаю вас, яко

ѿ матфие. четвергъ, се азъ по
сенлитнико

новая и ветхая. Бысть егда за нѕ
скончаисъ притчи сия. поше(д)
оттуду. и пришедъ въ оте-
ство свое. и учаше ихъ на сбо-
рищи ихъ. конець, пя.
яко дивитися имъ и глати.
откуду сему тому премудро-
сть и силы. а не то есть
сынъ теслинъ. и мати его
зовома мария. а братья его
иаковъ иоси(ф). и симонъ, и
уда. а сестры его не вси
в насъ. откуду убо сему
сия вся. и блазнилися о
немъ. а иисус же рекл имъ. не есть
пророкъ без чести, токмо въ
отечествии своемъ и в дому сво-
емъ. и не учини тамо многыхъ
дивъ, за неверствие ихъ.
конець, понеделику.

пнезне, в ко, пришел ис

[illegible]

Въ ѡнь тоу часъ, оуслыша
и̓рѡдъ тетрархъ властникъ
славоу исоусову. и̓ рече слоу
гамъ своимъ. тоть е̑ іѡаннъ
кр̾титель. тъ въсталь ѿ
м̾ртвы. и̓ его̑ дѣла дивное
дѣлаисѧ ѿне. и̓рѡдь бо пой
мавши іѡанна связаль е̑,
и̓ всадиль до темницѣ. для
и̓родиады жены филиппа
брата своего̑. мовиль бо
е̑моу іѡаннъ. не годитсѧ
тобѣ ни мѣти неи. и̓ хотѣль
е̑го̑ оубити. а̑ле боалсѧ
народа. бо ѧко прока е̑го̑
мали. На день же пакъ ро
жества и̓родова. пласа
ла дщерь и̓родиадина и,

Кто зїне, въ ѡно времѧ, слышавъ

прѣбесѣдми. и̓ подобаласѧ
и̓родови. длѧ того и̓ склѧ
твою рекль е̑й дати тоге е̑
дно коли попроси. А ѡна
наоучена мтрїю своею, и̓ рече.
дай ми тоу нач мисе главоу
іѡанна кр̾стителѧ. и̓ засмоу
тилсѧ царь. длѧ ѡной клѧ
твы, и̓ длѧ сѣдѧщихъ с нимъ:
повелѣль е̑й дати. и̓ посла
вши даль стѧти іѡанна въ
темници. и̓ принесена е̑
глава е̑го̑ на мисѣ. и̓ дана
е̑ дѣвици. а̑ ѡна ѿнесла
е̑й мтри своеи. и̓ пришедши
оученици е̑го̑, и̓ взѧли тѣ
ло е̑го̑ и̓ похвали и̓ е̑. а̑ при
шедши повидѣли то іс̃ви.
Слышавши то іс̃, ѿе̑ха
ѿтоудоу в корабли на поу

стоє мѣсто єдинъ . тоєть
оуслышавши народове . за
нимъ идоша пѣши ѿ градовъ •
Конъ вто . и оусѣкновенїю •
За ни
кѕ
Вышедши Исъ видѣ многъ
народъ , и милосердова
о нихъ . и исцѣли не
дужныя ихъ • Єгда же
к вечероу было . приступи
ша к немоу оученици єго ,
и рекоша . поусто єсть мѣсто
то . и година оуже мимо иде
ли ; отпоусти народы . да
шедше въ села коупять себѣ
брашна • Исъ же рече имъ не
требоують ѿити .
дадите имъ вы ясти • Ѡни же
рекоша ємоу . не имамъ
здѣ , токмо пять хлѣбъ
и двѣ рыбѣ • Онъ же ре
Нед. , въ ѡ , видѣ Исъ мно

кы имъ , принесѣте ми я
тоу . и повелѣ народомъ сѣсти
на травѣ . вземъ же пять
хлѣба и двѣ рыбѣ . възрѣвъ
же на нбо , блгвивъ и прело
мивъ . и дасть оученикомъ
хлѣбы , а оученици даша на
родомъ . и ядоша вси и насы
тишася . и взяша избы
ткы , оукроухъ ві кошоубъ
полны . а ты которыи ялї ,
было пять тысящь моужевъ .
кроумѣ женъ и дѣтей • Въ о(не)
принуди Исъ оученикы своя ,
вступити в лодию . а быше
хали прежде на ѡноу сторо
ноу . а бы ѡнъ ѿпоустилъ
народы • Конецъ недѣли .
А роспоустивши народы . в
шолъ на горе єдинъ помо
За нѳ
Нед. , въ сѡ , принуди Исъ

КЗ литнея. Егда быль ве
черь, един тоу zосталь. Лодья
была посреде моря, zиве́то
валася волнами. Была бо
противный ветрь. В чет
вертую же сторожу нощи.
и шол к ним Іс ходя по мо
рю. И оувидевши его оуче
ници по морю ходяща,
zасмутилися, и рекли
иже привидение есть. А от стра
ха закричали. А Исус ско
ро к ним проговориль. Дер
zайте яз есмь не бойтеся.
Отповедаль Петрь рекоучи.
Гі, если же ты повели
мне прийти к собе по воде.
А он рекль ему прииди.
И выступивши Петрь с ко
рабля шель по воде, и

хотель прийти к Ісоу. Ви
дель же ветрь великый.
оубоялся и почаль оута
пати. И крикноул рекоу
чи, Гі спаси мя. Скоро про
стерль Іс роукоу, и взяль его.
И рекль ему маловере. Для
чего еси погыбоваль. И в
ступивши в лодью, пере
сталь ветрь. А которыи в ло
дье были. Пришодши покло
нилися ему глаголюще. Вои
стинно оу сынь божии еси ты.
И преехавши, пришли в
землю геннисаретьскоую.
конець, не҃. И познав
ши его моужие того ме
ста. розослали по всей во
лости той. И принесли к не
моу всех немощных. И про

за ѯз

Срⷣ ѕ҃ не, вⷭ ѿ, познавши

силнѣ єго. ꙗко толико дотыкоулисѧ подолка одежа-
нїѧ єго. ꙗко торыисѧ
коли дотикноули были и оу-
здоровлени ⁘

Повѣдаєтъ [illegible] Єѵ͠листа ѿ [illegible] грѣхъ. приказаньѧ [illegible] ни просивши [illegible] словами. [illegible] и ѡтакъ бѣсы ижъ жену [illegible] дѣвицю ѿ дїавола высвободила. Тыжъ [illegible] хромыи слѣпыи нѣмыи оуздоровила. [illegible] :~

Тогды приступили
въ Ісоусу ѿ ерлима оу-
чителеве и фарисеи
глще. длѧчого оученици
твои преступаю оуставы
старшихъ. неоумываютъ бо
роукъ своихъ, коли ѣдать
хлѣбы. Онъже ѿповѣ-
дѣль и рекоучи. Тогодлѧ
вы преступаєте приказа-
нїє бжїє, длѧ оуставовь
вашихь. Бгъ бо заповѣдаль
глѧ. чти ѿца и матерь.

А ктобы злословаль ѡ
ѿцевѣ или мтри. смртїю
нехаи оумреть. А вы мо-
вите. ктобы коли реклъ
ѿцу або мтри. бгу то
дароую. што бы коли ѿ тебе
мѣлъ помочь. и тото
бы не честоваль ѿца або
мтрь свою. И ѿтакь зроуши-
ли есте приказанїє бжїє,
длѧ оустановенѧ вашего.
лицемѣрници. добре ѡ
пррчествоваль ѡ васъ Ісаїа
глѧ. приближаютсѧ ко мнѣ
людиє сїи оусты своими.
оустнами мѧ чтѧть. А серд-
це ихъ далеко ѿ мене. дарѣ-
мно мѧ чтоуть. оучечїа оуча-
априказанїа людскаѧ. и
призвавши к собѣ народ

рекль им. слышите а розоу
мейте. не то е што въхо
дит въ оуста поскверняе
чл̃ка. а леш то изъ оусть
выходит то то оскверня
е чл̃ка. конець, зл̃а.
за Тогда пристоупивши оу
за ченици его к немоу рекли
емоу. видаешь ли, иже
законници оуслышавши
то слово соблазнилися.
а он ж отповедай им рекль
им. всякый садъ которого
не садил от̃ц мой неб̃ный,
выкоренен боудеть. дай
те им покой. вожеве
соуть слепии слепых. слѣ
пый е сли быс слепаго во
дил, оба два быв в ямоу
впали. и проговорил,

чезне, въ ѡ, пристоупи

петр рекль емоу. скажи
нам притчю сию. а он рек
ль им. и вы безразоу
мни есте. и не разоумее
те, иже все, што вхо
дит въ оуста, в чрево вхо
дит, и законны сходи.
а исходяща же из оу
сть от с̃рца исходит. и
там скверниит чл̃ка. от с̃рца
бо помышления злая и
сходят. оубийства. прелю
бодейства. любодейства.
блоуды. крадежьства. и
лживыи свѣдоцьства, хоу
лы. ты и поскверняють,
чл̃ка. а не оумытыми ро
оуками ясти не скверниит
чл̃ка. А выше шед от тоу зл̃в
доу Іс̃, шел до оукраины зв

незі въ ѡ тоул, вшедо до

тирьскиꙗ и сидоньскихъ ⁘
ка҃ Конець ч҃е. И се жена кана
неиска. ѿ краинъ ѡнѣхъ
вышедши, кричала к неи
гл҃щи. Помилуи мѧ на до
мною гд҃и сн҃е дв҃въ. Дщерь
моѧ ѕлѣ бѣсѧ ѿ дїавола му
чить ⁘ Ѡнъ же не ѿпо
вѣдаль еи противъ то
го слова ⁘ И приступи
вши оученици его к нему
просили его рекучи. Ѿ
пусти еи, бо кричить вслѣ
дъ за нами ⁘ А ѡнъ
ѿповѣдаючи рекучи.
Не есмь посланъ, едино
къ ѡвцамъ погыбшимъ
дому ізлтеского ⁘ А
ѡна приступивши по
клониласѧ ему и рекла,

гд҃и помози ми. Ѡнъ же ѿ
повѣдаль и рекль. Не добро
есть взѧвши хлѣбъ ѿ дѣтїи,
и повергнути псомъ. А ѡна
рекла еи таквы гд҃и. а вънъже бо
и псы ѣдѧтъ ѿ крупицъ пада
ющихъ ѿ стола господарей сво
ихъ ⁘ Тогды ѿповѣдалъ ѥи
іс҃ рекль еи, ѡ жено велї
ка есть вѣра твоѧ. будь тобѣ
ꙗкоже хощешь. И ѹздоро
влена есть дщерь еи ѿ того
часа ⁘ Конець н҃е. И вы зач ѯг
шель ѿтоудоу іс҃. и пришелъ
к морю галилейскомоу. И
встопивши на гороу, и сѣль л҃
тамъ. и приступили к не
моу народове многии. [illegible]
ючи съ собою хромыѣ, сле
пыи, нѣмыѣ, [illegible] и иныхъ ⁘
Мц҃а ҃з не, въ со҃, днище іс҃

и҆ и҆нъ́шихъ мно́гихъ. и҆ покла
ва́ли и҆хъ пре́дъ нога́ми і҆с҃овы́ми,
а҆ ѡ҆́нъ оуздоро́вилъ и҆хъ. та́же
наро́дове ди́вовали сѧ. ви́дѧ
чи нѣ́мыхъ и҆же мо́вѧтъ. а҆
млы́и, и҆же здоро́вы. а҆ хро́
мы́и, и҆же хо́дѧтъ. и҆ слѣпы́
а҆ ѡ҆ни ви́дѧтъ. и҆ хвали́ли
бг҃а і҆и҃лева. ко́нецъ, пж҃.
а҆ со оу бо з҃ и҆шинна, в҃ глⷡ҇а, і҃
за҄ лд. и҆ не з҃ на и҆ши в҃ глⷡ҇а
д҃, за҄ лг. Іс҃ же призва́вши
оученики свои́ рекъ и҆мъ.
ми́лосердꙋю ѡ҆ наро́дѣ се́мъ.
ю҆жъ ѿ три́ дни сѣдѧтъ при
мнѣ. и҆ не и҆мꙋтъ того ѧ҆сти.
а҆ ро́спꙋстити и҆хъ голодны
не хо́чꙋ. а҆ бы не жи ꙗ҆ко не
ѡ҆слабѣли на пꙋти. и҆
ре́кли е҆мꙋ оуче́ници е҆гѡ.

оу҃ д҃. в҃ къ ѡ҆, призва́вши і҆с҃

ла

ѿкꙋ́дꙋ бы́хмо та́къ мно́го взѧ́
ли хлѣба на пꙋсты́ни, а҆
бы́хмо накорми́ли то́ли
кьи наро́дъ. и҆ ре́къ и҆мъ і҆с҃.
ко́лико хлѣбовъ и҆ма́ете. а҆ ѡ҆
ни ре́кли е҆мꙋ се́мь. и҆ ма́
ло ры́бичъ. и҆ повелѣ́лъ на
ро́дꙋ сѣсти на зе́мли. и҆
взѧвъ се́дмь хлѣбовъ и҆ ры́
бы. хвалꙋ оуда́вши и҆ прело
ми́въ, и҆ да́въ оученико́мъ
свои́мъ. а҆ оуче́ници дава́ли
наро́дꙋ. и҆ ѧ҆до́ша вси́ и҆ на
сы́тиша сѧ. и҆ зобра́ли и҆збы́
ко́въ ѿ кроухо́въ се́мь ко́ши
ницъ по́лныхъ. а҆ ты́ ко
то́рыи ѧ҆ли, было четы́ри ты
сѧ́щи мꙋже́й, кромѣ́ же́нъ.
и҆ дѣте́й. и҆ ро́спꙋсти наро
ды. вступи́въ в ло́дю. и҆

пришелъ до ѹкраинъ ма
гдалынскиѣ. Конецъ събо.

[illegible]

гла҃ ѕі
аза
зе

И приступили к нему
законници и садуке
ове. покушаючи
просили него, абы знаме
ние з неба ѹказал имъ. а
онъ ѿповедаючи рекл имъ.
коли бываеть вечеръ. глете,
ясно буде. червено бо ся
небо. а рано днесь зима. чер
вено бо ся небо похмурно
невесело. лицемеры, по
ставу неба розсудити умѣ
ете. а знамении часовъ
не можете вѣдати. наро
де злыи, и прелюбодейны.
знамения ищете. а знаме

пнен не, въсо, приступилї

ние ва не буде дано. толко
знамение Ионы прорка.
и ѡставивши их ѿошелъ.
а ѹченици его переехавши
на другую сторону. забы
ли хлебы взяти. Исъ же
рекъ им: вы стерегайтеся,
квасу фарисейска и саду
кеиска. а ѡни мыслили
сами в собе, рекучи. хлѣ
ба есмо не взяли. поро
зумевъ тому Іс, и рекл им.
што ж в собе мыслите, мало
вери. и ж есте хлѣба не взя
ли. еще ж не розумеете,
а ни памятаете. на ѡно
пят хлебов. и которыя на
наполнити сячи людии. а
як есте много кошов набра
ли. а ни на семъ хлебовъ,

за
зѕ
ѡкн

вто и не; регъ сами, высте

ко́торꙑ сѧ четꙑ́ри тисѧщи,
на́и̇ло̀. и̇ ꙗ̇кꙑ є̇стѐ мно́го
ко́шобь на́брали̇. ꙗ̇кꙑ жѐ
не́розоумѣ̇ѥтѐ. и̇жѐ ва́мь
не́о̇ хлѣбѣ̀ ре́клъ, вꙑстерѣ̀
га́итесѧ̀ ква́соу фа́рисе́ѥска̀,
и̇садоукеиска̀ • то́гдꙑ по́
розоумѣли̇, и̇ жѐ не ре́кль
и̇мь. а̇ бꙑ сѧ̀ стерегли̇ ква́
соу хлѣ̇бного̀. а̀ле на̀ оукꙑ̀
фа́рисеи̇ски̇ и̇садоукеи
ски̇ • ко́нець, в҃то́рокоу̀ •

ꙁа҃ ꙁ҃
лг Пришелъ и̇с҃ до̀ оу̇краи̇нь
цѣ́саріа̀ мѣста фи́липпо
ва̀. пꙑталь оу̇чени́ковь
своихъ рекоучи̇ • ки́мь по́
веда́ють мѧ̀ лю́ди бꙑти сн҃а
чл҃вьчьскаго̀: и̇ ѡ̇ни̇ рекли̇,
є̇ди̇ни и̇ѡ̇анна крст҃телѥ.
а̇ и̇ни̇ и̇ли́ю. а̇ и̇ни̇
и̇ю̇ кл҃ѧ, в҃ сеѧ, пришиле до

па́кь є̇ремѣ́ѥи. а̇ ѡ̇ є̇ди̇ни
о̇пророковь • речѐ имь и̇с҃. вꙑ
па́кь кимь мѧ̀ не бꙑти по вѣда
ѥ̇те̇ • ѿповидѣль сим̇онь
петрь и̇ рекль ѥ̇моу̀. тꙑ ѥ̇си хс҃
сн҃ь б҃а живаго • а̇ и̇с҃ ѿпо
вѣдѣль и̇ рекль ѥ̇моу̀. бл҃жень
ѥ̇си симоне, сноу и̇ѡ̇нинь.
и̇же тѣ́ло и̇ кровь не ѡ̇бꙗ
вилотебѣ̀. а̇ле ѿць мои̇,
которꙑи̇ ѥ̇ на нбсехъ. и̇ а̇
то́бѣ глю. же тꙑ ѥси петрь.
и̇ на то́бѣ петре збоудоу це́р
ковь мою̇. а̇ ворота адова не
премогоуть ѥ̇и̇ • ко́не, сщ҃е́нію̇.
и̇ да́мь то́бѣ клю́чѣ цр҃ства не́
беснаго. а̇ што колие з вѧ
жешь на земли̇. боуде з вѧ
зано на нбсехъ. а̇ што ко́
ли розгрешишь на земли

за҃ зи҃

бѹдетъ ѿ грѣшено на нб҃сехъ.
Конецъ, апл҃омъ. Тогды
росказалъ іс҃ оученикомъ
своимъ, абы никомоу не
поведали иже онъ естъ хс҃.
А ѿ того часоу почалъ іс҃
поведати оученикомъ своимъ.
иже онъ мусит ити до іероу
салима. а много боудетъ тер
пети ѿ старецъ. и ѿ оучи
телей законныхъ оубиенъ боудет.
и в третій днь встанет. и ѿ
ведши его петръ, почалъ е
моу нарекати мовячи:
милостивъ боуди, не имаєтъ
быти то тобѣ. а онъ
обратившися реклъ петро
ви. иди за мною сотоно,
єси мнѣ соблазнъ. имаешъ.
бо не мыслишъ што єсть

оуч҃нне, въ ѡ҃, Росказалъ

бжїе. але што єсть члчкам.
Тогды реклъ іс҃ оученикомъ
своимъ. єсли кто хочетъ
за мною ити. нехай ся самъ
себе запрн. и возметъ крстъ
свой, и за мною идетъ. Ко
нецъ. Кто бы хотелъ дшоу
своєю спсти погоубитъ ю. а кто
погоубит дшоу свою, мене ра
ди найдетъ ю. што за пожиток
члкоу, єсли бы весь свѣтъ
зыскалъ. а дшоу свою по
гоубилъ. што пак дастъ
члкъ ѿмѣноу за дшоу свою.
прийти бо имаєтъ снъ члчь
скый в славѣ ѿца своєго,
съ агг҃лы своими. и тогда
ѿдастъ кождомоу подлѣ
дѣлъ єго. заправды по
ведаю вамъ. иже соуть нѣ

ченне, въ ѡ҃, реклъ іс҃ оу.

зѕ҃ зи҃

которыи отъ здѣ стоящии,
иже не имать вкусити съ
мерти. аж оузрят сна чловѣ
ческаго, пришедша въ
царствии своем. конець, ѯе.

Еуа(н)листа выписоуеть о преображеніе. и на ниже прищесть
вие. и о оуздоровлении немощи на ли(к)е жителникоу. и о ...
моусе ... и ... сказаль да ти мыто здесь из а петра :~

гла ѕі
зача о
л

По шести пакы днехъ,
поемши Іс Петра, и
Іакова, и Іоанна бра
та его. и оувель их на гороу
высокоу особно едины. и
преобразилься перед ними.
и просвѣтило ся лице его
яко солнце. и одѣяние его
было бѣло яко свѣт • ты
оуказалься им Моуси и Илиа
с ним мовячи. и промовиль
Петръ рекль ко Ісви. Ги до
бро нам здѣ быти. если же

Въ сѫботоу, поемши Іс Петра

На преображение

хочешь. оуделаем тоу три сѣ
ни. единоу тобѣ. Моусе
ови единь. Илии единь.
еще жь онъ тое молвиль
тогды облакъ свѣтлый
затмиль их. ты жь и глась
из облака рекоучии. се е
сть сынъ мой възлюбленный, о
нимже добро изволи. того
послоушайте • и оуслыша
вши то оученицы, пали на
лица свои. и оустрашилися
велми • и приступивши
Іс дотикноулься их. и рекль
имь. встанте и не бойтеся.
а они повигши очи свои
никого не видѣли. толко
единого самого Іса • а е
гда з горы исходили. при
казаль им Іс рекоучи. ни

ко моу не повѣдайте, што
есте видѣли. аж сн҃ъ чл҃ть-
ский из мр҃твы въскрⷭ҇не.
Конецъ, преѡбраженїю.
зач. оа Просили его оученици не,
рекоучи. Тогда мѧ пакъ
оучители закона повѣдаю.
иж Илїа пръвѣе моусить
прийти. А ис҃ ѿповѣдаючи
реклъ и. правда иж Илїа пре-
жде приде, и оустроить все.
але вам повѣдаю. иже Илїа ю
пришелъ, але не познали его.
и оучинили емоу што хотѣ-
ли. так же и сн҃ъ чл҃чьскый
мает тръпѣти ѿ них. То-
гды порозоумѣли оученици,
иж о Иѡаннѣ кртⷭ҇ители
реклъ и. И пришедши к
народоу. пристоупил к нѣ-
зач. ов Пет., Иак. ... Кладбы Пристоупил ... кой
Кїй чл҃къ на колѣна, въсо, просили иса

чл҃къ поклонилъсѧ емоу, ле
и просилъ его рекоучи. г҃и
змилоуисѧ над сн҃омъ моим.
бо на новый мцⷭ҇ь бѣсноуетъ-
сѧ, и злѣ страждеть. и мно-
крот впадает во ѡгнь. и мно-
крот оу водоу. и приводилъ
его до оученикѡв твоих,
и не могли его оуздоровити.
А ис҃ ѿповѣдаючи реклъ. ѡ
роже невѣрный, и перево-
ротный. поколе боуду оу ва-
ли, и доколе тръплю вас.
приведѣте ми его тоут. и
пригрозилъ емоу ис҃, и вы-
шелъ из него бѣсъ. и оуздо-
ровѣлъ есн҃ъ его ѿ того ча.
Конецъ, пѧ. Тогды пристоу-
пивши оученици ко ис҃ви,
на особности рекли емоу.

того для же есмо мы не могли
выгнати его. Ісус же ре-
кл им: для неверства ва-
шего. Заправды поведаю
вам: если бысте мели веру
яко зерно горчичное, а рекли
бысте тей горе: перейди отсю-
толя там, и перейде. И не бу-
дет вам ничтого не невозможно.
А тот род не выходить,
едно молитвою и постом. •
Живучим же им в Галилеи, ре-
кл им Ісус: Сын человеческий буде
выдан в руки людские. И
забиют его, и в третий день
из мертвых въскресне. Ко(нец), Не(деля).
И засмутилися велми.
за о҃г Пришедшим им до Каперна-
ума. И приступили ты
лѕ которыи выбирали дидра-

от і, в со, пришедшим им

му [Грецкое слово дидрагма. А по нашему два гроша.] и ре-
кли к Петрови: Мистр ва-
ш не дал ли дидрагма? И
рек: так есть. А егда вшел
в дом, упередил его Ісус, ре-
кучи: што ся тобе видит,
Симоне? Цари земьстии
от которых дани берут, и ли кин-
сон [Грецкое слово кинсон. А по нашему чинш.] от сво-
их ли сынов, или пак от чу-
жих? А Петр рекл: от чу-
жих. Повидел ему Ісус:
тогды свободни суть сынове.
Але абы есмо их не погоршили,
пошедши до моря, укинь у-
дицу. А тую рыбу, котором
напрежей имеешь, возми.
И отворивши уста ее, найдешь
статир [А по нашему грош.] а взяв-
ши его, дай им за мене и за себе.

глава ні
зача(ло) о
лз

Евангелиста вышиисоуе. м[...] Хс оучит смирению. при словах дитяте. ты ж а были люде причины пог(о)ршению вы стерегалися. ты гл(агол)ется многы на брата братоу мает отпоустити грехы.

Въ он время, пришли оу-
ченици к Ісусови. мо-
вячи. кто есть болший
въ царствии небесном • И при-
звавши Ісус малое отроча.
и поставил его межи ни-
ми, и рекл им. заправды
поведаю вам, если не наверне-
те(ся) и не будете яко дети.
то не внийдете в царство небе-
сное. если пак кто смири-
тся яко отроча сее. тот есть
болший въ царствии небесном •
Конец, собот(е). А если же кто
прийме отроча таково во им-
мя мое. мене приймает.
если ж съблазнит единого
з малых сих верующих

О понедѣлне: Въ он время, присту

въ мене. лепше было бы е-
моу абы завешено было ка-
мень млинский на шии
его. и оувержен быль въ
глубиноу морскоую • го-
ре светоу от тых которыи зъбла-
жняют. моусят бо прийти съ-
блазны. але беда человекоу то-
моу. през которого съблазнь
приходит • если же роу-
ка твоя або нога твоя зъбла-
жняет тя. отсечи ее, и
заверзи от себе. лепше ест
тебе хромомоу и калеки-
моу к животоу внийти. а ни-
ли мающи две роуце и две
нозе. а оувержену быти
въ огнь вечный • а если
пак око твое зблажня-
ет тя. выколи ее, и

за врѣзь ѿ себе. лѣпше бо
есть тобѣ з одиным окомъ
внийти в живот. а нижли
маючи обѣ очи. а оуверъ
женоу быти въ огнь геенны.

зач. ое

Стережѣте, абы есте не пе
резрѣли единого ѿ малы
хъ сихъ. Повѣдаю бо иже
аггли ихъ на нбсехъ всегъ
ды видять лице ѿца моего
нбного. пришел бо снъ
члчьский ѿискати и спа
сти погибшаго. Конец.

Ли

Што ся вам видит. если буде
в нѣкоторого члка сто овец
и заблудит едина ѿ них.
чи не оставит девятьдесят
и девять на горах. и шедши и
ще заблуждшаго. а е
сли же бы ю оглѣдал найти ней.

ѿ пне а пон, речет, стережѣ

за правды повѣдаю вамъ. и
ся радовати боудет на нею бол
ше, а нижли над девятьдеся
ти и девятьма не заблоуждь
шихъ. Так же не есть воля пре
ѿцемъ вашим нбным. абы
загиноул единъ ѿ малы
ты. А если бы згрешил
противко тобѣ брат твой.
иди а ѡбличи его межи со
бою, а межи ним самым. е
сли же тебе послоухае. ѿи
скал еси брата твоего.
Если ж пак тебе не послоу
хае. то поими з собою еди
ного албо двух. абы при оу
стѣх двох албо трех свѣдков ста
ла всякая рѣчь. А если ж
бы и оных не послоухал.
то ѿповѣжь его всѣм.

людем. а еслиже и церкви не
непослухает, да и же его
боудет яко поганин а и яко
за оѕ грешника. Заправду бо вам
говорю. колико ж свяжете
на земли будет связан
и на небесех. а колико ро
згрешите на земли. будет
розгрешено и на небесех. И
еще повѣдаю вам правду. е
слиж бы два з вас зголили
на земли о всякой речи. о
которую бы коли просили.
станет им ѿ отца моего
который есть на небесех. Иде
бо два или три собрани
в имя мое. тут и я есм по
среди их. Конец недели.
Тогды приступил к нему
Петр и рекл ему. Колико
кро(т) днес, рекл ему, заправ

крот если згрешит брат мой
против мене. до седм или
крот, ѿпущу ему. рече
ему же Исус. не мовлю
тобе до седм крот, але аж
до седмдесят крот семерицею.
престоу, кто. Для того о за оз
подобно се царство небесное,
члку царю. который хотел
сполнити з слугами
своими. а коли почал
личити. привели ему еди
ного должника. который
был винен тмою талант.
и не мел ему того ѿдати.
Егда же не имел ему того
ѿдати. повелел его пан е
продати. и жену его и
дети. и все што имал,
а ѿдати. Падши слуга
не ли; рекл ему, ѹпоби

тъи, и просил его рекоу
чи. г(оспо)д(и) оупотерпи мнѣ. и
все тобѣ ѿдам. змилова
же сѧ г(оспо)д(и)нъ на слоугою тым.
поустил его, и долгъ ѿ
поустил емоу. вышедши
пак слоуга тъи. нашол е
диного товариша своего.
которыи емоу был винен
сто пѣнязии. оухопил
и давил его, и мовил
емоу. ѿдаи ми што ми
еси должен. Паднши
должник его на ногах е
просил его рекоучи, пож
ди ми и все тобѣ ѿдам.
а он не хотѣл. алє вышедши
всадил его в темницю. а
бы ѿдал што винен.
Видѣвши пак товари

щ его то еж што сѧ стало. и
розжаловали сѧ велми. и
пришедши повидѣли г(оспо)д(а)реви
своемоу все, што сѧ дѣя
ло. Тогды призвавши его
г(оспо)д(и)нъ его и рекл емоу. слоу
го злыи, весь он долгъ ѿ
поустил есми тобѣ. для того
иже еси мѧ просил. ти не
годилосѧ и тобѣ змиловати
на товаришом твоим. яко
смѧ тыижь змиловал над
тобою. и розгнѣвалсѧ го
сподар его, дал его моу
чителем доколѣ бы заплатил
долгъ свои. Такъже и ѿц(ъ)
мои н(е)б(е)сныи оучинит вам. е
сли бысте не ѿпоустили ко
ждыи братоу своемоу ѿ ср(д)ць
ваших прегрешении ах. ко(не)ць.

Глас д.
тип. второ.

Еуангелиа вышнсоуе [illegible] жена сороматинтии [illegible] оускопцехъ [illegible] богатство оупоустинии [illegible] больше возмети, и живот вечныи наследити. Слава.

Егда доконал Ісус тот рекъ.
вышол з Галилеи. И
пришол въ оукраины
Иоудейскыя. по с[ъ]оноу сто-
роне Іордана. И занили и-
шли народи многии. И оу-
здоровил их тоу. Пре, па кто.
Зач м
И приступили к немоу фа-
рисеє, з[ъ]блажнимаючи его
рекоучи немоу. Если годится
чл[ов]икоу поустити женоу свою,
што ж бы коли[в]е завинила.
Іс же отповедаючи реклъ им.
чи не читали есте, т[о]т, и кото-
рыи створил с поч[а]ткоу моу-
жескыи пол и женьскыи,
сътворил ты есть. И реклъ,
того для опоустить чл[ов]икъ

Соу. аі, бы[?], приступили
аі

отца своего и матерь. И при-
лепится к жене своей. И боу-
доуть обое въ едино тело. А та-
ке не соуть двa, але едина плоть.
И што ж Богъ и злоучил, а чл[ов]ик[ъ]
не хай не ро[з]лоучаєт. Рекли
пакъ они. про што ж пакъ
Моусеи росказал дати ли-
ст роспоустныи, а отпоусти-
ти еи. Іс пакъ отповеда-
ючи реклъ им, Моусеи прот твер-
дость ср[д]ца вашего допоусти-
ва отпоущати жены ваши.
Але с поч[а]ткоу не было такъ.
И для того мовлю вам. Кто бы
поустил жоноу свою кроме сло-
ва прелюбод[е]йного. А со ж е-
нился з дроугою, прелюбы де-
лаєт. А женивыися ты ж
поущеницею прелюбы чинит.

И рекли ему ученици его. Е-
сли же тако ваша вина есть чл҃кову
з жоною. То лѣпше есть не же-
нитися. А он им повѣдѣл,
не вси нѣкому могоу выдержати
того слова. А ле тыи которы-
то есть дано. Суть бо скопци, и-
же с утробы матерней народиша ся та-
ко. И суть скопци, иже ся ско-
пиша ся от людей. И суть скоп-
ци, которыи искази ли ся сами
себе для царства небесного. Кто
може вмѣстити, нехай вмѣстить. Ко суб. чти вто.
Тогды приведени к нему дѣти.
абы на них руки вскладал,
и молился. Ученици пак их
заказовали им. Іс же рекл
им, нехайте дѣти. А не забо-
роняйте им прийти ко мнѣ.

бо таковых есть царство небесное.
И дал и вскладал на них руки,
и пошол от тадоу. Ко, вто.
А ле един нѣкоторыи при- За о҃д
ступивши рекл ему. Оу- ма
чителю добрый, што добро-
го маю учинити. Абы мѣль жи-
вот вѣчный. Он же рекл
ему, чему мя называешь
добрым. Никто не есть до-
брый, только един Бг҃. Если
хочешь внити в живот. Дер-
жи приказаня. Рекл ему,
которое. А Іс рекл ему.
не забіи. Прелюбы не дѣлай.
не украдь. Лжи не свѣдчи.
Чти отца и матерь. И люби
ближнего твоего яко са-
себе. И рекл ему юноша
всего есмь того стерегл з мало-

нем; ...

дости моеи. чо́гож ещё есми и
еще не доконча́лъ. Реклъ
ему Іс҃, хочешъ ли совръше
нны быти. иди и прода́и
имѣнья твое, а даи нищим.
и имѣти будешь скрови
ще на небеси. и иди вслѣ
за мною. Коли услыша
юноша ты слова, ѿшолъ
и засмутился. бо имел
маетности много. Іс҃ же
реклъ ученикомъ своим. за
правды вам повѣдаю. иж
трудное внити богатому
в црс҃тво нб҃ное. еще по
вѣдаю вам. лацнѣйшее
велбудоу сквозѣ ушии и
глиныи проити. а нижли
богатому в црс҃тво нб҃ное
внити. услышавши

ученици его дивовалися
велми, рекоучи. кто може
избавленъ быти. Позрѣ
вже Іс҃ на нѣ реклъ имъ. у
люди то е немо́жно. але у
бога вся е возможна. Ко
нецъ ві, чти не всѣх стыхъ.
Тогды Іс҃у ѿповѣдаючи Петръ ре
клъ ему. мы пакъ все оста
вили, и вслѣдъ тебе идемо.
што тогды будет нам. А Іс҃ ре
клъ им, заправды повѣдаю
вам. иже вы которыи есте за
мною пошли. в другое бы
тие, коли сядет сн҃ъ чл҃чыи на
пртлѣ славы своея. сяде
те вы на двунадесят пртлѣ.
судити обѣма надесяте
колѣномъ Ізраилевомъ. а въ
сякъ которыи остави домъ:

Се же и чтемъ стникомъ.

Мафеи .

или братїю . или сестры . и
ли отца . или матере . или жо
ноу или дѣти или села , для
имени моего . сто крот
болше возме . и жизнь
вѣчныи мѣти боуде . и но
ѿ пак боудоут прѣвїи послѣ
нїи . а послѣднїи прѣвыи ◆ ◆ ◆

Конець н҃е , к҃е стыхъ ·:·

Подобенъ есть бо ѿ нѣ ... дѣлателех оу виноград . и як Ісъ Хс своє оумоучениє наперед повѣдаєть . Затым жє ѡ ... нове Зеведеови[х] ... просили . и як два слѣпїи прозрѣли :

Гла , к҃ .
зач[а]
п҃
і к

Подобно є црство нбное
чл҃кови господарьному .
который вышол рано
на свитанїю , абы наял ро
ботникѡв до винограда ско
его . и изговил з робо
тники по пѣнезю на день .
и послал и до винограда
своего • и вышол въ

Ср҃д н҃е ; вечер при покно е

Еѵ҃листа .

третюю годиноу . оузрѣл ин
ших на торговищи . а ѿни
стоять порожнюючи . рекл
и , идѣте и вы до винограда
моего . а што боуде справедли
вого давати . а ѿни пошли •
ѿпять пак вышол ѡ шестои
и девятои годинѣ . и такжє
оучинил • Єгда пак вы
шол в годиноу одинадеся
тоую . нашол иных дроугых , а
ѿни порожнюючи стоять ;
и рекл им , чомоу тоут стоите
цѣлыи дн҃ь порожнюючи ; а
ѿни рекли ємоу , ко нас
никто нє наял ; и рекл им ,
идѣте и вы до виноградоу мо
єго . а што боуде справедливе
возмете • Єгда пришел
вечерь . рекл господарь вино

града . к приставникоу своё
моу . призови роботникы .
и дай платоу имъ . почавши
от последнихъ , а же и до пер
выхъ • и пришедши та оныи ,
которыи были о единадце
сятои годинѣ пришли . в
зяли по пенязю : и при
шедши первыи домнивали ,
иже бы болше оузяли . и та
кже взяли по пенязю . а
взявши роптали противъ
господареви , рекоучи . то ти
последнии единоу годиноу
толико робили . и ровны
и еси нам оучинилъ . понесши
тяготоу дне и горячесть
а онъ отповидел единомоу
з них , рекоучи . дроуже не чи
ни ю тобе кривды . а чи не по

пенезю ся еси зо мною зго
дилъ . возми свое , а иди .
хочу та и тому последнему
дати яко и тобе . чи не воль
но мне чинити што хочю
з своимъ . али око твое зло
е , иже та ка добрыи . так
кожды последнии первыи . а
первии последнии . много бо
есть зоузвани , але мало избра
ныи • Конецъ сре , и нко .
Идучи Ісус до Єрлима . поя
лъ з собою двана десять оуче
никовъ своих особно на доро
зе реклъ имъ • ото входимъ
въ Єрлимъ . сынъ человеческии
проданъ боудет архиереомъ
и книжникомъ . и осоудятъ
его на смерть . и выдадоутъ
поганомъ на посмеяние .

за па

ке . дне . всо . идучи ис

и бїенїе. и пропятїе. и
ПГ третїи день въскреснеть. То
гды приступила к нему мати
сновъ зеведеовыхъ. и з сны
мі своими. кланяючися,
а просячи нѣкшто ѿ него
ѡн же рекъ еи, чого хочешь:
рекла ему. нехай быть тыто
два снове мои сѣдѣли. єди
по правои руцѣ твоеи. а
другыи по лѣвои у црствїи
твоемъ. а іс ѿповѣдаю
чи рекъ. не вѣдаете чого
просите. можете ли пити
чашу, которую я пити и
маю. и крщнїемъ которым
крщнюся крститися. а они
реклі ему можемо: а іс
пакъ рекъ им. чашу вою мою
испиета. и крщенїемъ, и

мже я кршую крститася. а с
сѣдѣти ѡдесную мене. и ѡ
лѣвую мене. не ест мое дати
ва. але с тыхъ што останет кото
рые есть зготовано ѿ ѡтца
моего. услышавши то
десят, розгнѣвалися на два бра
товъ. але іс призвавши
их соб(ѣ) реклъ. вѣдаете, и
же князата поганьскыи
господствуют на своими. и
велици ѡбладают ими. не та
куде меж вами. але кто
бы хотѣлъ межи вами кол
шим быти, нехай буде по
слѣднѣишим. а если ж хо
чет у вас быти првый. нехай
буде вам слуга. ѩкъ же бо и
снъ члвчьскыи не пришолъ а
бы слоуженое, але абы сон

служилъ. и дати душу свою
избавление за многыхъ ◆
Конецъ, четверткоу ѳ. дноу.
за пк И исходящю ему з Ерихо
на. и за нимъ шолъ наро(д)
многъ. а ид два слепыи се
дели при пути. и услыша
ли иже Ис мимо идеть.
и кричали рекучи. Гн змі
луися нами сыну Давидовъ
народ же заповедали имъ, а
быся молчали: але они еще
болше кричали рекучи. Гн
змилуися нами сыну Да
выдовъ • а Ис ставуши
призвавъ ихъ к собе и реклъ имъ.
што хочете учиню вамъ:
рекли ему, Гн абыся отво
рили очи наши • умило
срдовавже ся на ними Ис.

Сбу вi ... исходящи слепи

дотыкнулся очиихъ. и зараз
прозрели очи ихъ. и
за нимъ пошли ◆ Ко, сбо.

Повесть о ослици и жребяти. и о народе кричащемъ осанна сыну Давидову. о выгнании продающих из церкви. и о исушенной смоковници. Подобенство о двух сынехъ. и о делателехъ винограда. глава, iка:

зач. гла. ка
за пг Егдаже приближили ся къ
Иерлму. и пришли до
Виѳсагии, ку горе Оли
вной • тогды послалъ Ис
двоу з учениковъ своихъ, и
реклъ имъ. идете до села. ко
торое есть передь вами. и найде
те ослицу привязаную и
ослятко з нею: отвяжите ее,
а приведете ко мне. а если
бы кто што реклъ. а вы по
вете, иже Гъ требуеть его.
и зараз пошлеть его • а то
все сталося есть, абыся выпо
лнило што есть реченно

Въ сто... , Егда приближи

тере за пррка рекоущого · по
вѣжте дщери сионьской ,
ѻто црь твой идеть тобѣ кро
токъ сѣдѧ на жребци и осли ,
сн҃ѣ ослицѣ роботной ·
Пошоши оученици , оучини
ли такъ iако же ро сказаль и
іс · и привели ослицоу и о
слѧ · и вложили на не оде
жы свои · а его на връхоу по
садили · и многыи народове
постилали одежи свои по
поути · и ныи пакъ резали
вѣтви ѿ древъ и метали по
поути · а народове которыи
шли переди , и которыи за
ни крычали глаголюще · оса
на сн҃ви двдвоу · блгⷭ҇вень
ныи которыи то идеть въ
имѧ гсподне · осана въ

вышнии · а коли онь вшолъ
до ерслмⷧ҇ѧ · потрѧсло сѧ все
мѣсто · и замоутили сѧ вси
мещикаютi и внещь рекоути ·
кто то есть · а народове мовили ,
есть то іс пррⷪ҇къ з назарета гали
лейскаго · прⷭ҇не . Вшоль зⷱ҇а пг
іс до храмоу бжїего · и выгна
всѣ продающаа , и коупоую
щаа в цркви · на то и столы
трьговцо поперевертали · и
столцѣ ты которыи продали
голоубы выметали · и рекль
имъ писано есть домъ мой домъ молитвы
боудетъ званъ · а вы есте оучи
нили его пещерою разбойни
ко · И приступили к немоу ıѕ
хромии и слепии в цркви , и ни
сцѣлиль · прⷭ҇е , пѧтокъ ,
оутинелю цвѣтноую · ·

пѧⷦ҇ не , ѿ васоутоуа , вшоль іс ,

Видѣвше же архиерее и кни
жники чудеса иже сътво
ри. и отроки зовущая и
глщая в церкви. Осанна сыну
двдв: гнѣваютися рекли е
му, слышиши ли што тіи мо
вять. а Іс рекл им, а чи несте
нѣколи не читали. из уст
младенец и еще ссущих съ
вершил еси хвалу. Утни м.
А опустивши их вышол вон
из града до Видании, и ночо
вал там. Коне(ц) цркв(е)ной.
Зач. пі — Рано пак вертаючися до мѣ
ста, и възалкал. И узрѣ(в)
смоковницю едину при пу
113 — ти, и пришол к ней. и не на
шол ничого на ней толко ли
стя едино. и рекл ей, ни
коли не буде от тебе плода

Пне і не, в(ъ)с(е)о, Рано пак вернѹ

на вѣки. и скоро усхло дерево
смоковничное. а видячи то
ученици дивовалися рекучі.
яко борзо усхла есть смоковни
ца. Конец, пятку. От по
вѣдѣвы Іс рекучи им. заправ
ды повѣдаю вам. будете ли
мѣти вѣру и не усумнитеся.
не толко што ся стало с смоков
ницею учините. але если бы
сте рекли горѣ той. двигнися
а врьзися до моря, станется.
и вся кая речь которой бысте
просили у молитвѣ вѣрячи е
те. Конец, пне. И пришед — Зач. пе
шу ему в церковь. приступи
ли к нему коли учил, архі
ерее и старшии люде рекучи:
которою то волею чиниш. и
кто ти дал тую моц.

Кто іне, в(ъ)с(е)о, пришедшу.

ш Ѿповѣдѣлъ іс҃ и реклъ имъ,
спытаю ты ж и я ва́ о единоу
рѣчь. Єсли же ми нѣ повѣстє
и я вамъ повѣмъ, которою моцью
то чиню. Кр҃щнїє іѡанново
ѿколе было, з неба ли, чи ли
ѿ людїи. А они сами въ собѣ
мыслили рекоучи. Єсли речем
с нб҃а. Речє нам. Про што естє
пакъ не вѣровали ємоу. А є-
сли речем ѿ людїи, боимося
народа. Вси бо имѣли іѡанна
яко пр҃рка. И ѿповедаючи
ісови рекли, не вѣдаємо.
Реклъ имъ іс҃, а ни я ты ж вамъ
повѣмъ. Которою моцью то чи-
ню. Конецъ, вто. Что ся
вамъ видитъ. Чл҃къ нѣкоторый
За пѕ҃ имѣлъ два сны. И пристоупи-
вши к первомоу рекъ. Сноу,
Ср҃ѣ і не, рече г҃ь при, чл҃къ нѣ

Иди нинѣ роби въ виноградѣ мо-
є. А онъ ѿповѣдаючи реклъ,
не хочю. А потом роскаявъся
и пошолъ. И пристоупивши
ѿць до дроугого, реклъ также.
А онъ ѿповѣдѣвши реклъ.
Я господи пойдоу и не пошолъ.
Которыи з тых двоу волю ѿцевоу
оучинилъ. Рекли ємоу пръ-
шїи. Реклъ имъ іс҃, заправды
повѣдаю вамъ. Иже мытареве
и любодѣйници оупережаю васъ
въ цр҃тво бж҃іє. Бо пришолъ
к вамъ іѡаннъ правы поутемъ, и не
вѣровали есте ємоу. Мытареве
и любодѣйница оувѣровали ємоу.
Вы пакъ видѣаючи то, а ни есте
покаанїє чинили потомъ,
абы есте оувѣрили ємоу.
Конецъ ср҃дѣ, десятои:

за҃
пз҃
н

И иную притчю слышите, чл҃къ
нѣкоторый былъ господарный.
который то оуделалъ вино
градъ. и оплилъ его плотомъ.
и выкопалъ вне погребъ. и за
будовалъ вежу. и далъ его ро
ботником, и отишилъ. а ко
ли ся приближилъ часъ плодом.
послалъ слугы свои к дѣлате
лем, абы взяли плоды его.
роботници пакъ поимавши
слугы его. иного збили.
а иного забили. а иного ка
меньемъ побили. отпят пакъ
послалъ иныи слугы, болше
прв... а они такъже оучи
нили. на остатокъ пакъ по
слалъ до нихъ сна своего, рекоу
чи. оустыдятся сна моего.
дѣлатели же пакъ оузрѣвши

Сей провод, стефано

нед. рекъ при, чл҃къ нѣкото

сна его реклы межи собою.
тоть есть дѣдичь, поидмо забиймо
его. а будемо мати дѣдиц
ство. и поимавши его звѣ
ли конъ из винограда, и заби
ли. Про тожъ коли придетъ
господарь винограда. што оучи
нит роботником тым. отповѣ
дали ему. злыи злѣ погубит,
а виноград свой иным роботнико
дат. который будут давати ему
вча плоды свои. рекъ имъ іс,
чи николи не естеся читали в пи
сани. камень который не вряд
ду положили будующии. сей
есть в главу оуглу. от гаспода стал
ся. се и естъ дивенъ пред очи
ма нашима. конец нед.
Для того повѣдаю вам, иже
будеть отобран вз вас то црство божие.

за҃
пи

не; рекъ гъ притчю. побѣгъ.

и бѹде дано людем которыи коѹ
дѹт чинити плоды его. а кто
ѹпаде на тъ камень розобь
ется. а на когожь онъ ѹпаде,
зотре его. ѹслышавши
архиерее и фарисее притчю е҃
порозѹмели иже о них мо
вилъ. и хотели его поима
ти. и боялися людей. бо е҃
яко пр҃рка мали. Кон҃е. ч҃е.

Еѵ҃лие това выписоу с веселю, которы позваніи погордели. а
евнгл ам ае дань быти цесареви. таково за законники невѣда
кем ни ся гадае. то годвою приказанию в законе на болшимъ :

Гла. к҃в.

ч аза по

Ѡповедаючи Іс҃ замовила
до них инишою притчою
рекоути. ѹподобися
цр҃тво нб҃ное чл҃коу цр҃ю. кото
рыи ѹчинилъ браки сн҃ви свое
мѹ. и послалъ слоѹгы своѧ
призвати званныѧ на бра
кы. и не хотели прїити

на

Нед, рег҃ притчю, ѹподобися

а онъ заслалъ иншїи слоѹ
гы свои рекоути, поведжте зва
ным
иже есмь обѣдъ ѹжъ наготовалъ.
волы мои и кормныи побиты
и все потребы готовы соуть,
прїидете же на бракы. але
они нерадили и розышлися.
единыи на села свои. дроугыи
на коуплю свою. а иншїи па
поимавши слоугы его, зло
стивы чинили и побили.
ѹслышавши то цр҃ь розгне
вался. и послалъ воиска своѧ.
и погоубилъ ѹбийца оныи,
и мѣсто ихъ запалилъ. то
гды реклъ слоугам своим. бракъ
заисте готовъ е҃. але тыи ко
торыи позвани не были го
ни. простожъ идете на исхо
дища поутїи. и которыхъ,

ко́ли бе найдете, зовѣте на бра-
кы ❦ И пошедше слоугы ѡны
на роспоутиа, събраша всѣх,
которые єдино нашли. добры,
и злыи. И наполнися мѣсто
бракъ сѣдящих ❦ Тогды вшед
цр҃ь аки видѣль на бракоу сѣ-
дящих. И оузрѣль тамо члк҃а не
оубраного въ одѣание брач-
ное. И рекль емоу, дроуже, ка-
ко єси тоу вошоль не имаючи одѣ-
ния брачного ❦ А онь изъмол-
чаль ❦ Тогды рекль цр҃ь слоу-
гам, свяжете емоу роуки и но-
гы. а выведете его до темно-
сти кромешнии. Там боуде
плачь, и скрежетание зоубовь.
Много бо есть званных, а мало
избранных ◆ Конець, нел҃и.
зач. с҃ Тогды пошедше фарисее, оу
Во оут҃і, въ ѡ҃, фарисее на Іса оу

чинили радоу, якъ бы его оуло-
вили в словѣ. И послали к не-
моу оучениковъ своих изъ слоуже-
бникы иродовыци, рекоучи.
оучителю вѣдамы иже єсь прав-
дивыи. И дорогѹ бж҃ію правди-
ве наоучаешь. а не дбаешь ни-
ѡкого. И не глядишь на лица
члк҃омъ. повѣжь нам што ся
тобѣ видит. годится ли дань
дати цесарови, или нѣть ❦
Іс҃ познавши лесть их, ре- нк
кль. што мя искоушаете,
лицемѣрници. окажете ми
золотыи чиншовыи ❦ А они
принесли емоу пѣнязь ❦ И
рекль имъ Іс҃. чий то есть образъ,
и написание ❦ рекли емоу це-
саревь ❦ Рекль им Іс҃. дайте
тогды што есть цесарево цесареви.

а бжїе бв҃и ⁘ то оуслышавші
дивовалисѧ. и ѡставивши
его, ѿшли ѿ него ◆ ко, сбѡ.
за Втои днь приступили к немоу
са садоукее, которыи повѣдаю
и же не боудет въстанїа из мр
ѯг твы. и пытали его рекоучи.
оучителю. моусеи росказаль.
если бы кто оумерль не маючи
дѣтїи. нехаи поиме брат его
жону его. и въскресит семѧ
братоу своемоу. и было оу нась
семь братовь. первыи поѧв
ши жону, и оумерль не маю
чи дѣтїи. ѡставиль жону
свою братоу своемоу. також
вторыи и третїи, аж и до се
мого. а наипослѣже пакь
всѣхь оумерла и жона. во
въстанїе пакь из мртвыхь,

нлѣто іне, вѣсѡ, приступили

которого з оних семох будеть
жона. бо всие ѥи имѣли ·
ѿповѣди Іс҃ и рекль им. прел
щаетесѧ не знаючи писанїа,
а ни силы бжїа. егда бо из
мртвых встаноу. не женѧтсѧ,
а ни замоуж выдавани боу
доу. але боудоуть ıако агг҃ли бжїи
вне бѣ. ѡ въскрнїи пакь мр
твых чи не читали есте што ре
ченно е вам ѿ бг҃а. которыи мо
вит, азь есмь бгъ авраамовь.
и бгъ исааковь. и бгъ іаковль.
не есть бгъ бгь оумерлых, алеж
живых · а оуслышавши наро
дове, дивовалисѧ ѡ наоучению
его ◆ конець, пѧ. оуслы за
шавши фарисее, иже замкнул ск
оуста садоукеѡм. зошлисѧ вкоу
поу. испыталь его един ѿ н

не еі, вѣсо, законникь которы
приступиль к ісоу искоушаю

ни законоу оучитель. искоу
шаючи его рекль емоу. оучи
телю. которая есть заповедь бол
шая в законе • рекль емоу Іс҃,
возлюбиши Г҃а Б҃га твоего всемъ
серцемъ твоим, и всею душею
твоею. и всею мыслию твоею.
то есть первая и болшая запо
ведь. а вторая пак есть подобная е
тому. возлюбиши ближнего
своего яко сам себе. На тых двох
заповедех весь закон залежит
и пророци • А коли ся фарисее
ве зобрали. пыталь их Іс҃ рекоу
чи. што ся вам видит о Хр҃те
чий есть • рекли емоу Дв҃въ •
рекль им Іс҃, як же Дв҃дъ па
ки духом называет его господем,
рекоучи. рекль Г҃ъ Г҃ви моему.
сяди на десноу мене. аж по

ложу вороги твоя подножъ ко
ногам твоим. Если же Дв҃дъ Го
спода его называет, як же есть
сын его • и никто ему
не могль ничого отповеди
дети. а ни его смел кто от
оного дня изведовати ⁘

Конец неделии, пятонадесятой •

Еуангелиста поведает, иже оучителеве оу доброме оучении але не в злом живоуть маютъ наследовании быти. ты же так ся примовляеть Хс оучителемъ закона. а поведаеть ижъ быти морьдыре. апостолове от себе посланных :: гл҃а ѕ҃і престава

гла. кг. аза сг

Тогды Іс҃ мовил к народом
и оучеником своим рекоу
чи, на Моусеове столици
сели оучители и фарисеи.
все што бы коли повидели вам
абы есте стерегли. стережи
те и делайте. але по оучинкох
оучиников не чините. бо по
ведают, а не чинят. навязоу
ют бо бремена тяжкая, а не

соуб ді, въсо, мовил Іс҃ к на

зносителнаа . и въскладоують
на плеча человѣческаа . а ле и пръ
стом своим не хотѧт двигноути
и . все оубо дѣла свои творѧт . а
бы к были видѣни от людии . и ве
лики дѣлают хранилища своа .
и розширяют подолки одеяниа
своего . и поважнѣише
мѣсце на зборнищах любят .
и прежнѧя сѣданиа на вечерях .
и цѣлованиа на тръжищах . и
званиа от людии оучителю . а
вы не хотѣте называни бы
ти оучители им . един бо есть
оучитель ваш Хс . а вы вси
братия есте . а отца не назы
вайте собѣ на земли . един
бо есть отец ваш который есть
на небесех . а ни же называй
тесѧ наставники . един

бо есть наставник ваш Хс . а
то з вас болшии есть, не хай боуде
слоуга ваш . кто пак възнесеся смиритсѧ . а смиряяи
себе възнесеся ◆ Конец, суб.
Горе вам книжници и фарисее За д҃
лицемери . который изжира
ете домы вдовиньный . долгы
молбы чините . прото ж болше
щее осоужение возмете .
горе вам оучители и фарисее, ли 115
цемери . который затварѧе
те церковное царство небесное пред людми . са
ми та не входите . а ты которы
бы войти хотели, не допоуща
ете . горе вам книжници
и фарисее лицемери . кото об
ходите землю и море, а бы есте
оучинили единого нововѣр
ца . а коли боуде оучинень .

ПНЕАІНЕ, РЕКЛЫСКІРНІІЕНІН

оутиннте его сна погыбелъ
наго. двакою болши неже ли
есте сами. горе вамъ вожеве
слепии. которыи глаголите,
кто бы коли клялъ ся црквию
ничто же не есть. а ле кто бы клялъ
ся злато црковны, виненъ есть.
глоупии а слепии. што есть болше
злато ли ти ли црквь посвяща
юща злато. а кто бы коли
клялся олтаремъ, ничто же не
есть. а ле кто бы клялся даромъ
которыи есть на немъ, виненъ есть.
глоупии и слепии. што же есть
болше, даръ ли ти ли олтарь,
которыи посвящает даръ. про
то же кто бо кляне ся олтаремъ.
кляне ся имъ ты што лежит на не.
а кто кляне ся црквию, кля
не ся ею и живоущимъ в неи.

а кто кляне ся небомъ. кляне
ся престоломъ божиимъ. и седящимъ
на немъ. конецъ, пнелкоу.
Горе вамъ книжници и фари
сее лицемерници. иже даете
десятиноу з мяты, и копроу,
и кимниноу. а што болшого въ
законе. то есте опоустили.
соудъ, милосердие, и веру. то есть бол
ше подобаше вамъ творити. а оно
не оставляти. вожеве сле
пии. комары процежаете.
а велбоуда пожираете. Горе
вамъ книжници и фарисее лице
мерници. иже очищаете з
верхоу стакяницу и мисы. але
вноутре есте полни грабеж
ства, и неправды. законните
слепыи. вычисти прьво есть
што вноутре стакяницу, а

за се

кто ли не [illegible]

а҆ лко́мисы . а҆ бы и то што е҆
зве́рхоу было чисто • Го́ре ва
книжници и фарисее лице
мѣри . и҆же е҆сте подобни гро
бо́м побѣле́ным . кото́рыи то сѧ
видѧт людем зве́рхоу красны .
а҆ внѹтрь по́лны сѹть ко́стїи
мр҇твых . и всѧкои нечистости •
такъже и вы зве́рха сѧ оказѹ
е҆те людем быти справедливы .
а҆ внѹтрь же е҆сте по́лни
безаконїа и неправды • Ко҃ кт҃о.
за҃ ѕ҃ Го́ре ва книжници и фарисее
лицемѣры : и҆же бѹдѹете
гробы пр҇рческии . и ѹкраша
е҆те памѧти пра́ведных . и мо́
вите , были бы е҆смы за днꙋв ѿ
цев наших : не были бых
мо ѹчастници их в крови
пр҇рк . а такъже и сами собѣ

Ср҃к ат҃не, Рекл гь к пришедшим

свѣчите . и҆же е҆сте сн҃ве тых ,
которыи побили пр҇рки . выпо
ни те и вы такъже мѣрѹ ѡ҆тцев
ваших • гадове порожение га
щорите . какъ ѹбѣгнете пре
сѹд ѿ огнѧ пекелного • то
длѧ и а тыж посылаю до вас
пр҇рки , а мѹдрыи ѹчители .
а вы и҆стыи нѣкоторыи побиете ,
и роспнете . а нѣкоторыи з них
бити бѹдете на зборнице , ва
ших . а бѹдете гонити и з ме
ста до места . абы пришла на
вас всѧка кровь справедли
ва , котора е҆ вылита на зе
млю . ѿ крове авелѧ праведна .
аж до крове захарїа сна вара
хїина . которого же есте за
били межи црк҇вїю и олтаром •
за правдѹ поведаю вам , и҆же

прійдоуть тыи то всѣ речи на тои
тор͠ѡ. Ерлимъ Ерлимъ ко
торыи есь позабивалъ прорки.
и камененіемъ побивалъ тыи ко
торыи соу послании до тебе. ко
лико ро хотѣлъ есми събрати
сны твои. яко и кокошъ из
бирае курята свои под крилѣ.
и не въсхотѣли есте. про то ѡ
ставляесе дом вашъ поусть.
повѣдаю бо вам, иже юж не бѹд
ете мене видѣти, до того ча
ажь коли речете. блвенъ кото
рыи идет въ имя гне. ко. срѣ.

Проповѣдае Хс, зборенье црковное. и ѡ знамении [illegible]
[illegible] дневъ, и которыи оускоротени [illegible]
[illegible] прорикъ [illegible] послоужбе [illegible].

Сла ка. аза кз

И вышедши Ис ишелъ ѿ
црькве, и пристоупили
к немоу оученици его.
абы емоу оуказали здания
соу ей, въ ѡтото пристоупили

цркнаа. Ис же рекл им. ви
дите ли то есе все. за правды
повѣдаю вам. не боудеть ѿ ста
вленъ камень на камени, ко
торыи бы не былъ розбитъ.
Й седящоу емоу на горѣ Оли
вной. пристоупили к немоу
оученици на особности рекоу
чи. повѣж нам коли то боудет
а што соу знаменія твоего
пришествія, и доконьчаніе
свѣта. ѿповѣдаючи Ис ре
клъ им. стережѣте абы вась
никто не перелестил. мно
зи бо прийдоуть въ имя мое ре
коучи, азъ есмь Хс. и мно
ги прелестят. натоуслы
шите битвы и слышанія ѿ
битвах. видайте жь а не оу
жасайтеся. ко моусить то е
бысты и вей пѣне на алѣ, въ ѡ. ст.

За сн

всѣ быти . але еще не конець
повстанеть бо языкъ на язы
къ . и цртво на цртво . и будоу
морове , и голодове . и трясение
земли по мѣстамъ . а то все по
чатокъ болезни . тогды вась
выдадоут въ скорби . и оубиють ва .
и будете ненавистни всѣми
языкоми для имени моего .
и тогды соблажнятся мнози .
и дроугъ дроуга боудеть зражовати ,
и ненавидети . и мнози лжи
вии прроци повстаноут . и прель
стят многы . а за розмножения
неправды и зстынеть любы мно
гы . за / сб . а кто претерпить до ко
нца , тъ спсень боудеть . ко , соу
И то боудеть проповѣдано е
ѵаліе цртвия по всей вселен
нѣи на свидоцство всѣм народо .
в(ъ) ѥа тне , рекль гсь своимоу , пре

тогды приидеть конецъ , про
то жь коли оузрите мрьзость
и запоустения реченаго данииломъ
пррокомъ . а он на стои на мѣсцю
стоимъ . кто оучтеть нехай розоу
мѣе . тогды которыи бы в
земли жидовской были . нехай
же оутекають на горы . а кто бы
быль на дахоу нехай не ступоуе
долов , абы што взяль з домоу
своего . а кто боудеть на поли ,
нехай ся не вратить на зад бра
ти одѣвания своего . гора
пак бремениным и прьсами кор
мящим в оныя годни . просѣ
те ж и молѣтеся , абы оутѣкание
ваше не было зимѣ ани въ соуб
ты . боудоуть бо тогды бѣды ве
ликыи . яковыи не бывали от
почятокоу свѣта , аж и досель .

а ни же неимают быти. а если
бы не были оукорочени ты и то
днове. не были бы спсни ни едини
члвкъ. а леда для избранных боудоут
оукорочени ты и то днове. то
гды если н кый кто рекл вам. се зде
хс или онде, не имете веры.
повстаноут бо лживыи христи.
и лживыи прроки. а учинити боу
доут дивы великыи и чоудеса. и
же бы могли прелестити и избра
нныи. от се же ни предрекл
ем вам. кто бы вам тогды рекл,
на поустыни е не исходете. и
ли в скровищех есть не имете веры.
за і Якоже бо молнии выходит от въ
стока, и оуказоуется аж до
запада. также боудет и прише
ствие сна члвчьскаго. где коли
бываеть трупь, там слетоутся

Пм, аі не, реклы гьскои. Іако

и орли: конець, четвертикоу.
И скоро по скорбех днїй тых.
солнце змерькне, и месяць
не дасть светлости своей. и
звезды спадоут с нбсе. силы не
бесныи подвигноутся. и тогды
зьявится знамение сна члвчь
скаго на нбси. и тогды ж боу
доут плакати все поколения на
земли. и оузрят сна члвчьскаго,
а одного идоуще по облакох нбсных.
с силою и славою многою. и
пошле аггелы своя с троубами
голоса великого. и изберут
избранныи его от четыро ве
тров. от конець нбсь, а ж до
концаи. от смоковници же
наоучитеся притчи. егда же
леторосли ей боудоут молоды.
и листья выпоущаю. ведайте,

иж близь есть лѣто. также и
вы, егда оувидите все то, вѣ
дайте ж, иже близь есть при двѣ
рехъ: пре, пм. За правду по
вѣдаю вамъ. не прейдет родъ тъ.
ажь то все будетъ. нб҃о и земля
прейдетъ, а словеса мои не
прейдутъ: Коне, пне, векоу.
За ра
О томъ пакъ дни и годинѣ, ни
За рв
кто не вѣдаетъ. ни аггели небе
сніи. только отецъ мой. и какъ же
было въ дни ноевы. такъ бу
детъ и въ пришествіе сна чл҃ческаго.
и какъ же было въ дни преже по
топа. ѣли и пили, оженялися,
и замужь давали. ажь до того
дня, которого вшолъ ное в ко
вчегъ. и не оувѣдали ижь при
шла вода, и забрала всѣхъ. та
ко будет и въ пришествіе сна чл҃ческого:

Въ стый и велик вторникъ на лтр. Реклъ Гсъ своимъ
одинпакъто.

тогды будоуть два на поли. е
динъ будетъ взятъ, а другый зо
ставленъ. двѣ мелющіе въ мелы
нѣ. една будетъ взята, а дру
гая оставленна: чти, пм.
Оучитеж коли не вѣдаете: За рг
которой годины господинъ
вашъ пріидетъ. то то пакъ вѣда
ете, еслиж бы вѣдалъ госпо
даръ домовый в которую стра
жу злодѣй пріиде. чюлъ бы и не далъ
бы покопати дому своего.
того ради и вы будете готови. в
которую и годину ся не надѣ
ваете снъ чл҃ческый пріидетъ:
Конецъ, сбу. Который есть слоу
га вѣрный а мудрый. которого
постановилъ господарь на челя
дью своею. а кыи давалъ покорь
вча. блаженный есть слоуга тотъ.
Реклъ Гъ притчю сію. Дайте коли

которого ѡколи прїиде госпо
дарь его. и найде, а онъ та
йни. заправды повѣда
ю, иже на всѣмь имѣнїе сво
имь постановить его. ко стїѹ.

А если же речеть злыи слоуга тъ
в срдци свое. змешкаеть прїй
ти господарь мой. и почнеть би
тити товаришѣ свои. а ѣсти
и пити с пїяницами. и прїй
де господарь слоуги того, в день
в который сѧ онъ не надѣе.
и в годину которой не вѣдае.
и розделить его, а дѣль его по
ложит з невѣрными. тоу буде
плачь, и скрегитание зоубовъ.

Конецъ, пѧ прѣкои оу недѣле.

Подобенство о десятих девицах. и о талантех пѣнежных.
О сдипсоуполь. и о оутишнках, милосердиях. и о по
слѣднемь соудѣ; глава, о десяти. и тала:

Подобно коуде црство небесное
десяти девицам. кото
рыи взѧли свѣтилни
кы свои. и вышли напротив
ко жениховѝ. пѧ же было ѿ
них мудры. а пѧ глупы. глоу
пыи же взѧли свѣтилникы
свои. и не взѧли з собою олѣ
ѧ. а мудрыи взѧли олѣи в со
судѣх с свѣтилникы своими.
а змешкавшу же женихоу. з
дремали сѧ всѣ и засноули. в
полночи же стал сѧ вопль. се
жених идет, выйдите на стрѣ
тение ему. тогды встали
всѣ девицы тыи, и оукрасили свѣ
тилникы свои. глупыи пакъ
мудрым рекли. оудѣлите нам
ѿ масла вашего. бо свѣтил
ники наши згасают. ѿповѣ

За
рд
ш

оу зі, рекл гь прїт, по кнеѣ.

дѣвици мудрыи рекоучи. ако
ли пакъ и намъ и вамъ недоста
не. але радн(ѣ)ише идѣте к про
дающимъ, и коупѣте себѣ. и
доущим же имъ коупити. прииде
женихъ. и готовыи внидоша
с нимъ на браки. и замкнены
пакъ были двери. а после
пакъ пришли и оныи дѣвицѣ.
которыи говорили. г(оспод)и г(оспод)и отво
ри намъ. а онъ отповѣдаючи
реклъ. заправду повѣдаю вамъ.
не вѣдаю васъ. а про тожъ чуйте,
бо не вѣдаете дне ани годи
ны в которую сынъ чл(о)в(е)ческий
прийдетъ. Конецъ, суботѣ.

зач. ре

И также яко чл(о)в(е)къ который
отходячи прочь. призвалъ
свои слоугы. и роздалъ имъ имѣ
ние свое. далъ единому пять

нед. ѕі, реклъ г(оспод)ь притчю, чл(о)в(е)къ.

талантъ. а дроугомоу два. а
третемоу единъ. кождомоу
водлоугъ можности его. и бо
рзо отишолъ. отишолъ па
тъ, который взялъ пять тала
товъ. и робилъ ими, и оудѣ
лалъ дроугых пять талантовъ.
такжеи тотъ который то взялъ
два. зыскалъ и тъ дроугии
два. то пакъ который единъ
взялъ, отишолъ и закопалъ
его в земли. и поховалъ сребро
господаря своего. по мно
го пакъ часоу. пришолъ госпо
дарь слоугъ тых. и оучинилъ ли
с ними. приступилъ
то, который былъ взялъ пять
талантовъ. принеслъ и дроу
гых пять талантъ, и реклъ. г(оспод)и пять
талантъ ми еси былъ далъ. а

Се другыи пѧть талантъ имъ
зыскалъ есмь. Рекль ему го-
сподарь его. добрыи слуго,
благословенныи и вѣрныи. въ мало
былъ еси вѣрень. над болши-
ми тѧ постановлю. вниди
в радость господина твоего.
А приступивши и тот. кото-
рыи был два таланты взѧл.
и рекль господине. два тала-
нты ми еси был даль. ото
есми и други два имъ зыскал.
И рекль ему господарь его.
далеко у тото бѣ слуго добрыи,
благовѣрныи и вѣрныи. над малы
был еси вѣрныи. над мно-
гыми тебе поставлю. вни-
ди же до радости господина
твоего. Потом приступив-
ши и тот который был един тал-

талант взѧл. рекль госпо-
дине. вѣдаль есми иже еси утѧжкь
гнѣвливыи. жнешь где еси
не росѣвал. а збираешь где
еси не росыпал. оубоѧвши-
сѧ скрыл есмь твои талант тот
в землю. а се жь имаешь твое.
А отповѣдаючи господарь его
рекль ему. слуго злыи але-
нивыи. вѣдаль еси иже жну,
где есми не росѣвал. а збираю,
где есми не росыпал. тогды и-
маль еси был дати серебро мое
тръговцем. а ѧ пришедши взѧл
был свое з лихвою. Возмѣ-
те тогды от него талант. и
дайте тому который маеть
десѧть талантъ. и маючему ко
всѧкому везде дано будет. и
прейзбудет ему. а от не имаю-

щагоже и жена дѣле есмѧ мѣетї,
взѧто боудет ѿ него. а слоугоу
непотребного оувержете в те
мность кромѣшнюю. тоу боу
дет плач, и скрежетанїе зоубов.
и сїе голосно речет. кто имаеть
оуши слышати слышишь ⁘
за, ѕі, зл Конець, не. Коли прїиде
сн҃ъ чл҃вѣческий в славѣ своей,
и всѣ стїи аггелове с ним.
тогды сѧдет на пр҃тлѣ славы
своей. и к немоу зобрани
всѣ народове пред него. и ро
зделит их дроуг ѿ дроуга. ꙗ
ко розлоучает пастырь овцѣ ѿ
козлиць. и поставит овцѣ
по правоу и себе. а козлы по
лѣвоу и ⁘ тогды речет цр҃ь тым
которым коудоу по правой роуцѣ
его. прїидѣте бл҃венїи ѿца

нє и маїоу, рекл бг҃ъской, коли

моего. наслѣдоуйте оуготов
ванное вам црт҃во ѿ початкоу
свѣта ⁘ възалкал есмъ, и
дали есте ми ꙗсти. жаждень
был есмь, и напойли есте мѧ.
был есмь гостем, и прїꙗли есте
мене. нагъ есмь был, и одѣꙗ
ли есте мене. немощень есмь
был, и навѣжали есте мене.
в темници был есмь, и пришли
есте ко мнѣ ⁘ тогды ѿпо
видѧт емоу справедливїи ре
коучи. г҃и когда есмо тѧ ви
дѣли алчоуща и накормили.
или жаждоуща, и напойли.
Коли есмо тѧ видѣли госте(м),
и оувели есмо тѧ. илико на
гого, и одѣꙗли есмо тебе.
егда есмо видѣли тебе не
мощного, и прихожовали е

сию кто отъ вѣ. а ѿповѣдаю
тицрь речеи. заправды ва-
повѣдаю, што коли ѥсте учи-
нили ѥдиномоу ѿ братии ты
то наименшихъ. мнѣ ѥсте
оучинили. Потомъ ти речѐ
которыи по лѣвоу и сторонѣ
боудоу. ѿидѣте ѿмене про-
клѧтии въ огнь вѣчныи, ѿ
готованыи диаволоу и ангело
ѥго. взалкаль бо ѥхъ сѧ,
и не дали ѥсте ми ѣсти. вжа-
дасѧ, и не напоили ѥсте мене.
гостѣ быль бѣ, и не оувели ѥсте
мене. нагъ и не одѣвали ѥсте
мене. немощень, и в темници,
и не навѣжали ѥсте мене.
Тогда ѿповѣдѣ имъ моу и они
рекоути. Ги коли ѥсмо тебѣ
видѣли алчного, али жа-

ждоущего. али болго гостѣ, али бо
нагого. али болного. а-
ли в темници, и не послоужи-
ли ѥсмо тобѣ. Тогда ѿпо-
вѣи рекоути. за правды повѣ-
даю вамъ. што ѥсте коли неучи-
нили ѥдиномоу ѿ наименши-
ты то. ни мнѣ ѥсте неучини-
ли. и поидꙋ ти ни то на моу-
коу вѣчною. а праведници
на живо вѣчныи. ко не г.

[illegible]

Былѣ ѥсть дни ско нта лю
словеса сїѧ. рекль оуче-
никосвои. вѣдаѥте
ли, и же по двою дню пасха
боудѣ. а сынъ чловѣческыи предан
боудѣ на пропатїѥ. ко вто а.

Рекль гь оученикомъ. вѣдаѥте ли

[illegible]

Тогды зобралисѧ архїерее
и оучителїе, и старшїи люд
скїи. въ двор архїереовъ,
реченнаго Каиафы. и оучини
ли радоу, абы Іса лестїю взѧли,
и оубили. а мовили не въ днь
стоуныи. абы молва не была
в людех. Егдаже был Іс оу
Виѳанїи в домоу Симона троу
доватого. приступила к не
моу жена. котораѧ то имела
склѧницю мира многоце
нного. и вылила ѧ на гла
воу его, седѧчомоу емоу
оу стола. Видевши то оу
ченици его розгневалисѧ
рекоучи. длѧчого таѧ оутра
та. моглобы было сие миро
продано быти за многое. и
дано быти оубогим. Розоу

За. рн

зк

Середа велик. [illegible]

Въ ѡнтогда, коли был Іс.

мевже то Іс рекль имъ. про
што троуд делаете жене. и
стедь доброе дело оучинила на
мне. всегда бо оубогы имаете съ
собою, мене же не всегда. вы
ливши бо сие миро на тело
мое. на погребенїе мне оучи
нила. Заправдоу поведаю
вам, где ж коли проповедан
но боудет еѵлїе се въ всемъ мирѣ.
боудет речено, и же то оучини
ла на памѧть ей. Тогды шел
един з межи ві те, речен
ный Июда Искариотскый. ко
архїереом рекль. што ми хо
чете дати, а ѧ вам его выдам.
Ѡни поставили емоу, три
десѧт сребреникъ. а ѿ толе
искаль подобного часоу, абы
его предал. Конец сре. ке.

З͞І Вперьвыи же днь опрѣсночныи
приступили оученици ко
Iсоу, и рекли емоу. Где хоче
шь зготовимо ти ясти пас
хоу. А онъ рекль, идѣте до
мѣста. до нѣкоторого члвка.
а речете емоу, оучитель вска
залъ, часъ мои близко есть,
оу тебе сътворю пасхоу съ
учениками моими. И оучинили
оученици, якъ же и повелѣль
имъ Iс. и готовили пасхоу.
Вечероу же бывшоу, сѣль съ ди
ма надесятма оученикома свою
ими. — прейди чтение въ исходъ,
въ глав. гi, азъ, ид. когда Iс
и же въсе. И паки чти зде.
З И ядоучи имъ рекль. За пра
вды повѣдаю вамъ, иже
мя единь отъ васъ предасть.

И засмоутилися велми. И
почали каждыи з нихъ мови
ти. Чи не я есмь Гi. А онъ
отповѣдаючи рекль. Кто со
мною оумочи сною роукоу в солило,
тъи мя предасть. Сынъ же члвче
скыи идеть якъ же и писано е
о немъ. Горе члвкоу томоу, пре
з которого сынъ члвческыи про
данъ боудеть. Лѣпше бы было
емоу, а бы ся быль не народиль
члвкъ тъи. Отповѣди же пакь
Июда который и продаль его
рекоучи. Чи не я есмь Гi.
Рекль емоу Iсъ. Ты есь рекль.
Ядоучи же имъ, принялъ Iс
хлѣбъ и благословиль и преломиль,
и даваль оученикомъ своимъ,
и рекль. Приимѣте и ядите
се есть тѣло мое. И взя

вин чашоу хвалоу дал. И да
им, и рекл: пийте от него в
си. Се бо есть кровь моя нова
го завета, яже за многи
изливаемая во отпуще
ние грехов. Поведаю бо ва
м, иже от нынѣ не имам
пити от сего плода лозна
до того дни, егда й пию с ва
ми нов в царстви отца мо
его. Егда ж песнь хва
лы вспевше отпели, вышли
на гору Оливною. Тогды
им рекл Ис: все вы соблаз
ните ся о мне в нощи сию.
Писано бо есть, поражу па
стыря и розбегнут ся овца
стада. А по воскресении моем,
впереди прийду вас в Гали
лей. Отповедаючи Петр

рекл ему: аще ми и всѣ соблаз
нят ся о тебе, аз никого
ли не соблажню. Рекл ему
Ис: правду глю тебе, иже в той
ночи прежде неже ли алекто
р возгласит (Кочет не запоет), трикрат
отвержеш ся мене. Рекл е
му Петр: хотя бых мел с то
бою умерети, не отвергу ся
тебе. Также рекли и все уче
ници. Тогды пришол с ни
ми Ис до села названного Ге
фсимани, и рекл ученико
ском: сидите ту, аж
отойдеш и там помолю ся.
И поял с собою Петра и о
ба сыны Зеведеовы. Почал
скорбети и тужити. И
тогды рекл им: смутна есть
душа моя аж до смерти. Пожде

те, а оучите съ мною. И отсту
пивши мало палъ на лици своѥ,
и молячися молвилъ.
Отче мой, есть ли можно есть,
а быи мимо шла от мене чаша
сия. А вижь не егакъ я хочу,
н(о) жъ ако же ты ⁘ Стани зде,
паки Гле пойди в лоуц(е)
в гла кв, а в за, рд. И вниже
ем оу уатгтль сон все. И опять зде.
И пришедши к оучникомъ своим,
и нашол ихъ спящих. И рек
ль Петрови. Так ли есте не
могли едино годины съ мъ
ною бдети, [Неспати], оучите а
молитеся, а бысте не пришли
в напасть. Духъ бо бодръ, а
тело немощна ⁘ Опять
в другое шедши молился,
рекучи, Отче мой, если же

не може сия чаша мимо ити
от мене, иже бы не пил ей.
Буди воля твоя ⁘ И пришо
ши нашол их, а они засыпа.
Бо были очи их отяжелени. Ѕо
ставивши их шол, опять моли
тися в третее, то ж слово
мовячи ⁘ Потом пришол
к оученикомъ своим, а рекл
им. Спите ж вы ж а опочи
вайте ⁘ Ото приближилася
година. Сынъ человеческий про
дается в руки грешникомъ.
Встаньте а пойдемъ. Бо уж
приближился тот который
продаеть мя ⁘ Еще он то е зе
мовил. Тогды Июда един
з межи двана десяти пришол.
И с ним народ многий, с ору
жием, и дреколми. [З меч(ь), и рогатина]

ѿ архиерей и старецъ людскихъ
а тъ который его продавалъ
далъ имъ таковый знакъ рекучи
котораго поцелую, то есть.
и имѣте его ※ а скоро присту
пивши къ Iсуви реклъ. боуди
здоровъ оучителю, и поцело
валъ его ※ реклъ ему Iс,
дроуже нашъ то еси пришолъ,
чини ⁘ Тогды приступив
ши вложили роукы на Iса,
и поймали его. а единъ з
межи тыхъ который были съ н
имъ. простръ(л) роукоу свою.
и вытягноулъ мечъ свой. и оу
дарилъ слоужебника архиере
ова. и ѿтялъ оухо его ※
тогды реклъ ему Iс, обрати
мечъ твой въ мѣсто его. вси
бо который приемлютъ мечъ,

мечемъ погыноут ※ а ко надѣ
ешися, иже не могоу ныне оупро
сити ѿца моего, и далъ бы ми
больше нежели двана десятъ
тем аггловъ. а ле якъ же пакъ
наплънятся писанія. иже то
такъ маетъ быти ※ В тожъ часъ
реклъ Iсъ к народомъ. и яко бы на
разбойника вышли есте съ
ороужиемъ и дреколіемъ пои
мати мя. на кождый день
сидевалъ есмь межи вами въ
церкви. и не поймали есте мене.
а то все стало ся есть. абы ся
выплънили писма пророческія ※
тогды оучницы вси зоставивъ
ши его оутекли ⁘ Вони ж р҃а
емше Iса, и вели его до Каи
афы архиерея. где ж то оу
чители и старшии зобрали

къ со тоуа. выини понедѣлника.

вели ❖ Петръ же ишол за
ним издалека аж до двора ар
хиерейова. и вшолши внутръ,
седел из слугами архиере
йскими. абы видел конъци
ну ❖ архиереи же и учите
лие и весь зборъ. искали лжи
вого свѣдоцства противъ
Iсуи. абы убили его. и ни
го лживых свѣдковъ присту
пило, и не нашли ❖ аж по
слѣд пак пришли два лжи
выи свѣдкове, и рекли. тъ
то рекл, могу разорити
церковь божию, и трома дньми з
будовати ю ❖ Въставши ар
хиерей рекл ему. ничого ли
не отповедаешь, што тыи
на тебе высвѣдчают ❖ Iсус же мл
чал ❖ отповѣдел пак а

рхиерей рекучи ему. зак
линаю тебе богом живым.
абы еси нам повѣдел. если
ты еси Христос сынъ божии ❖ рекл
ему Iсус, ты еси повѣдел ❖
вѣдже поведаю вам. отселѣ
узрите сына человѣческаго. сѣ
дячого одесную силы божиа,
и идучого по облацех не
бесных ❖ тогды архиерей
розтръгнул одежи своя ре
кл. иже хулу мовил. што
еще потребуем свѣдков. а
нынѣ естесте слышали руга
ние, што ся вам видить ❖ а
они отповѣдевши рекли,
годен есть смерти ❖ тогды пл
ювали на лице его, и в шию
трутили его ❖ а иныи пак
по лицю били его, рекучи.

33 прорци нам Х͞е кто есть
ударивыи тѧ. Петръ же
сѣдѣл превъ на сторонѣ. и
приступила к нему едина
дѣвица, и рекла. и ты еси бы(л)
с Исусом Галилейским. То
гды он прорекся перед всѣми запрѣ
л, рекучи. не вѣдаю што
ты мовиш. И вышедши
ему в ворота, ужрѣ
ла его другая. и рекла тым
которыи там были. и тот то
был с Исусом Назаранским.
Он паки другое с присягою запрѣ
и с клятвою рекучи. иже не
знаю чл҃вка. А по малу час
приступивши тыи которы
там стояли. и рекли Петрови.
в истинну и ты с ними есеси.
бо и рѣч твоя явного тебе

чинит. Тогда почал ся клѧ
тися и присягати. иже не з
наю чл҃вка. а тотчас пѣтел
возгласил, [Корогулит], и вспомѧ
нул Петръ слово Исусово. кото
рое ему был повѣдѣл. прв
вѣи нижли когут запоет, три
крот мене запрениш. А вы
шедши вон плакал ся горко.

Ко̑ еѵ͞лїю г҃, ст͞ыхъ стр͠тей.

Еѵ͞листа поведаѥт, ꙗк Х͞с к Пилатови приведенъ. И ꙗк Юда сам
собѣ смерть. И ꙗк жидове вы пустити варавву. Христа на крест
роспяли. А што ты при умученю его и смерти сталося. И ꙗк был
поховань. А ꙗк сь зостав гроб стерегли, и запечатали.

Гла. ѯѕ. ѯзі

Коли ж был день. ра
ду учинили архиерее, и
старшии людскии, на
Иса. ꙗк бы убити его. и св
язавши привели и дали его
Понтийскому Пилатови, и
гемонови. [владарови], Конецъ ч҃е
великому, на литургии.

Въ с͞ла в҃е на веч҃, въ сꙍ [illegible], раоути

За҃
ѕаі
33

То́гды оу҆видѣль ию́да кото
рый и продаль его, иже его сꙋ
дили его. жаловаль того и
вернꙋль тридесѧть сребрьнико
вь архиереѡм и старшим рекꙋчи.
згрѣшиль есми, иже есми выдаль кро
вь невинноую. а они ємꙋ
ѿповидѣвши рекли. што
нам до того, ты сам знаешь.
а он поверъгши сребрьники
в церкви, и пошоль прочь. и
шедши обѣсилсѧ. архи
ереи же взѧвши сребрьники
рекли. не годит сѧ их в скрыню
церковноую вложити. понеже
цѣна кръве есть. Радоу оучи
нивши, и коупили за нѣ поле
скоудельниче, [гончарево], на по
гребеніе странным. про то ж
названо есть поле то, акеладама.

Еѵли ца
стихира

Въ ѡн тоу ча҃, видѣв июда ко

то есть поле кръве, аж до
днешнего дне. Тогды изъбы
лосѧ што ѡ реченно ѿ еремѣе
пррокомь рекоучи. взѧли три
десѧть сребрьников цѣноу цѣ
неного. которого ѡ торговали
оу сн҃вь ізраилтескихъ. и дали их
за поле скоудельниче. Iакъ же
сказаль мнѣ г҃ь. Іс же пак
сталь пред игемоном [предъ володарема].
и пыталь его игемонь рекоучи.
ты ли еси царь иоудейскый.
Іс же рекль ємоу. ты еси рекль.
Егда на него мовили архиерее.
и старшии. ничого не ѿповѣ
даль. Тогды рекль ємоу пилат.
не слышиш ли колико на тѧ
высвѣдчають. а он не ѿпови
дѣль ємоу к жадномоу словꙋ.
и подивовальсѧ томоу игемонь

ведали · былъ обычай игемо
нови на всякый празникъ
выпоущати народови еди
ного звязеня. которого бы
єдиного хотѣли · и мали на то
часъ вязня славнаго прозви
ще вараввоу · зобравшися
имъ. рекль пилатъ. которо
хочете злежиты ꙗко ѿпоу
щоу ва · вараввоу ли, или іса
реченнаго хрⷭ҇а ·. бо вѣдалъ, и
ꙁлѧ завидисти выдали єго ·
ꙗко ли онъ сѣдѣлъ на щєсци
соудово. прислала к немоу жо
на єго рекоучи, ничого не
бичинити ѿ тыто справед
ливы. многоко бо єсми трепѣ
ла днес въ снѣ для него · архі
єреєже и старшии намовили на
роди, абы упросили вараввоу.

а іса абы изгоубили · и ѿпо
вѣдѣлъ игемонъ рекоучи. ко
торого хочете ѿ тыхъ двоу вашоу
щоу вамъ · а они рекли вара
ввоу · рекль имъ пилатъ, што
пакъ оучиню ісоу реченно
моу хрⷭ҇тоу · они пакъ вси ре
кли, нехай роспятъ боудеть ·
рекль имъ игемонъ. а што єсть
злого оучинилъ · а они то
єще болше крычали рекоучи.
нехай роспятъ боудетъ · видѣвші
то пилатъ, иже ты ничого не по
магаєтъ. єдино ся болша мова
чинитъ. взявши водоу, ноу
мылъ роукы пре народомъ рекоучи.
невиненъ єсмь ꙗ кръви справедли
вого того, вы то єсте видите ·
а ѿповѣдѣли вси люди є рекоу
чи. кровь єго на насъ, и на

дѣте нашихъ. тогды выпусти
имъ варавву. а иса бивши
дали, абы роспяли его.
За рќі Тогды воини игемоновы вземше
иса на судищи, [на ратушѣ] со
брали на него все множество
воиновъ. и розволокши его
одѣли его хламидою червлен
ною, [плащемъ], и сплетши венецъ
трьновый, вложили на главу
его. и дали трьсть въ правую
руку его. и укланяючи
на колѣна перед нимъ, посмѣ
вали ся ему рекучи. радуй
ся царю иудейскый. и плюва
ли на него, и беручи трьсть
били по главѣ его. а коли
ся ему уже насмѣвали. зво
локли з него багряницю. и о
болокли его въ одеяние его.
Іоан и повѣсло нение ст҃го подрев

Въ оно врѣмѧ, воини появши іса

и повели его на пропятие. а
вышедши нашли члвка скиринеи,
и именемъ Симона. того примуси
ли, абы понесъ кр(е)стъ его.
Конецъ е҃ еуглий стыхъ стр(с)теи, и
поклонению. И пришедши на мѣ
сто названое Голгофа. еже е(сть)
речено краниево мѣсто. и дали За гі
ему оцетъ из жолчью смѣшены,
и покушавши не хотѣлъ пити.
а коли роспяли его. розде(ли)
ли одежю его. и метали собѣ
жеребия. абы ся наплънило, ш
то есть речено пророкомъ мовячи.
розделили одеяния моя себѣ.
и о моя ти з(м)ѣни мою метали же
ребия. и сѣдячи стерегли его тоу.
и вложили на главу его вину
его написанную. то есть царь
иудейскый. тогды роспяли Еуан ѕ ст҃ петра

Воини пришедши на мѣсце на

сни два разбойника, единого
по правую, а другого ошлевую.
прейди паки же в главу кг. а вы
за рай. един же от обою, и па
кы тут зде. А мимоходящии
ругалися ему, покивуючи го
ловами своими, и мовячи,
уа. разоряя церковь, и трома
днями созидая. спаси ся сам.
если же сын еси божий, сниди
с креста. также и архиереи и
книжники и старшии и фарисее
мовили. иных спасе, себе ли
не може спасти. если же есть
царь израильтеский, нехай сниде
ниние с креста, и уверим ему.
надеялся на бога, нехай же его
теперь избавит, если хочет его.
бо ся поведал, иж есмь сын
божий. ты же и разбойникове

рекоу

распятыи с ним поругали его.
от шестои пак годины тма была
по всей земли, аж до девятой
годины. в годину девятую закликал
Иисус гласом великим рекучи. Или,
или, лима савахфани. то есть,
боже мой, боже мой, чему мя еси
опустил. некоторыи от тых
которыи там стояли. почули, и
Илию зовет сей. тогды борзо бе
гши един з межи них. и взяв
ши губку и наполнил ее оцтом.
и вложил на трость. и напавал
его. а другии мовили, стой
нехай увидим, если придет
Илия высвободити его. Иисус же
опять закликавши великым
гласом, испустил духа. а ино за
веса церковная розодралася на
двое. з вышнего краю, аж до

нижнаго. И земля ся потря
сла. И каменіе ся распадовало.
И гробове ся отворили. И многы
телеса усопших святых встали. И
вышедши из гробов по въскресении
его пришли до святого места. И
указалися многым. Сотник
пак и тіи которыи с ним стерегли
Іса. видевши трус на земли,
и тое што было. устрашилися
велми рекучи. Въистинну пра
вдивыи то сын божій был. Ко
нец еуліи святых страстей. Прейди пя
вели высо. вигла ди. авза за. ю
дее понемя, и пакы утни зде.
Были пак там и жены многы.
Здалеку смотрячи. которыи
были пришли з Галилеи за Ісом
послуговати ему. Межи
ними была Маріа Магдалына.

и Маріа и Яковова. и Иосифова
мати. и мати сынов Зеведеєсовых.
Конец, а уа. А коли был ю зн
вечер. пришол єдин человек бо
гатый с Аримаѳеи. и менемъ И
осиф. который тыж был у
чеником Исовым. Тот приступивши
к Пилату, просил тела Исова.
Тогды Пилат повелел отдати
ему тело. А Иосиф взяв
ши тело обвил его плащеницею
чистою. просп[illegible] И положил его
в новом своем гробе. который
был вытесан в камени. А при
валил камень великий ко дверем
гробовым, и отошол прочь. И
была там Маріа Магдалына. а дру
гая Маріа седела там напроти
гробу. Конец пят ве вечер. за
В завтрешній пак день, который ді
Еуе вi святых страстей. в завтре се всесу н а ріи

Которыи же по пятницы, зобрали
архиерее и фарисее до Пилата
рекучи: господарю, спомяну-
лисмо, иже лестець сонь еще
живъ бѣжучи рекль: по трехъ
днехъ з мертвыи встану. А затым
кажи пилновати гробу аж
до третего дне. Абы пришедши
ученици его не украли его
и не учинили людемъ, иже
всталь з мертвыи. И будет по-
слѣдняя блѣдность горше первои.
И рекль им Пилатъ, имаете сторо-
жу. [сторожею] Идѣте и умоцуйте
яко вы вѣдаете. Они по-
шедши умоцовали гробъ, за-
печатавши камень и сторожеи.

Конець евангелия святого Матфея :

Евангелиста выписуе о въскресении Г[оспо]да И[су]с Х[рист]а. И якъ ся [illegible] указалъ. И якъ сторожомъ даны сребреники. [illegible] якъ учинитъ Хс ученикам [illegible] якъ [illegible] повѣдати имъ. И якъ рознеслася [illegible] межи народы. А бы крестили. И учили. Глава, двадесять осмая.

гла. [illegible]
аза
реи

Въ вечеръ же суботныи. Свѣ-
тающи въ едину суботъ,
пришла Мария Магдалыня
и друга Мария, абы видѣли гро-
бъ. И трясеня земля стала ся
велико. Бо ангелъ Г[оспод]нь изшед-
ши с небесе, приступивши отва-
лилъ камень от двери гроба. И сѣ-
ль на немъ. Былъ же зракъ его
яко молнии. А одѣяние его бѣ-
ло яко бы снѣгъ. А от страха е-
го стрясли ся сторожеве. И были
яко мертвы. Отповѣдѣль пакъ
женамъ ангелъ рекучи: Не бойте
вы. Вѣмъ бо иже Иса распятаго
ищете. Несть его тут. Всталь бо
есть, якъ же и напередъ повѣдѣль
ва. Придѣте а видите мѣсце гдѣ
лежалъ Г[оспод]ь. А борзо пошедши, по-
вѣжте ученикомъ его, иже вста

Вся кѣ на алтр. Въ вечеръ же субко

и з мертвых. и в переди вас придет
до Галилеи, там его оузрите.
ото есми вам повидѣлъ ⁘ А о
ни вышедши борзо из гроба с
страхом и радостію великою. бѣ
гли повѣдати оученикомъ его.
Яко ли шли повѣдати оученико
его. то Іс стрѣтил их и реклъ
им, радуйтеся ⁘ А они присту
пивши, хопилися ноги его,
и поклонилися ему. Тогды
реклъ им Іс, не бойтеся. идѣ
те повѣжте братіи моей. а
бы ишли до Галилеи. и там мя оу
видят ⁘ И идучи же им, то
гды нѣкоторыи от сторожов при
шли до мѣста. повѣдѣли
архиереом все што ся стало ✠
И зышлися с старшими. раду
оучинили. и дали доволѣ стра

же сребреников мовячи. по
ведайте, иже оученици его в
ночи пришли оукрали его на
спячи ⁘ А естли то оуслышит
игемон, мы его оутолимо.
А вас безпечалных оучинимо ◆
А они взявши сребреники оучи
нили так, яко же были наоуче
ни ⁘ И розславилася тая по
вѣсть оу жидов. аж и до сего
дня ✠ Єдиний надесят оучени   зач. ѕі
ци пошли до Галилеи на гору.
гдѣ ж им повелѣл Іс ⁘ И оув
дѣвши его поклонилися ему.
а нѣкоторыи вонтпилися ⁘ И
приступивши Іс мовил им
рекучи. Дана мнѣ вся власть
на небеси и на земли ⁘ Про то
шедши наоучите вся языки ◆ крещающи ихъ во имя ѿца и сна и стго дха.
и наоучайте их абы стерегли.

Евангеліе воскресное, въ субботу, е де

всего. елико заповедах вам.
и се аз с вами есмь во вся дни
до скончания века. Аминь.

Конецъ ѿ великой, и а къ въскрно.

С помощию Божиею и пречистыя его Богомтре доисполнися сия превеликая часть
Евангелия книгы Евангелион ... вложенной Богословным Марком.
Которого велеписанаго называемо святым Евангелистом. Руского многогрѣ
шнаго раба во Христу именем Михаила ... Протопопа ...
К благо ... ѡ ... начатому ... Наво ... Ко доброи ...
В которой книге замыкается слава ... зачало ... стихов ...

Сказаниѧ зачалом противу ... шестопалнуке, которая є написана въ евангелии святаго Марка, число а.

з О бѣсноужщимся.
в О тещи Петрове. зач. н. абл. д.
г О исцелевших ѿ разлитных
недуг. зач. д. абло(у)ц. г.
д О прокаженнемъ. зач. ѕ. абл. ві.
е О расслабленне. зач. ѕі. абл. гі. ѕ.
ѕ О Левви мытари. зач. д. абл. ді.

О имѣющем руку сухую. зач. ка. з
абл. еі. О избрании апл. и
зач. ді. абл. ѕі. О сѣмени д
притча. зач. кд. абл. кв.
О запрещении водам. зач. аі. і
абл. кг. О легеоне. зач. аі
кі. абл. кд. О дщери архи ві
синагоге. зач. еі. абл. ке.
О кровоточиве. зач. ѕі. абл. кѕ. гі
О повелении апл. зач. ді. ді
абл. кз. О Иоанне и Ироде. еі
зач. ке. абл. кз. ѿ полови.
О пяти хлебех и двою рыбу. зач. ѕі
кѕ. абл. ки. вы. ѿ. и.
О морстем хождении. зач. кз. зі
выс. д. О преступлении запо ні
ведий Божиа. зач. ки. О финни ді
кисаныни. зач. кд. О глусе к
немъ и гласнемъ. О семи хлебех ка
зач. ла. О Виѳсаиде кв

сеисте. зач҃а лк. а в лоуцѣ мд.
кг О слѣпци.
кд О въпрошении кесарии стѣмь.
ке зач҃а лг. в лоуцѣ кд. О преобра
жении Ісовѣ. зач҃а лд. а в лоу л.
кѕ О злодѣжщи сѧ на лици. зач҃а
кз ле. а в лоуцѣ ла. О помышлѧ
жщи кто есть болии. зач҃а лз а в лу
ки лв. О въпросивши фарисеехъ
о поущении женѣ. зач҃а мден, м.
кѳ О въпросивши богатѣмь Іса. в
л ма, ма. в лоу. О сноу зеведеовоу.
ла зач҃а мв. О вартимеи слѣпци.
лв зач҃а мг. а в лоу зд. О жребѧти.
зач҃а ме. а в лоуцѣ зи. въ Ісоа м.
лг О сухии смоковници. зач҃а мз.
лд О непомнении зла.
ле О въпросивши га архиереехъ и кни
жници. зач҃а ми. а в лоуцѣ зѳ.
лѕ О винограде притча. зач҃а н, а о.

О въпросивши льстивнѣ о кинсо лз
нѣ. зач҃а нв. а в лоуцѣ оа.
О садоукеи. зач҃а нг. а в лоуцѣ ок. ли
О книжници. зач҃а нд. в лоуцѣ ле. лѳ
О въпрошении гни. зач҃а не. в лог. м
О женѣ котораѧ двѣ цатѣ воувро ма
гла. в лоуцѣ од. О кончинѣ, мв
зач҃а нз. а в лоуцѣ ое. О дни и ча мг
сѣ. зач҃а нн. О помазавши иго мд
миромь. зач҃а зв. в лоу, ка Ію бі.
О пасцѣ. зач҃а зг. а в лоуцѣ, оѕ. ме
О предании гни. зач҃а, зд. мѕ
О отвръжении петровѣ. зач҃а зѕ. мз
а в лоуцѣ, он. О испрошении те ми
леси гнѧ. зач҃а зи в лу, пв. въ Ісо, ні.

ПРѢНОЛБЕХИСТОМЖИЦЕНБЕ
ГОЦЕПОКАЗАНИИГНЕПИСАНОКЫ

Се же ѿ Марка стое еѵлїе.
по десѧти лѣт ѿ Хва вз
несенїа. написано в Римѣ
было. тъ Марко Петров оученик,
и послѣдователь. которого то и
сн҃ом своим иеновал Петр по
дх҃оу. ꙗвѣ ꙗко называл его и
Ѡанн. сестренец Варнавѣ. но
и с Павлом схожовал. едноже
болше с Петром пребывал. и в
Римѣ был с ним. ⁂ и просили
его ты, которыи были в Римѣ
вѣрнїи. не толко же бы без пи
сма проповедати слово бжїе.
но и написанїем изложити
тѣ ꙗже ѡ Хрⷭ҇ѣ коупно. ему
повиноусѧ и написал. сто
моу же Петроу ѿкрыто было ѿ
Ба, ꙗко и Марко написал е
благовѣстїе. оувѣдал ко, и и

звѣствовал, и же истинно есть.
Потом пак пришол до Алезан
дрїи и до Егупту. и многых
хрⷭ҇та вѣровати наоучил. и
црькви оукрасил. и поставил
еппы. попы и дїаконы и ины
причетникы. и которыи суть
к полоудении в странѣ ты всѣ
просветил стым крщенїем.
Есть же и написанїе еѵлїа его
ꙗвленно не маючи ни того по
кровенно. приближко по ѻвсеи
Матфеови. и мало што бы роз
нил своим еѵлїем. едно и
Матфеи ширеи выписов. ⁂ Матфе
ко еже ѡ плоти роженїе Гне,
на початкоу книгы своеи спомi
на. ⁂ а Марко починает ѿ
прока Ѡанна. про тож нѣко
торыи достаточнѣи надѣваюсѧ

бы́ти̑ . се̑ ѥ̑бо нѣ́кото́рыи̑ мы́
сли́ю ре́кли ѡ̑ ѥ̑ѵ҃листе̑ . а̑ и̑же на́
херовими́ ре҃се лика́ми нб҃ъ . то́ и̑ четве
ро ли́чно̀ писа́нїе гл҃е́ть . и̑ при́
дано на четверо ѡ̑бы́кно̀ [до образно]
ѥ̑ѵ҃лїе . ѥ̑ди́нѣмь дх҃омь др҃ъ́
жимо̀ . ꙗ̑коже̑ оу̑бо херови́мо
ко́ждомꙋ ѥ̑ди́но ли́цѐ . ре́коша̀
подо́бно̀ львꙋ . а̑ дрꙋго̀е̑ чл҃кꙋ .
а̑ тре́тее̑ ѡ̑рлꙋ . а̑ четве́рто̀е̑
те́лцꙋ . то̀ ѥ̑ѵ҃льской про́по
ве́ди ꙋ̑пла̀ . ѥ̑же бо ѿ ї̑ѡ̑
а̑нна̀ ѥ̑ѵ҃лїѐ , и̑ ма́ѥ лице львово̀ .
цр҃ко бо ле́вь и̑ влчьствено̀ .
та́кѡже бо и̑ ѡ̑а̑ннь ѿ цр҃ькаго̀ и̑
влч҃ьскаго̀ са́нꙋ , ѡ̑бо жѐ тъ̀ вѣ сло́
во̀ писа́ти̑ зача́ль и̑ ре́кль . въ
нача́лѣ бѣ бы́ло сло́во̀ . и̑ сло́во̀
бы́ло ѿ бг҃а . и̑ бъ̀ бѣ сло́во̀ . а̑
ѥ̑же ѿ матѳе́а чл҃ко ли́чно̀

ѥ̑же бо по пло́ти ро́жденїе̑ . и̑
въ чл҃ченїа сло́ва оу̑наче . книгы
ро́ства і̑с҃ х҃ва сн҃а дв҃да , сн҃а а̑
враа́мла . а̑ ѥ̑же ѿ ма́рка со̑р
лови е̑ приложено̀ . ѿ прр҃ч
ства бо нача́ль і̑ѡ̑а́нно́ва .
прр҃ческаа бо блгдать про́
видителна сꙋщи . ѡ̑строда́
лека бо видѧщи , ѡ̑рель ѥ̑сть .
По́веда́ю бо ѡ̑рла ѡ̑строзри́те
ла̀ бы́ти̑ . бо ѥ̑дино и̑же тъ̀ ѥ̑
ди́нь ѡ̑рель зи лежѧщи и̑нных жи
во́тны может смо́трити про́
тивꙋ сл҃нцю не помнзаа ѡ̑ка .
а̑ ѥ̑же ѿ лꙋкы подобно ѥ̑сть
те́лцю . ты и̑же ѿ свщ҃енства̀
захарїи на почаль писати̑ .
то́гды бо приношова ли те́лца̀
на же́ртвꙋ за грехы . На́чи
на ѥ̑го ма́рко ѥ̑ѵ҃лїѐ ѿ пре

ТЕЧЕВЪ ПРЕ́КЫВАНЇА̀ И̓ ПОКА́ЗА
НЇА̀. С҆ЛЫ́ШНѠ̀ Ѹ̓БО̑ Ѡ҆ ТО̑РЕ́КЛЬ
Ѿ. ЗА́ЧАЛО̀ Е҆ѴЛЇА̀ ІѴ ХВА

Марко Еѵангелистъ запрва Гнѧ оученикъ стгѡ аплⷧа Петра. Написалъ в Римѣ. второе Еѵанⷢ. по десѧти лѣтех Хва възнесения. Которое заключаетъ в собѣ главъ. ѕі. зачалъ оа. стиховъ а҃х.

Ѡ Марка святое Еѵангелие

нехай препосвѣщение есть :.

Початок Еѵангелиа Іисуса Христа Сына Божия. Якоже есть написано въ пророцѣх. Се азъ посылаю ангела моего пред лицем твоимъ. иже оуготовитъ путь твой.

прѣ тобою · гласа гласающа
въ поустыни. оуготоваите
поуть. и правы дѣлаите сте
зи его · Былъ иѡаннъ на
поустыни, кртилъ и пропове
далъ крщение покаания. на ѿ
поущение грѣховъ · И прихо
жевали к немоу з всеи оукра
ины иоудеискои. и иерлимлѧ
не · и кртилисѧ ѿ не
го въ иѡрдани рѣцѣ. и испове
дающи грѣхы своѧ · и былъ
иѡаннъ одѣанъ вълосами,
велбоудовыми. а поѧсъ ко
жаныи по бедрѡ его · а ѧ
далъ акриды [саранчи] и медъ ди
кыи. а проповедал рекоучи. и
де за мною силнеишии ни
лиѧ. которомоу ж и то не годе
прихилившисѧ розвѧзати

ремень ботоувъ его · ѧ есмь
вас кртилъ водою. а онъ вас
кртить дхомъ стымъ · Ко,
не пре просвѣщениемъ · :
Въ ѡны дни, пришелъ ис за
з назарета галилеиского. и кр
кртилсѧ ѿ иѡанна въ иѡрда
ни · и борзо ѧко выстоупилъ
з воды. и оувиделъ небса, ѿ
нисѧ ѿворилы. и дха ѧко
голоубѧ исходѧщого на нь.
и голосъ сталсѧ с небсе. ты еси
снъ мои възлюбленныи, ѡ
неиже благоволи · Ко, вго ·
И ѿтоги дхъ изьвелъ его на поу
стыни. и былъ тамъ на поусты
ни днии четыре десѧт. и иску
шованъ ѿ диавола · и былъ и
з звѣрмы. а агглове слоужи
ли емоу · Ѿколи иѡаннъ,
пре кине, въсѡдили, пришолъ

поиманьѣ. пришолъ іс до
галилеи. и проповѣдалъ еѵ҇глїе
црт҇вїа бж҇їа. и реклъ, выпл҃
нилсѧ же стьча. и приближи
лосѧ црт҇во бж҇їе. покаитесѧ
а вѣроуите въ еѵ҇глїе. кон҇не.
за҇ г҇ Ходѧчи при березѣ морѧ га
лилеиского. и оузрѣлъ си
мона, и андреа братаего. а
они метоуть сѣть оу морѣ. бо
были рыбитви. и реклъ им іс
поидѣте за мною. а га въ оу
чиню ловцами людскими. а
они тг҇не ѡставивши сѣти
своїи и за ним пошли. а ѿтол
ишовши мало ѿтолѣ. оузрѣ
лъ іакова зебедеова, іѡан
на братаего. а они на лодѣ
всклáдаи сѣти свои. и по
звалъ их іс, а они тогды же

Ѿтовїне, въ сѡта, ходилъ іс.

зоставивши ѿца своего
в лодѣ с наемниками, и пош
ли за ним. и вшовши в ка
пернаоумъ. и скоро въ днї со
ботныи вшолъ іс в собор, оучи
и наоучалъ их. и дивовалисѧ
ѡ оучении его. бо оучилъ
іако волность имѣючи. а не іако
оучителїе их. конец, вто҇.
И былъ в соборѣ их чл҇къ которы за҇ і҇
и то мѣлъ доуха нечистого (а)
и закрычалъ рекоучи. ѡ нѣто
на с тобою ісе назаренскии.
пришелъ еси погоубити на(с)
вѣдаю тѧ кто еси, онъ
стыи бж҇їи. и погрозилъ е
моу іс рекоучи, оумлъкни.
а выиди из него. и затрѧсъ е
го доух нечистыи. и закры
чалъ великим гласом и вышел

Ѿре кїне, въ сѡта, в соборѣ их.

и з него. и устрашилися вси,
и пыталися межи собою рекучи.
што есть тото. и што тото за на
ука новая. и же с моцю и дху
хом нечистым росказуеть, и слу
хають его. и рознеслася по
весть его ген по всей украи
инѣ галилейской. Кѡ, срѣ.
за е З борзо вышедши из собори
ща. пришли в дом Симонов и
Андреев. из Иаковом и с
к Иоанном. а тещя Симоно
ва огнем жегома лежала. и
борзо ему поведели о ней.
а он приступивши въздвел
ей имши за руку ее. и со
ставил ее огонь, и послу
говала им. а коли был ю
вечер, и заходило уже слнце.
принесли к нему все немоцныи,

[illegible], въ суботу. Пришол Іс к

л

и бесноующии. и все место г
было зышлося к дверем.
и уздоровил их много. кото
рыи нарозмаитыми немоцми зле
мели. и много бесов выгнал.
и не дозволил бесом мовити,
иже бы его знали ха истинна.
А пересвѣтом велми рано. въ за ѕ
ставши вышол Іс, и пошол
на место пустое, а там молился.
Конец, ѳе. И шел за ним Си
мон. и тыи которыи з ним бы
ли. и нашодши рекли ему,
вси тебе глядают. и рекл им
Іс пойдем до ближних мест,
и сел. абы и там научил.
бо есмь на то пришол. и на
учал на сборищех по всей га
лилеи. и бесов выганял.

Сѹ к по. въ суботу, Пошол Іс на

л И пришол до него трудоватый
просил его и до колен ему
припадаючи так мовил.
Господи, если бы еси хотел, мо
гл бы еси мя очистити.
Ісус же змиловавшися простр
руку, дотк<нулся его и ре
кл ему. хочу, буди очище
н. И коли то рекл. тогды ж
трудоватость отишол от не
го, и очищон. И погрозил
ему Іс и борзо казал ему
прочь ити. и рекл ему. стере
жи, абы еси ничого нико
му не поведал. але иди и у
кажися иереови. и прине
си за очищение твое. што е
роськазал Моуси на свѣдоць
ство ним. Коне. суботѣ.

Он же вышедши почал много
гы поведати и ростославити.
Так же иж Іс не могл я
вне до места вніити. але бы
прочь на пустых местцех. и при
хожовали от всюду до него.

Евангелиста двин писоуе. як Іс ослабленому отпоустил
грехы. И як казал ему взяти постелю. И як Левіи адъ
фомоу велию... насує довавши. Ты ж поведает иж хорым
треба лекаря. ... як фарисеи ... ижсу ... него ...

глава в азі з

И потом вшел Іс до капе
рнаоума по осми днех.
и оуслышано же бы
л в домоу. и на тых мѣстех
зобралося их много. так
аж не могли ко дверем приб
лижитися. и мовил им
слово. тогды пришли к не ѕ
му тыи четыри. которыи
были несен розслабленный жи
лащи. и не могли приближи
тися к нему для народа. и

Не ... въ суботу, вшол Іс

продрали стрехоу [дахъ] домови,
в котором былъ Іс. и оучинник-
ши дверь спустили ложе на
котором расслабленный лежалъ ◆
А Іс оузрѣвши вѣроу ихъ, реклъ
расслабленномоу. Сыноу, отпоу-
щаютъся тобѣ грѣхове твои ◆
И были тамъ нѣкоторыи з оучи-
телевъ и мыслили в серцах своих
рекоучи. Прошто жъ тотъ та-
к хоулы мовитъ. Кто можетъ
отпоущати грехы едно сам Богъ ◆
А Іс скоро познавши духом
своим, иже так сами в собѣ
мыслили. И реклъ имъ, про-
што то мыслите въ серцах
ваших ◆ Што есть лекше рещи
расслабленномоу, отпоущаютъся
тобѣ грехы твои, чили пак
рещи, встань а възми ло(же) твое

и ходи ◆ але абы есте оувѣ-
дали, иже сынъ человѣческий мает
волность на земли отпоуща-
ти грехи ◆ И реклъ расслаблен-
номоу. Тобѣ мовлю встань.
а възми ложе твое и иди до
домоу твоего ◆ И скоро онъ
всталъ а взялъ ложе свое и вы-
шолъ пред всѣми. Такъ же ся
дивовали вси. И хвалили Бога
рекоучи. Николиже есмо еще нѣко-
ли такои речи не видали ◆
Конецъ. ие. И вышел со опять за п
к морю. И весь народ прихо-
жалъ к немоу и наоучалъ их ◆
мимо идоучи оувидѣлъ человѣка ѕ
прозвищем Левію сына Алфео-
вого. а онъ сѣдѣлъ на мытни-
ци ◆ И реклъ емоу пойди за
мною ◆ А онъ вставши и по-

Соуг ио. Въ соуботоу. мимоцоу

шоль за нимъ. И сталося
коли ѥсь сѣдѣль за столомъ къ
домоу его. и многии мытаре
и грѣшници сѣдѣли со Ісоу
и со оученики его. было бо
и тыхъ много которыи то за
нимъ шли. Оучителиѥ пакъ
и фарисеѥ видѣли его ижъ
з мытниками и з грешниками.
и рекли оученикомъ его. про
што з мытниками [illegible]танны
ми грешниками мистрь вашь
ѣсть и пиеть. Оуслышавши
то Ісъ рекль имъ. Не потребоують
здоровыи лѣкаря, але немо
цныи. не пришоль бо ѥмъ абых при
звати праведниковъ але грѣ
шныи на покаяние. Ко҃. Сѹ҃.
И коли оученици Іѡанновы
и законничеестіи постили

Пѧкінє. Въ ѡна. Оученици І.

и пришовши рекли ѥмоу. про
што то оученици Іѡанновы
и фарисеєвстіи постятся. а
твои не постятся. Іс пакъ ѿ
повѣдѣвши рекль имъ.
єсли же могоуть сынове весѣлья
поститися, доколѣ ѥсть жени
ли жени. до которогожъ часа
з собою имають жениха не мо
гоуть поститися. але прийдоуть
днове таковыи коли отойма
боудеть ѿ нихъ жених. тогды боу
доуть постити в тыхъ днехъ.
ни жаденъ заплаты соукна
нового не пришиваеть, нікъ
дѣянию старомоу. а єсли ни
на ѥи ѿторгнеться конець
его новое ѿ старого. и бол
шая дира боудеть. и никто
тыжь не вливаеть вина нового.

мѣхы вѣхы. а єсли ж бы
и на тѣи, то розсадить вино мо-
лодоє мѣхы. и вино пролѣ-
єтся, и мѣхове погыноу. а-
ле новоє вино маєт быти въ
мѣхы новыи заливано. конєць.
за і И пригодалося ємоу ити въ соу-
боты через сѣяніа [через збожа]
а оученици єго идоучи дорогою
почали зрывати колоса.
И фарисеєве повидѣли ємоу
рекоучи. вишь што дѣлають
в соуботы што ся не годить.
Ис отповидѣвши рекл им.
а чи нєстє николи нє читали
што оучинил Давыдъ. коли
потребоу имѣл. и вызаика-
ся и ты которыи были с ним.
а як вшол в домъ божіи за Авиа-
фара архиєрея. и хлѣбы пре-

Соу апо, въ соутоу, пригодило

ложенныи почал. которых ся
не годить ѣсти толко ієрєсомъ
єдинъм. а и тым ижъ дал,
которыи были с ним. и повѣда-
л им иже соубота для чловѣка є оу-
чинена. а не чловѣкъ для соуботы.
протож єсть господар сынъ чловѣчєскій:

Єѵаггелиста выписоуєт иж Хс в день соуботныи исцѣлил соухоую роукоу чловѣкови. И штобы іако діаволове єго сыномъ божіим бы выизнавали. Подванадесять апостолъ. [illegible] [illegible] прозлобивости. хвалятися и фарисеи [illegible] [illegible]. которыи слоухають и чинять слово божіє:~

зач ıа. глава г.

И вшол зася в сонмище.
И был там чловѣкъ, которы-
то имѣл соухоую роукоу.
И стерегли єго єсли в соуботы
исцѣлит єго. абы єго обвини-
ли. И рекл томоу чловѣкоу,
которыи то имѣл оусхлоую роу-
коу. стань тоу на середин.
И рекл им годится в соуботы
добро чинити. чи лиzлe оучи-
нити

нити. мшоу спѣти или погоу
бити. а они мълчали. и
позрѣлъ на нихъ з гнѣвомъ. и жа
ловалъ о окаменении сердца ихъ.
и рекълъ человѣкови простри рукоу
твою. и простеръ: и оучинена
ӗ рука его здорова яко и дру
За аі гая. ко суб. Вышедши
фарисеове борзо изъ слоуга
ми иродовыми. оучинили раду
противъ Ісови якъ бы его
загубили. а Іс отшелъ з оу
чениками своими к морю.
и многии народ от галилеа за
нимъ пошолъ. и з Іюдеи, и со
Іерусалима. и от идумеи. и зъ
за Іордана. и тыи которыи
были около Тироу и Сидону
множество великое. услы
шавши яко много чинилъ.

пнегінѣвъ отгота. оучинили

пришли к нему. и рекълъ оу
ченикомъ своимъ абы ему ло
дью изъготовали для народа. и
бы его не стискали. бо много
и былъ оуздоровилъ. такъ и
тыи валилися на нъ абыся его
доткнули. которыи мѣли
боли недугы. а духове нечи
стыи коли видѣли его, па
дали перед нимъ и кричали мо
вячи. ты еси сынъ божии. а онъ
много грозилъ. абы его не
объявляли. ко. пнс. И вы За ві
шедши на гору призвалъ к собѣ
тыи которыхъ онъ сам хотѣлъ, и
пришли к нему. и оустановилъ ш
и двонадесять абы были з нимъ.
абы и послалъ проповедати.
и мали мочь, хоробы оуздоро
вляти. и бѣсы выганяти.

вто вине. врем. призва Іс.

и перезвалъ ним имѧ симонови пе
тръ. і іакова сна зеведеѡвого.
и іѡанна іакововокого брата.
ѡ перезвалъ ним имена воанеръ
гесъ, то е сно вегромоу. и ан
дреѧ и филипа. варфоломеѧ
и матфеѧ и фомоу. і іакова
алфеѡвого. и фадеѧ и си
мона кананита. і июдоу ска
риѡтскаго. которыи то и про
далъ его. Конецъ. вторкоу.
за гі И пришли в домъ. і зобра
лсѧ ѡпѧт нарѡ. также тыж
ѡни ани хлѣба ѣсти не могли.
И оуслышавши тыи которыи
были оу него повиноватыи.
вышли его поимати. бо мо
вили иже ѡн ишолъ ѡт розоу
моу. а ле оучители и фарисее,
которыи были пришли ѡт

срд. гі не. в сѡтъ. кшолы іс

иерлима, поведали. иже веел
зевоула при себѣ маетъ. и ѡ кнѧ
жати бѣсовскомъ выганяетъ
бѣсы. А ѡнъ призвавши и
оу притчах мовилъ до них. і якъ
може сотона сотоноу выганѧ
ти. Если бы црство было про
тивъ себѣ розделено. не мо
же стати црство то е. А то ты
если бы былъ противко себѣ
розделенъ. не моуже мочи до
то встати. а если сотона по
всталъ противъ себѣ и розде
лилсѧ не може стати, але мае
конецъ. И никто не може
съсоуды крѣпкаго в шовши до
его взѧти. если не в передъ
крѣпкаго свѧже. тогды и
до его поберетъ. Коне. срд.
За правды вамъ повѣдаю. и за ді

те гі не. за правды ка повѣ

всꙗкыи грѣхъ и хоулы боудоуть отпоуще
ни сн҃омъ чл҃вчьскым. и роуганиꙗ
которыꙗ быс ꙗ нароугали. а е
сли же похоулитъ на дх҃ъ стыи,
не имаеть отпоущение навѣки.
а лее бо винень вѣчномоу соудоу.
ко мовиль иже доуха нечисто
имаеть. тогды пришла мт҃и
его и братꙗ. и стоꙗчи надво
рѣ послали к немоу вызыва
ючи его. а около его сѣ
дѣль наро(д), и рекли емоу. о
то мт҃и твоꙗ и братиꙗ твоꙗ,
и сестры твоꙗ надворѣ ищоуть
тебе. а онъ отповѣдаючи
рекль. кто есть мт҃и моꙗ и бра
тиꙗ моꙗ. и обглꙗдаль о
коло себе сѣдꙗщих рекль.
то мт҃и моꙗ и братиꙗ моꙗ. е
сли же кто боудеть чинити

волю бж҃ию. то есть братъ мои и се
страмоꙗ и мт҃и мнѣ есть. ко҃, ıе҃.

Еѵ҃листа выписоуеть сподобеиствѣ розсѣвателꙗ, о доброи мѣрѣ. о зерноу горчичнои. И пыжытаисꙗ хс҃ на лодѣ опоуваеть: Глава четвертаꙗ.

глава д҃

Опꙗть почаль оучити при
мори. и зобралосꙗ к не
моу множество народа.
такъ аж сам вступивши в ло
дью сѣдѣль на мори. и весь
народь быль на земли поле мо
рꙗ. и оучиль и притчами мно(го).
и мовиль имъ въ своемъ наоучении.
слышите, ото вышель розсѣ
вать сѣꙗти. и коли розсѣ
валъ. единно пало на поути. и
прилетѣвши птица нб҃ныꙗ
и изьзобалие. а дроугое пало
на камени. гдѣ немѣло земли
многы. и гнѣ оусхло. бо не
мѣло глоубокости земли.

Пꙗтнице, в҃ соб҃ота, почало оу

а коли взышло слнце. оувя
нуло прото иже не мало ко
рене и оусхло. и иншее пало
межи терним. и взрвгло тр
ним к угорѣ, и оудоушило его.
и҃ и плоду не дало. и иншее па
пало в доброую землю и дало
плод оуступоуючи к горѣ и ро
стоучи. и приплоджовало, о
вое тридесят. а иное шестьдесят.
а иное которое сто. и мовил то е
реклъ и. кто маеть оуши слы
шати нехай слышитъ конецъ.
зач ѕі а коли былъ са единъ. пы
тали его ты которыи коло
него были и з двѣма на де
сят о притчи. [illegible] ѡ по
[illegible] и реклъ имъ вам е
дано вѣдати таемници
цртва бжиа. а оным же ко

[illegible]

торыи в ни в притча всѧ бываю
абы видячи видѣли и не ви
дѣли. и слышачи слышали
и не розоумѣли. да не когда ѡ
братѧтсѧ. и ѿпоущени боудоут
имъ грѣхове. и реклъ имъ.
не знаете ли притчи тое ино то. а
якъ же пакъ всѣ притчѣ порозу
мѣете. розсѣваеть слово оро
зсѣвае. а то ты и соут што на
поути. иже сѣетсѧ слово.
а коли оуслышать. и борзо
приходит дїаволъ, и выимаеть
е слово всѣянное в серцяхъ
их. а также и ты и соуть сѣя
нныи на мѣсцех каменных.
которыи то коли оуслышать
слово. и з радостию при
мают е. а не мают корене в со
бѣ и до часу соут. а коли при

заглоушена, а противенство
длѧ слова бжїего, корзо
збла(ж)ннаю. а тотыи ко
торыи соу(т) в тръ(н)ию засѣıани.
коли оуслышать слово, а тро
сканѧ сего свѣта, и прелесть
богатства, и дроугиѣ похотїи.
входѧчи задоушаю(т) слово:
и бесплодно бываеть. а тотыи
которыи соу(т) на доброи земли
оусѣıани. которыиж то слоу
хаю(т) слова бжїа, и прїимаю(т) е.
и приносѧ(т) пло(д). и ное тридесѧ(т).
и ное шестдесѧ(т). а иное сто.
На то пак и мовилъ им. коли
свѣтоу зажигаю(т). под сосоули
или под постелъ є положа(т).
или не на свѣтилникоу по
ставлена боуде(т). не(ст) бо та
ино которое бы сѧ не ıавило.

а ни коудє потаєно. але иж
бы на ıавность пришло. кто
маєт оуши слышати, нехаи
слышит. Конець пѧ̃те.
И мовилъ им. стережѣте того
што слоухаєте. которою мѣрою за
мѣрите. тою вам боудет ѿмѣре ѕı
но. и боуде(т) придано вам, ко
торыи слоухаєте. бо єсли
кто имаєт боудет ємоу дано.
и кто не имаєт и то што маєт
боудет взѧто ѿ него. И мо
вилъ, таковоє црство бжїє.
ıако бы коли чл(о)вкъ насѣнѧ оу
врглъ в землю, и спал бы.
и вставал бы в дне и вночи.
а сѣмѧ взыидеть и взросте, ко
ли сам ѡн не вѣдаєт. бо сама
землѧ плодит. наперед тра
воу, а потом колос. потом

Вто дне. вка̃ѡ. рекл гь сконоу
стрѣте

наплънѣ ѥ пшеницоу в коло
сѣ . а коли зоздѣѥть плодъ .
ко рзо пошлѥ серпъ ко ѥсть
поспѣла жава • И рекль и .
кѣмоу приподобимъ цртво
бжие . или ꙗкове притчи при
ложи ѥ . ѥꙗко зрьно горьчи
ное . которое то коли всѣꙗ
но бываѥ в землю . меншие
ѿ всѣх сѣмень который соу
на земли . а коли сѧ ѥ пло
ди , и взростѣ оу былинноу . и
бываѥ болшее ѿ всѣх зелий .
и чинит лѣторосли великыи .
тако иже могоу под тѣнию ѥ
гнѣздити сѧ птицѣ небныѧ •
Тако выми многыми при
тчами молвилъ и слово . и
ꙗкоже могли слышати . а
без притчи не молвил и слова •

а на ѡсобли ко пакы мѣсци ,
все росказаль оучніком своим •
Конець . втò . И рекль им зач. ні
ѡнои то годни ны коли пришо
вечерь . перевезѣмсѧ на дроугою
сторону . ѡпоустивши наро
ды • поꙗли его з собою в лодью .
але и иныи лодѣ ѥще были з ним •
И ꙗкъ южь был в лодѣ , то
и вы стала сѧ боуря великаꙗ
ѿ вѣтроу . а жь ни вльны сѧ
вливали в лодью , ꙗкъ южь
по тоноути ѥи • а ѡн при
концы лодѣ спаль на взголо
вю . и збоудивши его рекли
ѥмоу . оучителю не дбаѥши
ли иже погибаѥмъ • А ѡн
вставши запретил вѣтроу . и
рекль морю , оумлькни а пе
рестань . и перестал вѣтрь

Средниѥ реклы ѥ скопоу . пере

и сталосѧ ѥ, барзо тихо. и
рекл им, што так естесте стра
шливи. и ꙗко ж не имаете
віры. А они сѧ ꙗко боꙗли, боꙗ
знию великою. и мовили єдин
къ другому. кто есть то то.
Ко҃ ср҃ѣ. иже и вѣтр и море слухают єго:·

Еуаⷢ҇листа вы писоуе, ꙗк Бг҃ оуздоровлѧєть члк҃а, ѡ множества
дiаволов. а иде коусна ж ... цр҃кви жидовской. дщерь ѥго
здоровлѧєть. а женоу ѡ немочи высвободити ... к сестрѣ.

Глав. е҃.
Зач. кд҃
И переехали на другую
сторону до оукраины
гадаринскиѧ. А коли
он вышел из лодѣ. борзо
стрѣтил его ѡт гробов члкъ.
аі который то мал духа нечи
стого. и который в гробѣх
мешкание мел. а не могл
тыѥго никто ланцухами
звѧзати. бо часто поута
и рѣтѧзми вѧзан. и быва

Въ ѥдин не, въ сотⷶ переехал Іс҃,

ѡт него ланцухи растерга не
ны. и поута поламаны. а ни
жаден его не могл оукротити.
А тъ же то всегда вночи и в горах
и в гробѣх был. крычал и би
сѧ себе каменем. а оузрѣл
Іс҃а здалека, бѣжал и поклони
нилсѧ ѥмоу, и крычал голосом
великим рекл. што ѥ мнѣ и
с тобою Іс҃е, с҃не бг҃а вышнего.
заклинаю тебе богом. абы єси
мене не моучил. Мовилбо
ѥмоу Іс҃. выиди духу нечи
стый ѡт члка. и пытал єго,
рекоучи. ꙗк тебе зовут.
рекл ѥмоу, легеон имѧ мнѣ
есть Ꙗко тма бо нас ѥсть многѡ.
И просил его велми, абы не
выгнал их ѡт тои оукраины.
была пак тоу при горѣ великое

стадо свиний пасено. И про-
сили его бѣсове рекоучи: по-
шли нас оу свиниѣ. абы есмо въ-
шли в нѣ. И казал имъ Іс҃.
А вышедши доухове нечистыи,
въшли до свиний. и великою
проуткостью бѣжало то стадо
по березѣ оу до моря. а было ихъ
яко бы двѣ тисячи, и оутоноу-
ли в мори. Тыи пак, кото-
рыи их пасли, оутекли. и пови-
дѣли то в мѣстѣ и в селехъ.
И вышли люде абы видѣли што
то стало. И коли пришли
ко Іс҃ови, оудрѣли того кото-
рыи то былъ моученикъ ѿ діаво-
ловъ. а онъ седит въдежи оу-
болоченныи. и при добромъ розо-
зоумѣ. которыи то мѣлъ
легеѡнъ. И оустрашилися.

А тыи, которыи видѣли, по-
вѣдали имъ як ся стало
томоу, которыи мѣлъ діаво-
лство, и ѡ свиниах. А они
пак почали его просити,
абы пошолъ з оукраинъ их.
И коли вступилъ в лодію,
просилъ его он, он бѣсноу-
ющійся, абы былъ с ним. Іс҃
пак того не позволилъ, але
реклъ емоу: иди до домоу твое-
го к твоимъ. а повѣжъ им,
як то бг҃ъ много оучинилъ,
и змиловался на тобою. И ѡ-
ншолъ и почалъ проповѣдати
в десяти градѣхъ, иже много
оучинилъ емоу Іс҃. и дивова-
лися вси. Конецъ, чс̃. И ко-
ли Іс҃ переехалъ знова на дроу-
гою сторону, зышли к нему за к

Пя(т) дне, въ субота, переехал Іс҃

народ великїй. а он был
при мори. и пришол един
кі от архисинагогов, князь школы
жидовской, именем Іаир.
и оузрѣвши его припал к
ногам его, и просил его ве-
ли, и рекоучи: дщерь моя
на конци естъ. пойди, а поло-
жи на ню роукоу твою, да спа-
сена и жива боудет. и по-
шол с ним. и за ним
за ка ишол народ великий и
стискали его. прест пж.
жена нѣкаа была в точе-
нїю кръве ві лѣт. и много
трпѣла от многих лѣкарев.
и южь была выдала на то все
все добро свое. а ничто ей
не помогло. але ещє кгор-
шее не здоров пришла.

пне, еі не, в ксота, и шал з аісо

и коу шилк его архисинагогов.
оувидѣл молвоу и плачъ, и
крычанїе многое. и вшодши
рекл им: для чого тревожитеся
и плачете. не оумерла есть
дѣвица але спит. а они смѣяли
ялися з него. а он выпхавшы
гнал вон всѣх. тылко поял
отца и матку дѣвчиноу. и тыи
которыи з ним были, и вшол та
гдѣто дѣвица лежала. и взяв-
ши за роукоу дѣвицю, рекл ей.
талифа коумъ. еже есть речено
дѣвице тобѣ мовлю встань. и
корсто встала дѣвица и ходила.
была бо южь лѣт ві. и диви-
вали ся великым дивом.
и он приказал им вельми мно-
го. абы жаден о том не вѣдал.
и рекл дайте ей ѣсти.

ꙗтнєсѧ и трѧсоучи, и вѣда
ючи що тосѧ стало єй. приишо
вла и впала перед нимъ. и по
вѣдала ємоу всю правдоу.
Онъ Іс҃ рекл єй дщ҃ко вѣра
твоѧ здоровою тебе оучини
ла. иди з миромъ, и боуди здо
рова ѿ немочи твоєи.
Конецъ, пнє. Яко ли съ онъ
єще мовилъ. чти, пл҃.
Прийшли ѿ архисинагога.
и повєдаючи. иж дочка твоѧ
юж оумерла. и на
что движеш оучителѧ.
и оуслышавши Іс҃ то єсло
во рекл. не бойсѧ толко
вѣроуи. и не допоустил
за собою ни єдномоу пойти.
єдно Петроу і Иаковоу і Іо
анноу, братоу Иаковоовоу.

и къшли к до архисинагогова.
оувидѣли мовоу и плачь, и
крычанѧ многое. и вшедши
рекл имъ. длѧ того трощетесѧ
и плачете. не оумерла є
дѣвица але спит. а они смѣѧлисѧ
з него. а онъ пак выкинувши
гнал вон всѣх. толко побра
отца и матерь дѣвичиноу. и тых
которыи з ним были и вшли там,
где то дѣвица лежала. И взѧв
ши за роукоу дѣвицоу, рекл єй.
талифа коуми. єже єсть речено
дѣвице тобѣ мовлю встань. и
борзо встала дѣвица и ходила.
было бо юж єй лѣт в҃і. и ди
вовалисѧ великым дивомъ.
Онъ приказал имъ мно
го. абы жаден того не вѣдал.
и рекл дайте єй ѣсти.

Еѵан҃листа ва пишеть, иже дивовалися многии, научению хр҃стовы и грѣшиеся а мовятъ, иже то есть сн҃ теслинъ. И какъ хр҃стосъ розсылаеть по учению ап҃лы. и какъ Иоанна крестителя стято есть. и пять народа накормлено есть пятма хлѣбы. и какъ по морю ходилъ. и иже многии немоцныи уздоровилъ :

гла ѕ

за кк

И зышелъ сотоуду и при-
шелъ въ отчизноу свою.
и за нимъ шли оученици его.
Конецъ н҃же коу.. А коли быъ
ласоубота. почалъ на скоры
ще оучити. и многи слы
шачи дивовалися рекоучи.
отколе онъ то емаеть. и
што то за премоудро которая
ё емоу дана. и дивове та
кови рукама его бываю.
чи не тои то естъ тесля сн҃ъ марии.
бра іакобоу и иосии и июдѣ и
симонови. а вниж е и сестры
его здесь на ми суть. и бла-
знилися о немъ. а ис҃ мо-
вилъ им. не естъ пррк безъ оу

чтивости. едно въ власти
своей. и в родни своей.
и в домоу своемъ. и не мо-
глъ тоу знамения жадного
оучинити. тълко мало на
немоцныхъ складалъ рукы
и исцелилъ ихъ. и дивовался
за неверствіе ихъ. и обхо-
жовалъ около по мѣсто.
И призвалъ обанадесять. за кг
и почалъ ихъ посылати два
а два. и далъ имъ моць надоухы
нечистыми. Конецъ вто.
И заказалъ имъ, абы ни того ді
не брали на поуть. тълко же
злъ единъ. ани мошны, а
ни хлѣба. ани в тересы мѣди.
але обоутыи ноги въ сандалія.
[отересницы] а бысѧ не облокали
въ двѣ соукнѣ. и мовилъ имъ,

гдежь коли вънидете вдомъ,
тоу пребывайте покы ажь
изыидете. а который жь къ вы
коли не прииали, ани вас
слоухали. выходяще оттоу.
отрясете прахъ который на вы
былъ по ногахъ вашихъ.
на свѣдѣтельство имъ. заправ-
ду вы повѣдаю вамъ. ижь
отраднѣ будетъ содомомъ и го-
моромъ в день соудный. нижли
мѣстоу томоу. и они вы-
шедше проповѣдали, абы
покаяли. и бѣсы многыи
выганяли. и помазовали
многы немощныи оливою.
и были оуздоровлени. конецъ.
зд
к
в суботу ... по ... пред ...
И оуслышалъ ирод царь. бо бы-
ло славно имя его. и
мовилъ же бы iсоаннъ кре-

Сѣ от тогда, оуслышалъ иродъ

ститель з мертвых всталъ.
а про то ся дивове через него дѣ- еі
ють. другыи пакъ повѣда-
ли иже бы илия былъ. а ин-
ши ся замовили иже есть
пророкомъ. а ко единъ с пророковъ.
а ирод то оуслышавши рекл.
которого есмь я стялъ iсоа-
нна, тотое з мертвых всталъ.
иродъ бо былъ послалъ и поймалъ
iсоанна. и связавши
и всадилъ его до темницѣ.
для иродиады жены филип-
па брата своего. бо былъ
ей поялъ за жену. мо-
вилъ бо iсоаннъ иродови. то
бо не годится ти же-
ны филиппа брата твоего.
иродиада пакъ гнѣвалася
на него. и хотѣла его оубити,

а не могла • бо иродъ боѧль
сѧ иѡанна. бо вѣдаль его
быти мужа праведного, и
свѧтого. и стереговаль сѧ его.
и рад слухаль его. и много
рѣчїи чиниль. и сладко слу-
халь его • и пригодил сѧ день
потребный. коли ирод ро-
деству своему дѣлаль ве-
черю. кнѧзем своим и ге-
тманом. и передьнейшим
людем галилейскым • и вшо-
ши дщи та оной то иродиады.
плѧсала и оуподобала сѧ и-
родови. и тым который сѣ-
дѣли з ним • и рекль цр҃ь дѣвици.
проси оу мене если же чого
хочешь. и дам тобѣ. и зак-
лѧль сѧ ей. а если же мѧ
попросишь, дам тобѣ и до поль

цр҃ства моего • а ѡна вышед-
ши рекла мт҃ри своей. чого
маю просити • а мт҃и ей
рекла. проси головы іѡана
кр҃тлѧ • и вшодши борзо
а поспѣшно къ цр҃кви. и про-
сила рекоучи. хочу абы ми
еси дал на мисѣ голову іѡ-
анна кр҃тителѧ • тогды за-
смутил сѧ цр҃ь клѧтвы длѧ,
и длѧ тых который то сѣдѣли
с ним. не хотѣль ѿрѣчи сѧ ей.
але послаль спекоулатора.
чаша, и проказаль принести
главу его на мисѣ. и даль
ей дѣвици. а дѣвица дала ей
мт҃ри своей • то оуслышав-
ши оученици его. пришли
и взѧли тѣло его. а похо-
вали его въ гробѣ •

зач ке Тогда и пришли ап҃ли к ісо-
ви. и повѣдали емоу
все што коли учинили и на
оучили • конецъ оусѣкновенію.
И рекл имъ пойдѣте вы сами
на поусто мѣсто едины.
и опочините мало. было
бо многоты которыи при
ходили и ѿходили. а не бы
ли имъ коли и ясти. и всту
пивши в лодію ѿишли на мѣ
сце поустое • и видѣвши и
коли то ишли. и познали и
многии. и избѣгли сѧ та
пѣшиі ѿ всѣх мѣсть. и оупе
редили его та и зышли сѧ
к немоу • а Іс҃ вышедши оу
зрѣлъ многии народъ. и зми
лость малъ до них. были бо
яко овцѣ которыи то не

ѵе еіне, въ ѿ тоа пришли

маю пастыря. и почалъ их
оучити многого • а коли юж
не малыи часъ минулъ. при
ступили к немоу оученици
его и рекли. поусто есть
мѣсце. и годиною же не малыи.
ѿпоусти их абы шли до око
личныи сел и мѣсть. и накупи
ли собѣ хлѣбовъ конечне маю
чого ясти • а онъ ѿпові
давши рекъ имъ. дайте и
вы ясти • а они рекли емоу
гдѣ коупимо за двѣсте гро
шиі хлѣба. и дамо им ясти •
а онъ имъ рекъ. колко хлѣбо
имаете. идѣте а оглядай
те • а они доведавшисѧ
рекли. пѧтеро а двѣ рыбѣ •
и росказалъ им посадити всѣ
накоупы накоупы на травѣ

зеленой. и розсадилисѧ по
сту а по пѧтидесѧт. а взѧ
вши пѧтеро хлѣба и двѣ ры
бѣ. възрѣвши на небо блгви,
и поламал хлѣбы. и дава
оученикѡм своим, абы клали
перед ними. и двѣ рыбѣ роз
делил им всѣ. и ѣли всѣ
и насытилисѧ, и набрали о
кроухов бі кошоу вы полны.
а такъже и с рыбъ. а было ты
которыи то ѣли пѧтисѧт
зач кѕ моужев. И корзо принꙋ
дил оученикы своѧ всѣсти
в лодю. и впередъ ехати на о
ноую сторону до вифсаиды.
ажъ по кы сам роспоустит
народы. Конец четвергоу
Ѡ роспоустивши и шел на
ЗІ гороу молитисѧ. а коли ю

пѧтне, ѡ всѣх, прииноудне

был вечер. была лодѧ на
серед морѧ. а сам сам на земли.
и оувидѣл иж они сѧ моучоу
ють оу плаканіи. бо был и
вѣтр противный. И ѧко
бы ѡ четвертой сторожи но
щной. пришол к ним ходѧчи
по морю. и хотѣл их мин
ти. а они оузрѣли его. а
он ходѧчи по морю. домни
малисѧ иже бы што злое
было. и крыкноули бо его
били все оузрѣли. и засмоу
тилисѧ. и корзо промови
к ним рекоучи. боудте до
брой надѣи. не бойтесѧ ѧ есм.
и вступил до них в лодю. и
перестал вѣтр. а они ты
болше сами в собѣ стахоусѧ
дивили. бо не порозоумели

зъ ѡни то хлѣбов. было бо
срце их закаменѣло ◆
И коли ся переплавили. при
шли на землю генисарескую ◆
Конець. пм. Бо там была
пристань ● А коли вышли
з лодки. скоро его познали.
а бѣгаючи по всей оукраинѣ
тѣ. почали на постелях к не
му носити немоцныи. где
коли оуслыхали ѡ нем иж бы
был тоу ● И кам колжы коли
вхожал до мѣсть албо до
сел. или до градов. и на оули
ца покладовали немоцныи.
и просили его иже бы ся по
долкови ѡдежи его доткноу
ли. и колко колися их
доткноуло оуздоровлени соу.

Зач. кз

Нде ѕі нде, въ втѡ, вышш іс,

Еѵангелиста выписоуеть. иакь законници жалоую. же оучиници неоумытыми роуками ядать хлѣбъ. и як хс ѡповѣдаеть. што ѿ оусть входить не скврнить члка. и як дщеря хананейской. и глоухый и нѣмый есть оуздоровлень. глава семая.

гла. з.

И собралися к нему фари
сее, и нѣкоторыи ѿ кни
жникъ пришедши ѿ Иероу
лима. И оувидѣли нѣкоторы
зъ оученіков его. а ѡни не
чистыми роуками, то есть неоу
мытыми ядять хлѣбы. Сие
ганилися зни ● Фарисеи бо и вс
си иоудее. если бы часто роукы
не оумывали, не ядали. держа
ли оуставы старших. и с торгоу
ты пришедши, если бы ся не оу
мыли, не ядали ● И много и
ныщи рѣчи есть которыи приняли
держати. оумыванъя скля
ниць и конвий, и мѣдяниць
и столцов ◆ Потом спытали
его фарисее и книжници рекоучи.

Зач. кн

В то ѕі нде, въ сбт, зъ вѣдова.

для чого оученицы твои не
держат ведлоуг оуставы стар
ших. але неоумытыми роуками
мают хлеб • он же ѿ
поведаючи рекл им. до
бре пророчествовал исаиа
о вас лицемерех. так же
написано. сии людие оу
сты мя чтоут. але серце их да
леко ѿстоит ѿ мене. але
мене порожне хвалят • оучат
наоуками приказанями людскими.
ѡпоустивши заповеди божию,
держите оуставы старших че
ловеческ • **Конец, п҃ неделкоу.**
Ѡмыванями склянниц и
кгледер. и ины подобные речи и
такие много чините • и
мовил им, добре ѿмет
таете приказание божие.

абысте оустановление божие
заховали • мωисеи бо рекл.
чти ѿца твоего и матерь твою •
а кто бы злые слова мовил ѿ
ца или матери. смертию нехай оу
мре • а вы поведаете если
бы человек рекл ѿцоу или матери,
корван то есть дар. который
колве ѿ мене. и ж далей
не допоущаете емоу ничого
чинити ѿцоу своемоу или
матери своей. переступаете
приказание божие. през оуста
новление ваше которые есте
оустановили. и подобные речи
таковые много делаете •
И призвавши весь народ мовил
им. послоухайте мене вси, зач҃
и розоумейте. ничого нет кд
спокорм оуб... вход...

ср҃е ѕ҃ нед, в среду, призвал іс

чловека. што бы его мог
ли поскврьнити. а ле кото
рыи речи с чл҃ка выходѧт. тыи
поскврьнѧют чл҃ка. Аще ли кто
имаеть оуши слышати нехаи
слышит. Конець, вторку.
И коли вшоль в домь ѿ на
рода. пытали его оученици е҃
о притчи. И рекль имь, так
же и вы неразоумливи е
сте. не розоумеете ли иже
все што входить звнѣ въ
чл҃ка. не может его поскврь
нити. бо не входит в срдце его
едно въ чрево. и афедроном
исходит. и все покормы вы
чищаеть. А ле рекль которыи
речи с чл҃ка выходѧт. ты и скве
рнѧт чл҃ка. бо знутры из
срдца члчьскаго помышлениа,

исходѧт злаа. прелюбодѣ
ианиа. любодѣианиа. оубiи
ства. краденѧ. лакоства.
обиды лоукавства. лесть.
студодѣианiе. око злое.
роуганiе, пыха безоумьство,
все тыи речи злыи изноут
рь исходѧт и скврнѧт чл҃ка.
И вставши пошоль ѿтолѣ
до оукраин тирьскых и сидо
нскы. Конець, средѣ. за҃ л҃
И вшоль в дом, не хотель абы о д҃
нем никто не вѣдаль. и не
моглъ сѧ оутаити. оуслы
шавши бо о нем жона.
которои то дщерь мела
доуха нечистого. пришоши
припала к ногам его. жена
была еллинска [греческа] сиро
фениска родом. и просила е

Те ѕiне, въ кресо, вшо iс до!

абы бѣса выгналъ изъ дще
ры ее. Іс же реклъ ей,
нехай прежде насытятся
сынове. бо не добре есть взяти
хлѣба дѣтемъ и поверечи
псомъ. А она ѿповѣдѣ
вши рекла ему. правда есть
гне. бо и пси под столомъ ѣ
дятъ ѿ кроботъ дѣтей. И
реклъ ей. за то есь слово иди
изышлъ бѣсъ изъ дщеры
твоея. А коли пришла
до дому своего. нашла
бѣса изшедшого, и дѣвицю
а она лежит на постелиско
ей. Конець, ҃їе. ѿ пм
вышолъ з оукраинъ тир
скых и сидонскых. и пришолъ
к морю галилейскому. ме
жи оукраины декаполитъ

Сѹбо поⷣ. въ суⷣ. вышо іс

за
ла
к

скихъ. и привели к немоу гло
хого и нѣмого. и просили е
абы на него вложилъ роукоу.
И поялъ его ѿ народа еди
наго. и вложилъ палець
свои въ оуши его и плюноу.
а плюноувши доткноулся я
зыка его. и възрѣвши на
нбо въздохноулъ, и реклъ е
моу. Ефафа. еже есть ѿтво
рися. и борзо ѿворилися слоу
хы его. и розвязалися вязка
зыка его. и мовилъ
право. и приказалъ имъ
абы никомоу не повѣдали. а
але и что болшей приказовалъ
ты болшей проповѣдали.
и презлишъ дивовалися рекоуще.
добре все створилъ. глоухы
каже слышати. и нѣмымъ

говорити ◆ Конець, соуботѣ.

Еуаглистиа выписоутъ, иже сказоують ... и на первомъ ... людоу. И иска ... знамениа ... Ила ... оученіа ... И ... на правоу. И ... И ... Гла. н.

гла. н.

аза лв

[С]тыи атеции ни вели ми мно-
гій народ киле са сѣдма
и не имѣли чего ѣсти.
Призвавже Іс оученики своѣ
рекла ѣма. милоуюм о народѣ
иже ѹже три дни сѣдмта
при мнѣ а не имають чего
ѣсти. аще ли же отпоущоу
их не ѣдшиха в домы своѣ
то пристаноут на дорозѣ. бо
нѣкоторыи из них здалека
пришли. отповѣдали емоу
оученици его: и отколѣ коу-
де моу нѣкто ты их то накорми-
ти хлѣбома зде на поусты-
ни. и вьпросали их рекоучи

Пѧтк ѕі неде. въ то врѣмѧ. бе народа много

колико хлѣбова имате. а они
рекли не седам. а он запове-
дила народом сести на зе-
мли. а возмкши седам хлѣбова
хвалоу вьздава ломила и да-
вала оученикома своима да бы
преклададали. а они кладали
пред народом. а имали
ли таижа и рибица мало. и тыи
благовивка и казала перенети кла-
сти. а они или и наситили
ли сем и накрали избиткова
от кроухова седам кошова.
тих па каде которыи или било
четири тисоуще. и отпоустила
их. и скоро послантого встоу-
пила в лодию з оученикы свои-
ми. и пловила до оукра
и на далманоутаских :-

Конець, петькоу ◆

за лг И вышли законници и по
чали с ним ганати.
глядаючи от него знамения
кк з неба покоушаючи его.
И он вздыхнувши духо
м своим рекл: чого сей
род знамения ищет? а
заправду вам повѣдаю, и
же не будет дано знамение ро
доу томоу. И зоставивши
их, а вступил з своими в ло
дю и поплавил ся через море
и забыли взяти з собою хлѣ
ба. Тылко один хлѣб ма
ли з собою в лодѣ. И при
казовал им рекоучи: Бачи
те абы стерегли ся квасоу
фарисейского и квасоу Иродо
ва. И мыслили рекоучи еди
н ко другомоу: от того ж

пнѣ гі нє в҇кто вышли за
конници

хлѣба не имаем. И порозоу
мѣл Иисус и рекл им: што
мыслите иж хлѣба не маєте?
те. Еще не знаєте ани розоу
мѣєте? Еще маєте окаменѣне
серце ваше? Имѣєте очи
маючи не видите, и оуши
маючи не слышите. И не по
мятаєте того, коли єсми
пятеро хлѣба розламал на пя
ть тисящ моужовъ: колико
єсте кошов полных оуобрали
окроухов? Повѣдали ємоу два на дца
ті. А коли сем меро межи четы
рі тисячи, колико кошов
полных окроухов єсте взя
ли? А они рекли: сем. И
рекл им: а как же не розоу
мѣєте? Конець. пнѣ.
Пришедши в Вифсаиды. И привели за л

кто гі нели. к҇азѡ тоуласа при
шол Ис до Вифсаиды

кг Кнемоу слѣпого. просили
его абы есмь его доткноулъ.
И поймавши за роуку слѣпо
го вывелъ его вонъ из веси.
И плюноулъ на очи его. И
вложилъ на него роуцѣ свои.
пыталъ его видѣлъ ли бы
што. А онъ прозрѣвши ре
клъ. вижоу люди яко бы
древа которыи ходятъ. А потомъ
послѣ пакы вложилъ роуцѣ на
очи его. И оучинилъ то и
же прозрѣлъ и оуздоровленъ
есть. И всемъ ясне видѣлъ.
Дестыма послалъ его до домоу
его, и реклъ емоу. а ни до
села не ходи. и не повѣдай
никомоу. Конець, вто.
за лє Тогды вышолъ Іс и оученици
его. межи мѣстаце са

Сбоу е гло въ то оуася вышолъ
Іс

рыи Филиповы. И въдо к
вали на дороѕѣ оучениковъ
своихъ рекоучи. Кимъ мене
повѣдаютъ люди быти. А о
ни отповѣдали емоу рекоу
чи едни Иоанномъ кртн
телемъ. а дроугыи Илиею.
А третии единаго за пррковъ.
Тогды реклъ имъ. вы пакы
кимъ мене повѣдаете быти
ти. Отповѣдѣвши Петръ
реклъ емоу. ты еси Хс.
И приказалъ имъ, абы нико за лѕ
моу не повѣдали о немъ.
И почалъ оучити ихъ. иже
снъ члчскый маетъ много
тръпѣти от старшихъ. и
архиереи и оучителеи. и оу
бієну быти. и по тре днехъ
з мртвыхъ въскрѣсноути.

Срѣ к гі не. въ то оуа. приказа
Іс оученико.

Конецъ Сб(о)т(ѣ).

Ни анже не есть слово подобило. И дали Петру поимавши его Ис(у)съ почалъ ему приказовати
ему. А онъ обернувшися и поглянувши
по своихъ на оученики своя, и пригрозилъ Петрови и рекъ ему:
иди за мною сотоно. Бо
не мыслишь што есть Б(о)жего,
але што людского. И при-
звавши народъ з оученики
своими и рекъ имъ. Если же
За(чало) ЛЗ хочетъ хто за мною пойти.
нехай ся заприт самъ себе. И възметъ
крестъ свой, и за мною
идетъ. Конецъ. Середе.
А если же хто хочетъ душу
свою спасти погубитъ ее.
А если же погубитъ душу
свою мене ради и евангелия,

Не(делѣ) гл(аголе)т(ь): рекл(ь) Г(оспод)ь. Если хто

тои спасетъ ее. Што за помочь
есть человекови, если бы ω(т)держалъ
весь светъ. А душу свою утратилъ.
Або што дасть
человекъ откупу на душу свою.
Бо кто бы ся устыдилъ мене
и моихъ словъ в роде семъ пре-
любодейномъ и грешномъ.
И сынъ человечий постыдится его.
Коли придетъ въ славе Отца
своего съ аггелы своими.
И знаете, то мовилъ имъ. заправ-
ды повидаю вамъ. И же суть
некоторые стоящихъ што тутъ
стоятъ. И же не имаютъ вкоу-
сити смерти. аж оузрятъ
царствие Б(о)жие пришедшее в
силе. Конецъ в не(делю) и четверга.

Евангелие ставы писоуе, ω(т) Х(рист)а преображений. [illegible]
и жадеуть не знесный не можеве выгнанъ бытии. Единомолитвою и постомъ
знапередъ повѣдаетъ имъ своеи оумоучении. И напали напасть оученикы.
абы были покорнии, ω(т)ли же нихъ не горшии. Ты же ослепи з мазанои.

гла
зач. ли

кє

Марко.

По шести паки днехъ по
ялъ Ис Петра и Иякова
и Иоанна. И взведе и
на гороу высокоую наособно
сть единых. И преобразися
пред ними. И одежи его
были белы яко снег. яко
выхто не может белити
ся оу белити на земли.
И явился им Илия съ Мои
сеомъ. которые со Исомъ мовили.
А отповедевши Петръ
рекл Исоу: Равви. [учителю]
добро есть нам здесь быти.
и оучиним тоу три сени.
[холодникы] тобе единь и Моисеови
единь, а Илии единь. Бо
не ведал што мовил. про
тож были перестрашени.
И стался обълак затеняя их

На преображение на вечерни. поче

их. И пришол голос из облака кото
рый мовил: Се есть
сын мой милый.
того послоухайте. И зараз
обачивши ся никого
не видели больше. Единого
Иса одного с собою.
Схождячим им з горы прика
зал им, абы никому не поведали
што видели, али ж коли
сын чоловечий из мертвых въ
скреснет. Конец преображению.
И задержали то слово оу се зач. ла
бе. пытаючися межи со
бою што бы то было. из мер
твых въскреснути. И
спытали его рекоучи. што
ж то гдыж оучители законни
ци мовят. иже бы пред тым
Илия мел прийти. А он

Вс гіне: Во оно время, задержали и

ѿповѣдаючи реклъ имъ. и
лїа конечно впередъ приде и оустроитъ
всѧ. а якъже естъ писано
ѡ сынꙋ чл҃вчьскомъ. иже и
маетъ многото тръпѣти и
посмѣѧнъ боудетъ. але
повѣдаю вамъ иже илїа
южъ пришолъ естъ. и оучи
нили емоу што хотѣли.
такъ якъ естъ и написано
ѡ немъ. тогда пришолъ
ко оученикомъ своимъ. и
оувидѣлъ народъ многый ѡ
колоних. а и законници
гадали с ними. и кгды
весь людъ оузрѣлъ і҃са и по
диковали и оустрашилисѧ.
а прибѣгаючи цѣловали его.

Конецъ четверікоу

Тогда и спыталъ ихъ, ѡ

што с ними гадаете с ними. Ѿпо за҃
вѣдѣвши единъ из народа ѿ
реклъ оучителю привелъ есмь
сына моего к тобѣ. который кк
маетъ доуха нѣмого.
которыйто коли имаетъ его
розбиваетъ его. и пѣны
тѣкоутъ и скрежетъ зоубы
своими. и ѡцѣпенѣва
етъ. и молвилъ есми оуче
никомъ твоимъ абы его вы
гнали. а не могли. Онъ
ѿповѣдѣлъ емоу реклъ
ѡ роде невѣрный доколѣ оу
васъ боудоу и доколѣ вамъ
трпѣти боудоу. приве
дѣте его ко мнѣ. и приве
ли его к немоу. и видѣлъ
его доуха корчостю стрѧсноулъ
его. и оупалъ на землю.

Нед҃. ѳ҃ по. къ ѡц҃а чл҃ка нѣкотори
приступивши и з ним

и калашесѧ пѣны тѣщаѹчи.
а іс҃ испыталъ ѿца его ко
ликолѣтъ есть ꙗкъ се емоу
то пригодило. а онъ рекль
з дѣтинства. многоко
мечеть его въ огнь и в воды
абы его загубилъ. а если
што можешь помоѕи намъ
змилоуисѧ нанами. а іс҃
пакъ рекль емоу. если же
можешь вѣрити. бо все есть
можно вѣроуючимъ. а на
тыхъ мѣсть крикноувши
ѿцъ дитѧти и плачемъ
рекль вѣроую г҃и. и помоѕи
моемоу недовѣрію. и оуви
дѣлъ іс҃ иже народъ изби
раетсѧ к немоу. погрозилъ
доухоу нечистомоу рекль
емоу. доухоу нѣмый

Еѵ҃листа,

а глоухый ѧ тобѣ повелѣваю
абы есь вышолъ из него
а больше не входилъ в него. и кри
чалъ и многого прожалемъ. и вы
шолъ из него. и былъ ꙗко
бы мертвый. также мно
ѕи мовили иже есть оуме
рлъ. а іс҃ ꙗвши его за роу
коу и двигноулъ его и въ
сталъ. и ꙗ оужъ вшолъ
в домъ. пытали его на ѡсо
бливомъ мѣсте оученици
его единого рекоучи. про
што есмо мы его выгнати
не могли. и рекль имъ.
тотъ торожай ни чимъ иже не
можеть выгнанъ быти тыл
комъ молтвою и постомъ. а ѿто
лѣ вышодши шли скрозѣ гали
лею. и не хотѣлъ абы кто ѿ

не малъ вѣдалъ. И оучилъ оуче-
ники свои. И мовилъ имъ.
иже сынъ чл(о)в(ѣ)ческии преданъ боу-
де в роуки чл(о)в(ѣ)ческии. И оубіють
его. И оубіють его, и по третеи дне
из мр(ь)твыхъ въскреснеть.
Конецъ не. Але ѡни того рѣ-
чи не розоумѣли. И не смѣ-
ли его пытати.
Зач. ма И пришолъ до капернаоума.
А якъ южь в домоу былъ.
ікз пыталъ ихъ рекоучи. Што есте
межи собою на поути розмо-
вляли. • Ѡни ж млъчали.
розмовляли бо в дорозѣ едины
ко другомоу. кто есть боль-
шіи. • И сѣдши призвалъ
ѡбохъ на десять. И реклъ имъ.
если кто хочеть старшимъ
быти. нехаи боуде ѿ всѣ-

В пѧ(т) г҃і не(д), въ ѡ(но) вр(ѣмя) пришо(л) Іс

меншіи и всѣхъ слоугою.
А поимавши ѿтроуча постави(л)
его посрѣдь нихъ. И ѡбымавъ-
ши его реклъ имъ. Кто коли
едино с таковыхъ дѣтеи
пріиметь въ имѧ мое, ме-
не пріиметь. • А кто жъ ко-
ли мене пріимаеть. не мене
не пріимаеть, але пославъ-
шаго мѧ. • Ѿповѣдѣлъ е-
моу Іѡаннъ рекоучи. оучи-
телю. видѣли есмы едино-
го якъ ѡнъ именемъ твоимъ
выганѧеть бѣсы. Кото-
рыи то не ходить за нами. +
А Іс реклъ. не боронѣте е-
моу. Бо не есть жадного ко-
торыи бы чинилъ силоу ѿ
имени моемъ. А бы могъ
борзо злословити мѧ. Ко-

+ и заборонѧли есмо емоу. иже не ходи за нами

торыи іко не єсть противнъ
нами. за нас єсть • И
кто бо вы коли напоиль вась
чашею водꙑ въ имѧ мое,
про то иже єсте хвꙑ • прав
доу глю вамъ не погоубить
мьзды своєи • Конⷺ. пⷽ.
зл Нетомоу. зⷭ Єсли же кто
мв съблазниль єдиного ѿ ма
лꙑх сихъ. вѣроующихъ въ мѧ •
лѣпше было бы ємоу. ако бы
быль завѣшонь камень
млинныи на шию єго. и оу
връженъ был в море • Єсли
зъблажнить тѧ тⷡ роука тво
ѧ [горшиⷮ тѧ] ѿсѣцине. лѣпь
ше тобѣ єсть вжиⷦ ботъ вни
ти. нижли двѣ роуцѣ маю
чи внити до пекла. къ ѡгнь
неоугасимыи. идеже чрьвьи

пⷽ. дни. рⷪ. гⷭ иже съ

не оумираєть. и ѡгнь не оу
гасаєть • А єсли ж пакь
бы тѧ нога твоѧ зблажни
ла ѿсѣцине. лѣпше єсть
тобѣ вжиⷦ вот внити хромоу.
нижли двѣ нозѣ имаючи
оувръженоу быти до пекла.
къ ѡгнь неоугасимыи. иде
же чрьвь ихъ не оумираєть
а и ѡгнь неоугасаєть •
Єсли око твоє зблажнима
єть тѧ изволиє. добрѣише
ти єсть з єдиным ѡком
внити въ црⷭтво бжⷤїе. нижь
ли двѣ ѡчи маючи оувръ
женоу быти до ѡгнѧ пекел
наго. идеже червь ихъ не оуми
раєть. а и ѡгнь не оугасаєть •
ко всѧкь оулѣкъ, ѡгнемь ѡсоу
лится. и всѧка жрътва со

лїю боудеть осолена. добра е(сть)
соль. аще ли же соль несолона
боудеть то чим ли осолить се.
имѣите соль в собѣ. и миръ и
имѣите [поісоуни] межю собою •з•

Еуанєста выпишоуе. іако хс оучиташе. иже не годитисе мꙋжо женꙋ
пропоущати. а дѣти приимати. ты ка напоминаетъ и даваније
милостинѣ. а инакши многа оглашени ... досде. и кто пра
достии. знапередь повѣдае свое боудоуще оумоучение. и како съ сином
зеведеовѣма. и примлобимоть. и какь слѣпыи ... пакорѣ.
и какь слѣпы же ... прозрѣли :— гла десятаа :

гла. і.

Въставши отъ тоудоу. и
пришьль до оукраинь
иоудеискыхь за иорь
дань. и собраше се к немоу
народове. и какь же обычаи
имѣль и оучиль. Ко ...
зач. мг. И пристоупивши фарисеи
пытали е(су) его покоушающе
его. еси ли же годитъ моу
жевь жену поустити •
яко они отпокѣдаю ирекли ...
што е(сть) вамь приказаль

кн

зач. ... въ о(но) вр(ѣм)а. присто ...

моусїи • яко они отпокниде
вши рекли. моусеи повѣ
лѣль нам ли листъ роспоусть
ныи написати и поусти
ти • и отповѣдѣль ис рек
ль имь. тере приказание е(сть)
написаль есть вамь на да
тверьдость срдца вашего •
а ле отъ почетка сотворенїя.
моужа и женоу сотвори ихь
е(сть) бгъ • и ради того остав
ша е(сть) члкь отьца своего
и матерь. и прилѣпит се жо
нѣ своеи. и боудоу обое
кь едино тѣло. и така не
не соу два але едина плоть.
иже же бгъ изъ лоучил е(сть).
члкь не хаи нера злоучае.
потомь коли вже кь нимь до
моу. пытали е(су) его оть то и же

оученици его. а ѡнъ рекъ имъ.
за м — Кто бы ѡпоустилъ женоу свою
а поѧлъ иншоую. прелюбы
дѣлаеть на нею. а естли
жена поустить моужа своего.
и поидеть за иного. такъже
прелюбодѣйство оучинить.
Конець вторкоу. И приноси
ли къ немоу дѣтей абысѧ ихъ
дотыкалъ. а оученици не
допоускали тымъ которыи
приношали. оувидѣвъ же
Іс҃ розгнѣвалсѧ и рекъ имъ.
допоущайте дѣтемъ прихо
дити ко мнѣ а не боронѣте
имъ. таковыхъ бо есть цр҃тво
Бж҃ие. заправдоу повѣдаю
вамъ. кто жъ не прииметъ
коли цр҃тва Бж҃иего ѧко дѣ
тѧ. не внидеть до него.

Сре дн҃е. рекъ Гь. кто бы ѿ

и ѡбимаючи ихъ вложилъ
на нихъ роуки и бл҃вилъ ихъ.
Конець среде. А выходѧчи за м҃е
емоу на поуть прибѣгши нѣ
которыи юноша поклонилсѧ кд
емоу на колѣна, и пыталъ
его. оучителю добрыи. што
быхъ мѣлъ оучинити. абых
живота вѣчнаго дошелъ.
А Іс҃ рекъ емоу. чемоу мѧ
называеши добрымъ. жа
денъ не есть добрыи, едно са
Бгъ. заповеди вѣдаеши.
не дѣлаи прелюбы. а не оуби
и. и не крадь. а лживе не
свѣдчи. чюжего не скори
стоуи. чти ѿца твоего и ма
тькоу твою. а ѡнъ ѿпові
дѣлъ рекъ емоу. оучителю.
всего того стерeглъ есми, и

Че дн҃е. въ ѡно вр҃а. прибѣгши

з молодости моеи. а Іс
позрѣвши на него полюбил
его и реклъ ему. еще еси
единого не доконталъ. иди
што ни маешъ продаи. и ро
здаи нищимъ. и будеши
мѣти скарбъ на небесехъ.
а пришодши пойди за мно
ю взявши крестъ свои. а он
на засмутившисе с той
мовы пошолъ прочь з жало
сти. бо многого богатьства
зач. мѣлъ. Іс пакъ поглѧ
іѕ дѣлъ около, и реклъ уче
никомъ своимъ. такъ и
мающимъ богатество тру
дно естъ внийти до
царства божіа. ученици
пакъ устрашилисѧ от
мовы его. а пакъ Іс от

пмд і не. Іс пак поглѧдѣлъ

повидѣвши отповѣдь реклъ им:
дѣти милыи. такъ естъ трудно
стю тымъ до царства божіего
внийти. которыи то надѣ
каютсѧ на богатство. сна
днѣи естъ велбуду оужище корабелное
скрозь ухо иглиное прой
ти. а они еще еи болшеи
дивовалисѧ. мовѧчи межи
собою. а кто може спасе
ни быти. позрѣвши пакъ
на них Іс реклъ: и у людии
то не естъ можно. але от Бга
все естъ возможна. Кц. це.
А потом пакъ почалъ ему
Петръ мовити. от то есмо мы
все отпустивши пошли за
тобою. а Іс отповѣдевши
реклъ. заправды кажу вам повѣ
даю. жадныи не естъ. кто

кы єдно ѡпоустивши домъ ли
албо братію. албо сестры. ал
бо ѿца. албо матерь. албо жо
ноу. албо дѣти. албо села.
для мене и для євангелиа. а
бы не взѧлъ стократъ вѣце
и нинѣ часа. домовъ. и брато
въ. и сестръ. ѿца. и матере.
и дѣтеи. и селъ. по изгна
нїи. а оу вѣкъ приходѧщїи
живота вѣчныи. а многії
боудоуть пръвїи послѣднїи
а послѣднїи пръвїи • а надъ
то коли ісъ шолъ прєдними на до
рогою до ієрлⷭ҇има. и дивова
лисѧ. и идоучи за нимъ
боѧлисѧ • Конецъ. птк.
за я поѧвши ї двана десѧть.
мз почалъ имъ повѣдати. што
бысѧ ємоу мѣло пригодити.

Нєд е по. въ ѡно врѣмѧ. поѧвши ісъ

ѿтоли мы входимъ до ієрлⷭ҇има
а сн҃ъ чл҃вѣчьскїи прѣданъ боудє
архієрєємъ и книжникѡмъ.
и ѡсоудѧть єго на смрⷮть. и
выдадоуть єго поганомъ. и по
смѣвати сѧ боудоуть ємоу.
и ѡплюють єго. и оубїють є.
и в третїи день из мрътвыхъ
въскрснєть • Тогда пристоу л
пили к немоу іѡаннъ і іа
ковъ сн҃ове зеведеѡвы. ре
коучи. оучитєлю хочемы
што жъ коли просимы оу тебє
абы єси то далъ намъ •
а ѡнъ рекл имъ. што хоче
те абыхъ вамъ далъ • а ѡ
ни пак рекли ємоу. дай
то намъ. абы єсмо мы сѣ
дѣли єдинъ по правоуи
сторонѣ, тєбє. а дроугыи

по лѣвоу и: въ сла́вѣ твоє
и. Ісъ же рекалъ имъ. не вѣ
даєте чого просите. а можє
те ли пити чашоу которо
ю я пию. и крещениємъ ко
торымъ я томъ крещоусѧ кре
ститисѧ. а ѡни рекли
можемъ. Ісъ пакъ рекалъ
имъ. чашоу которою я пию
пити боудете. и крещениє
которымъ я крещоусѧ.
крестите сѧ. а иже бы
сѣсти ѿ десноую мене.
и ѿ шоуюю мене. не єсть
моє дати. але ѿ тыимъ
дасть которымъ єсть зго
товано. тоє оуслышавши
десять. почали сѧ гнѣва
ти на їѡанна и на їакова.
Ісъ же призвавши их рекалъ имъ:

вѣдаите иже тыи которыи
сѧ мнѣвали владноути
на людми. паноують на ни
ми. и велицыи их владноу
ють. не такъ оу васъ межи
вами. але кто жъ коли коу
хочетъ быти межи вами бы
ти преднѣишимъ. нехаи коу
де васъ слоугою. а кто жъ
коли боудетъ хотѣти быти
старшимъ. боуде вашъ слоу
га. бо и сн҃ъ чл҃чъскыи не пришо
лъ абы ємоу слоужили. але а
бы ѡнъ послоужилъ. и абы
далъ дшоу свою выкуплениє
за многихъ. Конець. н҃ги.
И пришли до Ерихона. и а
бо вышолъ з Ерихона. и за҃ лн
оученици єго. и многыи
народъ. и нѣкто сынъ ти лѕ

пнѣ є тиж. въ ѿоуа. шелыи з

Меѡвъ Варътимеи слѣпыи.
сѣдѣлъ при пути и про
силъ. и услышалъ иже
ІС Назарянинъ идеть. по
чалъ кричати и молвити.
ІСе сне Давыдовъ змилуи ся
надо мною. и мнозіи за
казовали ему. абы молъ
чалъ. ѧле ѡнъ еще болъ
ше кричалъ. сыну Давыдовъ
змилуи ся надо мною.
И ІС сталъ и казалъ его
призвати. и призвали
слѣпого, рекучи. буди
доброи надѣи, а встань.
зоветъ тѧ. ѧ ѡнъ покръ
гши ѡдежаніа своѧ. и схо
пивши ся пришолъ ко ІСо
ви. ѡтповѣдѣлъ ІС и ре
клъ ему. што хочешъ

абы ти учинилъ. ѧ слѣ
пыи реклъ ему. учите
лю, абы видѣлъ. а ІС
реклъ ему. иди вѣра тво
ѧ спасла тебе. и скоро про
зрѣлъ. и пошолъ путемъ
за ІСомъ. Конецъ, ПНЕ.

Еѵ҃листа выписуе. иакъ ІС послалъ по ѡслѧ. и иакъ самоко
вницу безъ плоду усушилъ. и иакъ купцѣ з церкви вы
гналъ. а иж бысмо ся з надѣею пилне молили. а посполу се
бѣ ѡтпущали. пытали ж его справцы закону. в которои
то моци дивы чинить, ѡтповѣда ІС. глава. ЛІ.

Кольи приближилися Гла. ЛІ.
ко Ієрлиму. в Ви
фагію и Вифаніи до
горы Ѡливнои. послалъ ЛК
двох изъ учениковъ свое
ихъ, и реклъ имъ. идѣ
те до села которое пред ва
ми есть. и скоро входѧ
чи в него наидете ѡслѧ при
вѧзаное. на которомъ
ПНЕ НІНЕМѦ. ВЪ Ѡ ПРИШОІС

жадныи чл҃къ не сѣдѣлъ.
ѿвмзавши его. а приведѣ
те ко мнѣ. а если бы кто
што рекл вамъ. што то чи
ните. а вы рецѣте. иже
гс҃ю его потребоуеть. а ко
рад его оттоу пошлеть.
тогды пошодши и нашли
осла привмзаное. из
двора оу дверехъ ѿ ныхъ
на роспоутю. и ѿвмзали его.
а нѣкоторыи с тыхъ кото
рыи тамъ стояли. рекли
имъ. што чините чемоу
ѿвмзоуете осла. а
они имъ ѿповѣдѣли такъ
ꙗко имъ росказалъ ис҃.
и дали имъ покои. и
привели осла ко ис҃ви.
и вложили на него одѣ

ꙗние свое. и сѣлъ на не.
многи пакъ постилали
одѣнмъ своимъ по поути.
а дроугыи з дерева роузкы
оурѣзовали. а по дорозѣ
покладали. тыи пакъ
которыи то переднимъ и
за ними шли. и крычали
рекоучи. осанна.
ѐкерецщи испсаниа благвеныи которыи
идешь въ имѧ гн҃е. благо
словено приходѧщее ца
рство въ имѧ гн҃е. ѿца
нашего двд҃а. осанна,
благвеныи тои. которыи
живешь на высокостѧхъ.
а потомъ выехалъ ис҃ до
ерслм҃а. и вшолъ в цркви
бж҃ию. и оглѧдалъ
все его. а коли южъ бы — зл п

ст҃о еѵн҃е. въ ѿоу҃. оу҆ехалъ ис҃

ла годнна вечернѧѧ. вы
шолъ до виѳаніи. из ѡдї
надесѧтма ⁘ Конецъ пн҃е.
ЛГ Ѧ назавтрѣѧ шолъ з виѳаніи.
възалкалъ и оувидѣлъ и
здалека смоковницу. ко
тораѧ то мѣла листѧ на со
бѣ. шолъ до неи. а бы щ то
нашелъ на неи. ѧко ли при
шелъ к неи и не нашолъ ни
чого на неи єдно листѧ.
бо єще не былъ часъ смоква.
ѿнѣгаль тогды ѿповидѣлъ і҃съ
рекъ єи. южъ колише на
вѣкы жадного ѿ тебе не
хаи не буде плода. оуче
ници пак єго слышали
то. Ѧ пришли до ієрусали
ма. и вшолъ і҃съ в црковь.
почалъ выгонити тыхъ

которыи продавали и коу
повали в црькви. и столы
тръговцомъ и сѣдѣнѧ
тыхъ которыи то продава
ли голоубкы, поперевертал.
и не допоустилъ абы кто
таковыи сосуды носилъ
черезъ цръковь. и наоучалъ
ихъ мовѧчи имъ. чи не
єсть ли написано. иже до
мои домъ молитвѣ наречет
сѧ всѣмъ народомъ. а вы
сте єго оучинили печеру
разбоиникомъ. то оу
слышавши моудрьцеве
і архиєрее. и мыслѣ чи
ак бы єго мѣли загоу
бити. алє боѧлисѧ єго.
длѧ того иже оувесь народ
дивовалсѧ оученію єго ⁘

ꙗколи южь быль вечеръ. вы-
шель прочь из мѣста. а ра-
но оученици идоучи оузрѣ-
ли смоковницꙋ. а ѡна
оусхла и с коренемъ • и спо-
мѧтаючи петръ рекль ему
оучителю. вижь смоко-
вницꙋ которꙋю есн проклѧлъ.
за на ꙗкъ оусхла • ѿповидѣвъ-
ши іс рекль имъ. имѣй-
те вѣроу бжію. за правды
вамъ повѣдаю. ктожкы
коли з вась рекль горѣ той.
здвигнисе а връзисе
в море. а не розмыслить
тобѣ сердцы своемъ. але
боудет вѣрити. штожкы ко-
ли речеть бываеть. и
станетсѧ емоу. што е-
дно коли речеть • кон втор.

глє еі не втор рекль гь свои

Ꙗ для того и вамъ мовлю. л
все што кы есте коли моли-
чисѧ просили. вѣроуйте.
иже то есте приймете. и боудѣ
вамъ • ꙗколи стоите мо-
лѧчисѧ. ѿпоущайте. е-
сли што на кого и маете.
ꙗбы и ѿцъ вашь который
есть на небесехъ ѿпоустилъ
вамъ грѣхы ваша • а е-
сли ж вы не ѿпоущаете.
а ни ѿцъ вашь который е-
на небесехъ ѿпоустить вамъ
согрешений вашихъ • кон ср.
И пришли ѿпѧть до ієрлⷭ҇ма. за нк
а там коли ѿн ходилъ
в црькви. приступили
к немоу архиерее и закон-
ници. и старшиі. и мови-
ли емоу. которою то е-

че еі не. въ ѿу л. коли іс хо

моцю чиниши. а кто тєбє
далъ тобѣ тую моцъ. а
бы есте то чинили. Тѡ
гды ѿповѣдаючи Ісъ ре
клъ имъ. спытаю ты
и я васъ ѡ єдино слово. а
ѿповѣжте ми. тогды и
пакъ и я повѣмъ вамъ.
которою моцю то чиню.
Крщниє Іѡанново с нбсъ
ли было. или ѿ людій.
ѿповѣжте ми. а ѡ
ни мыслили сами к собѣ
рекучи. если речемо с нба.
речеть нам. чему жъ есте
ему не увѣрили. а ес
ли жъ пак речемъ ѿ члвка
боимо ся людій. бо ни всѣ
кже Іѡанна иже правди
вымъ прркомъ былъ ◆

а ѿповѣдаючи рекли Ісви.
не вѣмы. а Ісъ ѿповѣда
ючи рекъ имъ. а ни же я
вамъ повѣмъ. которою
моцю то чиню ◆ кѡ. чє.

Подобенство о евангелистах выписуеть о виноградѣ злых роботникомъ наятымъ. и о данници цесаревой. и о перемо(ж)шися садоукеи учинишь законника. и наиболшемоу в законѣ приказоу. якъ быть сынъ законники. и ты жъ як оубогоую вдовоу выхваляетъ. глава. вторая на десят.

Тогды почалъ имъ мо — гла. ві.
вити у притчахъ ◆ — аза
чловѣкъ нѣкоторый наса — нг
дилъ виноградъ. и огородилъ — лѕ
его плотомъ. и выкопалъ
ямоу. и учинилъ сталѣнь. — [аковѣтъ]
а давши его роботникомъ.
ѿишолъ на сторону далекую.
а коли юж былъ час. по
слалъ до виноградниковъ слоу
гоу. абы плоды з виници
взялъ ѿ виноградниковъ ◆
а ѡни поимавши его били.

Гтм е гтне: рекль Гь при члкь

и̑ послали порожнего • и̑ ѿ
пакъ послалъ к нимъ и̑ другого
слоугоу. и̑ того тыижъ камене
нїемъ бивши и̑ пробили
ѥмоу главоу. и̑ ѿсоромоти
вши ѥго ѿтослали • а ѿ
засъ послалъ слоугоу и̑ншого.
а ѡ̑ни и̑ того забили. и̑ и̑
ныхъ тыижъ многого ѥдиныхъ би
ли а другыхъ позабива
ли • и̑ ѥще тыижъ имѣлъ
ѥдиного сн҃а своѥго. которого
велми миловалъ. и̑ того ѿ
послѣ послалъ до нихъ рекоу
чи. ѥднакъ ачь ѥнѣмъ боудоу
соромѣти сн҃а моѥго •
а виноградници рекли ѥ
дни к другимъ. тотъ ѥ
дѣдичь. пойдѣте жъ а забїи
мо ѥго. и̑ боудеть наше

дѣдицство. и̑ поймавши
ѥго забили. и̑ выкръгли
вонъ и̑зъ винограда • што ж
пакъ оучинить господаръ ви
ноградовый. прїидеть, а
погоубить виноградники.
и̑ дасть виноградъ и̑ншимъ •
а ли кѡ ѥсте вы не читали то
го писма. камень которого
занепотребный положили.
тыи которыи боудовали.
тотъ положенъ въ главоу оу
гловъ. ѿ г҃а то оучинено
ѥсть. и̑ ѥсть дивенъ пре
ѿ очима нашима • а ѡ̑ни
хотѣли ѥго поимати. а
лекалися народа. бо по
розоумѣли. и̑ж к нимъ
тоую притчоу рекль ѥсть.
а ѡ̑ставивши ѥго ѿишли.

прочь ⊷ Конець пнд҃лкоу.

За҃ н҃ лз И послали к немоу нѣко
торых з фарисеоув и и
родианоув. абы его вло
вили в мовѣ. которыи
то пришодши рекли емоу.
оучителю вѣдаемо, иже
еси справедливый. а
не дбаеш ни на кого.
и не смотриш на особоу лю
дскоую. але праведне моу
пути б҃жию научаеш.
годи ли ся нам дань дати чили
нѣть. дадимо ли или не дадимо.
а он вѣдаючи их лесть рекл
им. чемоу мя искоусите.
принесѣте ми пѣнезь не
хай обачим. а они при
несли и дали емоу. рек
ль им. чи то есть вы об

В пнѣ ѕ҃ і нѣ въ ѡ҃ И послали к

ражением и написанием. а
они емоу повѣдели цесаре
ва. и ѡтповѣдаючи Іс҃ ре
кл им. дайте жъ тогды
цесареви што есть цесарево.
а б҃жие б҃кви. и дивовали
томоу ⊷ Конець пнд҃лкоу.
Потом пришли к немоу са За҃ н҃е лѕ
доукееве. которыи повѣ
дают из мертвых въскре
сению не быти. и пытали
его рекоучи. Оучителю на
писал нам моусей. если
бы чий брат оумерль. а ѡста
вил бы по собѣ женоу. а
детей бы не зоставил. а
бы брат его поял женоу его.
и въскресил сѣмя братоу
своемоу. было пак
семь братов. первый по

Вто ѕ҃ і нѣ. въ ѡ҃у. Потом пришли

ꙗлъ женоу и оумеръ. а семе
не ѿставилъ. а и дроугыи
поꙗлъ ее и оумеръ. и тот
тыж не ѿставил семене.
а и третїи такъже. а так ее
поимали всѣ семъ. и не ѿ
ставили по собѣ семене.
а на ѡстатокъ по всѣх оумре
ла и жона. на въскр҃снїе
пакъ коли въскр҃сноуть.
котором оу з них боудет жена. бо
семъ их имели ее жоною.
ѿповѣдаючи ис҃ рекл имъ.
не для того ли блꙋдите не
знаючи писма а ни силы
бж҃їа. бо коли з мертвых
встаноу(т). юж а ни сѧ жени
ти боудоуть. а ни замоуж
боудоуть даванї. але соуть
ꙗко агг҃лове бж҃їи на небеси.

ѿ мертвых пакъ встаноуть.
а чи не естесте читали в книгах
моусеѡвых. который емоу
бг҃ъ в коупинѣ повѣдалъ
рекоучи. ꙗ есмь бг҃ъ авра
амовъ. и бг҃ъ исааковъ. и бг҃ъ
иаковлъ. не естъ бг҃ъ оумерлы(х)
але бг҃ъ живых. про то ж вы
велми прелещаетесѧ. ко вто.
Тогды приступивши кне за
моу един з оучителев. нѕ
который то слышал ко ю
ли сѧ межи собою гадали.
и видѣл иж емоу добре ѿ
повѣдѣлъ. и звѣдовалъ
его. котораа есть пръваа
всѣх заповѣдїи. а ис҃ ѿпо
вѣдѣл емоу. иже ѿ всѣх
наиперше есть приказа
нїе. слыши изл҃ю. гь бг҃ъ

ср҃д ѕ нед въ ѡно вр҃. приступи

наша гь҃ единъ есть • въ
злюбиши га҃ ба҃ твоего въ
сьрдьцмь своимь . и
всею душею твоею . и всемь
оумомь твоимь . и всею кр҃
стию твоею . то ти есть на
пьрвая заповедь . и вто
рая тъй подобна есть сеи •
възлюбиши ближьняго свое
его яко самъ себе . яко ль
ши приказании на ты и то
не есть иныихъ • и рече
емоу философъ [книжникъ] да
правды добре еси оучителю
рекъ . иже единъ есть бг҃ъ .
и иного не есть разве него.
и любити его всего сьрд҃
ца и всемь разоумомь и всею
душею и всею крепостию • а
еже любити ближняго

своего яко самъ себе . бо
лше есть всехъ всесъжежении
и жертвъ • тогда и видевъ
ис҃ иже моудре отповидевъ
рече емоу . не далеко еси от
цр҃тва бж҃ия . и никтоже не
смеяше его далее въпраша
ти • и отповедаючи ис҃
оучаше в церкви . и
како молвять книжници .
иже хс есть сн҃ъ давидовъ •
тъ бо самъ давидъ поведалъ
духомь свт҃ымь • рече гь҃
гв҃и моемоу . седи
о десноую мене . а же поло
жоу вороги твоя наподно
жие ногама твоима • а и
самъ бо давидъ господемъ его
называеть . а како же сынъ
емоу есть • и народно

гыи народ сладко слухаль
его. конець. среде.
за̃ нз̃ ма̃ И мовиль имъ в науце
нин своеимь. стере
жетесь от учителей. ко
торыи то ради в одеяніи
красном ходити. и на
тръгу поздоровлении вы
кати. и на переднеи лавіцѣ
сидѣти срѣдѣ ним на соборницяхъ
и на вечерахъ. которыи жъ
то жъ жирают домы вдо
виныи. по замышлению
долго се молитвы. а ты се при
иму болшее осождение.
и седѣль іс̃ напротивко ска
рбницѣ церковной. и смо
трилъ яко народ мечеть
пенезѣ до скарбницѣ. а
многіи которыи богаты

чѕ тіне. въ о̃. мовилъ іс

умѣтовали много. а
пришовши една убогая
вдова. и уврьгла два пѣ
незѣ. иже есть обесм кондрант.
[illegible] и призвавши учени
кы свои рекль имъ. запра
вды кажу вам повѣдаю. иже
та убогая вдова болше е
уврьгла нижли вси тыи все
которыи то метали. а оны
з недостатку своего все што
ни мела уврьгла. все има е
тности свои. ко четвѣкоу.

[illegible]

глава. ГІ.
аз̃ нн И як нэж выходил
от нь и с церкве и рекль
ему един з оу
чеников его. учителю.
каковое каменіе и каково

вцімѕтне. въ о̃ча. глаю мьвкі

воѥ зъдованиѥ. а Ісъ ѿпо
вѣдаю и рекль ѥмоу. видиш
ши ли то то великоѥ зъдова
ниѥ не ѡстанеть тоу камѣ
на камени. а бы не был разо
рован. ꙗко ли ѡнъ сѣдѣ
ль на горѣ ѡливнои напроти
в коу црькви. звѣдовали ѥго
ѡсобно петръ и ꙗковъ іѡанъ
и андрѣи рекоути. повѣжь
нам коли то боудеть. и ꙗ
ковыи знамениꙗ боудоуть
коли то мает сѧ скончати.
а Ісъ ѿповѣдаю и почаль
мовити. стережѣте сѧ а
быва кто не прелестил.
бо мноѕи приидоуть въ имѧ
моѥ рекоути иже а ѥсмь.
и многы прелестѧть. ꙗко
ли пак оуслышите бѣвы.

и вѣсти ѡ битвахъ. не бои
те сѧ бо то ѥ моусить быти.
але ѥще не конець. повь
станеть бо народ против
народоу. и црство противъ ца
рства. и боудеть тресение по
мѣстахъ. и боудоуть голодове
и замѧтение. почато боле
знеи сѧ тыи. конѣ, пѧтк(оу).
Вы стерезѣте сѧ сами себе. ꙁа҃ н҃а
бо боудоуть вась выдавати на
соборища. и на сонмища
боудоуть бити вась. а и пере
кор водѣ и перед царѣ боудоу
ть водити вась для мене на
свѣдоцьство имъ. а въ вь
сѣхъ ꙗзыцѣхъ. на првѣи
моусить быти проповѣда
но єѵ҃лие. ꙗко ли пове
доуть вась предавати. не

пнⷺ ꙁ҃ не. рекль гь своим стере

прѣдающимъ не пещете что бы е-
сте молвити на сѣли. а ни
научаитесѧ. а еще то бу-
детъ вамъ дано в тотъ часъ то е-
молвите. не вы бо будете
молвити. а Д(у)хъ С(вя)тыи
прѣдастъ же братъ брата на
с(ме)рть. а от(е)цъ с(ы)на. и повъ-
стануть с(ы)нове противъ роди-
телеи. и оубиютъ ихъ. а и
вы будете ненавидѣни всѣм
и имени моего. а кто
вы кы тръпѣлъ а жъ до конца
тъ спасенъ будетъ. кон(е)цъ.
зач.
А коли оуслышите мерзости
запоустенія. от Даниила
пр(о)р(о)ка поведенаа. а она
стоитъ где бы не мѣла сто-
яти. кто тутъ е нехаи розу-
мѣетъ. тогды которыи
въ вто(р) зі не. рекл Г(оспод)ь своим колі

боудоу в земли жидовскои.
нехаи оутекаютъ на горы.
а кто бы былъ на дахоу. не-
хаи нѣ ступуетъ долоу.
а нехаи не входитъ абы што
взялъ з домоу своего.
а кто боуде на поли нехаи сѧ
назад не вертаетъ. абы
взялъ одѣяніа своего.
бѣда ты ж боуде беременнымъ
и тым которыи кормятъ
прѣсами в тыи дни. про-
то ж молитесѧ абы не бы-
лоу утеканиа вашего зимѣ.
боудоутъ тыи дни скорбни
такови ѧкови жъ то е-
ще не были от початкоу свѣ-
та. которыи створилъ б(о)-
гъ. а ж и до сего дне. и не
боудѣ. а если же бы Г(оспод)ь не

оукоротилъ дни тыи. не
было бы спсена жадена тѣла.
а ледля выбраных которыи
то єсть выбралъ. оукоро
тилъ дни тыхъ • а тог
ды аще ли кто речетъ вамъ. се
здѣ Хс. али бо ѡнде. не
имѣте вѣры. повстанꙋ
бо лживыи Христи. и лъ
живыи прорци. и боудоуть
чинити дивы, и знамене
ниа. иже бы прелестити
аще ли бы могли выбраныи.
про тожъ вы стережѣтесѧ
штожъ прѣ всѐ реклъ єсми
вамъ всѐ ⁘ Конецъ вторк(у).
з҃л Сты мпакъ дни поскръ
з҃га битѣ. и слнце помрѣкнетъ
и мцъ не дасть свѣтлости
своеи. а звѣзды и небны

Срѣдѣ. реклъ гсь своимъ

падати оудоу. а силы небе
сныи боудоуть сѧ мгикати •
тогды пакъ оузрѧтъ сна
члческаго. идоущаго въ ѡ
блацѣхъ съ силою великою
и славою • а тогды пош
лѣ аггелы своѧ. а выберꙋ
выбраныи своѧ ѿ четырѣ
вѣтровъ. ѿ конца земли
ажъ до окрѣхаинѣ • ѿ смо
ковницѣ жена оучитесѧ
притчѣ. коли южъ леторо
сли ее ѿ молодꙋ. а вѣ
поущаетъ сѧ листѧ. зна
те иже близко єсть лѣто •
такъ же и вы коли оузрите.
ижъ всѧ тыи то рѣчи дѣютъ.
вѣдате иже тоу єсть при дв
ерехъ • заправдѣ повѣ
даю вамъ. иже не прейдетъ

не того рецъ. а же смутнии
всеръ и учнет станоу. И конъ зе
лямъ перемииноуть. а слеслo
во мое не перемииннеть ·
зл (о) дню ономъ и о тодни и годи
ѕл нѣ. никто не вѣдаеть.
мг ни аггли которыи соуть
внебѣ. а ни сынъ, едино са
мъ оцъ. мините ся осторож
не. и оучите а молите ся. ко
не вѣдаете коли часъ боу
деть · якъ же нѣи той члкъ
которыи же то далеко отъи
шоль, отпоустивши домъ
свои. и даль слоугамъ свои
м власть маестности своеи ко
ждомоу з нихъ, и роботоу ·
а воротномоу приказалъ
абы стерегль · протожъ
оучите бо не вѣдаете ко

чезїне. рекллгасво. нкон

ли господарь домовыи при
деть. ли юко вкевечерь. яли ко
полночи. чи пакъ ко
ли коуроуразание. яли ко колї
свитаеть. абы нагле при
шовши не нашоль васъ, абы
спите. а што вамъ молю
всѣмъ молю оучите ·:·

Еуанелисты выписоує. о бывшиномъ совѣтѣ на смерть хвоу. и о которы
постѣдь порожень. о котором то на последнеи вечери своє
тѣло и кровь роздѣлялъ. о которы же з браженъ и поималъ
ѿ него то и апстолове поутекали. и якъ несправедливымъ. а
далши вымысле осоуженъ. закрывши очи плювали. и на
митковалъ. три кроть ѿ пилата запренъ. глава ді

глава 14

По двох же пакъ днехъ.
прихедила паска и о
прѣсноцѣх. и гледа
ли архїерее и законници.
якъ бы и сале сти взяли и
забили. и мовили нале не
в праздникъ. же бы замѣ
шане межи людми не бы
ло · Конець, четвертокоу.

За ѯ҃г и҃ Ѧко ли ѡн бывъ в Виѳа-
нии в домоу Симона троудо-
ватого [прокаженого] и седѣл
за столом. И пришла к не-
моу жона которая то ма-
ла алабастр мира. [банкоу олѣйю]
нарда пистикiи много
цѣны. [з нардового корена] И роз-
бивши баникоу вылила
на главоу его. И были
пак таковыи нѣкоторыи,
которыи то се мгнѣвали,
и сами в собѣ мовили.
И чемоу се ста тая тоу трата ѡ-
лѣйвная стала. Могло то ее
продано быти болшей не-
жли за триста пѣнезии.
А оубогым бы то дано.
И запоколи неи. А Іс
рекл им. Дайте ей по-

Пѧ҃ ѕ҃і нє, вѣ҃ ѿ. Коли Іс былъ

кои. Чого дамѣете та-
кокоую троудность чи-
ните. Доброую рѣчъ оу-
чинила есть надомною.
Всегда ко оубогыи и-
маете з собою. Яколи хоу-
дете хотѣти можете ей
добре чинити. А мене
не всегда имаете. А ѡна
што могла то ее оучинила.
Оупередила есть абы тѣло
мое помазала коу погре-
бенiю. За правдоу повѣ-
даю вам, гдѣ ся коли коу-
де проповѣдано еѵа҃лiе по
всем свѣтѣ. И то ещо
што ѡна оучинила боуде по-
вѣдано на памѧть еи.
Конець пѧ҃. А Іюда За ѯ҃з
скариѡтскии, единъ ѿ

Вто҃ ни недѣ҃ мк҃р. Іюда с

двана́десѧтїи. по́шьль до́
архїерѣѡмь ꙗко бы его имь
продаль. а ѡни оуслы
шавше тѣ се въздрадовали.
и ѡбещали емоу да́ти сре
бреникы. и глѧдаль та
ко вь годоу часоу ꙗко бы имь
пе́ его выдаль. и оу прьвы
дьнь ѡпрѣсночный. ко
ли пасхоу пожирали. и мо
вили емоу оученици его.
где хочешь изготовимо то
бѣ ꙗсти пасхоу. [караница] и по
слаль два оученикова
своихь и рекаль имь. идѣ
те до мѣста. и стрѣтить ва
ть чловѣкь вь скоудельници но
доу несоучи [ѡзьбаноу · апостлескоу]
за нимь поидѣте. и где ко
ли вьнидеть. рецѣте госпо

дареви [подворникови] домовомоу.
оучитель тако ти повидѣти
казаль. где есть домь го
стинный. и где пасхоу
с моу оученикы моими ꙗ
стию оу домоу. а ѡнь вамь
оукажеть горницоу велї
коу оусланоу и готованоу.
тамо же ни намь наготоуи
те. и выишли оученици
его. и пришли до мѣста.
и нашли тако ꙗко ѡнь по
видѣль имь. и изготовали
пасхоу. а ко оли южь бы
вечерь пришьль и з двана пѕ́
десѧтьми. и ꙗко южь сѣдѣ
ли и ѣли. рекль имь ис҃,
за правдоу вы повѣдаю вамь.
и же єдинь из вась предасть мѧ.
которыи ѣсть со мною

а ѡни почали смѧтросѧ кати,
и молвити єдинъ по єдино-
моу. чи не єꙗ г҃и. а икоѥꙗ г҃и.
а ѡнъ ѿповѣдаючи рекль
имъ. єдинъ з межи два-
на десѧтихъ, которыи
смагаєть рꙋкою с мною до
мисы. сн҃ъ же чл҃вчьскыи иде
ıакъ же и єсть писано ѡ нем.
ѡ горе чл҃кови томꙋ то-
мꙋ черезъ которого сн҃ъ чл҃вчь-
скыи продань бꙋдеть.
лѣпше было бы ємꙋ абы
былъ не народилъ чл҃къ тъ.
и ꙗкъ юж ѣли. взѧлъ
іс҃ хлѣбъ благословилъ и перело-
милъ и далъ имъ. и рекл
примите и ꙗдите. се
єсть тѣло моє. и взѧ-
вши чашꙋ хвалꙋ вздалъ

и пили всѣ и з неѣ. и рекль
имъ. се є кровь моѧ нового
завѣта. за многыи изли-
ваєма. заправдꙋ по-
вѣдаю вамъ. иж юж не бꙋ-
дꙋ пити ѿ плода лозна.
аж до ѡного тодн҃ѧ ко-
ли мѧ бꙋдꙋ пилъ новое въ
црс҃тви бж҃іи. ꙗ коли
пѣсни хвалы бж҃іи ѿпѣ-
ли. и вышли на горꙋ ѡ-
ливноую. и рекль имъ
іс҃ вси вы з блажнитесѧ
ѡ мнѣ в сию ночь. бо
такъ єсть написано. по-
ражꙋ пастырѧ и розбѣ-
гнꙋтсѧ ѡвци. а по то-
коли въскр҃снꙋ. ꙋпере-
ва приидꙋ до галилеи.
тогды петръ рекль ємꙋ.

бысѧ пакы и всѣ поклазни
ли. а ѥсмь не съблажню •
и рекль ѥмоу іс҃. правдоу по
вѣдаю тобѣ. иже ты днѣ
тои ночи прѣжде неже ли
дваразы коуръ запоѥ. три
кроть ѿвържешьсѧ мене •
а онъ ѥще болше повѣда
бы пакы моусѣль с тобою
сполоу оумерети не запроу
сѧ тебе • такъже тыижь и
всѣ молвили. и пришли
на мѣсто прозвище ма
гефсиманію • и рекль ко
оученикомъ своимъ. сѣ
дѣте тоу. ажь мъ пошедши
та мы помолюсѧ • и по
ꙗвши с собою петра и ꙗко
ва и иоанна. и почаль
сѧ боꙗти и тоужити.

и рекль имъ смоутна ѥсть
дш҃а моꙗ ажь ко съмрти.
ꙗкы пождѣте тоу а чоуите •
и ѿшоль мало паль на зе
мли и молилсѧ. мог
ло ли бы быти а бы ѿ
ишла ѿ него година. и
молиль авва ѿч҃е. всѣ в рѣ
чи можны соуть тобѣ. ми
мо несни ѿ мене чашоу сию.
ꙗкы ижь мене тоѥ щто ѧ хочоу
але що ты • и пришоль
к нимъ и нашоль ихъ ꙗко
ни спѧ. и рекль петрови
симоне чи спиши. не мо
гль ли ѥси ѥдиною годи
ны стрѣпѣти • чоуите
а молѣтесѧ. ꙗкы бысте
не въшли в напасть. дх҃ъ
боѥ готовыи. але пласть

не́мощна. И ѡ́нъ пакъ ѿи
шолъ и молилсѧ. тоеж
слово поклонилъ. а вернꙋ
вшисѧ ѡпѧть и нашолъ
а ѡни спѧть. бо были ѡ
чи ихъ ѡтѧгчены. и не вѣ
дали што быле емꙋ ѿпо
вѣдати. А пришолъ ктре
тее и реклъ имъ. спитеж
а ѿпочиваите. при с
пѣлъ конецъ и пришла
година. ѡто снъ чл҃вческїи
продаетсѧ в рꙋки грѣш
никовъ. Встанте а пой
дѣмо. ѡто кождъ то кото
рыи мѧ продаетъ збли
жилсѧ. Конецъ, вто.
Зач҃ ѯ҃е. И коли ѡнъ еще тое
мовилъ. пришолъ Иꙋ
да скарїѡтскїи. едінъ
ѿ сренїи мъ. Въ ѡно врем҃ ис еще тое

ѿ дванадесѧти. а з нимъ
народъ великїи зо
ружїемъ и з дрекольи. по
сланыи ѿ архїереовъ и зако
нниковъ и ѿ старшихъ.
Здраца пакъ таковыи знакъ Июда
далъ былъ имъ рекꙋчи.
которогомъ поцелꙋю тоть е.
а выего поимайте. и ве
дите его ѡстороже.
А тамъ пришолши вборзе при
стꙋпилъ к немꙋ и реклъ
емꙋ. равви. равви. и по
целовалъ его. А ѡни
вложили рꙋцѣ свои
на него и поимали его.
Єдинъ пакъ з тыхъ которы
то ѡколо его стоѧли.
вынемши ножъ [кордъ] и ꙋ
дарилъ на слꙋгꙋ архїереовꙋ.

и ѿтялъ ємоу оухо. а Іс҃
ѿповѣдаючи рекль имъ.
яко бы на разбойника при
шли есте з оружиемъ
и з древы поимати мене.
на кождый день при вась
бывалъ есми в цр҃кви и
оучовалъ есми и не пои
мали есте мене. але абы
ся наполнили писаніа.
Тагды ѡставивши его
оученици и всѣ повте
кали. • а єдинъ нѣкїи
кый младенецъ шолъ за нимъ
ѡбволоченый в прости
рало по голомъ тѣлѣ.
а ѡни поимали и того
младенца. а ѡнъ про
стирало ѡставивши
оутекъ нагъ ѿ нихъ.

И вели Іс҃а ко архїерееви.
и зышлисѧ к немоу всѣ
архїерее. и старшїи оучи
телеве • Петръ пак шолъ
за нимъ здалека ажъ до
двора архїерейского. и сѣ
дѣлъ и слоужили и грѣлсѧ ко
гнѧ. архїереє же и весь съ
боръ. искали на Іс҃а свѣдо
цьства. абы єго на съ
мрть выдали. але не наⷯ
довали. бо многонъ тыі
было которыи лживе свѣдчи
ли на него. и ровного свѣ
доцьства не было • а нѣ
которыи вставши лживе
свѣдчили на него мовѧ
чи. мы єсмо слышали ко
ли ѡнъ мовилъ. ижъ я
разорю црковь сїю роуками

оу зделаноую. а за три дни
иншоую нероуками боудо-
ваноую поставлю. а ни
так не было ровное свѣдо-
цство их • а вставши
архиерее и стал на се-
рединѣ. и звѣдовал Іса
рекоучи • ничого на
противъ того не ѿпо-
вѣдаешь што тыи на
тебе высвѣдчают.
а ѡн молчал и ничо-
го не ѿповѣдал • То-
гды ѿпять архиерей пы-
тал его рекоучи. ты ли
еси Хс сын благословенного.
а Іс рекл емоу я есмь.
и оузрите сна чловечьскаго
а ѡн по правоу сторонѣ
силы сѣдѣти и боудеть.

и поиде по ѡблацѣхъ
нбныха • Тогды архи-
ерей розодравши ѡдѣ-
нье свое, повѣдал. и
што далей засвѣдцов по-
треба. слышали есте хоу-
лоу што ся вам видить.
а ѡни вси ѡсоудили его
винного быти смрти • и
почали нѣкоторыи на него
плювати. и покрывати
лице его и моучити его.
и мовили емоу. пророк-
ни нам. а слоугы по
лицоу били его • Тамже
и Петр был на дворѣ ни-
зко. и пришедши едина
дѣвка слоужебница архи-
ересова. и оузрѣла Петра,
а ѡн ся грѣеть. и погля-

дѣвши

марко.

на него и рекла. и ты съ
іс҃омъ назарѧниномъ бы-
лъ • а онъ запрѣлъсѧ ре-
коучи. а ни вѣдаю и не
знаю што ты молвишь.
и вышолъ вонъ на предворь.
а в тотъ ч҃съ коуръ запѣлъ •
и оузрѣвши его ѡнаѧ
то двца почала молвити
тымъ которыи то ѡколо
стоѧли. и то з лежиних
есть • а онъ вдругоѥ за-
прѣлсѧ • и по малоумъ
часоу тыи которыи тоу сто-
ѧли рекли петрови. запра-
вды и ты з лоуснищь быти
з лежиниихъ бо и рѣчь твом
к томоу же есть подобна •
а онъ почалъсѧ клѧти
и присѧгати рекоучи. и-

еѵ҃листа.

не знаю чл҃ка того которого
повѣдаете • и по вторе
коуръ запѣлъ • и въспомѧ-
талъ петръ ѡно ето слово ко-
тороѥ ємоу былъ іс҃ повѣдалъ.
иже прежъ вѣти нижли коуръ
два разы запоѥ. трикроть
ѿврежешисѧ мене. и по-
чалъ плакати горько •

Еѵ҃листъ выписоуе. ѧкъ бы іс҃ пилатови выданъ. и ѧкъ били его и посмѣвалисѧ емоу. и ѧкъ на кр҃сти повѣшенъ. и ѧкъ его іѡсифъ поховалъ въ гробѣ: глава. [illegible]:—

глава [illegible]

Нѣкоро на свитанью ра- а҃з
доу оучинили архіе-
реє и старшіи и кни- ѕ
жники. и весь съборъ. звѧ-
завши іс҃а и вели его и вы-
дали пилатови • ко҃ сре҃
И звѣдалъ его пилатъ ре-
коучи. ты ли еси ц҃рь іоуде-
скыи • а онъ ѿповѣда
ѥ҃ и не ємоу мпоу къ градоу

ютъ рекль єсмъ ѡу ты єси ре
кль. и жаловали на него
архиєреє много. а пилатъ
єго повторе звѣдаль рекꙋ
чи, ничого ж не ѡтповѣ
даєшь. видишь яко
много противъ тебе свѣ
детельствꙋють. а ісъ и
кꙋ тому ничого не ѡтпо
видѣль. также се ми по
диковаль пилатъ. на ка
ждый ж пакъ празникъ та
ковый имѣль ѡбычай.
єдиного вязнѧ за кото
рымъ бы єдно просили
бы пꙋщаль имъ. быль
тыж прозвищемъ вара
вва и с товаришми ско
ими в саженъ. для того
иже в мѣстѣ оубійство

было оучинили. и зак
ричавшій народъ почали
єго ѡ то єсте просити. як
же и вседы имъ чинивалъ.
а пилатъ ѡтповѣдѣль и
мъ рекꙋчи. хочете ли пꙋ
щоваль бы царѧ іоудейска.
бо вѣдаль же єго архиєреє
для ненависти выдали.
архиєреє поустили на ро
ды. напрабили. иже бы имъ бы
поустиль варавꙋ. а пи
лать ѡтповѣдаючи ѡтпѧть
рекль имъ. што ж хоче
те абых оучиниль с тымъ
которого зовете царемъ
жидовьскымъ. а ѡни
ѡтпѧть закрычавши цю ѡкри
ли. распни єго. а пилатъ
рекль до нихъ ѡкмучи.

и что же тако зло оучи
нилъ • яко они ж пилата
еще болше крычали ро
спни его • Тогда пи
латъ хотѣчи людемъ к
волноучинити, поусти
имъ варавву. а іс҃а би
вши, далъ имъ яко бы его
пропяли • Ко҃ чте҃ мц҃.
Воини пакъ оувели его
внутрь двора который
называется тѣмъ преторъ •
за҃ ѯ҃з
[доумрадоцким . аборлепоушь] и созвали
весь соборъ. и ѡболокли
его въ препредоу. [въшарлатъ]
и вложили на него вѣне
цъ оуплетіши стерня. и
почали его поздоровля
ти и мовити. радоуйся
црю жидовскій • и би
Е҃ѵ҃е ѕ стыстра. въ ч҃ѡ. кон

ли по голове его тростію.
и плювали на него. и при
гыбаючи колѣна, оуклѧ
кали передним • якоже
южъ смѣ емоу насмѣвали.
зволокли и з него препря
доу. [шарлатъ] и ѡболокли е
го ѡдѣяніем его. и вывѣ
ли его яко бы его пропя
ли • и приневолили нѣя
кого который тогда шо
лъ мимо нѣ, симона кы
ринейскаго. который то
шолъ и села. ѿца алекса
ндрового и роуфового. абы
понесъ крстъ его • И при за҃ ѯ҃и
вели его на мѣсто голго
фоу. которое то называно
лобное мѣсто • прп҃и пм̑
и давали емоу пити вина
пм̑ лмнѣ. в҃ ч҃ѡ. кони неще
іс҃а.

и҆сле́по ві́но . ѡ҆ни́же
не прі́алъ • а҆ ты́и кото
рыи ро́спѧли є҆го̀ . ро́ꙁ҃ѣ
лили ѡ҆дѣ́жѣ и҆ мє́го̀ . ме́
тоучи мрекїа ѡ҆ни ѣ́ кто̑ ши
то̀ вꙁѧ́лъ ⁘ ᲂутри пм҃.
Бы́ла па́кы годи́на трєті́а̀
и҆ проп҃ѧли є҆го̀ • прє́ пм҃.
И҆ бы́ль на́пись ви́ны є҆го̀
на́писа́ны̏ црь жидо́вскыи̇.
а҆ и҆ с ни́мъ ро́спѧли два ра́ꙁбо
и҆ни́кы̏ . є҆ди́ного̀ напра́
воу сторо́нѣ . а҆ дроуго́го̀
на лѣ́воуи сторо́нѣ є҆го̀ •
И҆ вы́пол(ъ)нило сѧ писа́ніє̀.
ко́тороє̀ мо́вить, и҆ ꙁъ бє́
ꙁаконными и҆ поли́ченъ є҆.
А ты́и ко́торы̀и и҆ мимо него̀
и҆щли и҆ насмѣвали є҆мо́у̀.
по́кываючи гла́вами

свои́ми̇ . и҆ мо́вили̇ . ѹ҆
а҆ . ра́ꙁаро́ме́шь цр҃ко́въ бж҃їю.
и҆ тро́ма дни́ ꙁбоудоуе́шь
є҆и спс҃ние сѧ̀ и҆ ꙁыди сь со́
кр҃та • Та́кже а҆рхієрє́є по
смѣвали сѧ̀ межи со́бою и҆
ꙁ книжники̇ и҆ мо́вили̇ .
и҆ныи спс҃а, є҆ собе́ не мо́
же спс҃ти • Хс҃ црь и҆лт҃е
скыи . не ха́й днє́сь сни́йде
съ кр҃та . а҆ бы́ смо ви́дѣли̇ .
а҆ оу҆вѣ́рили є҆мо́у • Ко́нє҃.
Стра́ ѕ҃ є҆ѵ҃лїи: ⁘ И҆ ты́и
ко́торыи с ни́мъ бы́ли̇ про́
пѧ́тыи по смѣвали сѧ є҆
мо́у ⁘ ᲂутри пм҃. Я҆ко ли
была́ шеста́ѧ годи́на .
Ста́ла сѧ тмá по всей ꙁе́
мли, а҆ж до деѧ́тои го́
дины̏ • А дєвѧтоую го́

дниноу. промовил Ісъ вели
кым голосом и рекл.
Елои Елои ламма савах
тани. еже есть тлъковано. Боже
мой Боже мой. для чого мя еси ѡ
ставил • А нѣкоторыи
с тых которыи тоуж ѿ
коло стояли слышали
то и мовили. але Илию
зовет • бѣгши па
един наплънил гоубкоу
ѡцтом. а вложил
на трость. и дал емоу
пити и мовил. постоу
те аж оувидим ѡ если
приидет Илия снят его •
А Ісъ выпоустивши голос
великый и испоустил
дха. а изапона церковнаа
передралася на двое ѿ

врьхоу аж до долоу • Ви
дѣвши сотник которыи
напротив стоял. иже
так великым голосом
закрычал, и выпоустил
дха. и рекл въистинноу
члкъ сей Снъ Бжий был •
были ж тыж там и жены
которыи на то здалека
смотрили. а межи ни
ми была Мария Магдалы
ни. и Мария Іакова мала
го. и Иѡсифова мати.
и Саломия • Бо коли еще
был в Галилеи хожова
ли за ним и послоугова
ли емоу. и иных много
которыи то были приш
ли с ним до Иерслма •
Ко пѧтмъ мѧпо и глоутѧ.

Ꙗко ли уже бы вечерь.
был бо уже великий пѧ
токъ. который же есть пе
ред соуботою. Пришол Ио- за҃
сиф з Аримафеи. благо- з҃
образный совѣтникъ. ѿ
[панарадный.] бо он тыж
ожидал царства Божиа. а
смѣле вшол до Пилата
и просил его тѣло Ис
сово. и Пилат дивовал
сѧ если бы уже умерл.
и призвавши сотника,
извѣдал его если же уж
оумерл. и довѣдавши
на сотникоу. дал тѣло
Иосифови. тогды Ио
сиф купил полотна
и снявши его обвил
полотном. и положил

Ст҃ге не попасть

Єѵ҃ство стра. въ ѿ, пришо

его в гроб. который был
вытесан в камени. и при
точивши привалил камень ко
дверем гроба. Ко се... справно
Мариа Магдалыни. и Ма
риа Иосифова. смотри
ли где его положили.

Єѵ҃лие ставшим по сие от хс з мр҃твых въставшим многым ся
оуказа. а ап҃лы по вси свѣт ерозоламъ проповѣдати ѥѵ҃лие:

глас
Минувши субботѣ. аз҃
Мариа Магдалыни, ѿ
и Мариа Иаковова и Са
ломиа. накупили пахоу
чих мастий. абы пришо
вши помазали Иса. и ве
ми рано в едину субо
тѣ. пришли на гроб.
ꙗко уже слн҃це взышло.
и мовили межи собою. кто
отвалит нам камень от Єѵ҃лие въ неделю к

въ ѡнный тоуда. минувши

двєрєи гробовыхъ • ѧко ѡнѣ вы-
зрѣвшисѧ ѡбачили ижє
камєнь ѿвалєнъ єсть бо
былъ вєлми вєликїи •
и пришєдши ко гробоу оуви-
дѣли юношоу. ѧко ѡнъ сѣ-
дитъ на правоу сторонѣ
ѡболочєныи въ ѡдѣанїє
бѣлоє. и оустрашилисѧ •
ѧко ѡнъ рєклъ имъ. нє боитєсѧ.
їса ищєтє назарѧнина про-
пѧтаго • вставъ єсть. и
нє єсть єго тоут. алє тото є
мѣсцє гдє єго было поло-
жєно. алє идѣтє а повѣ-
жтє оучєником єго, и
пєтрови • ижє впєрєд ва
приидє до галєи. там єго
оузритє ѧкъ єсть повѣ-
далъ вамъ • ѧко ѡни вы-

шєдши борздо шли ѿ гроба.
бо была пришла на нихъ страхъ
и трєпєтъ. и нє повѣдали
никомоу ничого бо сѧ бо-
ѧли • Кⷪ҇ втⷪ҇ въскрⷭ҇нїи.
Въскрєсъ жє їс зауотра въ пє- За ѻа
рвоую субботоу. и оуказа-
сѧ напєрєдъ марїи магда-
лыни. с которои жъ то былъ
выгналъ сєдмъ бѣсовъ •
ѧко ѡна пак пошєдши по-
видѣла тымъ которыи с
нимъ бывали. плачоу-
щимсѧ и рыдающимъ •
ѧко ѡни оуслышавшє ижє бы
живъ былъ, и видѣнъ ѿ
нєи. нє ѧли вѣры • ѿ по-
слѣ пак двѣмъ з нихъ и-
доучимъ ѧ оуказалъсѧ в ин-
шимъ ѡбразомъ коли шли Сє и по воуз нєнїа
Єѵⷢ҇ г҃ въскрє. въ ѡ҃ въскрє

Ма́рко.

на́ село. а҆ ѡ҆ни ѿше́дши по́
вѣдали и҆ны́мъ. а҆ ни тѣ́мъ
вѣ́рывали. и҆ на ѡ҆по́слѣ́дꙋ на́
ко́ли и҆ сѣ́дѣли за́ столомъ.
є҆динои҆ на́десѧте, и҆ ꙗ҆ви́
сѧ и҆ по́носи́лъ невѣ́рьствї
ю҆ и҆хъ и҆ тверъдости се́рдца.
и҆же ви́дѣли є҆го̀ въста́к
ша а҆ невѣ́рили. и҆ ре́клъ
и҆мъ. шо́ши и҆ по́ всемꙋ свѣ
тꙋ про́повѣдайте є҆ѵⷢ҇лїє
всемꙋ со́творени. ко́торыи
бꙋдеть вѣ́рити и҆ кре́стити
спасе́нъ бꙋдеть. а҆ ко́торыи
не и҆мѣ́еть вѣ́ры ѿсꙋжденъ
бꙋдеть. знаме́нїа же
тѣмъ ко́торыи бꙋдꙋть
вѣ́рити та́ковыи бꙋдꙋ.
и҆менемъ мо́имъ бѣ́сы
выганѧти бꙋдꙋть. и҆

є҆ѵⷢ҇ли́ста.

ѧ҆зыкы но́выми и҆мо́ви
ти бꙋ́дꙋть. и҆ ѕмїи бꙋ́
дꙋ бра́ти. а҆ є҆сли што̀
смртно́го̀ и҆спїю́ть не
бꙋде и҆мъ шко́дити. на́
немоцны́мъ рꙋ́кы бꙋдꙋ
вскла́дати и҆ здро́ви бꙋдꙋ.
гдⷭ҇ь па́къ по́ поꙋченїю є҆го̀
кни́мъ възнесесѧ на́ нбⷭ҇о
и҆ сѣде ѡ҆
де́снꙋю
бга. а҆ ѡ҆
ни па́кы шо́ши
про́повѣдали
сꙋдꙋ. гдⷭ҇ь по́ма
гали. и҆ сло́во и҆
ꙋтверъждалъ:
дѣлаючи
знаменїи
а҆ми́нь

С помощию божию и призрением его богом ... есть дописана книга сиѧ ... евангелиста Марка рꙋкою многогрешнаго раба ... в ... лета ...

Сїа Лꙋкѣ сказанїа противꙋ второписанномꙋ Иоаннꙋ и Лꙋкѣ. которая есть в настоящей книзе того апостола и евангелиста Лꙋки.

главы
а Ѡ написании цесарѧ Аѵгꙋста.
в Ѡ стрегꙋщих пастырех.
г Ѡ Сѵмеѡне богоприимци.
д Ѡ Аннѣ пророчици.
е Ѡ бывшем глаголѣ к Иѡаннꙋ.
в ... дней. г.
ѕ Ѡ вопросивших Иѡанна.
з Ѡ искꙋшении спасителеве.
и Ѡ имꙋщем дꙋха бѣсна.
в ... Маркꙋ. а.

Ѡ тещи Петровѣ. в ... и в ... к. д
Ѡ исцѣлевших от различных ... і
недꙋг. в ... д. в ... г.
Ѡ лови рыб. аі
Ѡ прокаженнѣм ... в ... ѕ. ві
Ѡ расслабленнѣм. в ... гі
Ѡ Левгии мытари. в ... ѕ. ді
Ѡ имꙋщем сꙋхꙋю рꙋкꙋ. еі
в ... ка. в ... з.
Ѡ избрании апостол ... ѕі
в ... аі. ... Маркꙋ. и.
Ѡ блаженных. в ... е. зі
Ѡ сотници. в ... з. Иѡ. ѕ. иі
Ѡ сыне вдовичѣ ... ѳі
Ѡ посланных от Иѡанна ... к. к
Ѡ помазавшей ... ка
в ... зк. в ... Иѡа. ві.
Ѡ притчи сѣющаго ... кв
Ѡ запрещении морю ... кг
в ... аі. в ... г.

Лꙋ́ка.

к҃ ѿ легеѡ́нѣ. въ мѳ҃а кі. въ мр҃а лі.
ке҃ ѿ дще́ри а́рхисѷнагѡ́говѣ.
въ мѳ҃а. еі҃. ꙗ҆́ко въ мр҃а. кі.
кѕ҃ ѿ кровото́чивѣй. въ мѳ҃а ѕі. въ мр҃а гі.
кз҃ ѿ посла́ніи ѡ҆бою на́десѧте.
въ мѳ҃а. ді. ꙗ҆́ко въ мр҃а. ді.
ки҃ ѿ пѧ́тихъ хлѣ́бѣхъ и҆ цр҃кве
рыбоу. въ мѳ҃а кѕ. мр҃а ѕі. іѡ҃ и҃.
кѳ҃ ѿ гн҃и къ проше́ніи. въ мѳ҃а лг.
въ ма́ркоу. к҃.
л҃ ѿ преѡбраже́ніи хв҃ѣ. въ мѳ҃а
лд. въ ма́ркоу. ке҃.
ла҃ ѿ бѣсноую́щимъ на́новы
мцⷶа. въ мѳ҃а ле. въ мр҃а. кѕ.
лв҃ ѿ помышлѧ́ющихъ кто
бо́лїи є҆. въ мѳ҃а лз. въ мр҃а кз.
лг҃ ѿ непоеле́ннѣмъ въслѣ
довати. въ мр҃а. г҃.
лд҃ ѿ ꙗ҆вле́ніи. о҃.
ле҃ ѿ въпроши́вшемъ зако́нницѣ.

Еѵⷢ҇листа.

въ і҆а́деи ни. ꙗ҆́ко въ ма́ркоу. лѳ.
ѿ въпа́дшимъ въ разбо́йни лѕ҃
кы. ѿ ма́рѳѣ и҆ марі́и. лз҃
ѿ моли́твѣ. ли҃
ѿ и҆мꙋщимъ бѣса глоуха. въ мѳ҃а кв. лѳ҃
ѿ възопи́вшои гла́сомъ ѿ м҃
наро́да.
ѿ просѧщихъ знаменіѧ. въ мѳ҃а кг. ма҃
ѿ фари́сеи звавшимъ га҃. мв҃
ѿ ока́аніи зако́нникъ. мг҃
ѿ квасѣ фари́сеистѣмъ. мд҃
въ і҆а́деи. лв. въ мр҃а. кв.
ѿ хотѧщимъ раздѣлити имѣніе. ме҃
ѿ бо́гатѣмъ ємꙋже ѹ҆го мѕ҃
бзисмни́ка.
ѿ галилеѣхъ и҆́хже бѣмъ хоу мз҃
въ силоа́мѣ.
ѿ и҆мꙋщи дꙋхъ недоуга. ми҃
ѿ прит҃ѧ. въ мѳ҃а. кд. въ мр҃а. д. мѳ҃
ѿ въпроши́вшемъ а́ще мало спа́ н҃

спса рѣлыхъ.
на Ѿ рекшихъ Ісви и҆рѡда ради.
нв Ѿ ко́дни отроу́доки толї.
нг Ѿ нелю́бити, прѣкосѣданм.
нд Ѿ зва́ныхъ на ве́черю. кнⷢ҇а. на
не Ѿ сталъⷢ҇ притча.
нѕ Ѿ сто̀ ѡ҆вецъ притча̀.
нз Ѿ и҆зшеⷣшемъ на стра́ноу далече
ни Ѿ приставници неправеднѣ.
нѳ Ѿ бога́тѣмъ и҆ лазари.
ѯ Ѿ десѧти прока́женыхъ.
ѯа Ѿ судїи неправеднѣмъ.
ѯв Ѿ мытари и҆ фарисеи.
ѯг Ѿ въпросившимъ бога́тѣмъ
ѕа. кнⷢ҇а. ма. а҆ кнⷢ҇а. кд.
ѯд Ѿ слѣпци. кнⷢ҇а мт. кр. ла.
ѯе Ѿ закхеи.
ѯѕ Ѿ шедшимъ прїѧти себѣ
царство
ѯз Ѿ приемшимъ десѧтимъ на́съ.

Ѿ жребѧти. кнⷢ҇а ме кр. лв. ѯи
въ і҆ѡанинѣ. ді.
Ѿ въпросившихъ архїереехъ ѯѳ
и҆ старцехъ. кнⷢ҇а мн кнⷢ҇а ле.
Ѿ виноградѣ притча̀. кнⷢ҇а н о
а҆ въ марькоу. лѕ.
Ѿ въпрашающимъ ѡ кинсонѣ. оа
кнⷢ҇а деи. нк. а҆ кнⷢ҇а. лз.
Ѿ садоукеехъ кнⷢ҇а нг. кр. лн. ов
Ѿ въпрошении гнѣвымъ къ ог
фарисеѡмъ. кнⷢ҇а деи. не.
ꙗ҆ въ марькоу. гі.
Ѿ вдовици котораѧ оу҆връ од
гла двѣ лептѣ незѣ. кнⷢ҇а. ма.
Ѿ кончинѣ въпрошенїе. ое
кнⷢ҇а деи. нз. ꙗ҆ въ марькоу мв.
Ѿ пасцѣ. кнⷢ҇а ѯг. кнⷢ҇а ме. оѕ
Ѿ стѧзающихъсѧ кто боло́ оз
лїи.
Ѿ испрошении сатанинѣ. ои

оѳ҃ ѿ оуничиженїи и родокъ.
п҃ ѿ плачющихсѧ женахъ.
па҃ ѿ покаавшимсѧ разбой
пв҃ никѣ. ѿ испрошенїи тѣле
пг҃ гн҃ѧ. ѕ҃и. м҃ и ѡ ни. ѿ клеѡпѣ.

Предмова книзе ст҃ого Лѹки
єѵ҃лїста храла Лоукы. где й
кто єго ѡтце. и списано бы.

Лоука км҃ѣтенный з ан
тїохїи былъ родомъ.
лѣкаръ бѧше онъ по по
литыи. и внѹтреннеи
мѹдрости былъ наоученъ.
не только ѧзыкомъ жидовскоую
наоукоу. наоукоу зъвы
клъ достаточне. и ѡ прѣ
лицѧ пришолъ. и гн҃а

наоучалъ. ѩкъ же нѣкото
рыи мнѡгѡ. и же и то є҃стъ
ѿ седмидесѧтихъ апл҃ъ.
и ѿ мр҃твыхъ въставшоу хв҃и
срѣтисѧ съ клеѡпою. а въ
нешоу же ѥсмѧ г҃ вѣ и павлоу вѣ
ровавшоу быти съ ѡществе
на и послѣдователмѧ томоу
гл҃ѧ павлоу. сегѡ бо и списа
въ критѣ єѵ҃лїє. довѣдши
всего правдиве. ѩкъ же и
самыи тѹ початок кни
сведчит. по потомъ надесѧти
лѣт по хв҃ѣ възнесенїа.
пишеже ко ѳеѡфилоу
сигклитикоу бывшоу
и кнѧзю. которыи то ста
рши надъ кнѧзѣ и игемоны.
мѣнилсѧ быти. и павелъ
тыре клыкаѣ игемоноу фи

Лоу́ка̀.

Стоу̀. Дръжавный Фи́стѐ.
вельможный
ка́ждый члвкь ко́
торый милоуе́ть бга.
дръжавоу̀
моць
на́страшни
бодеть имѣ́ти. Деѡ́филь
е́сть дръ́жа
вный. іа́ко
бы ре́кль ко́
голю́бець:
Ко́торый е́сть по́
правдѣ бго́день. А
бы слыша
сва́
то́го
е́ѵлїі

Лоука бжтвный ѿ полоуденныя
страны. Написаль вїгрит еѵліе.
По вꙁтилѣтъ хвавъзнесенїа. Ко
торое ꙁаꙁлыщлаєтъ всобѣглаꙁ
двадесять ичетыры. Азаталь
радї. Астиховъ, двѣтыкм, и ѿ

Ѿ лоуки стое еѵліе

нарождество оустнаго прⷣтечѣ ⁘

Ѿ неже оубо мно
ꙃи почаша чи
нити повѣ
сти ѿ извѣ
ствованныхъ
в насъ вещехъ.
ıакоже соуть
намъ выдали тїи ко

торыи тосоу та слоужили видѣли
яслоу же вначиници тыхъ речии
были. видѣлосм и далие ко
торыи же есми ажъ испочатъ
коу спилностию все порядоу
выписали [вельможныи] дрьжавныи
феофиле. абы еси выдалъ
правдоу тыхъ словъ ихъ тыхъ
речии в нихъ же еси наоуче
За҃ нъ былъ :- Былъ пакъ
к за днии ирода царя іоудеи
ского. некакыи ерей кото
рому то было имя захариа
исъ дневнымъ урядъ авиина
имъ. а жона его была отъ дъ
щерии аронобыхъ. которой
то было имя елисавефа.
а были обое справедливы
перед богомъ. и ходили въ
всехъ заповедехъ господнихъ

[безпрыгании] без нарока. и не было
в нихъ плодоу. про то иже
елисавеъ была неплодна.
и обое есмъ были постарели
въ дняхъ своихъ. и было
слоужачомоу емоу въ черегоу
чиноу своего перед богомъ.
по обычаю священничскомоу.
прыгодилосм емоу кади
ти. пришедши въ церковь
господню. и все множество людии
было внеи молмщихсм въ
годиноу оного покадже
ниа [кадидоу]. показалсм емоу
ангелъ господень стоячи по правои
стороне олтаря кадилного.
и засмоутилсм захариа
видевши. и страхъ напа
шолъ на него. и рекъ къ
немоу ангелъ не бойсм заха

рїа. понеже есть оуслышана
мл҃тва твоѧ. а жона
твоѧ елисавеӳ оуродить
тобѣ сн҃а. и наречеши и
мѧ емоу іоаннъ. и боу
деть тебѣ радость и веселие
а многии изъ его нароже
нием боудоуть тем радовати.
боудеть заправды велии
кыи передъ бг҃омъ. а вина
и напою ѿпоиного не боу
деть пити. а и дх҃омъ
ст҃ымъ боудеть наполненю.
еще и в оутробѣ матере своеѥ.
а многыхъ ѿ сыновъ изра
илтескихъ навернеть
к гв҃и бг҃оу ихъ. и тъ
впере иде перед ним дх҃омъ
и силою илииною. ѿбра
тити срца ѿцемъ на сыны.

и противныхъ к моудрости
праведникыхъ. и зготовити
гв҃и люди сокрушены.
и рекъ захариа до агг҃ла.
почемоу бы хто то ѥмоу могл ро
зоумети. ıа ıемъ есмъ
старъ и жена моѧ юж перешла
влѣтехъ своихъ. а агг҃лъ
ѿповѣдаючи рекъ ѥмоу.
ıа есмъ гавриилъ которыиже
стою передъ бг҃омъ. и послан
есмъ абыхъ мовилъ кто
бѣ. а тыхъ речии абыхъ
весело тобѣ повѣдѣлъ. а та
боудешь молчати и не боу
дешь моцьнымъ мовити. аж до
того днѧ которогосѧ тѣ рѣ
чи выполнѧть. про то ижъ
еси не вѣрилъ повѣстемъ
моимъ. которыи сѧ выполн

и млтвоу часоу своего. а люди же
пакы ждали захарии и ди
вовалисе иже онь тако до
лго мешкаль в церкви. а и
кь вышедши не могль к ним
мовити. и познали
иже видение видель в церкви
а ле онь нами покиваль
на кв е писы д аклал и пребываль немь.
и сталосе якосе исполни
ли дни слоужбы его.
пошель до домоу своего.
За г по тых днех поняла
Елисавеѳ жона его. а таи
ласе пѧть месяць рекоучи
иже мне так оучиниль
гь. в дни вх взрети
оуздрель отнѧти соро
мотоу мою межи людми.
Конець. Зачатие. Иоанново.

на благовещение. в... и о владычици...

предстоупь. ω лоукы. иоан...
В мсца пакы шестыи послан
есть агглъ гавриил ωт бга
до места галилеиского. кото
ромоу имѧ назареть.
к девке иж которая тое была
ωдана моужеви которомоу
то имѧ иωсифь. з домоу
двдового. а имѧ девки
мариа. и вшедши к неи агтль
рекль. радоуисе обрадованa
и милостиваѧ. бгь с тобою
бл...на ты в женах. а она оуздре
вши его засмоутиласе
для повести его. и мыслы
шмыслила яково боудеть тое
целование. а агтль ей
рекль. не боисе марие бо
иже еси нашла млсть ωт бга.
ωт тож поучнешь в животе.

и породиши сн҃а · и наречеши
имѧ ѥго Іс҃ · тъ то боуде
велик и сн҃ъ вышнѧго
наречетсѧ · и дасть ѥмоу
г҃ь б҃ъ столецъ Двда ѿц҃а ѥго
и црⷭ҇твовати боудеть въ до-
моу Іаковлю навѣкы ·
и црⷭ҇твоу ѥго не боудеть ко-
нца · и Мрїа пакы рекла
ко аг҃лоу · и како жь то бо-
удеть коли азъ моужа не
знаю · и аг҃лъ пакы ѿпо-
вѣдавши рекль ѥи · дх҃ъ
ст҃ыи найдеть на тѧ и си-
ла вышнѧго осѣнить тѧ
про то жь и рождаемоѥ свто
наречетсѧ сн҃ъ бж҃ии
и ѡто жь и Єлисавеѳа приѧ-
телка твоѧ · и она ѥсть
почала сн҃а въ старости своѥ.

а то мцⷭ҇ь шестыи ѥсть ѥи
называнной неплодны · а то
иже оу б҃га не боудеть непо-
добна всѧкаа рѣчь · и ре-
кла Мрїа · и то слоужебни-
ца г҃нѧ · нехаи мнѣ по-
доуга по словоу твоѥмоу.
и пошола ѿ неѥ аг҃лъ ·

Ко҃ бл҃говѣщенїю · ЗА Л

Тогды вставши Мрїа
въ ты дни · и шла на го-
ры поспѣшне до мѣста
Іоудова · и вошла въ до-
мъ Захарїинъ · и поцѣловала
Єлисавеѳоу · и поздоровила.
и стало сѧ ꙗко слышала
Єлисавеѳа поздоровленѧ
ѿ Марїи · розыгралсѧ мла-
денецъ въ животѣ ѥи · и
наполнила сѧ дх҃а ст҃го

на бл҃говѣщенїе Марїи и
на ѿданые праздницы · Ко҃ ва-
ставши

ѥлисавефь · и възопила
голосомь велиемь рекоу
чи · блвена ты въ женахъ ·
и блвенъ плодъ живота тво
его · а откоудꙋ мнѣ сее ·
иже приде мати гда моѥ
го до мене · бо ко ѡлиста
ласѧ голосъ поздровлениꙗ
твоего въ оушохъ моихъ ·
възыгралосѧ радостию о
троуча въ животѣ моемь ·
ꙗко блвена которая ѥси оу
вѣрила · иже боудеть съ
вершена реченыимъ ѥи
ѿ га · и рекла мрия ·
величитъ дша моꙗ га
а израдовалсѧ дхъ мои
въ бзѣ спсители моемь ·
иже ѡнъ възрѣлъ на смѣ
рениꙗ слоужебници своеѥ

бо боудоуть мене ѿ ннѣ
блвенимою называти всѣ
родове · и ꙗко оучинила
мнѣ велечьность силныи
и сто имѧ ѥго ⁜ прѣ бии
и млть ѥго родъ и родъ на
боꙗщихъ сѧ ѥго · сътво
ри дръжавоу мышцею сво
ѥю · и расточи гордыѧ мы
сли срдцаихъ · и низъполо
жилъ сильныхъ съ престолъ
и поднеслъ смиреныѧ · ꙗ а
лчоущихъ наплънилъ
добра · и богатѧщаасѧ
ѿпоустити тощихъ · приѧ
лъ израилѧ ѿтрока своего ·
роспамѧталъсѧ на милрдиѥ
своѥ · ꙗкоже ѥ и молвилъ
къ ѿцемъ нашимъ ·
къ аврааму и · и сѣме

ни его на вѣкы ❖ утн кцн

Переде же шісала пакы тамъ
мрїа з нею ꙗко бы три мцⷭ҇и
и по томъ на вернуласѧ до
домоу своего ❖ конецъ

кцн утн рожествоу іѡа.

Елисавеѳи пакы выполни
лсѧ часъ абы породила
сна. и оуслышали ѿ ісело
живоущїи соусѣдове и прїа
телиее. иже велнисое
оучинилъ еѣ гь мл҃рдїе
своее с нею. и радовалисѧ
з нею. и ꙗкъ юж было
въ дн҃ь ѡсмый. пришли
ѡбрѣзовати дѣтѧ. и
называли е имене(м)
ѿца его захарїа. тогды
ѿповедѣвши мт҃и его
рекла. не так нехаи на

зꙗни боудеть іѡаннѡмъ.
а ѡни рекли к неи. а ниц а
жадного не есть в родоу тво
ѥмъ которого бы называ
по имене тыимъ. и да
ли знати ѿцоу его дѡкѣ
доуючисѧ ꙗкъ бы его хо
тѣлъ назвати. а ѡнъ по
просилъ дощицоу. и напи
салъ рекоучи іѡаннъ есть.
и дивовалисѧ томоу всѣ.
и корзо пакъ ѿтворилисѧ
оуста его. и ꙗзыкъ его
и мовилъ есть хвалѧчи
бга. и пришолъ страхъ на
всѣхъ живоущихъ ѡколо
него. и по всеи странѣ
іоудеистѣи. и цо вѣданы
были всѣ рѣчи тыи. и цы
слили всѣ в сощи не своемъ.

рекоуще . што то за дитѧ
боудета . и роука гн҃ѧ бѣ и
с нимь . захарїа пакь
ѿць е҆го наплънень е҆ста
дх҃а ст҃го . и прорицаль е҆
рекоуще . бл҃вень е҆ста гь
бь іздраилтескїи . ꙗко посѣти
навѣдниль и оучиниль изба
вленїе людемь своимь

прѣ рожьствоу іѡанно

И вьзвиглъ намь рогь спсе
нїа вь домоу двда слоуги свое
е҆го . и ꙗкоже е҆сть молвиль
чрезь оуста ст҃ыхь . ѡнихь
тѣ ѿ вѣка пррокь своихь .
иже нась мыслиль быизбавити
ѿ непрїатеlеи нашихь .
и из роукы всѣхь которы
нась ненавидеть . и оучи
нити милостїе сь ѿци на

шими . аро спомѣтале се
нась вь дочьство свое ст҃ое .
клѣтвои е҆юже клѣлсе
авраамоу ѿцоу нашемоу .
и дати нама иже бы е҆смо
из роукы врагова нашиха
без боꙗжени слоужили
е҆моу вь ст҃ости и вь пра
ведности предь нимь
вь всѣ дни живота на
шего

чти рож҃ іѡа .

И ты ѿтроча боудеши
зван пррокь наивиш
шого . ко о предь лицемь
гн҃имь поидешь напере
готовати дороги е҆го

престоу рож҃е іѡа .

И дати разоума спсенїа
людемь е҆го на ѿпоуще
нїе грѣхова иха . милостїа

дла милости ба нашего ·
в них же посѣтилъ єс на
въстока с вышше · просвѣ
тити в тмѣ и в сѣни
смертной сѣдящая
и направити ноги наша
на поуть с миреніа

Чтн ѿ Іѡанноу

Отроча пак росло и оукрѣ
плялося дхом · а был о
в поустынях · аж до
дне явленіа своего лю
дем ізраилтескимъ

Конец ѿ Іѡа.

Єуанг(е)л(и)сти написоуе · як Марія в Вифлеем ... Хс породила · и як ангели бл(а)говѣщали · и як пастырѣ его ... и як Хс ѿ осмого дня обрѣзовали · и ѿ Симеона бл(а)гвен · и як Анна о нем пророковала · ты же як Хс в два надесять лѣт ... межи оучителми сѣдит :

гла. в

Во ономъ то дни ста
лосе · иже вышло
єста выреченьм

зач. е

В навечер рожства Хва · к(о)нец ѿ · стало се · и.

ѿ цесаря Августа · абы
был пописаны весь свѣта ·
того писания найперше
сталося ѿ владаря си
рийского Кириниея · и шли
всѣ абы ся признавали
каждый з них до своего
мѣста · вышол пак
Іѡсифъ ѿ Галилеи и
з мѣста Назарета до жи
довской земли до мѣ
ста Двдвого которое зовоут
Вифлеемъ · про то иж
был з домоу и поколѣ
ня Двдового абы был
пописан из Маріею обру
ченною ємоу женою ·
а тогды тое времени наставила
и сталося коли там бы
ли · выплънилися дни оке

рѡдити ѥи. и породила сн҃а
своѥго прьвенорожденнаго.
и оувила ѥго в пеленици.
а положила ѥго въ ꙗслехъ.
дѣлѧ того иже имъ в домоу
гостинномъ оу покою не бы
зач҃ѕ ло. а пастыриѥ в тои то
же сторонѣ и стерожоу ноч
ноую над стадомъ своимъ.
стерегли. а анг҃лъ гн҃ь
сталъ близко нихъ. а сла
вность бж҃їа ѡсвѣтила
ихъ и оустрашилисѧ ве
ликимъ страхомъ. и ре
клъ имъ анг҃лъ не боитесѧ.
боимъ повѣмъ вамъ радо
веисоую. котораа боуде
и всѣмъ людемъ. бо сѧ
народилъ вамъ дн҃ь и
збавитель которыи ѥ

хс҃ гь҃. которыи то ѥ
в породѣ двд҃овѣ. а то то
вамъ знамениѥ. найде
те младеньца в пеленами
повитого. а положеного
въ ꙗслехъ. а в тотъ часъ
из анг҃ломъ ворзо стало
множество воинства
нб҃снаго хвалѧчи х бг҃а
и мовили в вышних хвала бг҃оу.
на высокостехъ. а на зе
мли миръ и межи людь
добраѧ волѧ. и стало сѧ
иже пошли ѿ нихъ в нб҃о
анг҃ли. ѿ ныи то пастыре
мовили ѥдинъ ко дроу
гомоу. пойдемо аж до ви
флеема. а оувидимо
то слово которое то сѧ ста
ло. и тоую рѣчь которую

нама гл҃а з'и явила. и при-
шли скоро. и нашли тамъ
марїю іѡсифа и дитѧ ле-
жачее въ ясле́хъ. а оузрѣв-
ши рославили то што е-
имъ повѣдено ѿ томъ
дитѧти. и дивовалисѧ
всѣ которыи то слышали.
што имъ пастыреве пові-
дѣли. а марїа захововала
всѣ тыи слова. розмы-
шлѧючи в сердцы своемъ.
Пастыреве пакъ вернoули
сѧ назадъ хвалѧчи бг҃а
за тое все. што слыша-
ли и видѣли такъ якъ е-
имъ повѣдено. кѡнъ на
вечерїе. рі. хва.

за҃ ѕ — на обрѣзанїе гд҃не нар.

Якъ южъ пакъ сѧ ѿсмъ
днїи выполнили. ижебы

въ сѡура. пастыреве пакъ вернoули.

было дитѧ ѡбрѣзано
нарeчено е имѧ ему іс҃
которое е названо ѿ агг҃ла
прежде нижъ сѧ въ живо-
тѣ почало. Прежъ ѡбрѣза.
Якъ сѧ выпълнили
днїе ѡчищенїѧ ихъ по-
длоуга законоу мωисеѡ-
вого. Принесли его
до ієрс҃лима. абы его по-
ставили передъ бг҃омъ.
якъ же есть написано
въ законѣ гн҃и. иже всѧ-
кїи младенецъ моуже-
скаго полоу ѿтворѧючи
ложесна ст҃о гн҃и наречетъ
сѧ. абы дали жертвоу за
него [ѿ звѣриноу] якъ же есть
речено въ законѣ гн҃и. двое
горлицъ. або два

за҃ ѕ — на стрѣтенїе гн҃е нар.

въ сѡура. принесли іс҃а до ієрлм :-

го́лоубьчата ·
зач҃ н҃ Бы́ль члкъ въ иерлимѣ
которомоу то имѧ сумеѡ-
ѵ҃ ѡнъ · а члкъ тоть то
бы́ль справедливый · и
богобоазнивый · ижидаль
потѣхы люд̾оу израилте-
ского · и д҃хъ с҃тый быль
в немъ · и бы́ло емоу
ѡбѣцано д҃хом с҃тым
небачити смрти аж бы
пръвѣе оузрѣль х҃а г҃нѧ ·
и пришоль д҃хомъ до цркв-
е · а коли оувводили
дитѧ і҃са родичѣ его ·
абы оучинили по ѡбычаю
законномоу ѡ немъ ·
а ѡнъ его взѧль на роу-
кы свои и хвалиль б҃а ·
и рекль · нн҃ѣ ѿпоу-

на ст҃рѣ н҃арѣ · въ сѫбѡ клѣ чакъ въ ...

сти слоугоу своего г҃и вл҃ко
поглоу твоемоу з миромъ ·
ꙗко видѣли ѡчи мои
сп҃сение твое которое еси
зготовиль есь пере лице
всѣхъ людии · свѣта на
ѡткровение ꙗзыком погано
и славоу людии твоихъ
израилю · Конець на лѣтр
Ѡца пак его и мти диво-
вали томоу што есть повѣда-
но ѡ немъ · и хвалил их
сумеѡнъ · и рекль къ
мрии мтри его · се лежит сей
на паденье и на въстание
многымъ въ израили · а на
знамение прекословое ·
а и тобѣ самой дшоу прой-
де ѡроужие · абы зъѧви-
лися с срцъ мысли ѡкрытыи

били • била та иже ана
прорчица дашерь фаноуи-
лева . спокол҄ѣнимь асиро-
ва • таиасмь стархла велне
многыха . ижила изь моу-
жемь своимь седмь лѣта
ѿ дѣвьства своего . а та а
била вдовою лѣта ѡсмь
десять и четыри • яко цркь-
ве неѿхожаала постома
и молитвами слоужила богоу
днь и ношь • и та мь втоу и-
годиноу пришла и хвали-
ла бга а молила ѡнима вьсѣ
которыи жидатоуесали и
збавленїа вь иерлмѣ.
Конецъ стмоу сѵмеѡ(ну)
Яко они юже доконали всего
што било по слоуга законоу
бжїего . вернули се до

галилеи до мѣста своего
назаретоу • начин ѿ
крещанию • Я дитѧ ро-
сло и оукрѣплямло се духо
и напланимь мдостї моудро-
сти . и милость бжїа
била на немь • Конецъ
стрѣтенїю • И хожава-
ли родителе негого свако-
го роцоу до иерлма на пра-
зникь пасхи. навелико днь
и коли юже било емоу два
надесять лѣта . входи-
шли они въ иерлмь
по обычаю празника •
и доконавши дни . ѿпо
се накратили . ѡстало
дитѧ ис въ иерлмѣ •
и не обачила іѡсифа
и мати негово . наськали
се

иже бы и била межи люда
ми. и оушли iакса много
череза днѣ можа конти.
и глѧдали его межи
прироженими. и межи
знаемими. и не нашли.
вернулисе до иерлма
глѧдаюћи его. и било
южа три дни тожа нашли
его в цркви. а онъ сѣ
дитъ межи оучители
а слоухаета иха и пита
ета иха. и оустрашили
се вси которини то слоуха
ли его. отрезоумѣ а отъ
повѣдеха его. а они
оуздрѣвши его дико
калисе. и рекла мати
его к немоу сину. про
што еси нами оучинила

таки. а се отьць твои и азъ
жалоуюћи глѧдали
есмо тебе. а он ним
отповѣдѣль реикоући че
моу есте мене глѧдали
я бо есте не вѣдали иже ми
врѣчеха отца моего
моушоу быти. а они
не зрозоумѣли слово.
которое есть мовиль
к ним. и пошоль с ни
ми. и пришоль до на
зарету. и биль и ма
покольникомъ. а мати
его заховала вери
своемь тыи то всѣ рѣ
чи. а Ис росла оу моу
дрости и возрости и
в милости от Бога и от
чловѣка ← конец от бгтза

Еѵⷢлиста вы пишет. Ꙗко Иѡаннъ повѣдаеть ѡ посланїи. розумнѣ оучити справи. Повѣдаеть Хрⷭ҇та над себе быти силнѣишого. И ꙗко которы над ж... ꙗко окрⷭ҇тилсѧ Дхъ Стыи в подобенствѣ голубиномъ вѣдѣнь. А и голосъ з неба слышанъ быть. Пишеть Исоуⷭ рода Хрⷭ҇това ѿ Иѡсифа аж и до Адама. Глава третѧ.

гла г҃

Въ пѧтое надесѧть лѣ
то владарства Тиве
рїѧ цесарѧ коли Пон
теискыи Пилат справо
вал землею жидова
скою. А Ирод быль пано
четвертого дѣлу Израи
лскои Галилеискои. Фили
пп пак брат его был
справца Итуреи и Трахо
нитскыи. А Лисании
паша Авилинскыи. При а
рхиереи Аннѣ и Каиафѣ.
Стало сѧ слово Бжїе
къ Иѡаннѹ сн҃ѹ Захари
инѹ в пѹстыни. И
ходил по всеи оу Изра

Въ навечерие Бгоꙗвлениѧ
Въ пѧтое надесѧт лѣто.

Еѵⷢлиста.

инѣ Іѡрданьскои пропо
вѣдаючи крщенїе покаа
нїа на ѿпоущенїе грѣхо
въ. Ꙗко же есть пиша
но въ книгах пррчьства
Исаиа прркᲂа рекоучего.
Гласа волающаго въ пѹ
стыни. Готоваите пѹ
ть Гнь а праваи дѣлаите сте
жки его. Кождая дебра
боудеть наполнена. И кож
кажд гора и пагорок а [ни голмы]
смирить сѧ. И боудоуть
скрикленыи реуи справлены
а ѡстрыи стежки боудѹ
ровныи. А оузрить кожды
спсенїе Бжїе. Тогды мо
вил Иѡаннъ к приходѧ
щим людем народом крстити
тисѧ ѿ него племена

змїины. кто́жь ка́залъ
вꙋказа́лъ а вы е̂сте перед
гнѣвомъ пришлыи оу те
кли. протожъ дѣла́йте
пло́ды го́дныи покаа́нїю
а не мо́вте са́ми межи со
бою. ѿца имамы а̂враа́
ма. мо́влю вамъ иже мо́
жетъ бг҃ъ ѿ ка́меніа сего
вздвигноути сн҃ы а̂вра
а́мови. и уж ако и секира
на корени дре́ва лежи́тъ.
всякое дре́во. кото́рое не
чинитъ доброго плодоу
высѣчено боудетъ и на
ѡгень оувра́жено.
ѕ҃і и просили е́го наро́дове
мовячи. што́жъ тогды
чинити боудемо.
а ѡнъ ѿповѣдаючи

ре́клъ имъ. кто имаетъ
двѣ соукни. не́хай же
да́стъ томоу которыи
не имаетъ. и кто имаетъ
стра́вные рѣчи та́кже не
хаи чинитъ. пришли
па́къ до него и мытаре
креститися ѿ него и ре́кли
е́моу. оучителю што оу
чинимо. а ѡнъ ре́клъ
къ нимъ. ничого над то не вы
бирайте е́дно то што е́стъ
вамъ постано́влено. а и
жолнѣре (воини) пыта́ли тыжъ
е́го рекоучи. што мы тыжъ
боудемо чинити. ре́клъ
имъ. ни жадного не оу
тискоуйте. а ни кривды
не чинѣте. а доволни
боудте ѡкроѣсы вашими

а́ко́ли лю́да вседамъ на́дѣю
мѣ́ли. и всѣ в се́рцахъ сво
и҆хъ мыслили. ѡ и҆ѡа́ннѣ
и҆жебы ѡнъ былъ хрⷭ҇томъ.
ѿпо́вѣдѣлъ і҆ѡа́нъ всѣ́мъ
ре́коучи. а҆зъ васъ крщою
водою. и҆де́тъ а҆ле моцнѣйшїи
силнѣйшїи нежли мѧ.
которогомъ я то не є҆сми
го́денъ ро́звѧзати реме
ни ѡбо́увѣ є҆го̀. то́тъ
ва́съ боуде крⷭ҇тити дхомъ
стымъ и҆ ѡгнемъ. в кото
рогомъ то роуцѣ є҆го̀ ло
пата є҆го̀. абы очиститъ
гоумно своѐ. а҆ и҆зберетъ
пшеницоу в житницю
своѫ. а҆ поло́вы палити
боуде ѡгнемъ не оугаси
мымъ. много́ты́жъ и҆ни

ныхъ рѣчїи напоминаю
чи є҆ѵ҃лїю людемъ пропо
вѣдалъ. ко́нецъ вн҃а кв҃
рїю. в҃го ꙗвле́нїѧ.
ѕ҃ пне пр҃вы нова лѣ́та.
И҆рѡ́дъ па́къ па́нъ четвертого з҃
дѣлоу краины. ко́ли бы і
лъ ѿ него кара́нъ. ѡ и҆ро́
дїадѣ же́нѣ бра́та своє҆го̀.
и ѡ всѣхъ злыхъ рѣчехъ
ко́торые є҆сть чинилъ ирѡ́дъ.
приложилъ тыжъ и҆ то е҆
всѣ́мъ злостемъ своимъ
и҆жъ і҆ѡа́нна до
темницѣ всадити ка
залъ. и ста́лосѧ и҆жесѧ
крⷭ҇тили всѣ лю́дїе. и҆ и҆
соу крщ҃шоусѧ мо́лѧ
щоусѧ ѿтво́рилосѧ
небо. и҆ зышолъ дхъ

свѧ҃тꙑи. и҆ро́па́къ па́да́нь бы́лъ че́

г҃

стыи тѣлеснымъ ѡбразо҃
ıако голѹбь на него.
и гласъ съ нб҃се.
рекѹщи ты еси сн҃ъ мои
възлюбленныи. ѡ немъ
же бл҃говолихъ. кон҃це.
з҃а аі А исъ починаль бы ти
ıако бы тридесятихъ
лѣтехъ. коди не добни
манм сн҃ъ іѡсифовъ ко
торыи быль илиевъ. али
матьтановъ левиинъ
мелхиинъ инаевъ іѡ
сифовъ. маттафтиевъ
амосовъ наумовъ если
мовъ нагеевъ маафовъ
маттатаиевъ семеие
въ іѡсифовъ иудинъ
иѡаннановъ рисаинъ
зоровавелевъ салафиилевъ

вто а не въ ... ѿ тоуа поуа
кс

еѵ҃листа

нириевъ мелхиевъ.
аддиевъ косамовъ
елмодамовъ ировъ
иѡсиевъ елеезеровъ
иѡримовъ. матфато
въ левиинъ симеѡновъ.
июдинъ иѡсифовъ иѡ
анамовъ елиакимовъ
мелеаневъ маинановъ
маттатаневъ нафано
въ давыдовъ иесеѡвъ
ѡвидовъ воѡзовъ сал
моновъ наасонсовъ.
аминодавовъ. арамовъ
иѡрамовъ иесромовъ
фаресовъ иудинъ ıако
вль ісааковъ авраамовъ
фарановъ нахоровъ серу
ховъ рагановъ фалеков
еверовъ саламовъ каи

нановъ. арфаксадовъ.
сиꙋовъ. ноевъ. ламехо(въ)
мафоусаловъ. еноховъ.
наредовъ. малелеиловъ.
каинановъ. еносовъ.
сифовъ. адамовъ. бжии.

Еѵлиста выпишоут яко хс веден въ поустыню и пак постилсм м дний и м ночии, и възалкал. которыи по колико искоушал сотона, каменем. а постом навратилсм до галилеи и оучил ошколѣ книги прртьскаи, особѣ. и пререкъ оусвоей власти не есть впочтивостии. и нинѣ выпо хс оу капирнаоумѣ выгнал бѣсиадоуха нечистого. и оуздоровил тещоу симоновоу ѿзимницѣ. и иногыи множ ѿрозличныи немощи испростил бѣсы. а диаволы выкакоу тего сномлѣ бжиим бысть.

Іс же наплъненыи дха
стго. вернꙋлсм ѿи
ѡрдани и веденъ бъıлъ
напоустꙑню. коё. кто
дни пакъ четири десм
те искоушаемъ бъıлъ
ѿдиавола. и ничого не
илъ втꙑнъ тащини. а пакъ
смюжъ дни скончали
ѡпосле възалкалъ.

сбѣ а не восто іс
же наплъненъ дха стга

и рекълъ емоу диаколъ если
ти еси снъ бжии рюскажи
каменеви томоу абыгль
хлѣбомъ. и ѿповидѣлъ
емоу ісъ рекоучи писа
но есть ижъ неѿ едино
хлѣбѣ жива боудетъ чл(о)къ
але ѿ всего слова
бжиимъ. и взвелъ его
диаволъ нагорꙋ велми
высокоую и оуказалъ емоу
все цртва того часа мгно
вении ока. и рекълъ емоу
диаволъ дамъ тобѣ сию
власть всю и славоу их
бо мнѣ дана есть ако
моу если всхочꙋ томоу
ей дамъ а ты если см
поклониши передомною
боудоуть всм. и ѿпо

покидѣвъ іс҃ рекъ емоу
иди за мною сотоно.
во то бо есть написано
поклониши ся г҃оу б҃оу
твоемоу и томоу еди
номоу послоужиши.
потомъ оувелъ его до іе
рлима и поставилъ его
[наікрилѣ.] на врьхоу црк҃о
віг҃ѣвъ и рекълъ емоу если
еси с҃нъ б҃жіи поусти ся
ѿтолѣ [скоть]. во то бо есть
написано ижъ агг҃ломъ
своимъ прикажетъ ѿ тебѣ
абы тя стерегли и на роу
кахъ своихъ възмоутъ тя
абы еси не збилъ ѿ ка
мень ногы твоихъ.
И ѿповидѣлъ емоу іс҃ъ
рекоучи повѣдено есть.

иже не искоусишъ г҃а б҃а тво
его. И коньчалъ все по
коушеніе діаволъ. Тогды — и ѡницшо до о ѿ него.
навратилъ ся іс҃ въ силѣ дх҃о
вънѣи до галилеи. И вы
шла сѡ немъ повѣсть по
всеи оукраинѣ. И тоу на
оучалъ на соборищехъ ихъ
и былъ похваленъ ѿ всѣхъ
Конецъ с҃вѣ. — зл҃ г҃і
И пришолъ в назаретъ
где жъ то былъ въспитанъ.
[въстокамъ] и вшолъ по ѡбычаю
своемоу въ день соубот
ныи въ соборище и сталъ чести
и дано емоу книги
ісаіа пррка. Ѧ ѡнъ ѿтво
ривши книги нашолъ
мѣсце где то было на
писано дхъ г҃нь на мнѣ — чт҃е нсе а ипррко наи

Че а҃ не въсѿ тоуа приіде
іс҃ въ

ко́торогото длѧ мѧ пома́за
лъ и послалъ мѧ оубогиєєѵ
лїю повѣдати . а оуздоро
вити съкроушеными срцемъ .
абыхъ проповѣдалъ плѣне
нымъ ѿпоущенїє и слѣ
пымъ прозренїє . и абы по
стити ѿсоужденыи во
свободѣ и проповѣдати
лѣто гн҃е прїятно . и замъ
кноувши книгоу ѿдалъ
слоузѣ и сѣлъ . и всѣмъ
ѡчи которыи были въ собо
рищи засмотрилисѧ на
него . и почалъ к нимъ
мовити . иже нн҃ѣ наплънии
лосѧ писанїє тоє въ оушехъ
вашихъ . и всѣ ємоу по
свѣдчили . и дивова
лисѧ любымъ словомъ

которыижъ выхо́дили
з оустъ єго . ко҃ четвер
И мовили чи не тотъ єстъ за҃ ді
сн҃ъ ioсифовъ . и рекъ к ним҃
всѣмъ коли речете притчоу
сїю лисарю вратоу излѣчи
ємсамъ которыи рѣчи
слышали єсмо иже єсѧ
чинилъ въ капернаоумѣ
оучини такъже и тоутъ
въ ѿчествѣ твоємъ .
и рекъ ic҃ вамъ повѣдаю
иже жадныи пррк҃ъ не
єстъ прїятенъ въ ѿчи
знѣ своєи . але правдоу
вамъ повѣдаю иже мно
гы вдовы были
въ дн҃ехъ илїи
пррк҃а межи людми
изралтескими . коли

вгⷭ҇мъ а҃ не васѡча дивлмъ

было затворено небо
три лѣта и мц҃ь шесть .
ꙗко тогда была велика
голода по всей земли
и ни ко единой изних
послань быль илиа едино
до сарефы сидонской къ
женѣ вдовици . и трудо
ватыха тыиж было мно
го при елисеи прр҃цѣ ме
жи люди иꙁраилтескы
и ж один изних не быль
ѹздоровлень . едино не
емань сиринъ . и то
слышавши наплънишася
гнѣвоу всѣи которыи бы
ли в сонмищи . а вста
вши выгнали его вонь
из мѣста . и вели его
ажь наверхъ горы нако

торои же то мѣсто их
было збоудовано . абы
его долов забрагли .
а онъ прошеи посрѣдѣ их и
вышоль . кѡ пм҃ нєдлѣ
И ступиль до капернаоу зач҃ еі
ма мѣста галилейскаго
а тоу научаль въ соуботы
днехъ [в соуботах] и дивовали
сѧ ѡ наоученю его . а то
и же речи его з мощью были
ко исилы была . и была
в сонмищи единъ чл҃къ
которыи тому мѣль дѹхъ
бѣса нечистого . и за
кричал голосомъ вели
кимъ рекоучи . ишто ж ма
мы стобою маємо іс҃е
назарянине . пришел єси
загоубити нас . вѣдаємь
сѧ а въ ѡу стоуль іс҃

тебе кто еси с҃тый б҃жїи.
и приказалъ емоу і҃с ре-
коучи оумолкни и вый-
ди жъ из него. а коли
повергъ его бѣсъ по-
средѣ и вышолъ из него
ничего емоу не зашко-
дилъ. и пришолъ страхъ
на всѣ. и мовили межи
собою рекоучи. и якое
то есть слово. иже звла-
стїю и силою велитъ не-
чистымъ доухомъ и
выходятъ. конецъ с҃бѣ.
за҃ ѕі И росхожовалася слава
ѡ немъ въ всякое мѣсто
и страны. Я ѡнъ вышо-
ши с соборища вшолъ до
домоу симонова. а те-
ща симонова была
п҃нє в҃ н҃є вос҃тоуа вшо

немоцна ѡгнемъ великимъ,
и просили его за неи. а ѡн
ставши надъ нею приказалъ
ѡгневи и пересталъ.
а ѡна тогды жъ вставши
и послоуговала имъ.
и яко юж заходило слнце
вси которыи мѣли не-
моцныи розными хоро-
бами. приводили ихъ
к немоу а ѡнъ ихъ оуздо-
ровилъ на кождого
з нихъ вложивши свои
роуцѣ. и ѿ многихъ
выходили бѣсове кри-
чачи и мовячи. тыи еси
с҃нъ б҃жїи. а ѡнъ запове-
далъ и не поущалъ имъ
повѣдати. бо соутъ вѣ-
дали же есть самый х҃с.

ꙗко́ли же бы́лъ дн҃ь вы
шо́лъ и пошо́лъ на пꙋсто̀е
мѣ́сто̀ а наро́ове е҆го̀ глѧ
дали • и пришли
а҆жъ до него. и задер҃жо
вали е҆го̀ абы ѿ ни́хъ не
ѿхо́жалъ • а ѡ҆нъ рекл
к ни́мъ и҆ же и дроугымъ
мѣстомъ [и҆ городомъ] моу сило
проповѣдати єѵ҃лїю
ѡ црⷭ҇твїи бж҃їи бо єсмъ
на то то̀ посланъ • и оу
чилъ и проповѣдалъ
на соборищехъ галилее
искыхъ • Конецъ гл҃ѣ.

Єѵ҃листа в нем пишоуть. ꙗко Хс҃ стоꙗчи в лодьи народы поучалъ
и нѣкоторых оученикѡвъ ѿ ловѧчихъ рыбъ позвалъ.
и ꙗко прокаженого чл҃ка оуздоровилъ. и ꙗко молилъ сѧ
на поустыни. и ꙗкъ тыжъ росслабленного скрозѣ стрѣхꙋ
с собѣ споущеного оуздоровилъ. и ꙗко грѣшного
мытника к собѣ позвалъ. и ꙗкъ тыжъ ропо
тникомъ ѿповѣдаетъ

Бы́ло па́къ ко́ли см
народове тиснꙋли
к немꙋ абы слышали слово бж҃їе а ѡ҆нъ сто — глава е҃
ꙗлъ по́ле е҆зе́ра генниса — лза
ретскогω • и оузрѣлъ — зі
два чолнꙋ которыи стали — кі
близко е҆зера стоꙗли
а рыболове ѿ нихъ ѿшли ѿ
нихъ и полоковалї мрѣ
жꙋ • и оуступилъ на
є҆дин з нихъ котораѧ
то была симонова. и
и просилъ е҆го абы мало ѿступилъ
ѿ землѣ и сѣдмꙋчи на
оучалъ с корабля наро
ды • а ко́ли перестал
научати ихъ. реклъ
к симонови. посту
пи на глꙋбиноу и за

Нед а҃ въ ѡ҃у҃а. стоꙗлъ Іс҃ при е҆зе

кра́стеморѣ́жтоу ка́шоу на
оулѡ́клентрыкь · а҆си́мо
на ѿпо́кѣдаоучи ре́кла
е҆моу. оучи́телю пре́зъ
всю но́щіа троудилисмо
е҆смосмо а҆ничего непо
и҆ма́ли. а҆ле наслѡ́во
твоѐ запоущоу сѣ́ть ·
ꙗ҆ко́ли тоѐ оучинили
мно́жество вели́коѐ
рыѣбъ загорноули а҆жъ и҆
мрѣжтасмо и҆хъ прорыка
ла · и҆покла́нкалинеко
и҆хъ токарнишо́къ ко́то
рыѝто бы́ли на и́ной
лоудѣ а҆бы принѐхавши
по́мо́гли и҆мъ · и҆при
шли а҆ насыпали ѡ҆бѣ
лодѣ та́къ а҆жъсе зато
плали · ко́ли оузрѣ

си́мона пе́тра припалъ
кнога́ма і҆с҃ овыма и҆
ре́кла ѿиди ѿме́не г҃и
боуд ѣкь е́сть е҆смиг рѣ
шный бо҃с быль оустра
шила и҆ кесѣ ко́торыи
зни́мъ бы́ли ѡ҆ ѡ҆ной
толови тке ры́бе ной ко
торыи бы́ли пои́мали ·
та́кьже и҆ ꙗ́кова и҆ ꙗ҆ѡа́нна
сн҃ы зеведеѡвы . ко́то
рыи бы́ли тока́рниши си
мо҃ны · и҆ ре́кла кси́моно
ви і҆с҃ не бои се . ѿто́го
ча́соу и҆жь боудеши чл҃кы
ло́ви ти. а҆ гиръ ке зишь кбе
регоу ло́дѣ ѡ҆ста́виши
все и҆ по́шли въ слѣ҃ е҆го ·
ко́не҃ не · и҆ бы́ло ко́ з҃і
ли бы́ль і҆с҃ въ е҆ди́но ни
вто҃ е҃ въ… ѡ҆тоуа коли і҆с҃

мѣсто былъ тамъ человѣкъ
наплъненыи трудоватъ
ства. и оузрѣвъ Іс҃а пад
ницъ и просилъ его
рекучи. г҃и еслі хо
чешъ можешъ мѧ оуздо
ровити. и простреши
Іс҃ руку дотыкнулсѧ
его рекъ хочу буди
здравъ. и скоро ѿишолъ
ѿ нонъ трудъ ѿ него.
а ѡнъ ему росказалъ
рекучи. никому же
не повѣдай. але пошо
ши оукажисѧ іерею и
и принеси за очищенїе
твое. якъже повелѣлъ
моусѣи на свѣдоцство
имъ. тогда рославила
сѧ слава великаѧ ѡ немъ

и исхожовали народове
многие абы оуздоровле
ни были ѿ немочиин ско + слышали и
ихъ. а ѡнъ ѿхожо
валъ на поустыни и мо
лилсѧ. коне҃ второкꙋ
И сталосѧ единого днѧ за҃
коли ѡнъ научалъ и ѳ҃
сѣдѣли тамъ фарисеѣ
и законоу оучителеве.
которыи тамъ были при
шли з оусѣхъ сѣлъ мѣ
ста галилейского и ю
дейскихъ иерусалимскы
и была сила г҃нѧ котораѧ
то ихъ оуздоровлѧла.
а ѡтъ такъ мужеве несли гі
на постели человѣка кото
рыи то былъ розслабленъ.
другого захмата и хотѣли его

соу҃б в҃ въ҃сѡтоуа коли Іс҃
на оуча нс҃

мѣсто бывала тамо члвка
напльнении трѹдоватъ
ства · и ѹзрѣвъ і҃са па́
дши и просилъ єго
рекѹчи · г҃и єсли хо
чешъ можешъ мѧ ѹздо
ровити · и простреши
і҃съ рѹкѹ дотакнѹлсѧ
єго и рекъ хочѹ бѹди
здравъ · и скоро ѿишолъ
ѿ нѥго трѹдъ ѿ него ·
а ѡнъ ємѹ росказалъ
рекѹчи · никомѹ же
не повѣдай · але пошо
ши ѹкажисѧ ієреѡви
и принеси за ѡчищеніє
твоє · ѩкъ же повелѣлъ
моѵсѣй на свѣдоцтво
имъ · тогда рославила
сѧ слава великаѧ ѿ не

и исхожовали народове
многи а бы ѹздоровле + слышали и
ни были ѿ немоціи ско
ихъ · а ѡнъ ѿхожо
валъ на пѹстыни и мо
лилсѧ · конеⷰ вторкꙋ
И сталосѧ єдиного дн҃ѧ за҃ѳ
коли ѡнъ наѹчалъ и
сѣдѣли тамъ фарисеє
и законоѹчителеве ·
которыи ажъ то были при
шли з всѣхъ сѣлъ мѣ
ста галилейского · и ю
дейскихъ и єрⷭ҇лимскы
и была сила гн҃ѧ котораѧ
тыхъ ѹздоровлѧла ·
а ѡт какыи людеве несли г҃і
на постели члка кото
рыи то былъ росслабленъ ·
[другого зачала] и хотѣли єго

соуб҃ к҃ въ ѿтоуа҃ коли іс҃
на оуча҃ нѥк

внести а положити и пре
нимъ. и не нашли ко
торою бы его стороною
принести и могли для
застоупленим народоу.
и взлѣзши на домъ
скрозѣ стрѣхоу спусти
ли его з ложемъ на сере
диноу. ажъ пред Іс҃а.
и оувидалъ вѣроу ихъ
и реклъ члч҃е ѿпоущаю
ся тобѣ грѣхи твои.
и тогды почали мысли
ти оучителие и законь
ници мовячи. кто
то есть иже хоулоу мовитъ.
а кто можетъ ѿпоуща
ти грѣхи токмо единъ
бг҃ъ. а Іс҃ъ порозоумѣ
вши мысли ихъ. ѿпо

вѣдалъ и реклъ имъ што
мыслите въ срдцехъ вашихъ.
што есть лѣгчее рещи ѿпоу
щаются тобѣ грѣхи
твои. или речи встань
а ходи. але абы есте
вѣдали ижъ маетъ сн҃ъ члч҃ьскыи
маетъ такоую моцъ
на земли ѿпоущати
грѣхи. и реклъ росла
бленомоу тобѣ мо
влю встань а возми по
стелю твою и иди до
домоу твоего. и скоро
вставъ перед ними и взя
лъ постелю на которой
то лежалъ. и пошолъ
до домоу своего хва
лячи бг҃а. и наполни
лися страха и мовили

ижє видѣли єсмо прє
чюдныи рєчи днєсь. ко(нєц) срєд.
за(чало) к Апотом вышол и оузѣ
дрѣл мытника имєнє(м)
лєвіи ажо на сѣдитта на
мытници. которо
моу тамто рєкл иди за
мною. ажо на всєзоста
вивши и ставши пошо
л за ним. и оучини
л ємоу лєвии оучрѣждє
ниє вєликоє [кгалацько] в до
моу своєм. и было
народоу мытников
много и иных котори
сидѣли с ним. и ропта
ли книжници на нєго
и фарисєє. оучєником
єго мовили. чємоу з
то из мытники и грѣ

сре г. в час от оуча ходил ис(ус)
поуз дрѣк

шники ѣстє и пиєтє.
Отповѣдаючи ис(ус) рєкл
к ним. нєпотрєбоую(т)
здоровии лѣкарѣ алє
нємоцнии. нє пришол
бом призвати правєда
ных алє грѣшных на
покаяниє. ко(нєц) срѣ(д)
Аони пак рєкли ємоу за(чало) ка
прочто іоанови постя
тсѧ часто и молятсѧ
такжє и фарисєєвы тіи
а твои ядѧт и пиют.
А он рєкл к ним. аци
можєтє с(ы)ны вєсєлія до
кол жєних с ними є
казатисѧ им пости
ти. алє приідоут дно
вє коли отимєт будєт
от них жєних. тогды

срє в. в час от оуча пристоупи
шє к ис(ус)у фари

см боудоуть постити
в тыи днеӽ · Повѣда
ль пак и притчоу к ни
иже никто плата но
вого соукна не оуставлѧ
еть к соукманѣ старѣ
а если же и начинѥ тогды
и новое здереть а к ветъ
холмоу неслоушное
заплата з нового ·
И никто тыж не вли
ваеть вина нового до
соудинъ старых · А если
же бы и начеть вино мо
лодое розсадить соуди
ны и само розлѣеть сѧ ·
и сосоудове загиноуть ·
але вино новое в сосоу
ды новыи вливати и
wбое захована боудет ·

И никто же пивши старое
вборзо хочеть нового
мовить бо иже лѣпшее
есть старое · Кѡ҃ ср҃д ·

Еѵ҃листа [illegible] соуботныи колосы
были [illegible] роуками · Хс̃ посвѧщенныи хлѣбы при поли
[illegible] в соуботоу оуздорови ·
[illegible] терезвость помнитсѧ · [illegible] и не мала на зывле
[illegible] · [illegible] вождоу · А не
справедливого соуда [illegible] ближних заборонѧеть :·

Было пак в соуботоу которо
пре҃вои по ишо
ль через збожѧ

через збожие

и кгды тръгали оуче
ници его класы и ѣли
вылоущаючи роуками
своими · А нѣкоторыи
з фарисеев мовили
имъ · Прошто то ѥ чи
ните чого сѧ не годить
чинити в соуботоу ·
А Іс̃ wтповѣдаючи рекль

Зач҃ б҃і
лѕ҃
кк

Ср҃д д҃ · [illegible] · Было
[illegible] которо пре

ма. ако есте того не чи
тали што оучинилъ Дв҃дъ
коли былъ голоденъ
ѡнъ самъ и тыи которыи
с нимъ были. И ако въ
шолъ до домоу б҃жиего
и хлѣбы прѣдложенныи
ѧлъ посвѧтенныи и тымъ далъ
которыи с нимъ были.
которыхъ то не годно
было ѣсти едно едині
нымъ иереωмъ свѧщенникомъ
И реклъ имъ иже и соубо
те господаремъ сн҃ъ чл҃чь
скии. И пригодилосѧ
такъже и въ дроугоую соубо
тоу. коли вшолъ въ соборище
є҃і рище и оучилъ. И былъ
тоу чл҃къ которомоу то
роука правая оусхла

и наглѧдали его
фарисеє и законници
єсли же в соуботоу исце
литъ єго. абы нашли
причиноу на него. але
ѡнъ вѣдалъ помыслы ихъ.
И реклъ чл҃кови томоу ко
торыи мѣлъ сухоую роукоу
встани а стани на середи
нѣ. а ѡнъ вставши и
сталъ. И реклъ Іс҃
къ нимъ. звѣдоую васъ
годитсѧ ли в соуботы
доброе чинити. или зло
чинити. д҃шоу спасти
або погоубити.
И поглѧдѣвши по всѣхъ
реклъ чл҃кови простри
роукоу твою. а ѡнъ оу
чинилъ такъ. и стала

такь роука ѥго здорова
ꙗко и дроугаꙗ . коне҃ц с҃м.
А ѡни пакь наплънилиса
шаленьства незоумиꙗ и мови
ли ѥдини къ дроугомоу
што бы мѣли оучинити
ти ісоу . Сталосѧ же
за҃ кг҃ пакь въ дни ѡных . вы
шол іс҃ на гору моли
тиса . и вывал черезь ноуь
на молитвѣ къ богу .
ѕі А якъ юж было дєнь
и призвал оучники
свои . и выбрал з ме
жи них двадесѧть
которыхже то апостолы
назвал . Симона ко
торого звал Петром
и Андрѣа брата ѥго .
и Іакова . Іоанна

Чє҃ въ нє҃ в а҃ѿ вышол іс҃ на гору

Филипа и Вартоломеѧ
Матфеѧ и Фомоу Іако
ва Алфеова . и Симона
прозваного Зилота
и Іоудоу Іакова и Іоу
доу Искариота который
то был предатель .
А изшедши с ними з го
ры и стал на ровном за҃ к
мѣсци . и народ оучени
ков ѥго . и множе
ство великое людий
ѿ всей Іоудеи и Іеру
салима и поморьѧ Тир
ского и Сидонского .
которые то были сѧ
зышли абы того апостола
ѥго слышали . а оуздо
ровлени были ѿ недо
угов своих . и тыи кото

Пм҃ въ нє҃ въ кѡ҃ стал іс҃ на мѣсци

ры и бѣили мѹчими и
ѿ дѹховъ нечистыхъ
ѹздоровлени бывали
и ѹвесь народъ хотѣли
абы ся ѥго дотыкноу
ли нѥго. бо такова
сила ѿ нѥго выходила
котораѧ всѣхъ ѹздоро
вила. Конецъ ѵе.
Я онъ позрѣвши очи
зі ма свои на оученики
свои и такъ реклъ.
Блажени нищии бо ваше
ѥсть царство божіе. Блажени
алчѹщеи нинѣ. бо насы
щени бѹдете. Блажени
плачѹщеи нинѣ бо ся
смѣяти бѹдете. Блаже
ни ѥсте коли люде не
навидѣти бѹдѹть ва

пнꙋ в нє во ѿстали и с на
мѣсци ровно позрѣ

и розлѹчать и посоро
мотять и и маютъ ѩко
бы зло для сна чл҃ческа.
радоуитеся въ тотъ то день
и веселѣтеся. бо то ѥсть за
плата ваша великаѧ на
небеси. Конецъ пна и прка
та ка же бо оучиновали и
пророкомъ ѡтцеве ихъ.
Ѡвѣда вамъ богатымъ за ке
иже далеко ѿстоите
ѹтѣшенїа вашего. Бѣ
да вамъ насыщенїи нинѣ
бо бѹдете алкати. Бѣ
да вамъ смѣющимися
нинѣ бо рыдаѥте а пла
кати бѹдете. Бѣда
вамъ коли васъ бѹдѹ
хвалити люде. такъ
бо оучинꙋвали ѡтцеве ихъ.

пне г не рега въ пришешни
кнѣ бѣлава

прекоди. але вамъ мо
влю которыи слышите
любите ворогы ваша
ѿ непрїатель
и учините добре
тымъ которыи васъ нена
видятъ. благословите тых
которыи васъ клѧти боу
дутъ. и молитесѧ за
тыхъ которыи вамъ зло
стѧ вырожаютъ. а оуда
ритъ ли кто тебе в лице
едино наставъ емоу и
другое. а тому кото
рыи в тебе ѿнимаеть су
кманоу. не борони е
моу и сорочки. и ка
ждомоу кто бы ѿ што
тебе просилъ дай. а ѿ
того которыи бы твои
рѣчи побралъ не вытагай

конець. пⷩе. зач. кѕ

И как же вы хочете абы вамъ
учинили люде и вы имъ
также учините. а єсли
бысте любили тых ко
торыи вас тыж любять
и якоую будете мѣти
маати. бо и грѣшници
любять тых которыи
их любять. а єсли
будете добре чинити
тым которыи тым
вам добре чинятъ. што
ж за доброта оу вас є бо
за правди и грѣшници
также чинять. а єсли
в заемъ даєте тым
в которых надѣєтесѧ
взяти. што за доброта
ваша є. бо и грѣшници

не в четвергъ. яко хощете

такоже грѣшникомъ
възаѥмъ дають. ꙗкоу
детели позычатї тъмъ
ѿкоторыхъ сѧ надѣѥте
засѧ възѧти. што мъ
вамъ за доброта ѥ҆. про
томъ вы милоучите не
приѧтелѣ ваши. и до
броучините и позычай
те. ничегосѧ ѿтолѧ
ненадѣюче. и боуде
заплата ваша многа.
и боудете с҃ны вышнаго
вси. якоже и то и добро
тливи ѥ҆. коу недобро
тливымъ и злыимъ. про
томъ боудате милосрдни
ꙗкоже и ѿц҃ь вашь ми
зач҃ лосердъ ѥ҆. ко̑ нели.
кз҃ Не ѡсоуждайте а вы не ѥсте
вто̑ г҃ не рекла г҃ь не ѡсд

не бꙋдили ѿсоуждени. и не
соудѣте и не соудимъ тебꙋ̑.
ѿпоущайте а и вамъ
ѿпоущено боуде. давай
те и вамъ тымъ дано боу
детъ мѣроу доброу агиолъ
ноу и натоптаноу и по
трѧсеноу ю изверхомъ
ѿплокитымъ. дадоу
налоно ваше. тоиже
бо мѣрою которою мѣ
рите и вамъ ѿмѣрено
боудетъ. повидѣ ѥ҆ль п
таковымь подобена
стьвы рекоуче. и ꙗко мо
жетъ слѣпиецъ слѣпца
водити. и не ѡбали
къ ꙗмоу впадоутъ.
нѣ ѥ҆ тыже оучиника на
оучителемъ. боуде на оуче

кождаи бѹдет іако
ѹчитель его. а ле че
мѹ видиши сѹчецъ
ѹ оцѣ брата твоего.
а бервна котороє є в о
кѹ твоємь не чѹєши.
а како іака можеши речи
братѹ твоємѹ брате
стоуи нехаи да изимѹ сѹ
чецъ з ока твоего.
а сам пакъ вокѹ тво
ємь бервна не видиш
ша. лицемѣрниче
сѹглѹпни чтѣте вийми первѣє
бервно з ока твоего.
и тогда бѹдеш видѣ
ти вынѧти сѹчецъ з а
ока брата твоего.
не є доброє древо ко
тороє родит злыи плод

и не є древо злоє кото
роє родит плод добрыи.
всѧкоє древо ѿ плода
своєго познано бѹдѣ
не ѿ трнѧ бо не збираю
смоквы. в кѹпин ани с кѹ
пины збирают гроздіа.
добрыи чл҃къ ѿ доброго
скровища срд҃ца своєго
выносит доброє. а злыи
чл҃къ такъже ѿ злого
скровища срд҃ца своєго вы
носит злоє. ѿ избыткѹ
бо срд҃ца ѹста єго
мовѧть. кон҃ вто҃ за҃ кн҃
Длѧ чого мѧ назывa
єте г҃и г҃и. а не дѣла
єте того што вам ка
повелѣваю. каждыи
которыи приходит ко мнѣ

срд҃ г҃ рекл҃ гл҃а длѧ чо

ѝ слы́шитъ сло́ва мои̑
ѝ дѣ́лаетъ ѝхъ. пока́жꙋ
ва́мъ чемꙋ̀ є҆сть подо́
бенъ. подо́бенъ є҆сть чл҃ко́
ви то́мꙋ кото́рыи до́мъ
свои̑ збꙋдова́лъ и҆же
глꙋ́боко̑ вико́палъ и҆ по
ло́жилъ ѡ҆сно́вꙋ на ка
мени. а҆ ко́ли стала сѧ
пово́дь и҆ прирвала рѣ́ка
и҆ ѿперла́сѧ до́мови то́
мꙋ. и҆ не могла є҆го̀ по
рꙋшити. про́то и҆же є҆
ѡ҆снова́нъ на ка́мени.
а҆ кто па́къ слышитъ
а҆ не чинитъ. подо́бенъ
є҆сть чл҃ко́ви томꙋ ко́то
рыи збꙋдо́валъ до̑мъ сво
на зе́мли без фꙋндо
ме́нтꙋ на ко́торыи то

ко́ли прирва́ла рѣ́ка и҆
ко́рзосѧ є҆ звѐрнꙋла и҆ оу
чинилосѧ ѿ него́ то̑
до́мꙋ ве́ликое па́денїє.

Є҆ѵ҃листа кажетъ ꙗко х҃с оуздоровилъ слꙋгꙋ сотникова... [illegible]

И҆ ко́ли до́ко́нчалъ всѣ
слова свои ѝхъ вꙋслы
шаⷭ҇ лю́демъ и҆ пошо́лъ до́
капе́рнаꙋма. кѡ̑ сꙋ̑б
Сѡтникови па́къ нѣ
ꙗко́мꙋ слꙋ́га былъ
немо́ценъ ве́лми. и҆ хо́
тѣлъ ꙋмере́ти. ко́то
рого то̑ ѡнъ любилъ ве́л
ми. ꙗко́ли ꙋслышалъ
ѡ і҃сѣ послалъ к немꙋ
ста́ршии жидо́въ
просѧчи є҆го̀ абы пришо̑

Сѣ̑мъ є҆ ка ѡтоуа̑ кишо̑ іс

и оуздоровилъ слоужебъ
ника е҆го. Ꙗкоже ини при
шоши ко Іс҃ови просили
е҆го велми мовѧчи
годенъ е҆ тотъ абы е҆си
то е҆ для него оучинилъ.
ко любитъ наро́дъ на́шъ. И
и҆зборнище то́и зъбоудова
лъ на́мъ. То́гды Іс҃ шо́
лъ с ни́ми. Ꙗко́ліж не
далеко былъ ѿ до́моу
посла́ противъ него со́тъ
никъ дроугыи приꙗтелъ
рекоучи. Г҃и не троуди сѧ
бо не е҆смь годенъ абы
е҆си вшолъ подъ покровъ
мои. А про то́жъ е҆смь
и себе за недостойного поло́
жилъ абыхъ пришолъ
к тобѣ. А ле рецы слово

и боудетъ оуздоровленъ
слоуга мой. Бо и ѧ е҆смь
чл҃къ подъ владарьствомъ
оучиненый. Маю под собою
воины. И рекоу е҆диномоу
иди та́мъ а ѡнъ идетъ.
а дроугомоу прийди и прий
детъ. А слоужебникови
моемоу оучини тото.
а ѡнъ оучинитъ. Оуслы
шавши тое Іс҃ дивова
лсѧ е҆моу. И ѡберноув
шисѧ к народоу которыи
то за нимъ шолъ. ре́клъ.
то кажоу повѣ́даю иже
таковое вѣ́ры ни межи
жи́ды е҆смь не нашолъ.
Ꙗко́ли сѧ вернули до
домоу тыи которыи бы
ли посла́ни. И нашли

ѿ но́гото немо́щного
слоугоу оуздоровле́нїа
Коне́цъ с҃мтѣ .

за҃ ла И бы́ло па́къ пото́мъ шо́лъ
і҃с до мѣ́ста прозвищемъ
на́ина и҆ с ни́мъ оучени
ци є҆го мно́зи . и҆ наро́дъ ба́р
зо вели́кїи . ꙗко́ ли сѧ
приближилъ к воро
томъ мѣсцаскимъ . ото
часъ несено мр҃твого
которыи то є҆дно є҆динъ
былъ сн҃ъ в м҃тре своєи
и та́мъ была вдова . и на
ро́дъ мѣста барзо великїи
шо́лъ з нею . и оузрѣвъ
ши є҆и г҃ь . змиловалсѧ
на́д нею . и рекъ є҆и не плачъ .
и приступивши дотъ
кнулсѧ ѡ҆дра (марги) ты пак

не г҃ во ѿ тоу а шо і҃с до .

которыи мр҃твого несли
стали . и рекл мла́денчє
тоб҃ѣ мо́влю встань .
и сѣлъ мр҃твыи и почалъ
мовити . и далъ є҆го і҃с
м҃три є҆го . и оустрашилъ
сѧ всѣ . и славили б҃га рекꙋ
чи . и ꙗко пророкъ великїи
повсталъ межи нами
и посѣтилъ б҃ъ люди
своихъ . Коне҃ нед҃ли .
И пошло то слово ѡ҆ немъ за҃ ла
по всеи і҆удеи ѡ҆ немъ . и
по всех краинах . и
повѣдали і҆ѡа́ннови
оученици є҆го ѡ҆ всех сих .
призвавши два нѣкоих к҃
кииз оученикъ своихъ
ихъ і҆ѡаннъ . послалъ
ихъ к і҃сви рекꙋчи .

чє г҃ нє въ ѿ тоу а пошло
ѡ҆ісѣ

ты ли еси ѡн и кото
рыи мѣл то прийти имѣл.
чили иного ѡжидаем.
а пришодши к нему ѡни
то мужеве рекли. Іѡан
крститель прислал нас
к тобѣ мовячи. если
ты еси которыи прийти
маешь. или иного ѡжи
даем. а в тот час
многых уздоровил ѿ
немочии. и ран. и духо
вь злых. а и слѣпым мно
гым даровал иже про
зрѣли. и ѿповидѣв
ши Іс рекл им. пойдѣ
тежъ а повѣдайте Іѡан
нови што есте видѣли
и слышали. иже слѣпыи
прозирают. хромыи ходят

трудоватыи чистыми
бывают и глухуе слышат.
и мертвыи з мертвых встава
ют. а убоѕии приимают
еуаглие. и блажен есть кото
рыи ся не зблазнит
ѡ мнѣ. а коли ѿучени
ци Іѡанновы ѿишли
почал мовити к народом
ѡ Іѡаннѣ. чого есте вы
шли видѣти на пусты
ни. тростину ли кото
рая ѿ вѣтра колѣблет
ся. и чого ж есте вышли
ли видѣти. члвка ли ко
торыи в мякыи ѡколочен
в дорогое ѡдѣние. ты ко
торыи в дорогом ѡдѣнию и
в роскоши жиют та при
дворѣ цесарском. а чого

ѥсте вышлї видѣти проро-
ка ли. правдꙋ повѣдаю
вамь и болше нижели
пророка. то та то ѥ ѡ ко-
торомь ѥ писано. ꙗнꙗ по-
силаю аггела моего пере-
лицемь твоимь. иже вы-
нарѹдиль пѹта твои пе-
ре тобою. за правдꙋ ка-
повѣдаю. иже болше го
стыхь которыи сѹ ѿ жен
родили пророкь нѣ Иоанна
крстителꙗ не ѥ ѿманого.
а мениши иже ѿ него але вь цр-
ствїи божїи болши ѿ не-
ѥ. тогда вьсе людїе. слы-
шавши то и мытинии
і ꙗко грѣшници велнчали бга. и
крстили сѧ крещенїе Иоан-
новы. а фарисее и законо-

оучителїе. совѣть божїи
ѿврьгли с ѿ себе не крстилисѧ
ѿ него. · ко уе іѿа ·
Комоу приподобню люде ро- зⷱ҇ ла лк
да сего. и чомоу соуть подоб-
ни. подобни соуть дѣте-
которыи то сѣдають на трь-
го. и приклнкаючи дроугь
дроуга и молвечи. пискалї
ѥсмо вамь. а вы ѥсте не плѧ-
сали. нарѣкали ѥсмо пере-
вами а вы ѥсте не плакали.
пришель бо Иоанн крсти-
тель не ѣдаючи хлѣба а не
пиючи вина. а вы молви-
те иже бѣса имаѥть.
пришель же сынь члчскаи
которыи то ѣста и пиѥть
а вы молвите се члкь ѣда-
ца и винопиица. това
пѧ гнⷣе: рекль гь: комоу при

ѻни ж мытниками и грѣ-
шниками. И оусправедл-
ивена ѥ мѹдрость ѿ всѣ-
хъ сыновъ ихъ. Конє пѧ.
за лг Просилъ пакъ ѥго нѣꙗкыи
з фарисеѡвъ абы илъ с ним
ка и вшодши в домъ фарисе-
ѡвъ сѣлъ коу столови. А же-
на котораꙗ жъ была в мѣ-
стѣ грѣшница. И ꙗкъ же
сѧ довѣдала и же сѣлъ за
столъ в домоу фарисеѡво
принесла масти склѧницꙋ:
а ставши изадоу подле
ногъ ѥго. Плачоучи по-
чала слезами ѡмывати
ноги ѥго и колосы голо-
вы своеи ѡтирати. И цѣ-
ловавши ноги ѥго по-
мазовала миромъ.

Степен тои во вторник по лї.

Пѧтнє днє. Восѡтоуа проси

оувидѣвши то фарисеи ѡ-
нъ который в домъ сво-
просилъ ѥго помыслилъ
самъ в собѣ рекоучи.
Єсли бы былъ то пророкъ. За-
правды вѣдалъ бы. Кто
и ꙗкаѧ ѥсть жена котораѧ ѥсѧ
ѥго дотыкаѥтъ. Ко ѥ
грѣшна. И ѿповѣдѣлъ
Їс рекъ ѥмоу. Симоне.
маю тобѣ нѣшто пови-
дѣти. А ѡнъ рекъ ѥмоу.
оучителю повѣжъ. А Їс
пакъ рекъ. Были ко два
должники нѣꙗкомоу
чловекоу винни ѡдинъ бы-
лъ виненъ пѧтсотъ грошеи:
а дроугыи пѧтдесѧтъ.
И не мѣли чимъ бы то ѥмоу
ѿдати ѡбѣма ѿпоустилъ.

покл҃ѣжали которыи з ним

коли ше любила его.

Ѿповидѣ Симона и рекла.

надѣюсѧ иже тот, а кото

рому то коли ше ѿпустил.

А ѡн рекла ему праведне

еси росоудила. А ѡбер

ноувшисѧ к женѣ, ре

кла Симонови. видиши ли

ты тую женоу. Вшол есми

в дом твой. не дал еси

воды на ногы мои. А та

жена слезами ѡмыла но

гы мои. а волосы головы

своее ѡтерла. А ни поцѣ

ловал еси мене. а лета

ꙗк есми вшол в дом

твой не переставаючи цѣ

ловала ногы мои. Ѡлѣе

головы моее не помазала

еси. А та мѵром мнѣ пома

стила ногы мои. И для

того ж повѣдаю тобѣ ѿ

поущаютсѧ ей многыи

грѣхы ее. Ко многое

полюбила. А которомоу ма

ло бываеть ѿпоущено, то

меньшей любит. И рекл

ей ѿпоущены соуть тобѣ

твои грѣхове. А тыи

которыи посполоу з ним

седѣли. почали мыслити

сами в собѣ рекоучи. кто

то есть иже и грѣхы ѿпоу

щает. И рекл женѣ

вѣра твоꙗ тебе избавила

есть. иди собѣ с миром.

Конє пп҃е истеи.

Еѵ҃листа в ыписоуе, при тоу ѡ россевании. иѡ свѣти на свѣти ин

иных поставеноı. ꙗк ставит ѿ мт҃рию, а братию называ

ет, которыи волю бж҃ию чинит. а ꙗк в плавании боурдисроі

глава. и҃

ӕко пытыжна члса со множествъ къ Іс҃сови высвобожоуе.
ӕко пытыжъ и женоу ѿ немочи ей оуздоровилъ. ӕко то
въскресилъ дщерѹ Иаирову. глава. ѿ сеслѧ

зач҃ ѧѕ Л

И было потомъ иже ѡнъ
ходилъ по мѣстохъ
и поселкахъ проповѣ
доуючи цр҃тво бж҃іе. а с нимъ
дванадесѧть. и жонъ нѣко
торыи. которыи то были оу
здоровлены ѿ злыи доухова
и немочии. Марія нарѣка
нам Магдалыни. с которо
ои жа то было седмъ бѣсовъ
вышло. Іѡанна жона
врадника Иродова. и Соу
санна. и иныхъ много ко
торыи слоужили ємоу
з имѣній своихъ.
Конецъ второкоу. И прозоу
мѣлто многыи народъ
и зо всѣхъ мѣстъ прихо

втод не восѡча ходи испо

дилъ к немоу. Поведа
нилъ притчоу. вышолъ ро
дъ сѣѧтель сѣѧти сѣмени
своего. а якъ он жъ рознѣ
валъ. єдно падало подлѣ поу
ти и потоптано. а птицѣ
небесныи позобали є. у
ядроугое падало на камени
и взышовши посхло. для
того иже не ймало волго
тности. Третее паки
пало межи терньм. и вы
сполокъ вз(р)осло тернѣм и
заглоушило є. Ӕчетвер
тое пало на доброй земли
и выросло. а оучинило пло
ст стокрота. то повѣдаѧ
вши в голосъ мовилъ кто
маєть оуши кслышани
ю нехай слышить.

зач҃ ле

кв

не д. ѵетегѣ притчоу сію в

Ꙗ оученици его пытали
его што бы то было за при-
л҃и чина была. а он им ѿпові-
дѣвши рекл им. вам да-
єсть дано знати таємно-
сти царства бжїєго. а иным
через притчи. абы
видячи не видѣли.
а слышачи не розумѣли.
Єсть то(г)о притчи на тако
вам. сѣмя есть слово бжїє.
а тыи иже суть при доро-
зѣ, которыи слышат.
потом приходить дїа-
вол и выимуєт тоє з их
срдца. абы не были увѣро-
вавши збавлени. Ꙗже
на камени то суть иже
слышавши слово з радо-
стїю приймуют. А леко

рене не мают. ко(р)ня а часъ
вѣрують. а в час напасти
ѿпадают. А иже єсть
межи терним впало. тыи суть
которыи слышали. дам
троски и богатства. а ро-
скоши сєго свѣтницы вы-
вают подавлении и немо-
гут оучинити плода.
А то што на доброй земли.
то тыи суть. которыи до-
брым срдцем а правдивым
услышавши слово и держат
єго. и плоды в терпѣнии
приносят. Тоє повѣдѣв-
ши в голос мовил. кто ма-
єт уши ку слышаню
нехай слышит. Конецъ. За
Н никто же зажегши свѣчу ЛЅ
накрываєт єѣ судином

Сѫ̃ ѕ҃ чет҃. Никто за

анитаіжа нестаните пода
постѣлю. аленасвѣтила
никоуеи поставламеть
акыи итьи которыи вхо
деща свѣтловидѣли •
неесть бо ничьсого тайного што
кы іавно не бытѣ неявѣло. и
ни сікрыто того акы познано
небыло ивакне есм неѡка
зало • протожа вьи розоумѣ
те іакса слышите. кобо исто
маеть. томоу жа боуде
дано. акто немаеть. и
тоѥ штосм мнѣти надѣета
боудеть вьзмо то ѿнего •
тогды пришли кнемоу
мти и братіа его. и немо
гли кнемоу приступи
ти дамножаности люде
и повидѣ ноемоу рекоуще

мти твом и братіа твом
звноутра стоіата и хотмта
внисм стобою видѣли •
ѡнь ѿповѣдѣвши рекла
нма. мти нмои и братіа
мои тай соуть которыи
слышата слова мои и дрьжа
тьихъ ← конецъ
Стало смпакы вьедина з.і
дна иже вступи влѡди лz
и оученици его. и рекла кг
къ нимъ переплывѣмо
на ѡноу стороноу ѡзера
и поплыли на водоу •
а коли плыноули тогоуа
соу выла оуснола. и при
шла боура и вѣтры на ѡ
зеро. а жа и коли выисм вло
дю вални кали. тайка иже
въ велико страхоу были •
срѣ д. не. воѡуа. стало см

тогдаи приступивши къ
дили его рекоучи. оучи
тели оучители загыбаемъ.
а он вставши приказал
вѣтрови и волнам вода
ным и перестали. и корзост
тихо оучинило. и рекл им
где есть вѣра ваша. а о
ни оустрашившися диво
вали ся и мовили один
ко другому. а кто ж
то есть иж и вѣтром и водѣ
приказуе и слоухают
его. конец. срѣдѣ

зл ли (кд) И переехали до оукраи
ны гадаринской. ко
торая есть з другой стороны
напротив галилеи. и
якъ вже выступил
из лодѣ на землю. стрѣ

нед ѕ. въ ѡно врѣмя. переехалъ Іс

тилъ его нѣкъ якый чулѣка
и доучин з мѣста. кото
рый же то мал бѣсы мно
го лѣта. а ни в ѡдѣяние
не ѡболоковался а ни в до
мехъ не мешкалъ. а дно
в гробохъ. а оуздрѣвши Іса
закрычал и пал перед ним.
и голосом великим рекл.
што мнѣ с тобою Ісе сыне
Бга найвышшого. прошу
тебе абы есь мене не моу
чил. а Іс приказал
духови нечистому вый
ти из чулѣка. ѿ многих
колѣта похватовал его.
и вязовали его оу жница
ми и поутами желѣзными
поутовали тыи которыи
его стерегли. и розрыи

ковала оужища и поута
и скакала гонена ѿ бѣсова
на поустыню. А І҃с звѣда
ла его рекоучи якое есть
имѧ твое. А ѡна повѣ
дѣла легеѡн [сприч тьма] бо бы
ло многобѣсова вошло в него.
Тогды просили его абы не
казал им в пропасть пои
ти. Было пак стадо вели
кое стадо свиное которое
на березѣ пасено было. И
просили его абы им допоу
стил в них войти. И до
поустил им. Тогды
вышли дїаволове и с чл҃ка
и вошли в свинѣ. И борзо
оускочило стадо в озеро. И
потонуло. А ѡни оуздрѣ
ли то пастоухове што ся

стало оутекли. И повѣдѣ
ли в мѣстѣ и в селѣхъ.
Вышли пак вонъ абы ви
дѣли што ся стало. И при
шли ко І҃сви. И оуздрѣли
чл҃ка с которого то дїаволо
ве вышли. А ѡн а сѣдит
в ноги І҃свых ѡблоучена. И
оу добром розоумѣ. И оу
страшили ся. А тыи тыж
которыи видѣли повѣдѣ
ли им як бѣсный здо
ровым оучинен. И проси
ла его весь нарѡд стороны Га
даринаской абы ѿ них шол
ѿ них бо ся были велми
оустрашили. А ѡн вступ
пивши в лодю. И вернул
ся на зад. И просил его
ѡн муж с которого

выишли к тебе. Абы при
нем мешкалъ. Але его
Іс҃ ѿпоустилъ ѿсебе, пре
кладемоу вернисѧ до домоу
твоего. И повѣдай реко
учи иже на тобою велико е
змиловал Бг҃ъ оучини
ла. И ходилъ по всемоу
мѣстоу и повѣдалъ што
емоу Іс҃ оучинилъ. Ко
з҃л нецъ недели • И было пакъ сѧ
лд коли навернулъ сѧ Іс҃
и прїалъ его народъ. Бо все
ждали него. И пришолъ
моужъ, которомоу то было
имѧ Иаиръ. Былъ бо онъ
книѕемъ и сашколы жидо
вской [або по лоукы] и палъ оу
ноги Іс҃ выихъ. И просилъ
его абы вступилъ к до

Не з҃ в оу ѿтоуа пришомоу
котор

его. Бо мѣлъ дочкоу едино
единоу народоу. Такобы въ
дванадесятелѣт техъ. Ко
тораѧ юж оумирала. • А
коли юж ышолъ. Пригоди кѕ
лосѧ иже народи оугнѣталі
его • Тогды жона единаѧ
боудоучи вскровенемоучи.
теченїю крове. Ѿдванаде
сѧтилѣть. Котораѧ юж
была на лѣкарства выда
ла всю маетность свою. А
ѿ жадного не могла оуздо
ровлена быти. Пристоупи
ши ззадоу. И доткноула сѧ
подолка ѿдѣнѧ его. И
корзо теченїе крове ее
стало • И рекл Іс҃ кто е
мене дотекноулъ • И непри
зналъ сѧ никто • Реклъ

петръ. и ты и которыи з ни-
ми были рекли. оучителю.
народове тебе оугнѣтают
и тиснают. а ты молвиш
кто ся мене дотикноулъ.
и потом реклъ Іс҃ дотикноу-
лся мнѣ кто мене. бо я по-
зналъ. иже сила вышла
ѿ мене. видѣвши то
жена иже ся затаити не
може. трясоучися присто-
пила. я оупала близко ног
его. и повѣдала емоу
пред всѣми людми. про
которую причиноу дотикноу-
лася его. и яко ся вмѣсть
борзо здоровою стала.
а ѡн ей реклъ. дочко.
боуд доброи надѣи. вѣ-
ра твоя тебе здоровою оучи-

нила. и иди со бг҃ом с миромъ.
а коли ѡн еще молвилъ.
пришолъ един ѿ архи-
синагога (ѿ оучителя людоу жидовьского)
реклъ емоу. иже юж оуме-
рла дочка твоя. не троу-
ди оучителя. а Іс҃ъ оу-
слышавши то слово ѿпо-
вѣдѣлъ ѿцеви ѿнои то-
дѣвки. не трошися. една-
но толко вѣроуи боудетъ
здорова. а пришовши в дом
не допоустилъ никого
иного внити. едно пе-
трови а иѡаннови. и яко-
вови. та иж ѿцеви и мате-
ри ѡнои то дѣвки. и
плакали по неи всѣ. и
кричали. а ѡн реклъ
не плачте. бо не оумерла

є҆сть а҆лє спи́ть. А҆ ѡ҆нѝ
пакь смѣꙗли сѧ з него̀
вѣ́даючи и҆жє ѡ҆нь была
оу҆мєрла. ѻ҆ ѡ҆нь пакь
ро̀скаꙁаль всѣ́мь а҆бы вы
шли вонъ. и҆ вы́шли. и҆ ꙗ҆
вши є҆и за ро̀ꙋкꙋ є҆̀и
го́лосно ре́кль. дєвицє встанѝ.
и҆ навернꙋлсѧ дꙋ́хь є҆̀и
и҆ ско́ро въскрєсла, и҆ каꙁа
ль а҆бы є҆и дали ѣ҆сти.
и҆ дивовалисѧ родичеве
є҆̀и. ѻ҆ ѡ҆нь и҆мь прика
заль. а҆бы того никомоу
не повѣ́дали што сѧ стало.

Ко́нецъ нєдли . . .

Ѥѵ҃листа вы́писоуе. ꙗ҆ко вы і҆с҃ розослаль оу҆чєникы свои. а҆бы на(оу)
чали. и҆ ꙗ҆ко вꙋдєсть моць даль и҆мь. и҆ ꙗ҆ко и҆мь . . . лекорити . . .
роды на поустыни п(ѧ)ть хлѣбы. ꙗ҆ко пєтрь вы(з)
навал вѣроу. и҆ ꙗ҆ко пакь і҆с҃ напоминаль людей, а҆бы вы(т)ривали
пєрвый. . . . ꙗ҆ко . . . на горѣ прєѡбразиль. а҆ ѿ нищо
. . . ѿ . . . оу҆здоровиль . . . родь . . . не моцно . . .
и҆ ѡ своѥи моуцѣ повѣдаль. и҆ ѡ . . . поко(р)ѣ. . . . ꙗ҆ко . . .
. . . погрєбати. . . . которыи . . .

Ꙁ҆о́звавши і҆с҃ двана́дце
сѧть а҆п(о)с(то)ловь. и҆ да́ль
и҆мь вла́сть и҆ си́лоу
на всѣми бѣсы и҆ недоуги
оу҆здоровлѧти. и҆ посла́ль
и҆хь а҆бы пропо(вѣ)дали цр҃
ство бж҃іе и҆ немо́цныи
оу҆здоровлѧти. и҆ ре́кль и҆мь
а҆бы ничого не бра́ли на до
рогоу ни пали́цѣ а҆ни мо
шны (а҆ которой) а҆ни хлѣба.
а҆ни пенѧзе́й ѿдѣнмъ мѣва
и҆те. а҆ до ко́тороговжь ко́ли
до́моу вȏйдете та́мь пере
бывайте а҆жь по́ки ѿтоуд
толе вы́йдете. а҆ кто бы
тыжь не хо́тѣли вась при
нѧти. выхо́дѧчи з ѻ҆но̑
то мѣ́ста и҆ по́рохъ з но́гь
ва́шихъ ѿтрѧса́йте. на свѣ

Стаа҃ . д҃. Зач҃ ѵ҃ кз҃

Сб҃ ꙁ҃ во ѿ тоуд сказаіс

доцьетко противконіца.
ꙗко и вышедше и ходили
по мѣстѣх проповѣдаючи
євангеліє. и уздоровлѧючи
везде. конець. суботѣ.
Зач. п҃ а И услышавши иродъ четве
ртоначастникъ князьства г
ладаръ. всѣ рѣчи которыи
дѣлали от него. и недоразу
мѣвалсѧ. того дѧ. иже
было повидѣно от нѣкот
рыхъ. иже бы іоаннъ всталъ
из мертвыхъ. а от иныхъ иже
бысѧ илиѧ ꙗвилъ. а от
другихъ. иже бы пророкъ єдин
з старыхъ всталъ. и рекъ
иродъ далье самъ іоан
на стѧти. а кто єсть пакъ
тоє. о котором слышу
такови рѣчи. и хотѣлъ

(стѧже и паро ство пр ти)
чє д не вос҃ча услыша

абы єго видѣлъ. и верну
вшисѧ апостоле повѣдали
ему. што учинили.
и поѧвши ихъ шолъ особ
но в єдиныи на пустоє
мѣсто которое зовутъ
вифсаида. тогды позна
вали народове и пошли
за нимъ. и приѧвши их
повѣдалъ имъ о царствѣ
божіи. а тыи которыи
потребовали лѣкарства
уздоровилъ. Ко чє.
На рожество іоанновоу
Днь пак юж почалсѧ
кловечерови склонѧти. Зач. мк
И приступивши двана
десѧть рекли ему. отпу
сти народы. абы шедши
до околичныхъ мѣста кп

пм д нели вос҃ча прнсх

и селъ перемешкали. и на
шли собѣ покормлениа
коесмо тоу на поустомъ мѣ
сци. Зж ωн рекалъ и дай
те имъ вы ясти. а ωни
рекли не маемъ болше
едино пять хлѣбовъ и двѣ
рыбѣ. если быхмо ищали
и накоупили стравныхъ
речїи на тотъ весь людъ. абы
ло моужей яко пять тисяч
чїи. и рекалъ оученикωмъ
своимъ. повелѣте имъ сѣсти
на коупы по пятидесятъ.
и оучинили такъ. и поса
дили ихъ всѣхъ. и взяв
ши пять хлѣбовъ и
двѣ рыбѣ. позрѣлъ на
нбо. и благословилъ и розла
малъ. и давалъ оученикωмъ

абы предъ народомъ покладали
и ялисѧ и наялисѧ и зо
брали ωпосли што было
ωстало ω кроуховъ два
надесятъ кошовъ. зѧ
И сталосѧ иже сѧ ωнъ самъ лг
на ωсобливости молилъ.
были ты сїи и оученици
его. Конецъ пя. и пы кд
талъ ихъ рекоучи. кимъ
мене народове быти по
вѣдаютъ. и ωни ωтпо
вѣдѣвши рекли емоу Иωа
нома крстителе. а дроугыи
илиею. а иныи пакъ иже
пророкъ единъ з першихъ
въскресъ. Зж ωн имъ рекалъ.
вы пакъ кимъ мене быти
повѣдаете. ωтповѣдѣ
пакъ симонъ петръ.

пнⷣ ене. въ ωчⷪ. стало е.

Ха бжїа. ꙁ ѡн напрѣникъ
заламилъ ꙁагрозамъ абы
того никомоу не повѣда
ли. и рекль снъ члчскыи
моуси много терпѣти.
и посмѣвань боудетъ ѿ
старшихъ архиереѡвъ
и оучителеи. и оубїенъ
боудетъ и в третїи днь з мрь
твыхъ встанетъ. Ко пне.
И мовилъ до всехъ естли
кто хоче за мною пои
ти. нехаи сѧ самъ себе ꙁа
приитъ и возметь крсть
свои. а ꙁа мною поидетъ.
а кто бы хотѣлъ дшоу
свою спти погоубиеи.
а кто ꙁагоубитъ дшоу свою
длѧ мене то спсеть еи.
што естъ ꙁа пожитокъ члкоу

Вто дне рекль гь естли

За
м

хотя бы весь свѣтъ ѡдер
жалъ. а сам себе ꙁагоубилъ.
альбо нашкодилъ прншолъ.
естли же сѧ кто боудетъ мною
соромѣти. альбо моихъ
повѣстеи. тым и ты же
сѧ и снъ члчскыи соромѣ
ти боудетъ. коли прїидеть въ
славѣ своеи. и ѡтцевъ
свои. и стых агглъ. але пра
вдоу повѣдаю вамъ иже
соуть нѣкоторыи тоуть
стоячи. которыи не ма
ють вкоусити смрти.
ажь оувидѧть црство бжїе.
Ко вто. И сталосѧ по
ѡных то слове. яко бы
по ѡсмо днехъ. и поѧ
петра и ѡанна и іакова
и вошолъ на гороу мли

Въ ѡныи тоуа пои..ліс

За
це
л

(на преѡбра
н утрни.

тисѧ. и колисѧ молилъ
било лице его ꙗко би и-
ное. и ѡдѣжда его било
блистаючесѧ. и два моу-
же беше молили с нимь. то
соуть Моусеи и Илиа вид-е
ни с нимь въ славѣ. ко-
торыи и молили ѡ смрьти
его. которою и имѣль те-
рпѣти въ Иерслимѣ.
Петрь пакь. и тыи кото-
рыи с нимь били. ѡтѧжа-
ли били ѿ сна. а пробоуди-
вшисѧ оувидѣли славоу
его. и ѡныи два моужа
стоюштии с нимь. и било
коли ѿишли ѿ нихъ розлоу-
чали. рекль Петрь ко Исоу-
ви. оучителю добро е
намь тоу бити. оучини-

мо тоу три сѣни [ако холодници]
тобѣ едину. Моусею еди-
ну. и Илии едину. не
вѣдаль што молиль.
и еште ѡнь того не домолиль
оучиниласе ѡболока и
затѣнила ихъ. а ѡни се
пострашили. коли въ ѡбо-
локь вьходили. и сталасе
голось из ѡблака рекоу-
чи. сеи е Сынь мои въ-
злюбленныи. того слоу-
шаите. и ꙗко се минжа тота
голось сталь. самь І҃с
единъ единь ѡсталь.
а ѡни молчали. и ничего
за ѡни и хато рѣчи кото-
рыи видѣли. Кон҃ѣ
пресѡбраженїю. Дроугоги
пакь дни ставлосе коли ... за҃ мѕ

С҃м и Васько тоу ѧстало ко

ѿни сходимь з горы. срѣ-
тимь его мнози народи.
ла҃ и єдинь мꙋжь з лежи на-
рода ӡакричаль рекꙋчи
ꙋчителю прошꙋ тебе по-
глѧди на сн҃а моєго. бо
єдино того єдиного маю.
и того дꙋха нечистый по-
падꙋєть. и келми кри-
чить и прꙋжаєтьсѧ и
пѣны тѣшить. и ледва
ѿ него ѿходить мордꙋ-
ючи его. и просиль єсми
ꙋченикова твоихь абы
то выгнали и не могли.
ѿповѣдѣль іс҃ и рекль.
ѿ роде невѣрный и пере-
вороченый. доколѣ
бꙋдꙋ вами. и доко-
лѣ з вами тръпѣти бꙋдꙋ

приведи ѡвде ко мнѣ сн҃а
твоего. а коли неще ѡнь
шоль и дꙋчи до него.
вергль ним бѣсь. и тръ-
сль его. • и іс҃ погрози-
ль дꙋхꙋ нечистомꙋ.
и сталсѧ здоровый ѡный
то младенець. и даль е-
го ѡцеви его. и дивова-
лисѧ всѣ. ѡ великой мо-
ци бж҃їи ↔ Конецъ сꙋбот҃ за҃
И всѣмъ дивовали ся о томꙋ мз҃
што ꙋчиниль іс҃ и рекль
ꙋченикомь своимь. приимѣ-
те вы то слова до ꙋшей лк҃
вашихь. бо сн҃ь чл҃чьскый
маєть выдань быти в рꙋ-
кы чл҃комь. а ѡни того
слова не розꙋмѣли. бо
было ѿ них то слово за-

сꙋбѣ е не рекль своимь прїи

крыто. а҆кы не мога́хѹ ро́зѹ-
мѣти него. и боѧ́хѹсѧ впы-
тати него ѡ томъ словѣ. и вше-
ли въ сонъ таковыи ѹмы-
слъ. кто бы изних былъ ста-
рший. Ісъ вѣдаѧ ѹмы-
сли срдца их. принѧвши
дитѧ и поставилъ его бли-
зко себе. и реклъ имъ. кто ко-
ли приймет то дитѧ во и-
мѧ мое. мене приймоуеть.
а кто бы мене принѧлъ.
приймоуеть того которы
мене послалъ. бо кто єсть на-
меншии былъ межи вами
всѣми. тотъ большиі єсть:
за҃ мн Іѡаннъ ѿповидѣвши
реклъ. оучителю. видѣли
есмо нѣкоторого. што и-
менем твоим бѣсы выганѧет.
чє є не вкасѡча реклъ Ісъ а

и забороналисмо ємѹ
иже не ходить с нами.
а Ісъ реклъ к немоу не забо-
роннѧйте. бо кто не єсть про-
тивен нам. по нас єсть.
конецъ срѣ. И было коли за҃
сѧ выполнѧли дни ѡбе-
схожениѧ єго. и ѡн оу-
твердилъ лице свое ити
до Ієрслима. и послалъ вѣ-
стники пред лицем своим.
которыи идоучи вступи-
ли до мѣста самаритань-
ского. абы ємоу господоу
наготовали [illegible]. и не хо-
тѣли єго принѧти. про-
то иж лице єго было оу-
твержено ити до Ієрслима.
а коли то оувидѣли оуче-
ники єго Іаковъ и Іѡа.

рекли. Г҃и. хочешли ли ре
чемо абы ѿгонь зышол
з неба а попалил их. а
ка же и Илїа оучинил.
А Іс ѿбернувшися заказа
ал им и рекл. не ведае
те чиего доуха есте вы.
Бо сн҃ъ члчскии не пришол
абы дши члчскии погоу
бил але абы спс҃л. И пошли
ли до иного места

Конец четверкв. прес ѿброу.
вглавѣ. Т. аза нѣ.

За҃ ма҃ И было коли ишли поу
тем. рекл некоторыи
к немоу пойдоу за тобою
где коли пойдешь Г҃и. И
рекл емоу Іс. лисици
ями мають. а птици
небесныи гнѣзда. але сн҃ъ члчь

Сѣм. т. вѣ ѿчасталло коли

скый. не мает где бы свои
главоу склонил. А ко
другомоу рекл. пойди
за мною. а он ему пови
дел. Г҃и. дозволи ми. а
быхшол впереди а погре
бл ѿца моего. Рекл
емоу Іс. нехай оумерлыи
погребоут свои мертвыя.
а ты пойди и проповѣдаи
црство божие. Рекл же
и другий. пойдоу за тобою
Г҃и. але прежде ми допусти
ми ити. абысм поради
стыми которыи соуть в до
моу моем. А Іс ре
кл емоу. кто коли если
положивши роуку свою на
плоуг. а конарало. а назад
глядел. не есть пригодны

Въ чтвртоу жиемꙋ. кі сꙋб.

Єѵлиста выписꙋеть. ӕкъ Хс присылаеть иныхъ оучениковъ семьдесятъ. и наꙋчаеть ихъ абы к собѣ не дꙋфали. ӕкъ ты исоцѣль высылавꙋе. и ӕкъ въдаконникъ пере кываючи голомꙋ дорогоу животи ѡказꙋе. тыи повѣдаеть и притчами ѡ тыи ѡразбойниковъ раненомꙋ. и ӕкъ у марьфы гостемь былъ. глава десятаӕ. Ѧзачало. н.

главаі.
Ѧзл
н
Потомъ пакъ зберакы
лъ Гь и иныи седмьде
сятъ. [ндкл] и посла
ихъ по двапре лицемъ
своимъ. до всякого го
рода и до мѣста. где коли
самъ мелъ поити. и мо
вилъ имъ. Жатва запра
л вды есть многа. але ро
ботниковъ мало. Про
сѣтеж Гна которого
то есть жито. абы по
слалъ роботники нажни
вие. Идѣтеж. ѿто
[сеежь напло] ӕ васъ посылаю ӕко ѿвеч
цѣ посредѣ влъковъ.

Пртчене въ ѿтꙋ. зберакы Гь

Еѵлистъ.

Протож не носѣте збоини
мѣшковъ. ани пери.
[поклрьмовъ] ани ѡбоуви. а ни
никого не цѣлоуйте на
дорозѣ. А в которыиже
до коли войдете. наперъ
вѣ мовте миръ томꙋ
домови. А если тамъ будеть
снъ мира, ѡпочинеть на нем
миръ вашъ. А если пакъ
не будет, к васъ навернетсѧ.
А в том домоу пребывайте.
ꙗдѣте и пийте што есть
вних. Годенъ бо есть ро
ботникъ заплаты своей.
А из домꙋ до домꙋ не пе
реходѣте. А до которого
мѣста коли войдете. а
приймоут ва. ꙗдѣте по
ставленые передъ вас.

и ѹздоровлѧйтє нємощ
ныи. которыи в нєм сꙋть.
и мовтєи. приближилосѧ
к вам царство божїє

а до которого пак коли
мѣста вънидєтє. а нє прии
мꙋт вас. вышєдши на ꙋли
ци єго повѣжтє. и прах
которыи до наших ног
прилнꙋл з мѣста вашєго.
ѿтрѧсаєм на вас. алє
вѣдайтє ижє приближи
лосѧ на вас царство божїє

правдꙋ вам повѣдаю.
ижє содомлѧном въ ѡныи
то днь лєгчѣи бꙋдєт.
горє тобѣ хоразин.
горє тобѣ вифсаидо.
бо коли бы в тирꙋ и в си
донѣ чинєны были та

ковыи чꙋда. которыи ꙋ
вас чинєны сꙋть. давно бы
в платѣ. або врєм днѣ и на попє
лѣ сєдѧчи покаанїє
чинили. а єднакжє ти
рови и сидонови лєгчѣи
бꙋдє на сꙋдѣ. ни жли ва

и ты капєрнаꙋмє. ко
торыи єсь аж до нєба
поднєслсѧ. алє аж до
пєкла погрꙋжєн бꙋдєш.

Конєць пѧткꙋ

Кто вас слꙋхаєть мєнє
слꙋхаєть. а кто сѧ вас
ѿмѣтаєт. мєнє ѿмѣта
єтсѧ. а кто сѧ мєнє ѿ
мѣтаєть. ѿмѣтаєтсѧ
того. которыи мєнє по
слал

а всєли дєсѧть
пак навръночлисѧ зра

За
на

Сє а по
и аггло
ѡ бѣсє

Рєкл Гь своимꙋ. кто вас слꙋ

дєтїи рекоучи. Гⷭ҇и. и бѣ-
сове нам повиноуют сѧ
ѡ имени твоєм. Ѧ ѡⷩ҇
рекл имъ. видѣл єсми,
сотонана коли то
ѡнъ, ꙗко млънїа с нба,
спал.

За҃ Отожъ вам даю мочь, на-
стоупати на ѕмїи, и
на скорпїи, и на всѧкоую
силоу вражїю, и не боудет
вам ничого шкодовати. А
лє вы тому не радоуйтє,
ижє вам доухове повиноуют сѧ.
алє тому сѧ радоуйтє, ижє
имена ваши написаны сѹт
на нбсех. Тои пак
годины възрадовал сѧ
Іс доухом, и рекл, хва-
лю тебе ѿче Гⷭ҇и нбсъ, и

Сѹ҃. г. рекл Гь҃ своим ѿрокꙋ.

землѣ. иже ты то рѣчи
оутаил єси ѿ моудрых,
а розоумных. а изъявил
єси то младенцем, [або дѣтем]
є и ѿче, [ꙗко бы рекл, гораздъ ѿ] иж
ти тобѣ подобало. Кѡ҃
соуботѣ, на плѡ на нглѡ.
утнижъ ѿ брѹсоу:~

За҃ нк А ѡбернувши сѧ къ оучни-
ком своим рекл. все
мнѣ дано єсть ѿ ѿца моє-
го. и никто не вѣдаєть, кто
єсть снъ, єдино ѿць. а ни
ты жъ того не вѣдаєть,
кто єсть ѿць, єдино снъ.
а тої бы вѣдал, комоу бы
хотѣл снъ изъявити.
а ѡбернувши сѧ єдиным
оученикомъ рекл. блаже
ни то ѡчи, которыи [по є и прѣ]

пнє ѕ не, рекл Гь своим всемъ,

тые видѧть, што̀ которыи ви-
дите. повѣдаю бо вамъ.
ижє многыи пророци и царе-
ве хотѣли видѣти што̀
вы видите, а не видѣли.
и слышати тые што вы
слышите, а не слышали.
Конець п҃нє н҃є бриѵꙋ.
За нг И се єдинъ чл҃къ законны-
и ꙋченый встал. а покꙋ-
шаючи єго рекль. ꙋчи-
телю. што маю чинити.
абым животь вѣчный мо-
ле гль наслѣдовати. а ѡнъ
рекль к немꙋ. в законѣ
ꙗкъ єсть написано. и ꙗ
читаєшь. а ѡнъ ѿпо-
вѣдаючи рекль. възлюби-
ши г҃а б҃а твоєго ѿ
всего серца твоєго. и ѿ

п҃єн въ ѡнъ ... нѣкїй чл҃къ.

всєю д҃шею твоєю. и всєю
крѣпостїю твоєю. и всєю
мыслїю твоєю. а ближ-
него твоєго, ꙗкъ са-
мого себе. • и рекль ємꙋ
іс҃ добре єси повѣдѣль.
то чини, и бꙋдешь живъ. •
а ѡнъ хотѣль сам себе
правым ꙋчинити. рекль
ко іс҃ви. и кто жь єсть
мой ближнїй. • ѿповѣ-
дѣль паки іс҃. и рекль ємꙋ. • лѕ
чл҃къ нѣкоторый шоль
з ерл҃има до єрихона.
и ꙋпаль в разбойникы.
которыи єго ѡбобрали.
[абощо дежѧ ꙋ звлекли] а и зранивши
єго ѿишли прочь. напо-
лы мєртвого зоставивши •
и пригодилосѧ ижє єдин

Сщ҃енникъ шолъ тымже пꙋ
темъ. и ꙋздрѣвши нє
шолъ мимо. такжє
тыжъ нѣкто левитъ
былъ на тоєжъ мѣсцє
пришолъ. и ꙋздрѣвши
єго поминꙋшолъ.
а и самаритѧнинъ пакъ
нѣкто єдинъ пришолъ
на него. и ꙋздрѣвши нє
змиловалсѧ. и приступи
ши позавивалъ раны єго.
и налѣвалъ олѣѧ и вина.
и вложилъ єго на свою ско
тинꙋ. и привадилъ є
ажъ до гостиницѣ. и пє
чаловалсѧ о нємъ. дрꙋ
гого пакъ днѧ взѧвши
два серебреники. [два талѧры]
[або два грошѣ] и далъ господарє

ви. и реклъ ємꙋ пилнꙋи
єго. а што коли надтє
наложишъ. а ꙗ на вертанꙋ
шисѧ отдамъ тобѣ.
кто одинакъ с тыхъ трехъ ви
дитсѧ тобѣ ближнимъ
быти тому. который то
впалъ былъ межи разбои
ники. а онъ повѣдѣ.
то который жє ꙋчинилъ
милосердиє надним. и рекл
ємꙋ ісъ. иди жє ты а ꙋ
чини такжє. конєц нє.
И сталосѧ коли шли и до є
диного мѣстечка нѣ
которого. жена нѣкотораѧ
именемъ марфа. приꙗла
єго в домъ свои. а таѧ то ма
ла сєстрꙋ которои было имѧ
марїѧ. котораѧ то сѣдѣла

зач. н҃ д҃

[по сє накса праздни кꙋ]

Въ ѡно врѣмѧ шолъ ісъ до єдиного

при ногах Іс҃овых. и слꙋхала
ла слова єго. • А лє Мар
та мовила ѿ многїи слꙋ
жбѣ. А стоѧчи рекла. Гди.
нє дбаєшли ѡ то ижє сє
стра моѧ мєнє самꙋю то
жбѣ послꙋговати зоста
вила. Рци ж єи абы
ми помогла. • Ѿпові
дѣл Іс. и рекл єи. Мар
то. Марто. печалꙋєшисѧ
и мовишь ѿ многых
речах. Єдино жє єсть
на потрєбꙋ. • Мариа ко
добрꙋю часть ѿбрала
котораѧ жь тоє нє ѿимєтсѧ
ѿ нєи • Прєпиши кн҃ги на прє
вглавꙋ. аі. Як зачало нп.
ѿполовины. быложє ко
ли молвити • : • : • : •

Євлиставвшинеоучетъ. аже Іс оучитъ добродѣи мати ... своей молитвѣ с вѣрою. коу оуставитноєтій прозбы напоминаєтъ. такотыижь доухы нечистыи выганяєтъ. тыи также законни зный караєтъ. такотыижь ѿ жены выхвалень єсть. тыижь злоє жидовское поколѣниѧ, и розвратного, непослоушенъства, караєтъ, глава. аі, а зачало. пє:

гла аі.

Ѡ стало сѧ єсть коли сѧ
ѿнъ на нѣкоторомъ мѣс
ци молилъ. И яко ся
перестал. рекл к нєму єдин
из оучиниковъ єго. Гди. наоучи
нас молитисѧ. яко жє Іоа
нъ наоучил оучиникы свои •
И рекл им. коли сѧ молите
так мовте •
Отче наш ижє єси на нбсє.
да свѧтитсѧ имѧ твоє. Да
прийдє црство твоє. Да будє
волѧ твоѧ. яко на нбси и на
зємли. Хлѣб наш насоущ
ныи дай нам днє. И ѿпоу
сти нам грѣхы наша. яко

азачало нє

ліі

въ ѿгда вто sнє. стало єсть

Ст҃ыи лоу.

и мы ѿпоущаемо всемоу
должникови нашемоу. и
не въведи нась въ искоуше
ние. але избави нась ѿ лоу
каваго. • И рекль к ним
хто з вась боуде мѣти при
ятеля. а пойде к немоу
ѿ полночи. и речет емоу при
ятели. позычи ми три хлѣ
ба. бо пришоль до мене при
ятель мой з дороги. а не
мам што бы положил пре
него • а он бы з нутра
ѿповѣдель. а рекль. дай
ми покой. уж двери мои
затворены соу. и дѣти мои
со мною на ложи соуть. не
могоу встати а дати тобѣ •
повѣдаю вам. если не
дасть емоу тогда иже е

Єѵ҃листъ.

емоу прїятеле. пресмдам
сромоу его встане и дасть
емоу того едни потребоуе •
Просѣте и боуде вам дани •
ищѣте и найдете • тлъцѣ
те, и боуде вам ѿтворено •
бо каждый кто ж проси
бере. а кто ищет найдоуе •
и кто толчет бывает емоу
ѿтворено • Конец вторкоу.
ѿ коли котрого з вас ѿца
сын боуде просити хлѣба.
чи камень подасть емоу •
али рыбы. а ли мѣсто ры
бы. гадину ли подасть емоу •
або если бы просил яица
ти скорпии. [скоролоупоу або медвезыка]
если же вы боудучи злыми
оумѣете добрыи дары да
вати дѣтем вашим •

Срє ѕ҃ нє҃ рекль гь своим прїсѣ

ани бъва / лювяю
Зл҃ / нѕ҃
+ подл / ѥноу

ѧкъ пакъ болше ѿц҃ъ ваш
нб҃ный дасть дх҃а ст҃го. тым,
которыи бы просили его.

Конецъ сред҃.

зач҃ нз И было коли іс҃ выганѧлъ
бѣсы, и то былъ нѣмъ.
а коли ѡнъ выгналъ бѣсы
промовилъ нѣмый. и ди
вовали сѧ народове. а нѣко
торыи мовили з нихъ. ѿ
вельзаоулѣ князѧ бѣсовъ
скомъ выганѧетъ бѣсы.
лд а другыи пакъ искоушаю
чи его. знаменія ѿ него
искали з нб҃се. а ѡнъ
познавъ помышленія ихъ
и рекъ имъ. всѧкое цар
ство само в собѣ розде
лѧючи сѧ запоустѣеть,
и домъ на домъ падетсѧ.

Єв҃ліє ѿ лоу҃, было коли іс҃

а если жъ и сотона сам в со
бѣ розделил сѧ. ѧкъ же бу
дет стоѧти цр҃тво его. ѧ
ко же вы мовите ижем ѿ
вельзаоулѣ выганѧю бѣсы.
а если жъ ѧ вельзаоуломъ вы
ганѧю бѣсы. сынове пакъ ва
ши через кого выганѧють.
а того дѧ ѡни соудьи
вашими боудоуть. а если
же м пальце бж҃имъ выга
нѧю бѣсы. ѡже пак ѡпости
гло на вас цр҃тво бж҃іе.
а коли крѣпкый ѡбору
женый стережеть двора
своего, и в покои суть имѣ
нія его. а если жъ моць
нѣйший ѿ него пришовши
и переможет его. то и все ѡ
ружіе его поберет, на

лд

которое ѥсмь надѣкалъ. и добро
ѥго роздастъ •

за нн Кто не ѥсть съ мною, на
противъ мене ѥсть. и
кто съ мною не собираѥтъ.
то растачаѥ • Конецъ чт.

Ѡколи нечистыи духъ
выидеть с чл҃ка. преходить
скрозѣ мѣста безводнаа.
глядаючи упокою и не най
дуєть. и мовить к собѣ. пе
рноусѧ до дому моєго ѿ
колѧ ѥсми вышолъ. а
пришодши найдеть ѥго ѧѿ
пометенъ и украшенъ.
тогды пойдеть и поиметь
съ собою иных сєдмъ духовъ
горшихъ себе. ѧко ѡшодши
живоутамъ. и бываєть тому
чл҃коу послѣднєє горшеє первыхъ.

Пн҃ѣ з҃ не҃. реклъ гъ. кто не ѥ.

Конецъ пт҃ чтнижъ кцн •

И было то, коли ѡнъ то ѥ мо гі
вилъ. въздвигши нѣко
торая жена гласъ з людни на
рода, и рекла ѥмꙋ. блж҃ныи
живо҃т который тебе носи҃л.
и пръси которыи ѥси ссалъ •
а ѡнъ реклъ, въ истинноу
такъ ѥсть. блж҃енни суть тыи
которыи слышать слово бж҃іє.
и стерегуть ѥго • Коне҃ чтн.

Народомъ же събирающимсѧ. за нд
почалъ мовити. тото
народъ злыи. знамєніа
ищеть. а знамєніє не будеть ка
ѥмоу дано. єдно знамєніє
Іѡны прока҃. ꙗкъ же бо ѡнъ
на знамєніє нинєвитомъ былъ
також будеть и снъ чл҃ческыи
родоу томоу • Цр҃ца ѥпо

Пн҃е з҃ нє. въ ѡ҃ч҃а. народомъ събирающи

лѹне повстанетъ с мѹжи
рода того. а ѿсѹдꙗтъ
ихъ. а то ижъ ѿна прїеха
ла с краевъ земныхъ слѹ
хати мѹдрости соломѡнѡ
вы. а ѿто болшїи тѹтъ єсть
нижли соломонъ. И мѹ
жеве ниневитстїи повста
нѹтъ на сѹдъ з родомъ симъ и ѿ
сѹдꙗтъ и. про то иже сѧ ѿни
покаали проповѣстїю и ѿни
ны. а лѣтъ то болшїи єсть
нижли иѡна. И никто
бо свѣчѹ запалившы не ста
витъ єи в тѣмнѣ. а ни подъ со
сѹдъ. але на свѣщникъ поста
вляетъ єи. а бы тыи кото
рыи входꙗтъ свѣтло видѣ
ли. Конецъ недѣлкѹ.
за Свѣтилникъ тѣла твоє
ѕ кто з не реклъ гъ свѣти

єсть око твоє. єсли же
око твоє просто бѹдетъ.
то все тѣло твоє свѣтло
бѹдетъ. єсли пакъ злоє
было. тогды тѣло твоє те
мно бѹде. про то стережи
абы свѣтло которое єсть
в тобѣ. темно не было.
а єсли тѣло твоє свѣтло
бѹдетъ не маючи жадноє
темности. бѹдетъ все
свѣтло. ꙗкъ же є свѣ
чка свѣтлостю ѿсвѣтитъ тебе.
А коли то ѿнъ мовилъ. гк
просилъ єго нѣкто з фа
рисеѡвъ абы ѿбѣдалъ в не
го. а вшедши посадилсѧ
за столъ. фарисеи пакъ ѹ
здрѣлъ и дивовалсѧ. иже
не ѹмылъ пред ѿбѣдомъ.

Стыи лоу.

и рекль емоу ис. ниже вы за
конници штоже звноутрь
конве яко лисы чистите.
а вноутрьнее ваше полное
грабежовь [аколоупнѣ зспива] и не
справедливости. безоу
мнїи, яви то который есть
оучиниль звноутрь и вне
шнее есть оучиниль. але
на то все ранѣе и давайте
милостыню. то иже все речи чи
сты вамь боудоу. Конецъ.
за Но бѣда вам фарисеомь. и
зл даете десятины з мяты
и пигана. [роуты] и все
кого зелїа, а соуд и млть
бжїи ѡпоущаете. тыи то
речи за правды мѣли есте
чинити а ѡного не ѡпоу
щати. горе вам фарисеѡм.

Бѣз не реклы гако бѣдака.

Еулисть.

иже любите передне сѣдѣнїи
в цеца на соборницах, и по
здоровленїа на тръгоу.
горе вам книжницы и фа
рисеи лицемѣрницы. иже
есте ѣко гробове не на
ѣмыи, оулици ходѧт, а не вѣ
дають. ѿповѣдѣль мг
нѣкто един из законни
ковь и рекль емоу. оучите
лю коли ты то ѣмовишь
и нам лсоромотоу чинишь.
а онь рекль, и вам бѣда
к законникѡ оученым. иже на
кладаете на люди береме
на. которыи носити не мо
гоу. а сам ни единым
перстом лѣкашн береме не
доткноутисм не хочете.
Конець. Середѣ.

за҃ зк҃

Горе ва҃ ижє бꙋдꙋєтє гро
бы прⷪ҇рческымъ . а ѡ҆тцевє ж
вашѝ побилѝ ихъ . вънєстѝ
иніꙋ̀ послꙋхаєтє и хвали
тє ѹчинкы ѡ҆тцевъ вашихъ .
тогдамъ ижє ѡ҆ни и̂х побили .
а вы бꙋдꙋєтє гробы и̂х •
Протожъ и прємꙋдрость
бж҃іа рєчє . пошлю до нихъ прⷪ҇ркы
и ап҃лы а и҆зънихъ нѣкоторыхъ
побіютъ и выганѧть бꙋдꙋт .
И бꙋдєт глѧдана на томъ ро
дꙋ кровь всѣхъ прⷪ҇рковъ
пролѣанна ѿ початкꙋ
свѣта . ѿ рода сєго . ѿ крове
авелєвы . ажъ до крови заха
ріины . которыижє єсть за
гинꙋлъ межи ѡлтарємъ и
домомъ бж҃імъ • вънєстѝ
иніꙋ кажꙋ повєдаю и бꙋдє

Зч҃ ѕ нє · Рєклъ гсⷣь ко прⷪ҇н . Горє ва

глѧдана на томъ родꙋ
Горє вамъ законникомъ ѹчєныи .
ижє єстє взѧли ключ розꙋ
мєнія . сами жъ нєвходитє .
а тыи которыи бы вътихо
тѣли заборонѧєтє • а
коли ѡ҆нъ то до нихъ мовилъ .
почали єсѧ на него законни ѹ
чєныи и фарисєи ѿпє вєлми
гнѣвати . а побꙋдєти єго
перєказовати . и ѡ многы
рєча зрадливєєго пытати .
хотѧчи нѣщо з оустъ єго
ѹловити . а бы єго ѡ҆бвинили •

Єѵ҃листа выписꙋєть . ижє хс҃ кажетсѧ стерегти злости
фарисєисков . ты жъ ꙗкъ бъ своєю волєю пєчалꙋєтсѧ
ѡ своихъ , и мовить имъ абы нєбоѧлисѧ оубивающихъ тѣ
ла . ты жъ ꙗкъ нєхотѣлъ межи братіами дѣлити имѣ
нія , и ѿвожꙋєть ѿ лакомьства , чєрєзъ притчю бога
того . ты жъ ꙗкъ наꙋчаєть абы были люди кроткы
ми , в радости , и вѣрными въ владарьствѣ . ты жъ
противъ нєпріатєлѧ абы были надобро и осмотрєнію

Глава . вторая надесѧть .

Стыи Лꙋ(ка).

гла(ва) ві.

Ѣко ли не смножа зобрали
тьмы народа. так яко ж бы
один другого подо
птовали. почал мовити
на первѣй ꙋченикомъ своимъ.
пг стережитесѧ ѿ квасꙋ фари
сейскаго. што сѧ выклада
ѥть лицемѣрство. ко(нец).

зач(ало) зг ꙋ(тр)е. Ничого бо нѣт не за
скрытого. што бы не мѣло
ѿкрыто быти. а ни есть
што тайного. а бы не было
заявлено. тое што есте
молвили в темности. а на
свѣтѣ слышано будеть.
а што есте молвили въ ꙋши
в хоромах. тое пропо вѣ
дано будеть на домах.
а ле кажꙋ другом моим.
а бысте сѧ не боѧли

Пѧт(ок) з нед(ѣли). рекл(ъ) г(оспод)ь. ничто бо н(ѣ)

Єѵлиєть.

тых которыи забиваютъ тѣ
ло. а потом не могꙋть што
болше ꙋчинити. а ле ѧ вам
ꙋкажꙋ кого бысте сѧ боѧ
ти мѣли. боитесѧ того
которыи по забитю маеть
мочь ꙋвергнꙋти въ ѿгень пе
кельныи. въ истинꙋ кажꙋ
вам. того боитесѧ. чи
не пѧть птахов продаютъ
за два пѣнезѣ (або два галерѣ) а
ни один з них не есть забы
тыи ꙋ бога. а ле и власы
головы вашеи всѣ сꙋть и
личены. просто ж не боитесѧ.
многых бо птиц лѣпшими
есте вы.

И тое кажꙋ вам. повѣдаю кто
рыи мене испо вѣсть пре(д)
члвкы. и снъ члческыи испо

Нед(ѣли) ѕ. рекл(ъ) г(оспод)ь. всѧ мнѣ же п(о)

ѥсть его пред анг҃лы бж҃їи-
ми • а кто ѡтвержетсѧ
мене пред чл҃кы, ѡтвержен
будеть пред анг҃лы бж҃їими •
И каждомꙋ которыйколвек
што рекл противко сн҃ꙋ
чл҃ческомꙋ, бꙋдеть емꙋ ѡтпꙋ-
щено • а естли мꙋ кто
бы дх҃а ст҃го хꙋлил, не бꙋ-
деть емꙋ ѡтпꙋщено • а ко-
ли бꙋдꙋть вас приводити
на соборища и власти и вла-
дычества [предъ оурѧды и сꙋдїи] нетро-
щетесѧ як або што бы-
сте за ѡтповѣдь оучинити
мали. бо истинноу дх҃ъ
ст҃ый наꙋчит вас в тот час.
што бысте мали мовити.

за҃ зе҃ Конец пѧткꙋ н҃е толмꙋ.
И рекл емꙋ един з наро-

пнⷣе н҃е. в сꙋбо(ту), рекл емꙋ

да, оучитлю рци братꙋ мо-
емꙋ абы сѧ сь мною ѡтчи-
зною роздѣлил • а ѡн не
рекл емꙋ: чл҃че, кто мѧ
поставил сꙋдїею, або
дѣлителем на вами • И ре-
кл к немꙋ: выстерегайте
и хованѣтесѧ ѡт всѧкого ла-
комства. абы не ѡт нѣкої
ка комꙋ живот его быль.
ит ѡт имѣнїа его • притче
и мовил к ним притчꙋ
рекꙋчи •

Ѧкомꙋ единомꙋ богатомꙋ. за҃
зродило поле. и мовил зѕ
сам к собѣ рекꙋчи: што мѕ
мам чинити, не маю где
бых зобрал житам моим •
[а плоды] И рекл, так оучиню:
розмечꙋ житницꙋ мою.

Не҃ д҃. рекл г҃ь притчꙋ: члв҃кꙋ еди-

Стыи Лоу.

[ιςλογμιο, ἀβοςτιόδολογ.] И колішин побоу
доую. И зберу до неи веж ни
та мои. И все добро мое. И
реку души моеи. Душе, има
еш много доброго, и на
многолѣть положеного.
Отпочиваи, и жь, пии, а весе
лися. Рекль ему Бог,
безумне, [ἀβογλουςιτε] тои то
ночи душу твою вытягнуть
от тебе. А то еще еси наго
товаль кому будеть.
Так есть каждыи которыи
собѣ громадить, а не в Бо
гатѣе. Конець, пне.
И рекль оученикомь своим.
Утн. пне. Прото ж кажу вам
побѣдаи. Абысте ся не пе
чаловали о душу вашу,
што исте. А ни тѣлом

Еуанеть.

кашни мь, въ што ѡболчете
тесе. Душа болша аесть
ниж ли покормленем. И
тело ниж ли одеание. Смо
трѣте на птицѣ, иже не сѣ
ють, а ни жнуть. И не есть
кни ни спижарнѣ, а ни житни
цѣ, а всегда Бог их кор
мить. А кии ж вы лѣпши
есте от птиц. Кто па
з вас печалуя ся, може
прибинити възрасту своему
лоуко(ть) единь. Я
если пак то и наменшеи
речи не можете, прошто ся
о иних печалуете.
Смотрете на квѣты пол
ныи, як ростуть. Не працу
ют ся, а ни прядуть. Кажст
ни оу побѣдаю вам, иже

ни Соломона въ всеи славѣ
своеи не ѡдѣвалъсѧ такъ
ꙗко ѡдинъ и с тыхъ. а если
трава котораꙗ днє на поли
єсть. а назавтрѣ вкидаєтъ
в печъ оумєтана. вѣ такъ
ѡдѣваєтъ. тым ли вас бо
ши ѿ маловѣрни. прото
не ищѣте вы, што бы є
сте или, або што бы єсте
пили. а не възноситесѧ.
всѣ бо то иныи поганове
ищоуть. вѣдаєт бо ѿць вашь
иже того потребоуєте.
а ле напередъ ищѣте црства
бжїа. а тыи всѣ речи боу
доу вамъ даны. ко(нецъ) пнє.

за ꙁꙁ

Не бои сѧ малоє стадо
и добре бо оумыслилъ ѿць
вашь хотѣ дати вам црство.

сꙋбѡ ап. рекль гъ не боисѧ

продантеж имѣнїа ваша.
а роздантє вꙗлмтыню. дѣ
лантесобѣ скровница не ве
шающа. и сховани непоско
дѣюща на нбсехъ. гдє зло
дѣй не доходѣть. а ни моль
не изъѣдаєть. бо гдє єсть
скровище ваше. там боуде
и срце ваше. боудоуть чресла ва
ши [абокедра] препоꙗсании. а и
свѣтилници горѧщии в роукахъ вашихъ.
а вы подобни боудете члкѡ
чекающим гдна своего
коли смъ вернеть з браку.
[звинилъ або свадьбы] а бы ємоу коръ
ѿворили коли єдно прїидє
а поколатаε. блажени
слоуги ѡныи. которыи ко
ли прїидє господарь ихъ. и
найдє ихъ, а ѡни чоуютъ.

Г

[або неспатиа] Правдоу вамъ повѣ-
даю. иже посадитъ ихъ. а
ѿпоиасавшисѧ боудетъ и
слоужити • а если в дроу-
тоую сторожоу, и в третюю
сторожоу придетъ. и так
ихъ надетъ. бл҃жени соутъ
слоугы ѡныи • а то ѐ
пакъ вѣдаете. если бы
господаръ вѣдалъ в кото-
роую годиноу злодѣи при-
де. тоуть бы и не далъ бы подко-
пати домоу своего. и
вы ты ж боудте готови. бо
в который часъ не надѣетесѧ
сн҃ъ чл҃ческый придетъ •
Конецъ, соуботѣ • ⁘
И рекль емоу Петръ. г҃и
к намъ ли тоую то притчоу по-
вѣдаешь, или пакъ къ всѣмъ •

Рекль г҃ь. кто бо естъ вѣр- за҃
ныи справцею и моудрыи имъ. зи҃
которогожъ поставитъ го-
сподаръ на челѧдью своею. а
бы в часъ выдавал имъ ѿкро-
кы. бл҃женыи естъ слоуга
то. которогожъ пришедши
господаръ его и наидетъ его
а ѡнъ тако чинитъ • въ и-
стиноу повѣдаю вамъ, и
надо всѣмъ имѣнием своимъ
старша поставитъ его •
а если бы тыж ѡныи слоу-
га помыслилъ в серци своем
рекоучи. замешкаетъ го-
сподаръ мои приити. и по-
чалъ быти слоугы и слоу-
жебницѣ, ѣсти же и пити
и оупиватисѧ • Придетъ
пакъ господаръ слоугы ѡного.

В то҃ и не. Рекль г҃ь кто бо е

вдн҃ь в которыи нестъ не надѣ-
еть. а в годинꙋ которои
не вѣдаеть. и роздѣлит его.
ако розопинеть. и честь его поло-
жит з невѣрными • ѡно
пак слꙋга вѣдаючи волю
господаря своего. а не зго-
товилъ а ни ѹчинилъ по во-
ли. бꙋдет ѡбложенъ рана-
ми многими • а кото-
рыи пак не вѣдаючи ѹчини-
лъ што годного ранамъ. мало
битъ бꙋдеть ◆

за
за
Каждомꙋ котомꙋ есть
много дано. бꙋдеть ты
много взято ѿ него • а
комꙋ тыми много поро-
чено. вънестиимꙋ ѿ него
болше ѿ него кано бꙋде ◆

Конець. вторкꙋ ◆ : ◆ : ◆

Сѣ и не. реклъ гь҃. кадомꙋ

Огнемъ пришолъ есми ѹкє-
речи на землю. и што хо-
чꙋ. иже юж бы загорѣлъсѧ •
крщенїе ѥ же ми маю крститисѧ.
и якъ ѹдръжасѧ доньдеже
сконъчаютсѧ • надѣетесѧ
иже бымъ мира пришолъ дати
на землю. ни. повѣдаю
вамъ, роздѣленїе • за-
правды иже ѿ того часа бꙋ-
дꙋт пѧть в єдиномъ домꙋ ро-
здѣлени. три є на два. а
два на три • бꙋдеть роздѣ-
ленъ ѿць противъ сынови.
а сынъ противъ ѿцꙋ своемꙋ •
мати противъ дщерѣ. а
дщерь противъ матери свое-
ей • свекры противъ не-
вѣстки. а невѣста проти
свекры своеи • а идона

родови тымъ. мовилъ. коли
оуздрите ѿ облокы, яко ѿни
исходѧтъ ѿ западоу. мо-
вите, затогожъ дъждь боуде
[або напывцъ мѣсть] и такъ бываетъ.
яко ли оуздрите, иже вѣтръ
с полоудне вѣе. тогды мо-
вите, тепло боуде и такъ бы-
ваетъ • лицемѣрници.
постоупкы небесныи и зе-
мныи вмѣете соудити. а-
ле того часоу, якъ не позна-
ваете. чемоу пакъ и сами ѿ
себе не соудите. што есть
справедливого • коли пакъ
идешъ съ соуперникомъ ско-
имъ [або ис соупостатомъ] до кнѧзѧ.
на поути попрацоуи жесъ пил-
ностю, абы еси былъ про-
щенъ ѿ него. абы тѧ не влекл

не притѧгноулъ к соудїи. а соу-
дїѧ бы щастатебе слоузѣ. а
слоуга бы всадилъ тѧ в темницоу
повѣдаю тобѣ, иже не вы-
идешъ ѿтолѧ, аж ѿдаси послѣдніи
конецъ. пѣнезь средѣ.

[Еѵлиста выписоуе. иже Хс в притчи замордованныхъ галилеискыхъ напоминаетъ. абы чинили покаянїе. при-водити неплодноую смоковницоу. и а к пытыиж женоу, ко-тораѧ лѣт [illegible] была, оуздоровлѣваетъ. тые оучителеви соборо-номоу [illegible]. тыи як о повѣдаетъ ѿ царствїи Бжїи. [illegible] [illegible] :-]

Пришли пакъ тоу нѣко-
торыи в тотъ часъ, и повѣ-
дали емоу ѿ галилеѧнѣхъ.
которыхже то пилатъ кровь
змешалъ из жертвами ихъ.
Іс пакъ ѿповѣдѣлъ, и ре-
кль имъ. вы надѣетесѧ,
иже были тыи то галилеѧне
на всѣхъ, которыи живоутъ
в галилеи, грѣшнѣишими
были. иже ѿни таковыи

Іс и не въ сѣтоуа. Пришли нѣ

гла. гі.
за о
мз

рєꙋ̀и тра́пѣлѝ. ни. покѣ
даю̀ ко̃ ва́мъ. є҆слѝ сѧ̀ нєпо
ка̑єтє̀ вс҄ѣ та́кжє по́гынє
н҃і тє̀ • а҆ко ѡ҆нꙑи на́ ко́торꙑ́
жє то̀ ѹ҆па́лъ сто́лпъ сило҆у
а̑млєскꙑи. и по́билъ и҃х •
вꙑ сѧ̀ такъ на́дѣ ка̑єтє̀ иже
бꙑтꙑ н то̀ надъвсѣ лю́ди̇
которꙑи жи́вꙋ̑ въ і҆є̑рлⷭ҇нѣ дѣ
вині́нѣйши и̇ли бꙑли. ни҃.
по́вѣдаю ва̑. а҆лѐ є̑слѝ нє́по
ка̑єтє̀. то̑ вс҄ѣ та́кжє по́гꙑ
нєтє̀ • и по́видѣлъ пакъ и҃
тꙋю̀ при́тчꙋ рє́коучи • та́къ
нѣ́которꙑи̇ ма́лъ смо́ковни
цꙋ̀ въ вино̀градѣ свое̑мъ. са́
жєнꙋю̀. и при́хожовалъ, гла̑мъ
да̑ючи пло́да на́ нєи, и̑нєна́
шолъ • и̑рє́клъ ко́ вина́рєвѝ.
ѡ̑то̑ ю̑жь трє̃тєє лѣ́то ӕ̑къ

при́хожꙋ̀, а̑гла̑мъ даю пло́да̀ на́
тоѧ то̀ дрє́вѣ смо́ко́внитн̃о
а̑ нє́на́идꙋю̀. и то́го̀ да́мъ.
по́дотнинє̑и. а̑ нє́ха́и зє́и сѣ̑
нє́ запорожно ва̑є̑ть • а̑ ѿ
ѡ̑ по́вѣдаючи рє́клъ є̑мꙋ̀.
г҃и. нє́ха́и є̑щє̀ и̑ то́ть ро́къ.
а̑жъ ѡ̑копа́ю ѡ̑ко́ло є̑є̀и, и̑
ѡ̑сꙑ́плю гно́є̑мъ, а̑чєи па̑
ѹ̑ро́ди̑ть пло́дъ. а̑ є̑слѝ нє́ бꙋ
дєть. то̑ къ при́ходѧщєє лѣ́
то̀ вꙑсѣчє́шъ є̑є̀ • ко̃ ч҃є.
Бꙑлъ па́къ і҆с҃ на є̑ди́номъ
въ ѿсєъбо́рници. и̑ на́ѹ̑чалъ
всѣ̑ ѹ̑ то́тꙋ̀ • бꙑла́ тꙑжъ
та́мъ жо́ната̀. кото́ра́мъ
нє́ма́ла̀ ѿ дꙋха̀ н҃і лѣ́тъ.
и̑ та́къ бꙑла ско́рчєна, и̑жѐ
нє́мо́гла̀ въ го́рꙋ по́гла́дѣ
тѝ • ѹ̑видѣлъ па́къ є̑є̀ за̑ ча̃

нє і. въ ѿ ча. бꙑлъ і҆с҃ на є̑ди

ІС҃. и призвавши ѥи к со
бѣ и рекль ѥи. жено ѡпро
щена ѥси ѿ неи моучитвоє
и. и положиль на неи роукы.
и корозостала ся проста. и
ли хвалила б҃га. Тогды ста
рішіи з лєжнисъ вороугнѣва
ючися рекль. иже іс҃ в соуб
тоу ѥи здоровоую оучинил.
и мовиль народови. шесть
днїи ѥсть. в которыи го
днѣ робити. в тыи ж
приходячи оуздоровляите
ся не в днь соуботныи
ѿповѣдѣль іс҃ и рекль ѥ.
лицемѣре. [соглоупынтатс] которы
з вас не ѿвязоуєт волека
ѥго вола, али осла. и
ведши напоити. Тамѧ
дщерь авраамова. кото

роую была звязаль сотона
юж ні҃і лѣть. Ти пакы него
дилося розвязати ѥи ѿ
того звязаня в днь соуб
тныи. А коли ѿнь тоє
рекль. засоромлѣли ся всѣ
противници ѥго. а всѣ
люде радовалися ѿ всѣхъ
славных выкаючих ѿ него.

Конець. недели.

А на тоє мовиль. коу чемоу за ов
ѥсть подобно цр҃тво бж҃їє.
и комоу ѥго оуподоблю. лд
подобно ѥ зрънятии гороу
шноамоу. которое вземши
члкъ оу кръгъ въ ѿгородскои.
и вздросло. и оучинило ся
древомь великымь. и пти соуб. пре ро хвы.
цѣ нбсныи на вѣтвех ѥго
вивали собѣ гнѣзда.

Соуб к҃і. рекль гъ при. Подобно ѥ
цр҃тво бжїє зе

И покоторѣ рекл. чемоу оуподо-
бно црⷭ҇тво бж҃іе • По-
добно есть квасоу. которого
взявши жона скрыла, [або сховала.]
в моуцѣ трьнетѣ, ажь вски-
сло все • И прохожовалъ есть
по мѣстах и поселѣх
научаючи и доучи до Іерли-
п ма • Нѣкоторыи пакъ рекл
емоу. Г҃и. мало ли есть
тыхъ которыи збавлени
боудоуть • А онъ рекл имъ.
силоуйтесѧ войти скрозѣ
тѣсныи ворота • Повѣ-
даю вам иже многыи боу-
доуть хотѣти войти. а не
боудоуть могоучи • Яко ли
встанеть домоу владыка. и
затворить двері. и почнете (поча-)
ли быстѣ надворѣ стояти,

и колатати въ двері рекоучи.
Г҃и г҃и ѿтвори нам • А онъ
ѿповѣтьвал рекоучи.
не знаю вас ѿколь есте.
Тогды почнете мовити.
едали есмо и пили есмо
пред тобою. и на наших оулицах
оучовал еси • А онъ речеть.
Явни повѣдаю вам иже вас
не знаю ѿколь есте. ѿи-
дѣте ѿмене вси дѣлающии
неправдоу. Там боуде плач.
и скрегтание зоубом
Коли пак оузрите. Авраа-
ма. Исаака. и Іакова. и всѣ
пророкы въ царствии б҃жии. а вас
вон выгнаных. и приидоуть
ѿвъстока. и запада. и сѣве-
ра. и юга. и боудоуть сѣдѣти
въ царствии б҃жии • Ко҃. соуббота •

Стїи Лоуки.

Не єсоут послѣднїи которыи
были передними. а прьвыи
соут которыи были послѣднїми.
зл
ог
И того дня приступили
нѣкоторыи з фарисеевъ ка
и рекли ємоу. изыиди а по
ди ѿселѧ. бо хочет тебе ирод
на
забити. а ѡн рекл имъ.
идѣте а повѣжте лисоу
томоу. иже бѣсы выганѧ
ю. и днь и завтра оуздоровлѧ
ю. а третего днѧ доконча
ю. обаче мнѣ днесь и завтра бли
ити. бо не можетъ пророк инде
загиноути ѿкроми ієрли
ма. ѡ ієрлиме ієрлиме.
которыи єси позабивала
пророки. и каменїємъ ты
которыи посланныи кто
бѣ побиваєшъ. колько

Птк н не ѕї ѿча пристоупи

Єуанїста.

яко хотѣлъ єси ли зобрати
дѣти твои. такъ якъ же
събирае кокошь. або коурица.
свои коурчата под свои крила
а любы не хотѣли. ѡто
вамъ зоставаєтъ дом ваш
поусть. повѣдаю вамъ иже
мене не оузрите. а жъ то
приде коли речете. благена
грѧдыи во имѧ гне. ко пт.

Єуанїста выписоуе, якъ Хс оуздоровилъ в днь свѧтыи
водою запроуднего чл(ове)ка. пышнь наоучаєть. абы на
свѧта або на колацїи на подлѣйшее мѣсце посѣдати.
а оубогыи на обѣдъ або на вечерю позывати. притча
о подобенствѣ о великои вечери. а о сотворенїи сталпа
або вѣжѣ. и о цари которыи то мало воевати. глава дї

гла ѳї
И стало єсть. иже ѡ
нъ вшолъ в дом нѣко
зл
о
торого кнѧжати фа
нк
рисеиского хлѣба ѣсти.
а тыи были назираючи него.
а такъ былъ нѣякыи члкъ.
которыи мѣлъ водныи трудъ.

Єу гї ѕ ѿча вїї іо вдоми

[або ѡпоухокалъ] и стоꙗлъ прєд нимъ
ѿповидѣлъ іс҃ и рєклъ къ
законоучителємъ и фа
рисеѡмъ. годилисѧ въ соу
ботоу исцѣлити. а ѡни
помолчали. іс҃ пакъ
взѧвши єго и оуздоровилъ.
и ѿпоустилъ єго ѿ себе.
а ѡнымъ ѿповидѣвши
реклъ. єсли которого з ва
ѡсєлъ або волъ в стоудню
[або в колодѧзь] оупадєтъ. чи не по
бѣгнєтъ а нє вытѧгнєли
єго и въ дн҃ь соуботныи.
а ѡни нє моглы на то єму ѿпови
мг҃ дѣти нє вмѣли. а по
томъ мовилъ до позваныхъ
притчоу. видѣвши ѧкъ пєрє
найвышшии мѣсца посѣдали.
рєклъ к нимъ. коли вась

боудєтъ кто просити на бра.
[або навсѣсѧ] нє садитєсѧ напєрєдъ
найвышшомъ мѣсци. бо єсли
кто боудєтъ ѿ тєбє лѣпшии
єпросѧщии. то приидєтъ тот
которыи тєбє и ѡного
просилъ, и рєчєтъ тобѣ. по
стоупи сємоу мѣсцє. ты
пакъ с соромотою боудєшъ
сѣдѣти на послѣднємъ мѣ
сци. а лє єсли боудєши
позванъ. поиди, а сѧдь на
послѣднємъ мѣсци. а єслі
приидєтъ тот которыи тєбє
просилъ. и рєчєтъ тобѣ. бра
тє. посадисѧ вышє. тогды
боудєтъ тогды боудєтъ тобѣ
славно прєд тыми которыи
сѣдѧть с тобою. бо каждыи
которыи сєбє повышаєтъ.

то ся имиритем. Кѡ, соуб.
зач. ое вшолъ пакъ Іс вдомъ нѣ
котрого кнѧзѧ фарисеи
ского въдень соуботнїи ѧ
сти хлѣба. И реклъ кпо
звавшомоу его. коли чи
нишь ѡбѣдъ. або вече
роу. не проси жъ приѧтелеи
своиⷯ. ани братовъ своихъ.
ани ближнихъ твоихъ.
ани соусѣдовъ богатыхъ.
бо и ѡни такъже тебе позо
воут. и ѡдадоут тобѣ.
але єсли чинишь пиръ. [честь]
[або калацию] зови оубогыи. ма
ломожныи. хромыи. сле
пыи. и боудешь блаженъ. бо
не маютъ тобѣ чим ѡддати.
але боудет тобѣ въздание
при въскресении праведныхъ.
пнѣ днѣ въ ѡнъ часъ вшолъ Іс

коли то єсть оуслышалъ єдинъ
с тыхъ которыи там сѣдѣли
реклъ ємоу. блаженъ тот которыи
знаестъ ѡбѣдъ в црствии бо
жиим. Конецъ пнѣлкоу.
Іс пакъ реклъ ємоу. чловѣкъ нѣ зач. оѕ
которыи оучинилъ вечероу ве
ликоую. [або досполитоую.] и проси
многыи. и пославъ слоугы своѣ н
вгодиноу вечерѣ. штобы мѣ зва
ныи абы пришли. бо ж
все єсть зготовано. а ѡни
пакъ все почали ся єдини
ако и дроугыи вымовлѧти.
Первыи реклъ. коупилъ єсми
село. пилно ми єсть потре
ба там доѣхати, а ѡглѧ
дати его. прошу тебе, и
мѣи мене ѡтреченыим. [сєже нєнє прав]
[або вымов мене.] а дроугыи реклъ.
Не аі реклъ гь притчю. чловѣкъ нѣко

коупиль есми пѧть спрѧгь
воловь. и иоу шоу пытити, ꙗѡ
глмѧ дѣтѣ нихь. прошоу тебе
и имѣи мѧ не ѿретенна • а и
третии рекль. поимль есми
женоу. и того дѣлѧ не могоу
поити: и вьрноувшисѧ слоу
гы. повидѣлъ то господа
ревн своемоу • тогды ро
згнѣвалсѧ домоувлка. и
рекль слоугаа своимь. выи
дѣте борзо на рынокь, и на
оулици мѣстьцкыи. оубо
гыи. и бѣдныи. и слѣпыи.
и хромыи. сюдыи оуведѣ
те • и рекли слоугы госпо
даревн. ѹсѧ ѥ стало ꙗкь
еси роскаазаль • и еще
есть мѣсце. и еще есть
мѣсце • и рекль гн҃ь

слоугамь. выидѣте на сте
кы. и межи плоты. а приве
дѣте ихь внити. абысѧ
наполниль домь мои • по
вѣданьвова, иже ни единь и
стыимоужеи званныи невкоу
сит моеи вечерѣ. многыи бо
соу званнии. а мало избра
нныхь • Конець нелмѣль •
И шли пакь с нимь народове за
многыи. а ѡбернoувши оз
рекль имь. если кто идеть
до мене. а не вьзненавидит
ѡтца своего. и мтре. и жены.
и дѣтеи: и братии. и сестрь.
а еще на то. и дш҃е своеи.
то не може быти моимь оу
ченикомь • и кто не носит
кр҃та своего. и вслѣ за мно
ю не ходи. не може быти оу

втои дне, въ ѡуа. шли за со,

н҃е те ни ко мо́ имъ • а кто̑,
бы з васъ хо́тѣлъ сто́лпъ бꙋ
довати., [або вежꙋ] то̑ впередъ сѣ́дъ
шѝ ро́злич(и)тъ имае̑тности
свои̑. е̑сли бꙋде̑ имѣ́ти с по́
требꙋ̀, кꙋ з бꙋдованю̀ •
бо е̑сли бы по́ложилъ о̑сно́
вꙋ., [або фꙋндаментъ.] а не мо́глъ бы̑
до́конатѝ. всѣ ко́торыи бы̑
е̑дно видѣлѝ. смѣ́ялисѧ бы̑
з не́го̀, ре́кꙋчѝ. то́тъ чл҃къ
по́чалъ бꙋ́доватѝ, а не мо́жѐ
до́кончити • а̑лбо̑ ты́ же
ц҃рь. ко́торыи бы̑ хо́тѣлъ
поитѝ на противъ и̑но́го̀
цр҃ѧ во́е̑ватѝ. не ради(т) ли сѧ
пе́ршѐ сѣ́дѧчѝ. е̑сли бы̑ мо́
глъ по̑ткатисѧ з ни десѧ ма
ти́сѧчи. ко́торыи про́
тивъ него̀ и̑де̑ из двацѧ ма

ти́сѧчамѝ • а̑ е̑слѝ па́къ не́
можетъ., е̑ще е̑о̑ни на дале́ко
е̑стъ., и по́шле по́слы к не̑мꙋ.
и про́си о̑то ѐ, а̑бы сѧ згадо
вали в мирꙋ̀ • та́к же кто̑
и ка́ждыи з ва́съ. е̑сли не о̑т
рече́тсѧ всего̀ своего̀ имѣ́
ніа. не мо́же быти ꙋ̑чнко
мо́имъ • до́бра́ соль.,
алѐ е̑сли бы соль сма́къ
ꙋ̑тра́тила. то̑ чи бы о̑со́
лено было̀. а̑ ни в землю̀,
а̑ ни в гноѝ не згодитсѧ. а̑
ле во́нъ высыпана̀ бꙋ́де̑т •
кто̑ има̀ ꙋ̑шѝ кꙋ слыша
ню̀. не хаи слышит • Ко҃ вто҃.

Е̑ѵ҃листа выписꙋетъ, притчꙋ о̑ сто о̑вецъ. и о̑ драхмѣ, або о̑ грнвнѣ. и о̑ радости а҃гльской, надъ е̑дины̑ грѣшникомъ каю́щимсѧ. и о̑ заблꙋжшом сынꙋ. глв҃.

глава .е҃і.

а҃ѕа
о҃н

Приближалисѧ к нѣмꙋ
всѣ мытници, и грѣ

Н҃е д҃не в҃ѕо̑ ча, при ближи

шници слоухаючи него. и ро
пътали фарисеωве и книжь
ници мовячи. тотъ приймоу
ет грешникы. и ядает
нѕ с ними. А ωнъ повидѣ
имъ тоу притчоу рекоучи.
Которыи бы члкъ з лежника
маючи сто овецъ. а стра
тит единоу з лежини. чи
не оставит девятдесят и
девят в поустыни. и идетъ
за ωною погыбшою. аж ее
найде. А коли юж наи
дет ее. вложит ее на рамена
свои. [або на плечѣ] и радоует ся. а
додомоу пришедши. и зо
зве приятели свои и соуседы.
и повѣстъ им. и речет. весе
лѣте ся съ мною. иже е
смь нашолъ овцю мою. ко

тораю ж была загиноула.
повѣдаю вам. иже та
боудет радость на нбси на еди
ным грешником каающи
ся. нижли о девятдесят
и о девяти праведных.
которыи не потребоують по
каания. Якоть ж ко
торая жона маючи десять
драгмъ. [або десять гривень. або десять грошии]
єсли бы загоубила єдиноу
драгмоу. а чи не зажигает
свѣчѣ. и помететь хоромы.
и поперевертает все рети
што єсть в них. и глядает спи
лно єсть. а ж бы нашла.
а нашедши и зызывает
приятелкы свои и жоны
соуседнии. и повѣсть им и
речет. радоуйте ся съ мною.

ко̄ нашла єсми драгмоу.
которꙋю была єсми згоу-
била • повѣдаю вамь. та-
кже боудеть радость аггломь
бжіимь. ѡ єдиномь гре-
шницѣ каю̆щимсѧ • ко̄ сре̄.
зач. ог Рекль гь. члкь нѣкоторыи
мѣль два сыны. и рекль мо-
лоdшіи сынь ѡтцеви. ѡтче да-
цз ймн достоиноую часть имѣ-
ніа. и роздѣлиль имѣніе.
не по многыхъ пак днехъ.
меншіи сынь все забравши
и пошоль в сторону далеко-
ю. и тамъ потратиль все свое
имѣніе живоучи ѡблоу-
но • а коли южь все оу-
тратиль. сталсѧ голодь
великыи. в ѡнои то сто-
ронѣ. а ѡнь почаль недо

нєдѣ ѡ блоу сноу

Рекль гь притчоу сію. члкь нѣ-

статокь терпѣти. и пошо-
ши присталь къ єдиномоу члкоу
живоучомоу в ѡномь то
мѣстѣ. которыи жє то
послаль єго до села своєго
абы пасль свинѣ • а ѡ-
нь жь бы быль ра насытити
брюхо своє ѡтрожець. [або млоушпомь]
[або ѡтроубами] которыи ѣдали
свинѣ. а лєн тыхъ никто не
хотѣль ємоу дати • то-
гды пак пришоль къ собѣ и
рекль. ѡ ꙗкь єсть много
наимитовь в домоу ѡтца мо-
єго. а ꙗкы много мають
хлѣба. а ꙗ тоу з голодоу
погыбаю • а ленѣ того
не оучиню. єдно вставши
поидоу къ ѡтцоу моємоу и
рекоу ємоу • ѡ ѡтче ·

съгрешилъ есми на н҃бо и
прѣтобою. да мѧ которыи мои
злостіи. не естъ есми его
день на звати сѧ с҃нъ твои.
а леоутинни мѧ не яко едино
знаемниковъ твоихъ •
а вставши пошолъ къ ѡ҃цоу
своемоу • и еще ѡнъ да
леко былъ. оуздрѣлъ его ѡ҃цъ
его. и розжалило палъ сѧ его.
и прибѣгши палъ на шию его.
и многоцѣловалъ его •
реклъ емоу с҃нъ. ѡ҃че •
съгрешилъ есми и на н҃бо
и пре тобою. и негоденъ ес
ми на звати сѧ с҃нъ мои твои
илъ • а ѡ҃цъ реклъ до
слоугъ своихъ. борзо при
несѣте ѡдежоу наипрѣшоу
ю. а ѡболоцѣте его. и дайте

прѣстень на роукоу его. а
ѡбоувы на ногы его • ѡ҃
приведѣте телѧ тоучное и
забіите. а ıадши веселѣ сѧ.
бо тото с҃нъ мои оумерлъ бы
а за сѧ есть ѡжилъ. загы
ноулъ былъ. и ѡпѧть сѧ нашолъ
и почали сѧ веселити •
а старшіи его с҃нъ былъ на
селѣ. [ако напоил] а коли ишолъ.
и приближалъ сѧ к домови. и
оуслышалъ пѣсни и игры.
и призвавши единого слоугоу
испыталъ его рекоучи. што
то есть • а ѡнъ реклъ емоу.
братъ твои пришолъ. и забилъ
ѡтецъ твои телца кормле
ного. да мѧ того иже сѧ к не
моу здоровъ навръноулъ •
оуслышавши то. и розгнѣ

кал сѧ. и не хотѣл войти до
домоу • тогды отецъ его вы
шодши почал его проси
ти • а он отповѣдаючи
рекл отцеви своемоу. ва
толко лѣт роблю тобѣ. и ни
коли есми заповѣди тво
еи не переступил. а мнѣ
николи не дал еси ни коз
лѧте. абых с прiятели мои
ми повеселилсѧ •
але коли пришол тот то
сн твои, который же по
жрал твое имѣнiе з лю
бодѣйцами. скоро пришол.
и забил еси емоу телца
тоучного • а он рекл
емоу, сноу — ты всегда еси
с мною. и все мое твое е.
але годно сѧ веселитисѧ.

и радоватисѧ. иже тот брат
твои оумерл был, и от
ожил. загиноул был, и
нашолсѧ • конець недѣли.

Еулиста выписоуе о шафари, который глоупе оуправовал. а велми о напотребные себѣ починал. пыс оп(и)о иже жадный двох пан(ов) не слоужити не мо(жеть). ты о лазари и о богатом.

Рекл гь къ оученикоъ своим •
Чловѣк нѣкоторый был бо
гатыи. который же то
мал приставника. або шафаря.
которого то оскаржено до не
яко бы он оутратовал им(ѣнiе)
его. и призвавши его.
и рекл емоу. што то ѧ слышоу
о тобѣ. здаи ми личбоу из
шафарьства твоего. бо ю
далѣи не боудеш мог шa
фовати • приставник па
помыслил сам в собѣ ре
коучи. што маю чинити.

ке д не ерегъ притчи оученико

гла. ѕі.
лк а
п
ни

Колижь господарь мой ѿ
мене тоє старѣишинство
ѿнимоуе. копати не мо
гоу. а просити сѧ соромлѣю •
Вѣдаю што оучиню. єсли
ижь боудє ѿнѧто ѿ мене
строєніє домовоє. прій
моу мене вдомы свои •
И призвавши поєдиномоу
каждого, издолжниковъ
господарьского єго. прѣ
вомоу рекль, чи много єси
виненъ г(с)дарю моємоу •
А ѡнъ повѣдѣль сто мѣр
масла • И рекль ємоу въ
зми запись твою. а сѣдши
борзо напиши пѧдесѧт •
А потомъ дроугого звѣдал.
ты пакъ яко єси много
длъжень • А ѡнъ повѣдил.

сто мѣръ пшеницѣ • И
рекль ємоу. возми рей
стры твои. а напиши п҃ •
И похвалиль г(с)дарь справ
цоу несправедливого. и
тоє ѡнъ моудрє оучиниль •
бо сынове того вѣкоу моу
дрѣишиі сѹть. нижли сынове
свѣта вродѣ своємъ сѹть •
А иа вамъ повѣдаю вамъ. чи
нѣте собѣ приятелѣ зъбо
гатьства. ѕмамоны несправеда
ливого. коли зьоубожаєте. абы приимали вас до домов
вѣчныхъ • Конець, ч҃є •
Кто єсть вмалой рѣчи вѣ
рныимъ. и оувеликой рѣчи — За҃ па
єсть вѣрныимъ • а кто оу
малой рѣчи нєсть неспраке
дливъ. и оу болшой неспра

Суді: рекль г(с)ь. кто вѣрныи,

ведливѣ єсть. Єсли же в не-
справедливом богатствѣ
вѣрни не были. в справедли-
вом пак кто с вам звѣрить •
Єсли кто у чужом не были есте вѣ-
рни. а што пак ваше єсть.
кто вам дал • Жоден
тыслуга не може двом гпда-
рем служити. Либо єдин-
ного полюбит. а другого
ненавидѣти будеть •
Або єдиного держатися
будеть. а от другого по-
чне не дбати • Не можете
бгу служити, и не справе-
дливости • Слышали
пак то все фарисеове.
которыи то были сребролю-
бцами. и насмѣвалися
з него • а он рекл им •

За҃ ПК

Вы есте которыи сами се-
бе пред людми чините спра-
ведливыми. а бгъ зна-
е срдца ваша. бо што есть
в людей высоко есть. то е-
сть мерзено пред бгом •
Конец. суб. Закон и
пррки аж до иоанна.
а от того часу црство божие
проповѣдано будет. и каждыи
которыи хочет в него внити
нехай нудится • Легче и
есть нбу и земли прей-
нути. нижли от закона е-
диной черточки загинути •
Каждыи которыи пропущает жену
свою а иную поймуеть.
прелюбы дѣлаеть • а кто
женится пущенною от му-
жа прелюбы дѣлаеть •

которыи

Пм дне. Рекл гь к прийшлым вы єсте

Престоупи. п(ѧ)тк(оу).

за҃ пг҃ Чл(о)вѣкъ нѣкоторыи былъ
богатыи. которыи же
то ѡболотовалсѧ в перфи(ръ)
и в виссонъ. [въшарлатъ. а в дорогое ѡдѣние.]
и на каждыи дн(ь) бывалъ ве-
нд҃ селъ. былъ тыж(е) нѣ-
которыи оубогыи, которо-
моу то было имѧ лазаръ. ко-
торыи то лежалъ оу ворот е(го)
боудоучи троудоватыи. и
хотѣлъ насытити ѿ кроховъ
которыи южъ были пома-
таны и стола богатого.
але нѣхто емоу подати
не хотѣлъ. але и пси пакъ при-
ходѧчи ѡблизовали гнои
его. [вроды. або болѧчки.] и сталосѧ
есть, иже оумерлъ ѡнои оу-
богыи. и несенъ есть аггелы

нег҃. рекл г(оспод)ь при(тчю). чл(о)вѣкъ нѣ

на лоно авраамовы. оу-
мерлъ тыжъ и богатыи. и
погребенъ есть. и в пе-
клѣ поднеслъ ѡчи свои ко-
ли южъ былъ в моукахъ. и
оуздрѣлъ авраама здале-
ка. и лазара на лонѣ его.
и закрычавши рекл. ѿче
аврааме помилоуи мѧ. а
пошли лазарѧ. абы омо-
чилъ конецъ палца своего
оу водѣ. и оустоудить ѧзык
мои. бо трьплю тѧжкоую
моукоу в том то пламени.
авраамъ пакъ ѿповѣдѣв-
ши реклъ емоу. с(ы)ноу вспа-
мѧтаи иже еси оужилъ до-
бра своего в животѣ тво-
емъ. а лазаръ такъже злого.
ѿтомъ ѡнъ теперь потѣ[ша]

ѥсм. а ты моукоу тръпиш.
а ѥще на то межи нами
и вами. пропасть велика
оутвержена ѥсть. абы тыи
которыи ѿселѣ хотѧт к вам
перейти не могли. а ни
тыж ѿтоуль к нам не
приходѧт. Рекл пак к ѡ-
нон. прошоу тебе ѿче
пошли ѥго в дом ѿца моѥ(го).
Бо ѥсть оу мене пѧт братов, а-
бы им освѣдчил. абы и ѡ-
ни не пришли на то мѣсце
моуки моѥ. Рекл ѥмоу
Авраам. мают Моисеа и
пр(о)р(о)кы. нехай их слоухают.
А ѡн рекл. ни ѿче а-
враамѣ. але ѥсли бы кто
ѿ оумерлых шол до них.
каяли бы сѧ ѿ злости их.

Рекл ѥмоу ѡн. ѥсли моу-
сеа и пр(о)роков не слоухают.
то хотѧ и кто ѿ мертвых
въскрнеть. не имоут вѣры.
Конець недели. тт.и. пѧтко.

Еѵанлиста выписоуе. заповедаючи. абы мы не приводили нико(го) на
злое ближних. але наказовали. а вѣрни боудоучи Богоу. слоужи-
ли ѥмоу. тыж ѡ десѧти прокаженных. и ѡ ѡчищении и(х).
тыж яко з них ѡдин Богоу хвалоу дал. тыж яко сам
Хс поведает, иж царство Божие в поутре нас ѥсть. тыж
выписоуе ѡ соудном дни. глава семаа надесѧт. а зачало :.

глава .ѕі.

Рекл пак к до оучеников
своих. не может то е
быти. абы погоршенм
прийти не мѣло. але бѣда
томоу через кого ѡ приходит
лѣпше бы ѥмоу было абы
камен жорновыи оукр(ѹ)г за
была наши ѥго. и оукроужѣ
кы был в море. нижли бы
мѣл привести на соблазноу
ѥдиного и стых малы.
Внимайте собѣ. ѥсли — за п
соу ѥі. Рекл Гь оученикѡм Внимайте

Стыи лоу.

согрѣшитъ противъ тебе бра
тъ твои. запрѣти емоу. а
ѥсли боудесмъ того каати
ѡпоусти емоу • а ѥсли
кы и до седмь раза согрѣши
противь тебе. а седмь раза
на день ѡпѧть ѡбративши
рече каю се того. а ты
ѡпоусти емоу • Коне пм.

Рекли пакъ апостоли Ісоуи.
приложи намь вѣры • а Ісъ
рекль ѥсли боудете имѣти вѣ
роу. яко зерно горуичноє.
а рекли бысте тои то ягоди
чинѣ. выторгни се. а вко
рени се в море. послоухала
бы вась • Кто пакь з вас
имаючи слоугоу. а ѡнь ѡреть
а бо волы пасеть. а коли
бысе полѧ пришоль. и не

Ѥулисть.

рече емоу. борзо сѣдь за стол.
а ле рече емоу зготовай
ми што боудоу вечерать. а
ѡпоясавши се послоужи
ми. а жь се мѧ наимь и на
пію. а потомь и ты боуде
ши ясти и пити. а чи дм
коуче пакь слоугѣ ѡномоу
иже такь оучиниль. якь е
моу рсказаль • не надею •
такь же и вы коли оучините
все рѣчи. которые вамь
приказаны. молите яко
неслоугы. непотребныи е
смо. што есмо винни бы
ли оучинити. то есмо оу
чинили • Конець. соуко.

И сталосе коли шоль Ісъ
до Ієрслима. шоль промѣ
жи Самаріею и Галилеею •

Стыи Лоука.

зач. пе Ѡколи вхожали до нѣ
якого села. стрѣтили не
десѧт моужей прокаженыи
зі [провдоватых] которыи то зда
лека стоячи голосом ве
ликым закрычавши ре
кли. Ісе оучителю змил
оуи сѧ над нами • кото
рыи то ѡн коли оуздрѣл
рекл им. пойдѣте а оу
кажѣте сѧ свѧщенником.
а коли ѡни шли. стало сѧ
иже сѧ ѡчищени • але
ѡдин з них коли оуздрѣл
иже ѥсть ѡчищен. вро
нул сѧ з великы голосо
хвалѧчи бга. и пал на ли
це свое им недалеко ѿ
ног его. и дѧковал е
моу. а тото был самарѧнин.

Не ві. въ ѿуа. Коли вхожали Іс

Еулистъ.

ѿповидѣл Іс и рекл. а
чи не десѧть их ѡчистило.
а где ж ѥсть их девѧть.
якъ не сѧ оусѣм наврънули
абы дали хвалоу бгоу. ѥ
дно то то иноплемен
никъ • И рекл ѥмоу въ
стани. а пойди в братвом
спсетѧ • Конец нели •
Пытали Іса фарисеове ко зач. пѕ.
ли приидет црствіе бжіе •
ѿповидѣл им. и рекл.
не так прийдет црство бжіе.
иже бы его мѣл кто оусте
речи. а ни рекоут. се зде а ль
бо ѡн де. бо црство бжіе
вноутрь вас ѥсть • и ре
кл къ оучеником своим.
прийдоут днове коли боудете
хотѣти абы сте видѣли.

Пнеі не. въ ѿуа. Пытали Іса.

единъ дн҃ь сн҃а чл҃ческаго.
и не оузрите • и рекоуть ва(м)
се зде, а оно тамо. не хо
дите. и ни назирайте.
бо такъ яко бы млънія
блистающи несь ѿ поднебе
сныя. надънебесны свѣ
тнем. такъ боудет сн҃ъ чл҃ъ
скыи въ дн҃ь свои • а лечь на
перед моучениямного трьпѣ
ти. и покоушаемъ боуде(т)
ѿ народа того • Конец пнд.

за
пз Икъ было въ дн҃и Ноевы.
и такъ ты боуде(т) въ дн҃и
сна чл҃ческаго. и али. и пи
ли. и жены поимовали. и
за моужь ѿдаваны были.
а жь до того дн҃и. которого
вшол Ное въ корабль. и
пришол потопъ. и потопи(л)

Ѿто Іне. Реклагъ, якъ бы.

всѣ • такъ ты боудеть и я
было въ дн҃и Лотовы. и али.
и пили. коуповали. и про
давали. сады садили. и до
мы боудовали • а в ко
торого дн҃и вышол Лотъ
из Содома. пала з неба огнь,
и камение горючее. и погу
било всѣ. потомоу боуде(т)
въ дн҃ь в которыи сна чл҃ческы
явится • кто дн҃ь кто
боуде(т) на кровѣ. [надахоу льонасъ всѣ]
а статки его в домоу. не
хаи не сходи(т) взяти их •
и кто тым на поли. тако(ж)е
нехаи не вернется назадъ
памятаите жены Лотовы •
бо кто хочет дш҃оу свою спа
сти погоубит ее. а если
погоубит ее. ѿживит ее •

покѣдають ва. иже втоую но
коудоу два на єдиномъ ло
жоу. єдинъ боудє взѧтъ. а
дроугыи ѿставленъ •
двѣ боудоут молоти посполъ.
єдина боудет взѧта. а
дроугаа ѿставлена • а ѡни
ни пакъ спыталн єго рекоу
чи. где гди • а ѡнъ реклъ им
гдє боудет тѣло. тамъ сѧ зберꙋт и орлове ◆

Еуанглистъ вы писоуе. ѡ соудіи, которыи сѧ бга не боялъ
на людіи сѧ не соромѣлъ. ты по законникоу которыи жеи в
мамѣ, грешного посоужовалъ. ты жъ якъ хс младенчи
ки которыи еще не мовили коу собѣ пригорнулє. ты жъ
богатыи страшнъ. а ѡ своими моуче оученикомъ своим
напередъ повѣдаєть. ты якъ слѣпомоу оубогомоу ѿ шедаротѣ.

глава ні

за пи

Ис пакы молвилъ к ним
притчоу сію. иже потре
ба єсть всегда моли
тисѧ. а не тоужити собѣ •
И реклъ. былъ єдинъ соу
дїа в нѣкоторомъ мѣ
стѣ. которыи то не боялъ

сѹ. ѕ. реклъ гь притчоу. бысе

бга. и людіи сѧ не соромѣлъ • за
была ты жъ там вдова єдинакі
вая кто же мѣстѣ. и прихо
жовала к нему. и прошова
єго рекоучи. помсти мѧ
на сопротивникомъ моимъ
а ѡнъ на многыи часъ не хотѣ
а лепотомъ помыслилъ са
в собѣ рекоучи. єсли мѧ бга
не боюсѧ. и людіи сѧ не соромлѣ
ю. а лето годамѣ иже ми нѧ
коучаєтъ таа то вдова. помѣ
щѹсѧ за нею. абы на ѿстатоу
коу приходѧчи не ѿславила ме
ла мене • реклъ гь слы
шите. што то несправедли
выи соудїа мовитъ. а бгъ
не мстилъ учинити ѿмщ
щенія. для выбраныхъ своих.
которыи к нему кричать

Стыимлоу.

вьдне и ноути. а ıакадо
го трьпи ѡни. повѣ
даю вамь. иже борзо пом
стоу ихь оутинить. ко. соу.
Зле коль не нь чл҃вческыи
прице. наидемли вѣроу на
земли. рекль к нѣко
торымь которыи то всо
бѣ надѣю имѣли. иже соу
справедливи. а изаньмь
се насмѣваю. рекль то е
подобеньство.

З҃А Два чл҃кы вьшли вь црькова
п҃и помолитисе. едина
фарисеи. законникь а дроугыи
з҃к мытарь. явногрешникь фарисеи
же стаўши. и таксе всо
Нед҃ 31 сомы исфа бѣ молилсе рекоути. бже
хвалоу то тебѣ вьздаю. и
не есмь такыи ıако инши

Рекль гь притьчю сию два чл҃вки

Еулнесть.

чл҃ци. хищници. драпежуни не
справедливи и прелюбодѣи
ци. або ıако то ть мытарь.
пощоусе два разы вь тыден.
и десетины даю ѿ всего
што едномамь. а мы
тарь пакь стоıачи издале
ка. а ни очи не смѣѣль к
небоу понести. а ле билсе
вь прьси свои рекоути. бже
мль боуди мнѣ грѣшно
моу. правдоу кажемь по
вѣдаю. иже то пошаль до
домоу своего ѡправдань
лѣпше нижели ѡнь.
бо каждыи которыи се по
носи смѣрисе. а кто се
смѣрить. то понесесе.
Конець недели.
Приносили пакь к неи оуз З҃А с҃

Сретение вь ѿца. приносили

идѣти. яко сѧ ми єдно до
тыкала. Видѣвши то
оучници. не допоущали имъ.
Іс҃ призвавши дѣти к со-
бѣ реклъ. допоущайте дѣ-
те приходити къ мнѣ. а
не заборонѧйте имъ. бо тако-
вы єсть царство небесноє.
Правдоу вамъ повѣдаю. є-
сли кто не приймє царства Божіє
яко дѣти. не внійдеть
до него. Престоупъ. Средѣ.
За҃ / ѕл҃ Пыталъ єго нѣкоторый
князь рекоучи. Оучителе
добрый. што маю оучини-
ти. абы жизнь вѣчную
моглъ наслѣдовати.
з҃г Іс҃ пак реклъ ємоу.
для чого мѧ называєши
добрым. никто не єсть добрый.
Нє г҃і. въ с҃бѡ т҃а. Пыталъ Іс҃а.

єдно єдиный Богъ. Вѣдаєш
заповѣди. прелюбодѣй-
ства не дѣлай. не оубій.
не оукрадъ. лжи не свѣдѣ-
чи. чти отца твоєго и
матерь твою. А онъ реклъ.
то єсмъ все чинилъ от
молодости моєй. А Іс҃
оуслышавши тоє реклъ є-
моу. єще єси єдного не
доконьчалъ. всѣ речи што
маєшь продай и роздай
нищим. и будешь имѣти
скровище на небеси. и при-
шовши пойди за мною.
А онъ тоє оуслышавши. за-
смоутился вельми. бо бы
вельми богатъ. И оузрѣ-
вши єго Іс҃ засмоученного, и
реклъ. якъ єсть троудно

имꙋщи богатство въцр҃тво
бж҃їе внити. лацнѣ*
шеесть въ истиннꙋ вель-
бꙋдꙋ [оу:жиимоу де велблюду] сквозѣ
игляныи оуши пройти.
ниж ли богатомꙋ въцр҃тво
бж҃їе внити. утн҃ сре҃.
Рекли пак тыи которыи
то слышали. и кто мо-
же сп҃нъ быти. а ѡнъ
рекль имъ. што есть не-
можно оу людїи. възможно
есть оу б҃га. коне҃ недели.
Рекль пак къ емоу петръ.
ѿто мы все ѿпꙋстили
и пошли есмо за тобою.
а ѡн рекль имъ. въ ис-
тиннꙋ повѣдаю вамъ.
иже единыи каждыи ко-
торыи бы ѿпꙋстиль дом.

або родителѣ. або братю.
або женꙋ. або дѣти.
для цр҃тва бж҃їего. а бы
невзяль в сто тоу часꙋ а много-
гыи брѣти. а в вѣкꙋ шолмъ вѣ-
коу живо҃т вѣчныи. ко сре҃.

Поимавши іс҃ дванадесят
и рекль имъ. ѿто иж мы
поидемо до ер҃лма. и до-
конаютсѧ все речи. кото-
рыи сꙋ писаны ѿ пророковъ
ѿ с҃нꙋ чл҃чскомъ. подадꙋт
бо его поганом. и нарꙋгают
смеемꙋ. и ѡсмѣють его.
и ѡплюють его. и бичи
забїють его. а в третїи
днь въскреснеть. ѡни
пакъ тому ничего поро-
зꙋмѣти не могли. бо бы-
ло то есловo ꙋкрыто пре҃

ѹтнѣ. въ сѹбота. поимавши іс҃.

за҃ ср҃к

нили. и не розоумѣли што
то есть речено. Конец.
зл Яко ли ся он приближо
сг вал до Ієрлима. слѣ
пец един слѣпый сѣ
з дѣл на поути. и просил
милостынѣ. а коли
оуслышал народ поити
идоучии. и пытал ся
кто то есть. и повѣдали
емоу. иже Іс назарянин
идет. Он пак
великим голосом закричал
рекоучи. Ісе сыноу двдв з
милоуй ся надо мною.
а тыи которыи напереди шли
мовили емоу абы молчал.
а он еще болше кричал
сыноу двдв змилоуй ся на
до мною. Іс пак стал

Не ді, къ ѿтл. коли он

и росказал его привести
до себе. А коли ся он
приближил, звѣдал его Іс
рекоучи. што хочеш, а
быт ти оучинил. А он
рекл. Гн да ни ли, абых
прозрѣл. А Іс рекл
емоу. прозри. вѣра твоя
тебе здоровым оучинила.
и борзо прозрѣл. и шол
за Ісом хвалячи Бга. и всі
люди то оувидѣвши. да
Конец. хвалоу Бгоу. Недели

Евангелиста вписоуе о Закхеи мытари, который потом был ... по десятин имал ся, або копь, або гривень, або злотых, або грошии, который соу з вертмы слоугами ... евангелию Хс ... на ... в Иерихоне ... Иерлимом, а напереди повѣдае, о разбойнико его ... выгнаже ... церкве коупцѣ, а продавцѣ ... ... нархиерее жидовскыи ... хотѣли его забити: гла ді. гла. ѳі.

И вшол Іс, и прохожо аза
вал по Ерихоноу. с
а моуж пак нѣякы

Не еі, въ ѿтл, вшол Іс в Ери

с҃д и менемъ закхеи. кото-
рыи то былъ старшїи надъ
мытниками. и былъ бо-
гатъ велми. и хотѣлъ иса
видѣти. кто есть. але
не моглъ пре народъ. бо малъ
былъ тѣломъ. бѣгши напе-
ре. и влѣзъ на ягодини-
ноу. [надписоую · фикгоу.] а бы его ви-
дѣлъ. бо тоуды хотѣлъ
поити • яколи пришо(лъ)
ісъ на тое мѣсце. и оузрѣлъ
его. и реклъ ему. закхею
борзо излѣзъ на долъ. бо
днесь в домоу твоемъ
маю быти • и злѣзъ сп-
шно. и прїялъ его. и радо-
валъ се • оувидѣвши
то все роптали рекоучи.
иже вшолъ грѣшного чл҃ка

витати • а закхеи пакъ
ставши реклъ к г҃оу. г҃и о(т)
то половиноу именїя мо-
его даю нищимъ. а если
бы що кого вы поткаралъ
вернꙋ емоу тое вчетверо •
реклъ к немоу ісъ. днесь сп҃ніе
стало се домови томоу.
иже бы и онъ былъ сномъ
авраамовымъ. пришолъ бо
с҃нъ чл҃ческыи того дамъ а-
бы спасъ и нашолъ погибша •
яколи они то слоухали.
приложивши реклъ притчоу.
про то иже былъ близко іе-
рлм҃а. а они не мнѣвали
иже бы всемъ борзо мѣло яви-
ти цр҃тво бж҃їе. про томъ
реклъ • чл҃къ нѣкото-
рыи доброго родоу. отишо(лъ) за ѕе

ин҃ тне реклъ г҃ь притчꙋ. чл҃къ

ѯ҃з на сторонꙋ далекꙋю. абы
моглъ мѣти себѣ црⷭ҇тво.
и наврътноувши. призвалъ
десѧть слоугъ своих. и далъ им
десѧть минасъ. або гривенъ або і҃ ко. або злоⷮ
и реклъ имъ. коупецьство
дѣлайте. доколѣ ꙗ не прійдоу. а мещане его ненавидѣли его. и послали послы
за ним рекоучи. не хочемо а
бы тот црⷭ҇твовалъ нанами.
и сталосѧ естъ коли сѧ онъ
навротилъ. прїалъ црⷭ҇тво.
и казалъ к собѣ оныи то
слоугъ позвати. которымъ
то былъ гроши далъ. абы
довѣдалъ вни. што бы ко
торый из них на оном то коу
пли зыскалъ. и пришо
шы первый реклъ гдⷭ҇рю.

минас твоѧ принѣсла і҃
минасъ. и реклъ емоу дѣ
коую тобѣ слоуго добрый.
ижесь на малых былъ еси вѣ
рный. боудешь мѣти ста
ршинство над десѧтьма
мѣсты. и дроугый пакъ
пришолъ реклъ. гдⷭ҇рю. мина
твоѧ. пѧть минас принѣсла.
ꙗ онъ реклъ и томоу. и ты
ты боудешь над пѧтьма мѣ
сты. пришолъ тыж и тре
тїй рекоучи. гдⷭ҇рю минась
твоѧ котороую есми мѣлъ
въ хоусткоу завѧзаноую. бо есь
мисѧ тебе боѧлъ. ижесь
чл҃къ сърдитый. берешь
тое где еси неположилъ. и
пожинаешь. где еси не
сѣѧлъ. реклъ емоу. и сѧ

твои оустъ соужоу тобѣ
злыи слоуго. вѣдалъ еси
иже есть есми тякъ жесто
кыи. бероу то чего есми
не положилъ. а пожинаю
тамъ где есми нероссѣвалъ.
а для чого жъ еси не далъ гро
шии мон трѣговицомъ. а я
бы ихъ бы былъ пріехавши
взялъ и з лихвою. и ре
клъ тымъ которыи стояли
перед нимъ. възмѣте ѿ не
го мнась. и дайте томоу
который десять мнась.
а они реклі емоу. гі. и
мае десять мнась. запра(в)
ды повѣдаю вамъ. иже ка
ждомоу который маетъ.
боудетъ емоу дано. и бол
ше боудетъ мѣти. а ѿ

того который не маетъ.
и то еще што маетъ боудетъ ѿ
него ѿнято. а оныи
непріятелѣ мои. который
не хотѣли, абыхъ былъ царе(мъ)
надъ ними. приведѣте ихъ
тоу. и постинайте ихъ пере
до мною. а повидѣвши
ты и то рѣчи передъ всѣми по
шолъ идоучи до іерлима.

Конець. пятку.

И сталося есть коли не ѿ — ЗА
приближовалъ до виѳса — ѕ
гіи и виѳаніи. до горы наз
ванной ѿ оливной. послалъ — ѯи
двох з оучениковъ своихъ. и
реклъ имъ. идѣте до мѣ
ста которое противъ вась
есть. в которое жъ то вшод
ши найдете ѿселъ. а оно

пнерьі не въсѡта, приближи

привѧзано. на которомъ никто
еще жадный ѿ людий не сѣ-
дѣлъ. ѿвѧжите его. а
приведите его ко мнѣ •
а если бы васъ кто пыталъ
рекучи. длѧ чого его ѿвѧ-
зуете. и вы ему такъ ѿ-
повѣжте. иже его г҃ь потре-
буетъ • и пошедшии тыи ко-
торыи были послани. нашли
такъ ѧко имъ повидѣлъ •
коли то ѡни ѿвѧзали ѡ-
слѧ. рекли господаре его
к нимъ. длѧ чого ѡслѧ ѿ-
вѧзуете • а ѡни рекли
г҃ь его потребуетъ. и при-
вели его ко і҃су. и вложи-
ли ѡдежи свои на ѡслѧ. и
всадили на не і҃са • а коли
ѡнъ. ѡнъ ехалъ. едины по-

стилали ѡдежи свои порозѣ •
А коли ѡнъ приближовалъ. за҃
а коуже ходу у горы ѡливной. ҁ҃ѕ
тогда почало все множество
учениковъ хвалити б҃а голосомъ
великимъ. за ѡные все
знаки которыи видели
рекучи. бл҃веный ѡнъ то
царь который идетъ во имѧ
г҃не. миръ на небе-
си и слава на вышнихъ •
некоторыи пакъ из законъ-
никовъ. из народа. рекли
к нему. учителю запрети
ученикомъ твоимъ • а
ѡнъ ѿповѣдевши рекл имъ.
повѣдаю вамъ. если бы
тыи молчали. каменье бы
кричало • преступи пн҃е.
сыныи. вгл. кв. ѧко за. рн.

пнелі не ѿвѣта. коли при

Приидеть пакъ ся днь ѿ прежеиоутьный. Ѿ коли приближи
жилъ на место, розспла
калъ ся на нимъ. И реклъ.
Ѿ коли бы естъ ты познало
дня того. в который ты ма
ешь ся мирити. Але ныне
естъ скрыто ѿ очию твоихъ. Бо приидоу на тебе дни
ве. в который ѿстоупять
тебе неприятеле твои. И
ѿстрогомъ ѿставять. валомъ, ѡколо
пасоупи, або ѡсыплютъ. И ѡблягоутъ
и ѡбымоутъ тя всюды. И
розбиють тя, и дети твои
который соу в тобе. И не ѡ
станеть в тобе камень на
камени. прото иже есь не
познало посещения твоего.

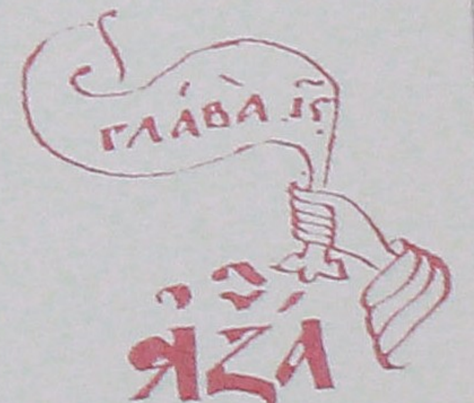
Конецъ пнелікоу, ЛІ.

Зач. СН.

А вшодши в цр҃ковь почалъ вы
ганяти тыхъ, который
в ней продавали и коупова
ли, реклъ имъ. Написано е
домъ мой домъ молитвы естъ.
А вы есте его оучинили пе
черою разбойниковъ. И наоу
чалъ на каждый день в цр҃кви.
А архиереи и книжници. И
оучителеве. И старшии ме
жи людьми. старалися его
абы его загоубили. И не
нашли абы ему што оучи
нили. бо все люде дръжали
и послоухали его. Ко. Вто.

в пто. лі не, в пс ѡтл. вшол іс в цр̃ковь. поч.

Еѵ̃англиа выписоуе, иакъ законници пытають Х̃а,
ѡ его моци. иакъ ты же ѡнъ ѡкрещений Иоанно
въ. по ведели подобеньствомъ, повесть притчею, ѡ
злыи виноградари. иакъ ты бг̃ъ вели, абы люде царе дань да
вали. ты садоукеи ѡ своє заблоужденіе посоромочовае,
и покрытость оучителей. глава. к҃. зачало. ѯд.



Зач. ѯд.

Сталося естъ въ ѡдны мто
дни. коли ѡн наоучалъ люди

Сре лі не, въ сѡта, на оута Іѡлн.

въ цр҃кви. и проповѣдалъ
з҃а цр҃тво бж҃іе. [начало] Пришли
сщ҃енници и книжници
и старшинии. и мовили
к нему рекучи. повѣжъ
намъ которою мощию учини-
шь. албо кто то есть. кто
тобѣ далъ моцъ тую.
А онъ отповѣдаючи реклъ
имъ. пытаю ты жъ и вас
о едино слово. а повѣжъ-
те ми. крещеніе Іоан-
ново. с неба ли чили от людіи
было. А они мыслили
сами к собѣ рекучи. если
речемо з неба. речеть намъ.
для того есте ему не вѣ-
рили. А если речемъ.
иже от людіи. то всѣ люде
каменіемъ побіють нас.

бо были речъ правдива мѣти от
Іоанна. иже былъ пророкъ.
И отповѣдали рекучи. не
вѣдаемо отколѣ. Рекъ
пакъ имъ Іс. и я ты жъ вамъ не
повѣмъ вамъ. которою мо-
цию то чиню. Конецъ ср҃е.
Почалъ Іс мовити к люде- за҃ г
мъ тую притчю. Чл҃къ нѣко-
торый насадилъ виноградъ. о҃
и далъ его роботникомъ.
а самъ отишолъ далеко за мно-
гыи лѣта. А коли ню
жъ былъ часъ. послалъ до робо-
тниковъ слугу. абы от пло-
да виноградного дали ему.
А они пакъ роботници. и
збивши его и нѣщнего
отпустили. А он пакъ
и другого слугу послалъ.
Чтеліе не. реклъ г҃ пр҃н. чл҃къ

Стїи Нилоу.

а ѡни и того бивши еще
и ѿсоромотивши, порожне
его ѿпоустили • А по
томъ и третего послалъ
ѡни и того бивши вонъ
выгнали • Тогды
пакъ рекла господарь винограда.
што оучиню. пошлю сына
моего милого. а тѣхъ
коли того оузрѣтъ, и по
соромѣютсѧ • А ѡни
виноградникове. коли его
оузрели. и промышляли
межи собою рекоучи. тотъ есть
ѿчичъ. пойдемо, а забий
мо его а бꙋде наша
ѿчизна. и вывлекши его
вонъ изъ винограда, заби
ли его • Што жъ пакъ
оучинитъ имъ господарь виногра.

Евⷢлие ст.

прийдѐ и погоубитъ тыи то
дѣлателѣ. а иншимъ ѿдастъ
виноград • А ѡни оуслы
шавши то рекли. нехай
того не боудѣ • А ѡнъ
позрѣвши на нихъ рекла.
што то пакъ есть написа
но. камень ѿ котораго
нѣдбали боудоующии. тотъ
сѧ есть головою оуглови
сталъ • Каждый кото
рый оупадетъ на тотъ ка
мень. розбиетсѧ. а на ко
го пакъ оупаде сотретъ его •
Конецъ четвертакоу •
А втотчасъ искали архиерее за
и книжници вложити ра
на него роукы. а кбы его
поимали. а лесѧ боѧли
людїи. розоумѣли бо иже
Пр҃таи не въ ѿтца искали на

тоую притьтоу к ним реклъ е
потом пострегаюти него
послали з ними лазоукы.
которыи оуказовали быти
себе праведлникыми. ꙗко бы
его в словѣ пристерегли мо
гли. а да ѿ того врѧдоби и
моци гсдаьнови его би
оа дали • и пыталие его ре
коуче. оучителю вѣдаемо
иже справедливе мовиша
и наоучаеша. и не на лица смо
триша. а ле в правди истинноу
поути божии наоучаеша.
годили есмо нам цесареви
дань давати, ако нѣть •
ѡзвонь порозоумѣвь лесть их
и рекль ним. да што ми
покоушаете. оукажѣте
ми пѣнезь. ако грошь.

чии есть на нем образъ
и написание • а ѡни ѿпо
видѣли емоу цесарев •
а ѡни рекли им. дайте жъ
што есть цесарево цесаре
ви. а што есть божие тое
дайте бви. и не могли ѿно
слова его ѿперети перед
людми. и дивовали се. ѡ
таковои ѿповѣди его и
помолчали • конець пм.
Приступили пакь нѣкото зл
рыи з садоукеевь. которы рк
то поведають иже въскрение ок
не боуде • звѣдовали его
рекоучи. оучителю. моисии на
таки написаль есликомоу
бра оумрет. маючи женоу. а
то не маючи дѣтии оумрета.
ꙗкы поꙗль бра его женоу е.
пне ві не субота. приступи

Стыи млоу.

и поставил семѧ братоу сво
ѥмоу. и было семь братїи.
первый поѧль женоу и оу
мерль не имаючи дѣтей. и по
ѧль тыиж другыи женоу. [illegible]
и тоже не ѿставивши дѣтїи
оумерль. и поѧль ѥе и третїи.
такоже и всѣ семь. не ѿста
вивши сѣмене померли.
ѿ после пакы всѣх оумерла
и жена. къ ѡнонь пакы тасѧ
при въскрнїи которого з них
боудет жена. семь бо их мѣли
ѥи собѣ женою. а Їс ѿпо
видѣвши рекль им. сего ке[?]
того то свѣта жены поимаю
ють и замоуж ѿдають. а
лѣтѣи которыи оудѣлають
себе того ныи мили быти[?]. ѿнои
вѣкь полоучити и въскрнїе

Еѵлистъ.

ѿ мертвых. ни женѧтсѧ. а
ни замоуж не идоут. а ни оу
мерти не могоут южь. але при
ровнаютсѧ агглом. и сны им
бжїими боудоут. боудоучи сно
ве въскрнїа. а моусїи то ѥе по
видѣль при коупинѣ. ӕкъ
называеть га ба авраамо
ва. и бга исаакова. и бга иа
ковлѧ. не естъ бгъ оумерлы
а леж живых. бо всѣ живи
соу ѥмоу. тогды ѿпови
дѣвши нѣкоторыи з закон
никовъ рекли ѥмоу. оучите
лю добре еси повидѣль. а
потом не смѣли его ѿто
коль ще звѣдовати. про
том рекль к ним. ӕкож е
повѣдают иже быхо[?] быль
с ним двд бывши. а и сам

Двдъ мовитъ в книзе ѱа-
ѿг ломъстѣхъ • Реклъ гь гви
моемоу седи ѡ десноую ме-
не, аж положоу ворогы тво-
и подногами твоими • а
єсли двдъ гда єго называ-
єть . и якъже ѡнъ єсть
сномъ єго • Конецъ пнꙋ
зач рг Якожъ то ѹслышалъ весь
народъ . реклъ до ѹчнкѡвъ
своихъ . вельми смотерѣжѣте
ѿ ѹчителей, которыи хо-
тятъ ходити в красныхъ ѡ-
дѣянїи . и любятъ поздоро-
вленїа на тръжищех . и перед-
нѣйшее сѣденїе на зборни-
цах . и абы напередѣ были про-
шены на вечерѣ . которыи
то пожираютъ домы вдо-
виныи . и молятъ длъго

Соуб зі . Реклъ гь до ѹчнкѡвъ

молячися . бо таковыи при-
мꙋтъ болшее ѡсоужденїе •

Євлиста выписоуєт . якъ хс выславоуєтъ ѹбогоую вдо-
вицꙋ . якъ тыжъ напередъ повѣдаєтъ ѡ разорении
црькве ієрлимъской . и боудоучїи противности . ты-
жъ ѡписоуєтъ знаменїи свѣта . тыжъ заповѣдаєтъ . абысмо сте-
реглися . ѡбъядения . и пьянства . глава двадесят а.

глава к

Возрѣвши и оуздрѣлъ
которыи то вмѣта-
ли дары свои, богатыи ѿд
люде . до скарбъници црко-
вной • ѹздрѣлъ ты тако
єдиноую вдовоу ѹбогоую .
а ѡна оукръгла два пѣне-
ѕѣ . або два бѣлыи . и реклъ заправ-
ды вам повѣдаю . иже тая
ѹбогая вдова . болше ѿ
всѣх єсть оукръгла . бо всѣ
тыи то ѿ избытку сво-
єго дали дары богу . али тая
з недостатку своєго всю
свою маєтность, которую

мѣла . тоѹ врагла ◆ ко̑ сѹ̑.
за҃ рд҃ Нѣкоторыи пакъ мовили
о цр҃кви . которая ѥсть
добрыми а дорогими ка
меньѥми ѹкрашена ●
а ѡ рекъ . ты и то̀ рѣчи ко
торыи видите . вни же то
не бѹде ѡставлен камѣ
на камени . которыи бы
не мѣл быти разорен ●
ое҃ Про то ж з пытовали его
рекѹчи . ѹчителю . коли
ты и то̀ рѣчи маютъ стати
а ꙗкыи бѹдѹт того зна
менїа . коли се то ѥ маєт
выполнити ◆ пре́ . сре́ д҃.
за҃ ре҃ А ѡн повѣдѣвши рекл им.
Стережѣте се . абы есте
не были прелщени . мно
гы и ко прїидѹт которыи се

Сѹ̑ м̑ пѹ̑ . рекл: Г. стережѣ

бѹдѹт покладати и менем
моим . и же ѥ се м . ꙗ ѥсм
и ж час з близил . не ходѣ
те ж тогды за ними ● а
коли ѹслышите витки .
а нестроиность . не боите се.
бо на перѣ ты и рѣчи мѹсят
выполнити . але неѥ ще ма ко
нец ◆ пре сѹ̑ . ѹтн . середѹ̑.
Тогды повѣдал им . и же
повстанет народ против
народови . а цр҃тво против
цр҃тва . и бѹдѹт великїи
тр҃сенїа по земли . и мѣ
стами . голодове а мороке
бѹдѹт . бѹдѹт и страшныи
а великыи знаки
з неба ◆ престѹпи середѣ.
Але перѣ ты ми вси ми рѣ за҃ рѕ҃
чами . поимаютъ вас .

Ѿ то̀ кі не рек Гс̃ вои поима

я противитисѧ вамъ боудоу
выдаюти васъ на соборища, и
въ темници. и боудоу васъ
водити къ владаремъ и црѣ
домъ имени моего • я
приидетсѧ вамъ то е на
свѣдоцство. мѣните жь то е
положено в срцахъ вашихъ.
абы есте не мыслили, яко
бы есте ѿповѣдати мѣ
ли. я вамъ в тоу часъ ѿтко
роу оуста. и дамъ вамъ прѣмоу
дрость. напротивъ кото
рой не боудоу могли ѿпо
вѣсти, всипротивѧщии
вамъ • и боудете зражени
ѿродителей и ѿбратїи. и
ѿближнихъ приятелей. и замо
рдоуть зъ васъ нѣкоторыи. и боу
дете всѣмъ вненависти.

домъ имени моего • я и
ни единъ волосъ з головы ва
шей не погыне. въ терпливо
сти вашей мадѣте дшами
вашими • ко кто. утн. сре.
Ѕколи оузрите, иже юже
ѡблѧженъ боудеть иерлмъ
войнами. тогды вѣдайте
ижесѧ приближило разорение
его • тогды тыи которы
вы были в земли жидовской
нехай оутекають на горы •
а который в середине его.
нехай выидоуть • а кото
рыи на оукраинах, нехай до не
невходѧ • ты и то дни сꙋ
посты. абы сѧ все выполни
ло што е написано •
горе тымжа и тымъ которы
боудоуть матѣти в тыи дни въ ча

трѡба. и тыи которыи боудоу
кормлити прѣстмли. бо боу
де великаа бѣда на земли,
и гнѣвъ на ты то люде. и по
гыноу ѿ острого меча. а и
поймани и ведени боудоу
межи всѣ народы. • а ерлм
боудеть потоптанъ ѿ пога
новъ. аж всемъ выполнит
времена языковъ. ⁘

Конецъ средѣ. утри суббо.

И боудоуть знамениа. на
слнци, и на мцци. и на звѣ
здах. и на земли тоуга на
родомъ. для мкоурѣ. и шоу
моу морского и влъна.
боудоу издыхати люди ѿ
страха ѡжидающего. ко
торыи маєть прийти на
всю вселенноую. бо и силы

нбсныи двигати сѧ боудоу
и то оуасъ оузрѧт сна члвчска.
яко идет на ѡблацѣхъ, со
силою и славою многою. пре
субботѣ. Я коли тыи рѣ
ти начноу дѣяти. понесѣ
те а подвигнѣте головы ва
ши. бо ся ожа приближоуе
ваше избавление. • и рекль
доми притчи. позрѣте на
смоковничное дрѣво, и на
всѣ дрѣва. коли ся розви
вают. и же видячи и сами и
вите, и же близкое лѣто.
Або весна. Так же и вы коли
оузрите, я ностиныи рѣчи
дѣють. вѣдаите жь, и же
близко есть црство бжие.
правдоу повѣдаю вамъ. и
не мает прейти тото родъ.

За рѕ

чте ві не рекл гъ ско. поне

еі

Ажъ ксѧ сътаи нто рѣчи не станоут.
Чтн соубѡтѣ. Нбо и землѧ
мине и перейде. А слова
мои не маю мимо ойти.
Конець. Четверткоу.
Стережѣте сѧ. Абы нѣколи
не были ѿтѧжены сердца
ваши ѿбьѧденіемъ и пьѧнь
ство. И печалми того свѣ
та. Абы нагле не пришолъ на
вась ѿноньто днь. Бо пріи
де ѩко сѣть на всѣ которыи
живоуть на всей земли.
Адлѧ того боудте чоулыми на
каждыи часъ. И просѣте
абы вамъ дано. Иже бы
есте могли оубѣжати.
Тыи тое всѣ рѣчи которыи
хотѧть прийти. И стати пре
сномъ члвчьскымъ. Ко. Соу.

Былъ Іс вдне въ церкви. И на — За ри
оучалъ. А ночи выхожова
и пребывалъ на горѣ. Назва
ной Олнивной. И вси люде
изъ оутра прихожали к немоу
до церкве. Абы его слоухали.

Эвангелиста выписоуєть. Якъ июда слоушный часъ ѿбыбравши зра
дилъ Иса. Якъ ты Хс. Якъ ядши великоденного баранка. А
бо агньца. роздаєть оученикомъ своимъ тѣло свое и кровь своєю.
И якъ тыжъ молитсѧ на горѣ. Кривавымъ потомъ. Где того
жидове поимали. И якъ тыжъ петръ ѿтѧлъ слоужебникови
архиерейовомоу оухо правое. И якъ тыжъ Иса, ѿплюваного.
посмѣваного. по лицоу битого. трираз ы сѧ запрѣлъ. Гла. Ісв.

Слава. Ісв.

Приближовалсѧ пакъ
день ѿпрѣсночный пра — ОЅ
здника реченого пасхы.
И искали архиерее и книж
ници. Якъ бы его мѣли за
бити. Бо сѧ боѧли людій.
Тогды сотона вшолъ въ Ію
доу назканного скариѿ
ского. Которыи же то былъ
з межи двананадесѧти еден.
Пѧ. ві не. въ ѿоутра. Былъ Іс вд

И потомъ пошилъ до книла архиере
ѡвъ и коє вѣдалъ. ꙗкъ бы
єго имъ продалъ • А ѡ
ни пак весели томоу ѹрадова
ли. А ємъ оушлюбили сребре
никы дати. А ѡн такъже
шлюбовалъ имъ. И ѡж бирал со
бѣ таковыи часъ. Ꙗкбы имъ
продалъ єго безъ народа •

Ут҃и п҃нелокъ сырныи •

Тогды же пришолъ и день
ѡпрѣсночныи. в которыи
то былъ пригожыи часъ ꙗ
сти пасхоу. И послалъ Петра
Иѡанна, реклъ имъ. И
дѣтѣ, а наготоваитѣ намъ
пасхоу. А бы єсмо ꙗли •

Конецъ пт҃. Се же не хай боудеть въ домоу.
иже п҃нелокъ к пт҃. середа.
ч҃е. и пр҃. и поймамы моу ѡбрѣмоу вшися. в слав. И
авзача. лг. пне гне. пришли фарисеи и почали
спиратися. а соу и не влоу. в глав. ді. авзалъ.
од. и не гі. влоу. в глав. ні. авзал. са. такъ и которыи.

Здѣ ут҃и п҃нелокъ сырныи.

А ѡни рекли где хочешь ꙗ
быхмо зготовали • А ѡн
реклъ имъ. Коли будете в мѣ
сто входити. стрѣтит васъ
ч҃лкъ. которыи вескоу делни
ци водоу понесет. [в збаноу. або в глекоу.]
И дѣте же за нимъ в домъ.
до которого ѡнъ въидетъ.
И речѣте домовомоу госпо
дареви. Такъ мовит тобѣ оу
читель. Где таа сѣнь. где то
пасхоу съ оучникы моими бою
ꙗсти • А ѡн вамъ оука
же. гранницоу великоую. и оу
сланоую [на горѣ. сѣдѣния.] и тамъ наго
тоуитѣ • А ѡни пошо
ши нашли такъ. ꙗкъ бы жє ем
повѣдѣлъ. И наготовили
пасхоу • [то есть баранка.] А коли ю

бы́ла ча́съ сѣ́дѣлъ за столъ. и̑
двана́десѧть а̑пл҃ѡ въ с ни́мъ.
и̑ ре́клъ имъ. жа́далъ е̑смъ
и̑ бы́ти тоую̀ па́сх(оу) ѣ́лъ с ва́ми
пръвѣ̀и нижли прі́имоу моу́-
коу • по́вѣдаю бо ва́мъ.
и̑же ю́жъ бо́льше е̑й не боудоу̀
ѣ̑сти. а̑жъ сѐмъ до́конаютъ
въ цр҇твін бж҃іи̑ • а̑ въ́змъ
шн ча́шоу̀. и̑ да́лъ хва́лоу̀. и̑
ре́клъ. прі́имѣте тоѐ и̑ ро́здѣ-
лѣтѐ со́бѣ̀ • по́вѣдаю̀
во ва́мъ. и̑же не́ боудоу̀ пи́-
тѝ ѿ пло́да вин́ного̀. а̑жъ
цр҇тво бж҃іѐ прі́идетъ •
и̑ прїимъ хлѣ́бъ. хва́лоу въз-
да́лъ. прело́милъ и̑ да́лъ и̑мъ
и̑ ре́клъ. то̑ е̑сть тѣ́ло моѐ,
ко́тороѐ за ва́съ выдаю̀.
тоѐ чи́нѣтѐ на́ менѐ па́-

мѧтаючѝ • а̑ та́къ ты́жъ
и̑ ча́шоу̀ по́ вечерѝ. и̑ ре́клъ. сі́а̀
ча́ша̀ но́вый за́конъ мое́и̑
кр҃вѐ. ко́торая за ва̑ про́-
ливае̑тсѧ • а̑лѐ ѿ то̀ роу́ка̀
про́дающаго̀ мѧ съ мно́ю̀
е̑сть на́ трапезѣ̀. лво зле пололмъ
и̑ сн҃ъ чл҃ческый и̑де́тъ ѣ́ко е̑-
ре́чено̀. а̑лѐ бѣ́да чл҃кови
то́моу̀ ко́торый е̑го̀ про́-
дае̑тъ • ѡ̑ни почалѝ
и̑скатѝ ме́жи собою̀. ко́то-
рый бы то̀ з ме́жи ни́х хо́-
тѣлъ оу̑чинитѝ • ста́лосѧ̀ оѕ
па́къ и̑ сва́ры ме́жи нимѝ.
кто бы з ни́хъ мѣлъ быти бо́-
шій. ic па́къ ре́клъ и̑мъ.
црѐ поганскыи̑ цр҇ствоу-
ютъ на́ть ними то̀. а̑ ѡ̑бла́-
да́ющіѐ и̑мѝ до́бродѣ́и мѝ

называни бываютъ. Але
вы не такъ. али кто жъ есть
старшии межи вами, нехаи
боуде яко молошии. А ко
торыи есть болшии, нехаи
боуде яко слоуга. Кто
есть болшии, тот ли кото
рыи седитъ, или пакъ кото
рыи послоугоуе. али не тот
который седитъ. Але
и я есмь межи вами, яко
и тот который же слоужитъ.
Вы есте есте тыи, кото
рыи есте в напастех моих
пребывали. где ты ж и
я оуставляю вамъ, яко ж и
отецъ мои мне оуставилъ ца
рство. Абы есте или и пи
ли за столомъ моимъ въ
црквии моемъ. А абы

есте седели на столцохъ, зри
соудячи дванадесятемъ ко
леномъ і(зра)илевымъ. Реклъ он
пакъ Гь Симонови. Симоне,
Симоне, ото сатона просилъ
васъ, абы теребилъ васъ яко
пшеницоу. Але я есмъ
просилъ за тобою, абы не по
гиноула вера твоя. А ты
некогда навернувшися,
потверди братію твою.
А онъ реклъ, Гн, готовъ есмь
с тобою и в темницоу и на
смерть пойти. А онъ
реклъ емоу, повѣдаю то
тебе Петре, иж дне еще
коуръ не запоетъ, а ты трикрот
запрешися, иж мене не
знаешъ. Тогды реклъ
имъ, коли есмь васъ по

Стыи лоу.

Гылаль без мѣха и безъ кла
галицїа. [безмѣшка, або безькалиты :–]
и безъ ѡбоуви. а чи пак быва
того не доставало • а ѡ
ни рекли емоу. ничого •
тогды рекль имъ. але нинѣ
кто маетъ мѣшокъ вꙁми
также ты и мошноу.
а кто не маетъ. нехай про
дастасть ѡдѣние свое, и
коупить собѣ ножъ [абокордъ.]
повѣдаю бо вамъ, иже сє
ѥще моусить выполнити то
што ѥсть речено ѡ мнѣ. и
из злочинцами поли
ченъ ѥсть. бо то ѥ што ѥ
написано ѡ мнѣ моусить сѧ
кончати • а ѡни пакъ
рекли емоу. г҃и, а се два ножа.
а ѡн рекль, досыть и •

Єѵлисть.

И вышодши пошолъ по ѡбы за
чаю. на гороу ѡливноую. ма
а за нимъ шли и оученици
его • Конець пнѣ сыномъ.
И коли пришли на мѣсце.
рекль имъ. молѣтесѧ абы
есте ⁘ а сам ѡтстоупилъ ѿ + невѣдомана
нихъ яко бы могль камень
доверечи. и приклонивши
колѣна молилсѧ. и рекль. ѿ
ѥсли хочешь мимо мене проне
сти тоую чашоу. ѡбачеже не
моѧ воля. але твоѧ нехай
боудет • Прѣ второкъ, чт҃и
великыи четвертокъ •
И явилсѧ емоу ангелъ съ
небесъ оукрѣпляючи его.
и былъ въ подвизѣ. [коли по прїити на мѣ]
[на него часъ смертелныи.] и с пилностю мо
лилсѧ. и сталсѧ потъ его

Вто сыропоу въ ѿча пошо іс

Стыи Лоук.

якоко кроплѣ кроплѣ кров
е капающи на землю. и воста
от молитвы. пре(с)т(а)ѥ кѣ
вила в глас кѕ. ѧвзл ри от
поло. пришѐ кооунникола.
здѣ уйти вто. Пришол ко
оучнком своим. и нашол их
ѧко они за оной троски за
снули. и рекл им што то
спите. встанте. ѧ малитесе
ѧкы есте невъшли в напа(сть).
ѡколи он ещѐ то ѥ молви
ѧи народ. и то которого зва
но Іюда, единь з лежи два
надесѧти шо пре(д)ними ин.
и приближилсѧ къ ісови.
ѧкы его поцѣловалъ. во
былъ таковыи знак далъ
имъ рекоути. которого я
поцѣлоую то тъ есть •

Еуанелистъ.

Тогда рекль ему Іс. Іюдо,
цѣлованием ли сна члвческа
продаешь • Тогда видѣ
ли ты и то, который при не
были, рекли ему. Гн. бу
де ли бити мечем ли •
И оударил един нѣкоторыи
з лежних, на слоугоу архі
ерейского. владычого. або митрополитового
и отнял ему оухо правое.
Отповидѣль пакъ Іс, и рекль.
поты перестанте • Ѧ по
бѣгши к нему, и доткнувсѧ
оуха его. и исцѣлил его •
И рекль Іс ко пришедшим на
него архиереом. и боево
дам церковным и к воста
ршим. Ѧко бы на разбой
ника пришли есте. из о
роужием и дреколиами я

тимъ • ꙗвнѣ на каждыи
днь бывалъ есми з вами в
церкви. а не простирали есте
руки на мѧ. а лета а то
есть година ваша и ѿвла
сть темнаа • а ѿни пои
мавши и вели его. и оувели
его до двора архиерейско
го. петръ пакъ шолъ за нимъ
здалека • и наложили
огень посредѣ двора. и по
сполусѣли . сѣлъ тыи
и петръ межи ними • оу
зрѣвши пакъ его девица
нѣкаꙗ, а ѿнъ сѣдитъ при
огни. и поглѧдѣвши на
него рекла. и тоты же с ним
былъ • а ѿнъ запрѣлъсѧ
рекучи. жено, не знаю ꙗ
его • и по малой годинѣ

другыи оуздрѣлъ его. и ре
клъ. и ты з межи нихъ еси •
а петръ повидѣлъ чл҃че не
есмь • а потомъ ꙗко бы
по единои годинѣ, и тре
тіи тое слово потвердилъ
рекучи. въистинну и то
ты былъ с нимъ. бо и гали
леанинъ есть • а петръ
реклъ чл҃че не вѣдаю што
ты мовишь • а ꙗко ж зо
коли еще ѿнъ того слова
не вымовилъ. коуръ запѣлъ •
лбо пѣвень а гд҃ь ѿвернувши
позрѣлъ на петра • и вспа
мѧталъ петръ ѿное слово
гд҃не. которое емоу к перед
повидѣлъ рекучи. и или
коуръ запоетъ. три разы мѧ
мене запришь • и вышед

шии петръ вънъ плакалсе то
гръко • а люже бе ты и ко
торыи држали Ісꙋ, насмѣ
валисѧ ємоу бьючи нєго.
и закрываючи очи нєго би
ли єго по лицоу. и пытали
єго рекоучи. пророчи кто
єсть которыи тебе оударил.
и многои инши рѣчи и оука
рѧючи нєго мовили проти
нєго • а ско ли южь был
днь. зышлисе старѣишїи
надъ людьми. архиєреѡве и
законници. и оувели єго до
радьі своеи и пытали єго
рекоучи. єсли же єси ты
Хс поведжь нам • а ѡн
рекль имь. єсли вам повѣм.
нє имете ми вѣры • а єсли
бы тыи вас звѣдовал. не

ѡповѣдали бысте мнѣ.
а ни ѡпоустите • ѡтого
часоу. боудє снъ члвчьскыи сѣ
дѣль на правоу сторонѣ си
лы бжїа • а ѡни все рекли
тогды ты єси снъ бжїи •
а ѡн имь рекль. вы мо
вите иже азъ єсм • а ѡни
рекли. што жь єще потребоу
ємо свѣдоцства. бо смо са
ми слышали из оустъ єго •

Еуангелиста вышписоуе, як жидове на Хрста пред Пилатом
ведоуть. которыи же то ѡт Пилата до Ирода поведен.
и потом ѡдослан ѡт Ирода. и посмѣван. и пороуга
ныи же, як межи двема разбойниками роспятыи єсть.
и што ж мовил [illegible] єсть. и оумрьтвен. як
ты же єго Иосиф, которыи был пришол з А
римафеи в новом гробѣ положил єсть. глв. кг.

глава кг.

И вставши все множество
их. и вели єго къ Пи
латоу • кон(ец) вто(рника) сы.
а҃з а
рі
ѡ приведши єго. почали на
него неправедливе мовити

ѵє сы нє, с ъ ѡта, приищи иса

пред пилатом рекоучи. ѿто
того есмо нашли, а ѡнъ
розвращаеть люди наши.
и забороняеть абы цесарски
дани не давали. а поведа
ѿ себе христа царем быти.
тогды пыталъ его пилатъ
рекоучи. ты ли еси царь жи
довскии. а ѡнъ ѿповѣ
давши рекль емоу. ты мовиш.
пилат пакъ до архиереѡвъ
и до народа рекль. ни едной
вины не наидоую в того
члв҃ка. а ѡни болше прела
гали голосами рекоучи. иже
розвращаеть люди. и наоуча
еть. почавши ѿ галилеи
ажь по то(л)м. тогды пи
латъ оуслышалъ ѿ галилеи.
и пыталь его, если бы га

лилеянинъ былъ. и розоу
мѣлъ. иже из дръжани иро
дового есть. и послалъ его
до ирода. которыи былъ в
ты дни въ иерлмѣ. а
иродъ пакъ оуздрѣвши иса
радовалсѧ велми. из давна
ныгъ бо часовъ хотѣлъ абы
его видѣлъ. для того и
жемного рѣчи ѿ него слышалъ.
и надѣвалсѧ нѣкакое зна
мение видѣти ѿ него оучи
неное. и просилъ его про
зками многыми. але
ѡн емоу ничого не ѿпо
вѣдалъ. а архиерее и о҃з
оучителеве стоѧли вел
ми его виноуючи. а и
родъ оукоривши и насмѣ
ѧвшисѧ з него з воиско

Стыи Лоу

свои(ми) ли. и ѡболок его въ
дѣнем свѣтлое. и ѡтослал
его ѡпѧть до пилата.
были бо сѧ межи собою ирода
с пилатом в тым дни въ
прiѧтельствѣ. а перед тым
великою ненависть мѣли
межи собою. Пилат пак
зобравши архiерее и кнѧзи
ѕѣ и люди и рекл ним. при
велисте ми того то члка.
на которого мовите иже
бы ѡн люди розворочал.
того и ѧм пред вами и пытал
его. и ни единои вины ѿ
не нашол есми в тотом члцѣ
и с тых рѣчїи которыи вы
жалуючи нем мовите на него.
так же и ирод. бо есми
вас посылал к нему. але

Еѵлисть

ничого годного смрти ему
не стало. а дам того пока
равши его выпущу его.
бо был вин таковый ѡбы
чаи. абы на кождый празник
единого звѧзненым на волю
пустил. тогда крык
ноули все народове рекучи.
возми того то а выпусти
нам варавву. который
то был длѧ здрады нѣкоiа и
в мѣстѣ учиненои и убiи
ства усажен в темницу.
повторе пак пилат рекл
и к ним хотѧчи выпустити
Iсуса. а ѡни закрычали ре
кучи. распни распни его.
ѡн же по третее рекл к ним.
што есть так злого тотъ
учинил. а ѧ ни единои

вины смр҃тной в немъ не най-
доу. И того длѧ покаравши
єго поущоу. А ѡни на-
великыми голосы закричали
ли, просѧчи єго, абы єго ро-
спѧть. И оусталі голосо-
ве их и архиерейстии. Пи-
лат пакъ ѡсоудилъ абы сѧ
так стало, ѧкъ ѡни про-
сили. И выпоустил имъ
того, которыи былъ длѧ
звады и оубиства в те-
мницоу оувръженыи, ѡ
которого просили. А
Іса выдалъ по ихъ воли.
А коли єго вели, поимали
нѣкакого Сiмона Кѵринеи-
ского, которыи шолъ из села.
И вложили на него крст҃ъ, а-
бы неслъ за Іс҃омъ. И шло

п

за нимъ множество народа,
людии и женъ, которыи то
плакали и рыдали. або нарикали
А Іс҃ пакъ ѡберноувшисѧ
к нимъ реклъ. Дщери Ієрслим-
скыи, не плачте сѧ надо мною.
але плачте сѧ сами на собою, и
на сыны вашими. И доуть ко
таковыи дни, в которых то
боудоуть мовити. Блажени неплѡ-
ныи. И животы которыи не
породили. И перси, которыи
не кръмили. Тогды по-
чноуть мовити горамъ. Падѣ-
те на нас, и холмомъ, покрыи-
те нас. Бо єсли то чинѧт
на зеленымъ деревѣ. А што
пакъ боуде на соухымъ.
Ведены соуть з нимъ и иныи
два злодѣи абы роспѧ- зачало рлі

Єу҃ ѿ ст҃го Петра, къ ѿчѧ, ведены
сеже и на ѕ҃ чѧ, во пѧтокъ великыи

Стыи лоу.

ты были • яко ли пришли
на мѣсце названое лобное.
[пероупѧтъ головъ.] и там роспяли его
и тыи тыж злодѣи едино
на правоуи. а другого на лѣ
воуи роуцѣ • тогды Ісъ рекл
отче отпоусти им. бо не вѣ
дают што чинят • Прест сыро
роздѣливши одѣние его.
метали жребиа • и стоиали
там кнѧзи и людие с ни
ми смотрючи. а посмѣва
ючисе емоу мовили. иных
помагал есть. а нехаи
же поможет сам себѣ.
если то есть Хс онто
Бжии избранныи • оука
рмали се емоу там воино
ве приходячи, и оцтоу по
давали емоу рекоучи. если

Еѵлисть.

ты еси црь іоудейскии, спси
себе сам • а там была
и напись над ним написаны
писмены, грецкими [або еллинскими]
рымскыми [або латинскими] и евре
искыми, [або жидовьскими] то есть црь
жидовскии • Утри пт вели
вечерь. Един пак с тых
обѣшеных злодѣюв, роу
гаючисе емоу мовил. если
ты еси Хс, помози собѣ и
нам • а другыи пак гоу
дючи товариша своего, отпо
вѣдал емоу грозне рекоучи
чи се моу смуты бане боиш. бо
мы есмо праведне вто мьсто
соуждени. и за наши вчинкы
годноую заплатоу берем.
а се и пак, ничого злого ни
комоу не оучинил. :

Стыи лоу.

И рекл Ісови. Помѧни мѧ Ги, коли прїидеш въ црствїи своем. И рекл ему Іс. правдоу поведаю тобе, дне будеш съ мною в раи. Преи.

пѧто велики в ла в гла кз. А вза рг отно, были пат и зде утни че смирныи.

Было бо ꙗко бы шестои години. Оучинилосѧ темно по всеи земли, а же до девѧтои години. Замрекло слнце, а и завеса црковнаѧ роздраласѧ на полы. И закрычал Іс великым голосом. И рекл, Оче, в руки твои даю дх мои. А то рекши выпустил дха. И увидевши то сотник, [ксотпоромоуто] [былонимѧ, цинтирион] прослави Ба.

Еѵглнсть.

И рекл. въ истинноу чловек то был справедливыи. И вси, с народове, которыи были посполоу на тото пришли смо трити. и видевши што стало, и битючи в перси свои, вертали, [до домовъ своихъ.] А все знаемыи его здалека стоѧли. А и жены которыи были за ним пришли от Галилеи, того смотрѧчи. Ко ѵ҃ѧ и на стра. ПК

Зи мужа которому то бы ло имѧ Иѡсиф, с приетни ко будучи, [або паномъ раднымъ.] А бы то чловек добрыи, а и справедливыи, и не приставал до и радыи и оучинкоу. а был за аримафеи места жидовского, которыи же то ожидал црствиѧ бжиего. То же прист.

Еѵ҃листъ.

пившии кь пилатови . просй
ѿ тѣло ісво . и изнемъкшї
е и оувиноулае вь чистое
простирало . и положилъ е
вгробѣ которыи былъ вка
мени вытесаныи . вкото
ромъ іже то ещенебыло нѣ
кого положено . а тото
днь былъ велики пѧто
къ . а исоубота смѣюжъ по
чинала . ѿ ныи пакъ жо
ны штошйи вьслѣдъ его . ко
торыи были снимъ пришли
ѿ галилеи . штошитаилъ и
ѿгледали гроба . іакъ ест҃ъ
положено тѣло его . а
врънꙋвшисѧ зготовали
аромататы и миро . пакоучин . рѣти и мастии
а всоубототꙋ оумълъчали по
заповѣди . конецъ чес свї.

Ст҃ыи Лоу.

Соубота, и не сыпоу, вида глава . ѕ . а зачало ѕі и зі .

Еѵ҃листа выписоуеть . ѡ въстании хв҃ѣмъ изъмр
твыхъ . ты гакь есть оуказаль оучн҃комъ своимъ
вьеммоусь . стланiи шедеше зіерслимъ . тыжъ и
оставного . на небо възнесении . глава . кд . азари .

глава . кд .

Ѧза рві

Въ единоу пакъ ѿ соуботъ
вельми рано пришли на
гробъ несѫчи арома
ты . которыи были нагоби
ли . и нѣкоторыи другыи
по сполоучени или . и нашли ть
камень, а ѿ нѧ ютъ ѿвалень
быль ѿ гроба . и вкъшеши
тамъ не нашли тѣлесе га іса .
и небытаниемъ томоу дивимы
сѧ ти . а тамъ же иналоу
жеке два стали вльзкы ии
въ ѿдѣяниахъ блистаютьих
ся . и стали нсм какбы пере
страшени . и поклонилися

Еѵ҃лие д . вьскр҃но ѕ҃ вс҃е ...

цаскои назарѧнѧ · и рекли к нимъ.
што глѧдаєте живаго съ
мертвыми, нѣсть єго зде, але
всталъ єсть · Вспамѧ
тайте ꙗкъ єсть вамъ пов
далъ коли єще былъ въ гали
леи, рекл, иже сн҃ъ чл҃вчьскый
моусить проданъ быти в роу
кы грѣшныи людии. и роспѧ
ти быти. а въ третїи днь з мер
твыхъ въскрсноути · а ѿни
вспомѧноули на слова єго.
Звернувши сѧ ѿ гроба, по
вѣдали тыи все рѣчи ѡдн
надесѧтемъ апл҃омъ. и инꙑ
многи · а тотыи были
которыи то преапл҃ми повѣ
дали. мр҃іа магдалыни. и
иѡанна. и мр҃іа іакововa.
и иныи которыи с ними были.

которыи повѣдали апл҃омъ
тыи тои рѣчи. и ꙗвили сѧ пре
ними ꙗкобы ѡмылные
повѣсти. [або лжывыи.] и не вѣри
· ∴ · ли · ∴ ·

Петръ же вставши побѣ
глъ ко гробоу. и прихиливъ
шисѧ до него оузрѣлъ про
стирала самыи положенныи,
и ѿиншолъ прочь. дивоуючи
томоу што сѧ стало · Ко
четверьтомоу въскрсномоу.
Два пакъ з межи нихъ были
идоучи того ж то днѧ до се
ла, [або до мѣстечка] которое єсть
ꙗкобы стаданїи шестьдесѧт
ѿ ієрлима. [або гоновъ.] которомоу
тои имѧ ємаоусъ · И
тыи два бесѣдовали розмо
влѧючи межи собою ѿ тыхъ

за рі

сеи вск рсно пѧ

Ѿто сѣ ѣ не, въ ѡ, петръ пакъ встал

всѣх рѣчахъ. которыи сѧ были
пригодили • и сталосѧ, ко
ли ѡни розмовлѧли. и пыта
нѧ межи собою мѣли •
и сам ı҃с приближилсѧ, и ишо҃
с ними. але ѡчи их были
задръжаны, абы его не по
знали • и рекл к ним. ./
што то за мовы суть. которыи
идучи межи собою мовите.
и есть есте смоутни •
ѿповѣдѣлъ единъ которо
моу то было имѧ клеѡпасъ,
рекоучи. ты ли не еси единъ
пришлецъ до ıєрлима. и не
довѣдалъ ли сѧ еси ѿ тыхъ
рѣчахъ. которыи сѧ в нем
тыи то днии стали • а ѡнъ
рекл ним, которыи. ./ рѣчи ./
а ѡни пак повѣдали ему

рекоучи. тыи которыи сѹ
ѡ ı҃сѣ назаренъскомъ. иже
былъ моужъ пррокъ силныи
дѣломъ и словомъ. пред бг҃мъ.
и пред всѣми людми. а ӕкъ
выдали его найвышшии а
рхиереє и кнѧзеве наши и ѡсо
дили его на смрть. и роспѧ
ли его • а мы сѧ мѣѧли ѡ на
дѣвали иже ѡнъ хотѣлъ бы
бавити люди ı҃ильтескым •
але на всѣх сих тыи днь есть
третии днь ӕк сѧ тыи рѣчи
стали • але и жены нѣко
торыи из собоу нашего
перестрашили нас. которыи
предъсвитаньемъ были оу
гроба. и не нашли тѣла его.
пришли повѣдаючи иже ѧ
вление аггловъ видѣли.

Которыи то поведаютъ иже
есть живъ • И ходили
некоторыи з нашихъ къ гро
боу. И нашли такъ якъ же и
и жены поведали. Але самого
не видели • Тогды онъ
реклъ к нимъ. О несмыслныи
и ленивыи сердцемъ къ вѣ
рению. въ всѣхъ рѣчахъ кото
рыи пророкове поведали. А чи
не треба было тыи рѣчи Хс терпѣ
ти. И такъ войти до славы
своей • И почалъ от Моу
сея и от всѣхъ пророковъ. ро
сказоуючи имъ што о немъ въ всѣхъ писа
нии. которыи о немъ написа
ны • И приближилисе
к селоу до которого шли. А
онъ то себе по собѣ показовалъ.
якобы хотѣлъ далѣй пойти.

И просили его рекоучи оста
ни з нами Господине. Бо
оуже ку вечероу есть и день
оуже склонилъ • А онъ
вшолъ абы с ними облегъ с ними.
И было якъ оуже сѣлъ с ними
за столомъ. Взялъ хлѣбъ.
благословилъ и изломивши пода
валъ имъ. Тогды пакъ очи
отворилисе имъ и позна
ли его. А онъ пакъ невидимъ
имъ былъ • И мовили межи
собою. А чи не серце наше не
згорѣло в насъ коли мовилъ
намъ на поути. И якъ повѣ
далъ намъ писания • А в тотъ
часъ вставши вернулисе
до Иерусалима. И нашли в коупѣ
единадцети и тыи которыи
с ними были. А они межи

собою мовѧтъ. ижє въ истин-
ноу всталъ. из мр҃твы. и оу-
казалєсѧ симонови • а ѡ-
ни тыж повѣдали имъ то є
што сѧ имъ на поути пригодило
а ꙗкъ далъ сѧ имъ познати
въ прєломлєнии хлѣба • конє(цъ)
п҃т въскрєсно лоу • —
За҃ ρ҃ді Аколи нєщє ѡни то є мови-
ли. сам іс҃ сталъ посрє-
дъ ихъ. и рєклъ имъ миръ вамъ •
а ѡни оубоꙗлисѧ и перє-
страшилисѧ. и надѣвали
ижє бы дх҃а видѣли • и рє-
клъ имъ. длѧ чого єстєсте та-
къ засмоутни. и длѧ чого по-
мышлєниꙗ входѧтъ в серца
ваша. ѡбачтє роукы мои и
ноги мои. ижє ꙗ самъ є-
смь. ѡсѧгнѣтє мєнє.

к сєнна абзнє ѵва :

єѵ҃гє ѕ҃ въскр҃но. въскр҃е іс҃ и

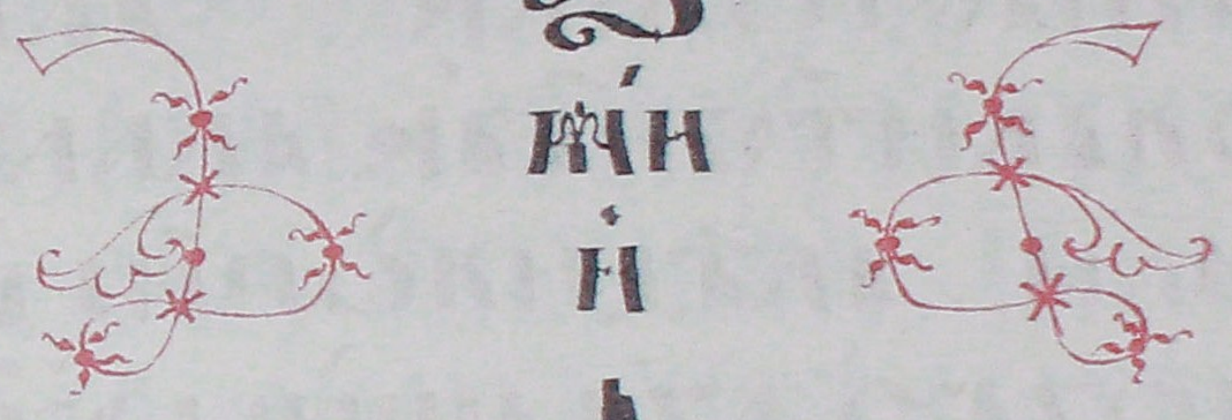
ꙗвитє. ижє доухъ тѣла и ко-
сти нє маєтъ. ꙗкъ видитє
мєнє ижє ꙗ маю • а то є
рєкши. оуказалъ имъ роукы
и ногы. а ѡни єщє нє вѣ-
рили а радости дивовали
и рєклъ имъ. маєтєли тоу
што и єствъного • а ѡні
подали ємоу часть рыбы пє-
чєнои. и ѿ пчєль сотъ пластръ
або стилникъ медоу. и взѧвши и ѧ-
лъ прєд нимъ • и взѧвши ѿ-
станкы далъ имъ и рєклъ. ты
то соуть слова. которыи колі
єщє с вами боудоучи повѣ-
далъ єсмь вамъ. ижє моу-
ситъ исполнити всє рѣчи
которыи соуть писаны в зако-
нѣ моусєовѣ. и въ пррцкыхъ
и въ псалмѣхъ ѡ мнѣ • то

Ст҃ы̑ и̑ лꙋ.

гды̑ ѿтво́рилъ и̑мъ ро́зоумъ
абы ро́зоумѣли писанїа.
и̑ ре́клъ и̑мъ. и̑ж є́ так є́сть
пи́сано. и̑ такъ подоба́ло Хоу
тєрпѣти. и̑ въскре́снути и̑з
мєртвы̑х в трєтїи дн҃ь. а̑ бы̑
было пропо́вѣдано въ и̑мѧ
є̑го ѿпоущенїе грѣховъ въ
всѣх ѧзыцєхъ. почавши ѿ
і̑єрⷭ҇лима. а̑ вы є̑сте свѣ́дка
ми ты̑х то́ рєчїи. а̑ и̑ ѧ̀
по́шлю ѿбѣтницоу ѿц҃а мо́
є̑го̀ на́ вас. а̑ вы сѣ́дьтє
в мѣстѣ і̑єрⷭ҇лимьскомъ.
до́ндеже ѿблечєтєсѧ силою
з высокости. то́гды̑
вывелъ и̑х во́нъ до виѳанїи.
и̑ подвигноувши роуки свои
блг҃ословилъ и̑х. и̑ сталосѧ коли
и̑х блг҃ословилъ. и̑ ѿстоупил ѿ них.

Єѵⷢ҇лїє ст҃ѣ.

и̑ възношовалсѧ на нб҃о. а̑ ѡ̑-
нисѧ є̑моу поклонили. и̑ вє-
рноулисѧ до і̑єрⷭ҇лима з радо-
стїю великою. и̑ были всегда
в цр҃кви. хвалѧчи и̑ благосло-
вѧчи бг҃а



А̑
мн
и
ь

За помочю бж҃їєю є̑сть доконана книга. ст҃го и̑ славнаго а̑п҃ла єѵⷢ҇листа
Лоуки. в которой книзе замыкаєтсѧ глав кд҃. а̑ зачал. р҃ и҃ д҃і
а̑ стиховъ. дв҃ѣ тисѧчи. и̑ ѡ̑смь сотъ. [illegible]. а̑ посто
литьскимъ людемъ ко удобромоу вырозоумлению. прєз писара михаила
василиєвича. з санока. по бж҃ием нарожении лѣта, а҃ ф҃ ѯ҃ а҃ го

Сказанїа̀ по то̀ и̑ всє́ ѥ̑смо пи́шемо̀ и̑ лист
ки̑ є̀. ко́ры и̑ є́соу писаны в наста
ѧщои сеи книзѣ, ст҃го и̑ всехвал
ного а̑п҃ла Хв҃а і̑єѵⷢ҇листа і̑ѡ̑ан҃на
б҃го слова, и̑ въ нины, гла ѧ:

а ѡ браце бывшемъ в кана галилеи.
в ѡ выгнаныи из церкве.
г ѡ никодиме.
д ѡ впрошении ѡчищениа.
е ѡ самаряныни.
ѕ ѡ цреве мужи.
з ѡ лежащемъ, ли лѣ в недѹзѣ. ѕе.
и ѡ пятихъ хлѣбѣхъ в нлa кѕ
ѳ а в нла ѕі, а в лоуцѣ кн.
і ѡ мосте и рождении в нла
кз. а в марикоу. зі.
аі ѡ рождении ѣмъ слѣпѣмъ.
ві ѡ лазари.
гі ѡ позавшои ... в нла
зв. а в нла ма. а в лоуцѣ, ка.
ді ѡ ниже рече іюда.
еі ѡ ѡслятии, в нла, ме ... в лѣзи.
ѕі ѡ пришедшихъ еллинехъ.
зі ѡ оумывании. иі ѡ оутѣшители
иі ѡ испрошении тѣла гнѧ. в нла
зи. ма ли. н. пк.

Премова книзе стого еѵгласного апла:
іеѵлиста Хва Іѡанна Бгослова.
сна матре естъвънои Саломинка
кы. и на прьсты ядвы бгца ма
рїина. по словеси гню. се Хс оу
стыс кои и ик прьтѣ и рекль.
жено, се снъ твои. а к оутни
коу рекль. се мати твоя.

Иже в д Хоу сила в не
моги вы исполнѣваетсѧ
ика же есть написа
но. так же и вѣрно. в нем
тиже не толко телеси. але
слова мудрыи на языцѣ ле
жать. то есть ѡт бывленно
ѡт многыи иных. а наболеи
ѡт великого Бгослова бра
тѣ, ѹкѣ докротою зрити.

былъбо ѿцъ его рыбитворцъ.
аѿнъ пакъ доконца рекнесла
и ѿцевского неоучилъ. и
ненаоученъ былъ ани жидов
ской ани грецкой мудрости.
ани книжного писаниа ѿ
инуда нерозумѣлъ. якъже
и божественный лука вдеянии
пишетъ высокедѣлаюти ѿне.
иже ѿтизна его оубога и
неславна. иже село было не
славное ѿкромѣ наоуки ры
барьской. сего бо видѣса
и да вынесла. ѿкудаже
якъ ѿнъ будучи некниж
ный и неславный. иничто
невидѣлъ словъ мутого. ви
же яко того ѿдержалъ дха.
иже ни единъ з ѿныхъ тре
еѵ҃листовъ напередъ насъ

ненаоучилъ. сиже сеи възъ
гримѣлъ. ѿнебо бо якъ вили
[акопиелъ] ѿ телесныхъ вещъ. ани
тогожъ ѿ превѣчнои мъ его
бытии ясне ани явне непо
видѣли. былабо того
потреба писати ѿтолъ.
абы нѣколи нѣкоторый
которыи жидову наземли.
а нерозумѣлю щто бы было
на небеси. абы не розумѣли
Хса. иже бы ѿ на тогды наса
мы передъ пришолъ на землю.
колнемъ ѿ марии народилъ. ●
дамъ которого и павелъ самъ
сказкыи немало притерпѣлъ ●
ѿдамъ того великыи іѡаннъ
ѿ горнемъ рождестве почи
наетъ. ани таижъ ѿ въпло
щении слова взапамѧтал

что не ѿстраклѧмѣ рекоути.
и словоплотю стало смѣсть ·
якъ же нѣкоторыи нилокмъ.
иже бы просили него к право
славій и лещикаючи. якъ и на
писалъ и далъ ѿ горанелъ ро
жденіи. якъ и нѣколи пок
станоу геретикы въ ѿнымъ
тодии. который коудоутъ
повѣдати просты такодь
быти ісъ · якъ же ѿ того
повѣдаетъ стыи. иже и ны
еѵ҃глистовъ проучолъ. и поди
ковалъ ся ѿ томоу. иже ѿ все
праздныи повѣсти · по
соудилъ пакь никто. иже ѿ н
таковыи дарь илаючи. боути
апл҃ми, а ни того ѿ бжтвѣ
не написали, и ясно не поки
дѣли ѿни · ѿ лесеи.

роспростерлъ, и изъяснилъ.
и преложилъ, оу своє благовѣ
стіи. яко въ еѵлии. которое на
писалъ на патоскоулъ ѿстровѣ
боудоучи въ заточеніи. по л҃
идвоюхъ лѣтѣ, на нбо въз
несенія хв҃а · а миловалъ бо
гъ, іѡанна лѣпше ѿ всѣ оу
чниковъ своихъ. длѧ того, иже
ѡнъ былъ чиствъ простый. и
кроткий, и добрый ѿ бытчае
и чистый и срдцемъ, ялбо такъ
рети дѣвственникъ · длѧ
которого таковый даръ ѿде
ржалъ. и невидимыи многы
тайнества насытилъ себе.
и златоуст ѿ таковы пишетъ,
блаженико рече, чистіи срдцемъ
бо тіи бга видѣти боудоутъ ·
былъ бо и природный гбни іоанъ.

ѿ ꙗкъ • слышцъ • иже
Іѡсифъ пртъ тои былъ ѿ кроу
тникомъ. которыи томꙋ
сперше своею жоною своею дѣтеи
семеро. четыри сыны. а три
дочкы • маръфоу. есфиръ.
и саломию • тиⷨко былъ са
ломии сеи. Іѡанни сномъ.
и такъ знаидоуетсѧ иже гъ
оуѣцъ емоу есть. прото
иже ѿцемъ бы Іѡсифа бы
которого ж то Іѡсифа до
чка саломиа. сестрою бгоро
тая называетсѧ. для того
иже Іѡанн сномъ еи. се
стренеца гнѧ есть • не е
бо нимъ речь пристоинам
и мене матере его. а не саломи
моу еѵⷢлистоу. а бымо гла
розсловити • мтⷮнко са

ломиа названнаа. выклада
етсѧ мирнаѧ. а иншпакъ
еи доброта • а бывѣдала
ѿ того всѧкаѧ душа. кото
рая мирне захововаетсѧ проти
бмꙋ косвъ. и по души ѿ прехо
дѧщи напастии. бываетъ ма
терю вжатаными доброты •
смотрѣти же ижем нѣшто тоу
днѣишее пригодилосѧ ѿ
того стогоа еѵⷢлиста • е
динако тыи трии матери ѿ
знаетсѧ дѣти • правда
саломиа естественнаа • дрꙋ
гаѧ гробомъ. бо несла громо
выѧ. для еѵⷢлскаго веле
гласиа называетсѧ • а тре
тѧ а вца. тогода иже ре
клаемоу гъ. се мти твоѧ •
а коли южа тое такъ есть •

Іωанінъ.

Дли поученѣлѡ, штожь
єсть вписанїи реченно.

Она
талѣ
былѡ
сло
в
ѡ

А за́тымъ. Не́хай буде хва
лено и́мѧ Бга ѿца. на вѣкы
црю и́того. Зъєдино
роднымъ
сномъ
и пртымъ
дхомъ
А
мин
н

ь

Іѡаннъ же бг҃ословъ внишїи пол
лѣт҃ Хв҃а възнесенїа. Былъ за
точенъ въ Патосѣ сирѣчь островѣ. И та
написалъ Єѵ҃лїе. Которое зачы
нается въ собѣ глава, ка҃. а зача
лъ, ѯз҃. а стиховъ, ѯ и т҃.

Ѿ Іѡанна ст҃ое єѵ҃лїе чтенїе
въ ст҃ꙋю и великꙋю нд҃лю Пасхы

гла҃ а҃
зач҃ а҃

[В]ъ началѣ было
слово. А сло
во было ѿ Бг҃а
и Бг҃ъ былъ то
слово. То
было напеча
кꙋ ꙋ Бг҃а. И
всѣрѣчи ни через него смета

лѝ. а҆ бе́з него̀ ни́што̀ не́
могло бытѝ е҆же и҆ бы́сть.
в то́мъ жи́вѿ бо бы́лъ. а҆ жи́
вѿ бо бы́лъ свѣ́тъ чл҃ко́мъ. и҆
свѣ́тъ въ тмѣ̀ свѣ́титсѧ
и҆ тма е҆го̀ не ѡ҆бы́има́
е҆сть. бы́лъ чл҃къ посла
нный ѿ бг҃а. которо́моу то̀
бы́ло и҆мѧ̀ і҆ѡа́ннъ. и҆
то̀ пришо́лъ на свѣдо́цъ
ство̀ и҆же бы свѣ́тчилъ
ѡ҆ свѣ́тѣ. а҆бы̀ всѝ вѣ́ри
ли е҆мꙋ̀. не бы́лъ тѝ ѡ҆нъ
свѣ́тлостїю. а҆лѐ и҆же бы свѣ́т
чилъ ѡ҆ свѣ́тѣ. бы́лъ свѣ́т
и҆стинный которы́й то̀
про́свѣща́е҆тъ ксѧ́кого̀
чл҃ка и҆доу́щаго въ мі́ръ.
оу҆ мі́роу бы́лъ. а҆ мі́ръ че́
ре́з него̀ оу҆чи́ненъ бы́ е҆сть.

и҆ мі́ръ е҆го̀ не́ позналъ. ме́
жи свои пришо́лъ и҆ свои е҆го̀
не при́нѧли. а҆ которы́и е҆
при́нѧли, далъ и҆мъ вла́сть
сн҃ы бж҃ї́ими бы́тѝ. тымъ
которы́и вѣ́рили въ и҆мѧ̀
е҆го̀. которы́и не ѿ кро́ве,
а҆ ни ѿ похотѝ пло́скыѧ̀.
а҆ ни ѿ похотѝ моу́жескыѧ̀.
а҆лѐ ѿ бг҃а ро́жени сꙋть. и҆
сло́во пло́тїю ста́лосѧ е҆сть.
и҆ ме́шка намъ в на́съ о҆бѣ́коучи́
нило̀. и҆ видѣ́ли е҆смо̀ сла́
воу е҆го̀. сла́воу ꙗ҆ко е҆ди
норо́днаго̀ ѿ ѡ҆ц҃а. напо́лъ
нена́го̀ доброти и҆ спра́ве
дли́вости. і҆ѡа́ннъ
свѣ́дчитъ ѡ҆ не́мъ и҆ кличе
мо́вѧчи. то́то бы́лъ ѡ҆
не́мъ же ꙗ҆ пове́далъ. кото

рыи по мнѣ идеть. иже пе-
редомною былъ. и якъ впе-
редъ мене былъ • я исполъ
нениа его мы вси приали.
милость за милость •
що законъ черезъ моусеа есть
выданъ. милость же и спра-
ведливость сталася есть
ісу хомъ • Конецъ пятцѣ
зач к Бани никтоже не видѣлъ нигде.
Єдинородныи снъ въ ло-
нѣ ѿцевскомъ тыи на вы
повидѣлъ • а то есть свѣ-
доцство іѡанново. коли
жидове послали ѿ иєроу-
салима. єреи и левиты.
ижебы ся доведали реко-
учи кто єси ты. а онъ выпо-
видѣлъ а не заприлъ. и вы-
зналъ, иже я не есть есмъ

вп не свене. Бани кто ви

хс. и доведовали єго, што
єси ты. чи илиа єси ты.
и рекль. не єсмь • пррк ли
єси. и ѿповидѣлъ. нѣтъ •
и рекли ємоу. кто жъ єси
пакъ. абыхмо тымъ дали вѣ-
домость ѿповѣдь которыи
насъ послали. што повѣ-
даешъ самъ ѡ собѣ •
и рекль я єсмь гласъ крича-
щаго на поустыни направ-
те поуть гнь. якъ же исаиа
пррк повидѣлъ • а тыи
которыи были послании
из законниковъ. звѣдо-
вали и рекли ємоу. а для
чого жъ коли ты не єсть єси
хс. а ни илиа. а ни пррк •
ѿповидѣлъ имъ іѡаннъ ре-
коучи. я крещаю вась водою. • кѵтї

а лексе середи ни въ васъ стоитъ.
которого вы не вѣдаете. то
есть который идетъ за мно-
ю. а и передо мною былъ.
которомоу тоѧ не годенъ есмь
и жебы ихъ розвязалъ ремень
котока его. тыи рѣчи
дѣѧлися оу Видакарѣ за Иор-
даномъ. где то Іѡаннъ кре-
стилъ. **Конецъ. понедѣлку.**

За҃ г҃ Другого паки дне оузрѣлъ
Іѡаннъ Іса ꙗко ѡнъ идетъ
к немоу. и реклъ то есть а-
гнецъ божии. которыи то
въздидаетъ грехи всего
мира. то то есть ѡнъ ѡ немже ꙗ
повѣдалъ. иже за мною
идетъ моужъ которыи передо
мною былъ. а и ꙗ его не
зналъ. а ле иже бы былъ

На оутрени и про. вторникъ. оузрѣвъ Іса Іѡа.

ѡбъꙗвленъ Израилеви. про то
и ꙗ пришолъ крестити водою.
и свѣдчилъ Іѡаннъ рекоучи.
видѣлъ есми Духа ꙗко ѡнъ и схо-
дитъ ꙗко голоубъ с небесе. и пре-
былъ на немъ. а и ꙗ его не
зналъ. а ле которыи мѧ
послалъ ꙗко бы крестилъ водою
тотъ ми повидѣлъ. на немже
оузришъ Духа сходѧща
и на немъ пребывающаго.
тотъ есть крестѧи Духомъ Святымъ.
а и ꙗ тыи видѣлъ и свѣдчилъ.
иже тотъ есть Сынъ Божии.

Конецъ Іѡанноу:

Другого паки дне. стоѧлъ За҃ г҃
Іѡаннъ и нѣкоторыи з оу-
чениковъ его два. и оузрѣкъ
Іса ꙗко ѡнъ идетъ. и реклъ то есть
агнецъ Божии. а тыи два

Передъ крещениемъ, въ суботу. стоѧлъ Іѡа.

за оученикома ѥ҆го̀ слыша
ли то ѥ҆̀ сколни мовилъ. и҆
шли за і҆с҃омъ. тогды
ѡ҆братившисѧ і҆с҃ оузрѣвъ
и҆хъ и҆жъ за нимъ идоутъ.
и҆ реклъ имъ. чого глѧдаете.
а ѡ҆ни и҆ рекли ѥ҆моу раввї.
ѥ҆же выречешь оучителю где
живешь. и҆ реклъ имъ.
придѣте и҆ ѡ҆глѧдайте.
шли и҆ ѡ҆глѧдали где мѣ
шкалъ. и҆ оу него перемѣ
шкали того дн҃ѧ. была пакъ
ӕ҆ко бы година десѧтаѧ.
а҆ с тыхъ двохъ ѥ҆динъ ко
торыи̇ слыхали ѿ і҆ѡ҆анна оу
слышали и҆ за нимъ по
шли. былъ андрѣи̇ бра
тъ симона петра. тотъ прѣ
жѣи̇ нашолъ симона брата

своѥ҆го̀. и҆ реклъ ѥ҆моу.
нашли ѥ҆смо месиѧ. и҆же ѥ҆сть
выкладаѥ҆ х҃с помазанника. и҆
привели ѥ҆го до і҆с҃а. по
глѧдѣвши жена него і҆с҃, и҆ ре
клъ. ты ѥ҆си симонъ с҃нъ
і҆ѡ҆нинъ. ты наречешьсѧ
кифа, ѥ҆же выкладаѥтсѧ
петръ.

На завтрѧ пакъ і҆с҃ хотѣлъ
войти до галилеи. и҆ на
шолъ филиппа. и҆ реклъ ѥ҆
моу поиди за мною. а то
то филиппъ былъ з мѣста
виѳсаиды. с которогѡ былъ
андрѣи̇ и҆ петръ. такъже па
и҆ филиппъ нашолъ наѳана
илѧ и҆ реклъ ѥ҆моу. которого
написалъ моѷсеи в законѣ
и҆ пр҃ркове. знашли ѥ҆смо

з҃а

нѣ а҆пл҃ъ. в҃ къ ѡ҆у҃а. хотѣлъ і҆с҃

Іса сна іѡсифова, з наза
рета • И рекль ему наѳа
наиль. З назарета може
ли што доброго быти •
Рекль ему филиппь. По
ди и ѡбачиш • И оузрѣ
Іс наѳанаила, а ѡнь иде
к нему. И рекль ѡ немь.
То есть правдивый ізраильтя
нинь. в нем же нест льс
ти • И рекль ему наѳа
наиль. Яко ты мене знае
шь • Ѿповѣдѣль Іс и ре
кль ему. Впереди нижли
тя филиппь закликал.
Коли еси быль под смоко
вницею. в то уж ем тебе
видѣль • Ѿповѣдѣль
наѳанаиль и рекль ему.
Равви. ты еси сн бжий.

ты еси цр҃ь ізраилевь • Ѿпо
видѣль Іс и рекль ему.
И же есми ти ѡ тобѣ пови
дѣль. яко есми и видѣль
тебе под смоковницею. оу
вѣроуешь ли, болше ѡто
го оузриш • И рекль ему
заправды кажу вам. по колѣ
оузрите небеса ѿтвореныи.
и аггелы божии, а ѡни кстоу
поують и з(л)астоупоують на
сна члчьского • Конець.
Средѣ, и не, и филиппоу.

Еѵ҃листа пишетъ, як был Іс на бракоу. то на веселю. водоу на вино
переложиль. И якь торговникы вонъ из церкве выгнала. И якь
по своих страстех по трех днех воскресение наперед повѣдае. глава .в.

Третего пак дня, брак
бывь в кана галилеи
(веселье) и была ты мата
Ісоусова. И Іс тыж быль
позвань, и оученици него.

Пне в не, въ соуботоу на бракъ

гла. в.
аз ча
ѕ

на бракꙋ. а коли имъ не
доставало вина. рекла їс҃ка
матка к немꙋ, вина не ма
ютъ. и рекъ ей їс҃ што
мнѣ до того и тобѣ жено.
еще не пришла година моа.
рекла мати его тымъ ко
торыи тамъ послꙋговали
што бы колке росказалъ вамъ
ꙋчините. а тамъ же то сто
яло шесть каменныхъ сꙋдинъ
водныхъ. подлꙋгъ ѡчище
нїа жидовьского. в которыхъ
входило по два або по три
ведра. и рекъ имъ їс҃,
наполнѣте тыи сꙋдины
водою. а ѡни налили ихъ
ажъ до верха. и рекъ имъ
черпайте а наливайте,
и несѣте архитриклинꙋ.

повесть справляци весела

а коли скош
товалъ архитриклинъ ви
на переложеного ѿ воды. и
не вѣдалъ ѿколе бы было.
але тыи слꙋги вѣдали ко
торыи водꙋ черпали.
и призвалъ жениха архи
триклинъ. и рекъ емꙋ.
каждый чл҃къ напередъ до
брое вино даетъ. и як ся
юж напопьютъ. тогды гор
шее даваетъ. але ты захо
валъ еси вина доброго аж
до сего часꙋ. то ꙋчинилъ
їс҃ напочатокъ чꙋдъ в кана
галилеи. и оуказалъ слав(ꙋ)
свою. и оувѣрили в него
ꙋченици его. Конецъ пн҃е.
А потомъ шолъ до Капер
наоума, самъ и мт҃и его. за / в

пм с вѣкне. в часоу а въш ѡ їс дѡ

К

и братїа и оученици его.
и не многодни перемешка
ли там. бо была близко
пасха жидовскаа. и ко
шол Іс до Іерслм. и на
шол в церкви тыи которыи
там продавали волы овца
ц и голоубы а и пѣнѧзмѣни
цѣ ни мѧючи седѣли. и оучи
нивши бичь з верви всѣх
выгнал и с церкве. и волы
и овцѣ и торговцов пѣнѧзи
росыпал. и столцѣ по
перекрутал. а тым ко
торыи голоуби продава
ли рекл. вызмѣте тое
отоле. а не дѣлайте до
моу моего отца домом
коупецкым. а ноуче
ници его вспомнѣли.

иже есть написано. жало
ста домоу твоего съѣста
мѧ. тогда и отповѣдѣ
ли жидове и рекли емоу.
ıакобы и нам знак ока
зоуешь им же то чиниш.
отповѣдѣл им Іс и рекл им.
разорите церковь сию. а в
третїи день вздвигноу ен.
и рекли жидове. четыри де
сѧт и шесть лѣт будована
таıа церковь. а ты за три
дни хочешь вздвигноу
ти ен. але он повѣдѣ
о церкви тѣла своего.
а коли встал из мертвы
х спомѣноули оученици
и его иже то повѣдал. и
оуверили писанию. и ты
слова которыи мовил Іс.

Конець пѧткоу ⁘

Яко ж былъ въ Ерслⷭ҇лимѣ.
на праздникꙋ велико-
деннымъ. и многие оувѣ-
рило во имѧ его. вида-
чи таковыи чюда кото-
рыи онъ чинилъ. а Іс
не звѣрилъ имъ самого
себе. длѧ того иже онъ вѣ-
далъ всѣхъ. а не треба была
емоу того потреба. абы
кто свѣдчилъ о человѣкоу.
бо онъ естъ вѣдалъ што
было въ человецѣ ⁘

Єуаглиста выписоуе. ѡ розмовлѧнию Хв҃емъ из Никодимомъ. и ѡ крщⷭ҇тию и ѡ инныхъ таинствахъ. и якъ тыи Б҃ъ ѿ миловалъ свѣтъ. и якъ тыж Іѡаннъ крстилъ єпоноу. и якъ Хв҃о крщенїе надъ свое быти высллвоуе. глава г҃

глава г҃
зач҃ и҃

Былъ же якыи чл҃къ
из фарисеовъ. ко-
торомоу то имѧ

Чⷷ҇ ср҃дѣ по н҃е. въ ѡно врѣмѧ ч҃лкъ нѣкыи

г҃

Никодимъ. былъ тыж и
кнѧземъ жидовскымъ.
тотъ пришолъ к ноучи Іс҃о-
ви и реклъ емоу. равви.
томоу выслалоу учителю — вѣдаю иже ты
ѿ Б҃га пришолъ еси оучите-
лемъ. бо никто не можетъ
таковыхъ знакова чинити
яковые ты чинишъ, естли
бы Б҃ъ не былъ с нимъ.
ѿповѣдѣлъ Іс҃ и реклъ ему.
за правды за правды пове-
дают тобѣ. естли же кто
не народитсѧ свыше. не
може видѣти цр҃ства Бж҃іего.
реклъ к немоу Никодимъ.
и якъ же сѧ может народити
чл҃къ будучи старымъ.
естли може в живот матере
своей ѡпѧть внити. и на

родитися. ѿповидѣль
ему Іс рекоучи. заправдꙋ
заправдоу повѣдаю тобѣ
если бы кто не народиль
ѿ воды и дха стго. не
может войти до црства бжїе.
бо што ся народило ѿ пло
пло есть. а што ся наро
дило ѿ дха дхъ есть. не
дивоуй ся иже есми тоѐ
тобѣ повидѣль. иже есте
моусите свышше народити.
вѣтръ где хочеть вѣеть. и
слышишь голось его. а
не вѣдаешь ѿколе при
ходит, и где идеть. также и
каждый члвкъ который ся
есть народиль ѿ дха. ѿ
повидѣль никодим и рекль
ему. якъже то може быти.

ѿповидѣль Іс и рекль ему.
ты еси оучитель людоу жи
довьского а того не вѣдаеш.
заправды заправды повѣ
даю тобѣ. иже тоѐ мовим
которое вѣдаемо. а што
есмо видѣли тоѐ свѣдчим.
а свѣдоцства нашего не
прїимоуете. если же есми
вамъ повидѣль земскыи
речи а не вѣроуете. и якъ
если быхъ небесскыи пови
дѣль оувѣроуете ⁘
Никто же не взышоль на нбо за [illegible]
Едино ѿтоль который быль
зышоль з нба. снъ члвчьскый.
который иже тоѐ в нбѣ
якъже моусей повѣсиль
гадиноу в поустыни. так
маѐ быти вознесень снъ

не пребѣ: рекль гь никто

члвчески. ꙗкобы каждыи
которыи вѣрует в него не
загинулъ. але абы мѣлъ
живот вѣчныи ⁘ Кон. Чⷠ.

За і
Такъ бо естъ възлюбилъ
Бгъ свѣтъ. иже и сна своего
единороднаго далъ. абы
каждыи которыи вѣру-
етъ в него не загинулъ.
але абы мѣлъ живот вѣчныи.
Не послалъ бо естъ Бгъ сна
своего на свѣтъ абы осудилъ
свѣтъ. але того для абы ке
свѣтъ былъ учерез него изба-
вленъ ⁘ Кон. пре(д)вѣдви.
Кто вѣрит в него не буде(т)
осужденъ. але кто бы
не вѣрилъ юж естъ осу-
женъ. того для иже не у-
вѣровалъ въ единого сна

Вто(р) в нє в(ъ) р(ъ)елгъ таж ѡ ека

Бжїа. а то естъ суд иже
пришолъ естъ свѣтъ на свѣт-
ъ. и полюбили люде бо-
ше темность нижли свѣ-
тлость. бо были их злыи
дѣла [ѡуцинкы] бо каждыи
которыи злѣ чинитъ, не
навидит свѣта. и не при-
ходит ко свѣтлу. абы не
были явны учинки его.
але кто дѣлает правду.
тот идет на свѣтлость.
абы были ѡбявлены
учинки его. иже суть
въ Бѕѣ удѣланы ⁘ Кон. вто.
По том пришолъ Іс҃ и учени- За аі
ници его до земли жи-
довскои. и там перебыва-
л с ними и крстилъ. а Іѡ-
ан на тыж бо удоучи къ

соу свѣтѣ: в ѡ ча пришо

Єнонѣ крстилъ близко Са-
лима. бо было там воды
много. и прихожали.
а ѡкрстилисѧ. бо еще не
былъ всаженъ в темницу
л҃ Іѡаннъ. Тогды пов-
стала естъ гадка межи оу-
чениками Іѡанновыми.
и з жиды колоучистости.
и пришли к Іѡаннови
и рекли емоу оучителю.
тот который былъ с то-
бою за Іѡрданомъ. кото-
ромоу есъ ты свѣдчилъ.
тот крститъ. и всѣ идоу
к немоу. Ѿповѣдѣлъ
Іѡаннъ и реклъ. не мо-
жет чл҃къ ничего взяти.
єсли не будет дано емоу
с нб҃съ. Вы сами

Свѣчите ія есте ми повѣ-
дѣлъ ижем не есми Хс҃. А-
ле послан есмь перед ним.
Кто жь маєт невѣстоу, же-
них есть. А дроугъ жени-
ховъ который стоитъ, а
слоухаєт его. и радостїю
радоуется слышачи голос
жениховъ. то радость моа
естъ выплънена. Ѡнъ мо-
сить рости, а я малѣншити.
Который то есть пришолъ
с выше, надъ всѣми есть.
А кто ж естъ из земли, з
земли есть. и из зе-
мли мовитъ. А кто
естъ з нб҃а пришолъ, надъ
всѣми есть. А што єсть
видѣлъ и слышалъ то свѣд-
читъ. А свѣдоцства єго

нихто̀ приꙗти не хочеть.
а лє хто̀ бы принималь его̀
свѣдоцьства. то̀ запеча
товаль. а то̀ го̀ по̀ правди.
иже бг҃ъ правдивый есть.

Конець. суботѣ.

Которого бо̀ бг҃ъ по̀слаль.
то̀ слова бж҃іи мо̀вит.
не в мѣрѹ бо̀ за правдѣ да
єть бг҃ъ ємѹ дх҃а. ѡтець
бо любить сн҃а и всѣ даєт
в рѹки єго̀. кто вѣрѹєт
в сн҃а имаєть живот
вѣчный. а лє кто не
вѣрѹєт в сн҃а живота не
ѹзрить. але гнѣв
бж҃іи на нем пребываєт.

Єѵ҃листа выписоуе ꙗка іс҃ с жидами при стоуденици
с женою самаританьского розмовлѧєть. и повѣда
єсть иже єсть ха҃ в своєи песть приємный. и іа
...самаританьского оуздоровиль :— глава четвертаѧ.

Слава

Ѧко̀ ли нижь поразоумѣ
іс҃. иже оуслышали
фарисеѡве. иже іс҃
болше оученикꙋ чинит
и кр҃тить нижли іѡан.
іс҃ бо̀ сам не кр҃тиль єдно
оученици єго̀. ѡставиви
ши пакы иоудейскоую
землю и пошоль засѧ до
галилеи. где то̀ мѹсѣль
итти через самарію
И пришоль до мѣста са — За кі
маританьского. ко — є҃
тороє то̀ зоветсѧ сихарь.
близко села которое даль
іакова іѡсифови сн҃ѹ
своємоу. былатыж
там и колодмза іако
вль [сточник або крыница] аіс ꙗко
то з дороги змордовал

не є по пасѣѡ сама во ѡча
пришол іс҃

и сѣлъ над колодѧземъ. го
дина ж была якобы шо
стая. И пришла жена с
самарїи почерпати во
ды. И рекл ей Іс, дай
ми пити. а ѹченици
его на тот час ѿшли были
до мѣста, абы наку
пили собѣ страваныхъ
речїи. И рекла емѹ ѿ
ная тая жена самаритан
ка. якъ же ты жидовинъ
бѹдѹчи ѿ мене жены са
маритѧнки просишь
пити. бо жидове съ сама
рѧнами не приставаютъ.
ѿповѣдѣлъ Іс и рекл
ей. если бы есь вѣдала
дары бжїи. кто есть.
который мовит тобѣ

дай ми пити. ты бы ее
сй просила а дал бы ти
водѹ живѹю. И рекла
емѹ жена, Гн, а ни то
не маешъ чим бы еси
зачерлъ. а стѹдня естъ
глѹбокая. а ѿколе жъ
можешь мѣти водѹ
живѹю. а ци ты болший
еси ѿ ѿца нашего іакова
который то нам далъ тую
колодязь. с которого самъ
пилъ, и сынове его. и
скот его. [товарь, або быдло]
ѿповѣдѣлъ Іс и рекл ей.
каждый который бѹде
пити тую водѹ. ѿпять
въсхочет пити. а кто
напиет ся той воды ко
торую я дам емѹ, не бѹ

де хотѣти єй на вѣкы.
там вода которую ѧ дам
ємꙋ будеть в немь коло
дѧзь живои воды текꙋ
чои в жизнь вѣчныи
рекла к немꙋ жена. гн҃и.
дай ми тои воды. абы ѧ
тꙋ не хотѣла а ни вачи
рала. рекль єи ис҃ иди
и призови мꙋжа твоєго.
а приди тꙋ. ѿповѣда
ла жена и рекла ємꙋ. не
маю мꙋжа. рекль пак
єй ис҃ добрѣ єси повѣда
ла нємаю мꙋжа. бо пѧт
мꙋжеи имѣла єси. а
и тоть котороґо тепер
маєш не єсть мꙋже
твоимь. то єси правдꙋ
повѣла. рекла ємꙋ

жена. гн҃и. вижꙋ иже ты
єси прркъ. ѿцеве нашии
на тои то горѣ кланѧлисѧ.
а вы повѣдаєте иже в и
єрлмѣ єсть такое мѣ
сто гдѣ то годитсѧ кла
нѧти. рекль єи ис҃. же
но вѣроуи ми. иже
приидеть година. вниже
а ни на тои то горѣ. а ни
в ієрлмѣ бꙋдете сѧ кла
нѧти ѿцꙋ. вы кланѧмо
єтесѧ томꙋ котороґо не
вѣдаєте. а мы сѧ кланѧмо
ємꙋ томꙋ котороґо вѣдѧ
ємо. бо вѣдаємо иже
ижидов спасение єсть.
але идеть година а нинѣ
єсть. коли праведныи
поклонници поклонѧтсѧ

ѿцꙋ дхомъ и истиною.
бо ѿцъ таковыи ищет кото
рыи бы ѥмꙋ кланѧли ѥмꙋ.
дхъ ѥсть бгъ • а тыи ко
торыи ѥмꙋ кланѧютъ.
дхомъ и правдою маютъ тем
кланѧти • рекла ѥмꙋ
жена. вѣдаю иже месиѧ
маѥть приити названыи
хс. а коли то приидеть
повѣстить нам все • реклъ ѥи
іс. ѧ ѥсмъ. которыи же
мовлю с тобою • тогды
пакъ пришли оучнцы ѥго.
и дивовалисѧ иже из же
ною мовилъ • а ниж же
ѥмꙋ жаденъ не реклъ. чо
хочешъ. або што з нею
мовишь • тогды ѡна
то жена ѡставивши

ведро свое, [абоглекъ, абозбанъ] и
пошла до мѣста. и рекла
людемъ. подьте а погля
дьте на члвка которыи мнѣ
повѣдѣлъ все што ѥсми
коли чинила • або ѿ
ѥсть хс • вышли пакъ
з мѣста а шли к немꙋ •
Ѡзатым часомъ просили ѥ
оучнци ѥго рекꙋчи. ѡ
учителю ѣжъ • а ѡнъ ре
клъ имъ. ѧ имамъ покорм
менемъ ѣсти которогожъ
вы не вѣдаете • мовили
пакъ межи собою оучени
ци. або кто принеслъ
ѥмꙋ ѣсти • реклъ имъ іс.
мое ѥсть ѣдение а быхъ
оучинилъ волю того ко
торыи мѧ ѥсть послалъ.

а҆ доконалъ дѣло є҆го. а҆
видивы поведаєте. и҆жѐ
є҆щеє҃ мцїи и҆ чотыри жа
тва прїидетъ. ѿтожъ ва҃
поведаю: поведаю го҃ понесѣ
те ѡ҆чи ваши и҆ а҆ѡглѧдаи
те нивы и҆же со҃у ю҆жъ плавы
ко жнивоу. а҆ кто жнѐ
то бере заплатоу. а҆ и҆збира
є҆ть плоды жи҃вотъ вѣчныи.
а҆бы и҆ тотъ которыи росѣва є҆
и҆ которыи жнеть. а҆бы сѧ
сполоу радовали. бо вто҃
правди вамъ мова є҆сть. и҆
и҆ныи є҆ которыи россѣва
є҆ть. а҆ и҆ныи которыи ж
неть. ѧ ваc послалъ жа
ти где є҆сте вы не робили.
и҆ныи бо робили, а҆ вы въ ро
ботизны и҆хъ вошли.

и҆з мѣста пак того мно
зи оувѣрили в него и҆ само
маритѧновъ. для слова
ѡнои жены котораѧ свѣ
чи: и҆жъ є҆си все повидѣлъ.
што жъ є҆дно оучинила.
тогды коли пришли сама
ритѧне к немоу. и҆ просилї
є҆го абы тоу в них перемеш
калъ. и҆ перемешкалъ тоу
за два дни. и҆ велми мно
и҆хъ оувѣрило для ѡного
слова є҆го. а жене мо
вили, и҆же южъ не для твоє҆
є҆и повѣсти вѣримо. бо
є҆смо и҆ сами слышали. и҆
вѣдаємо и҆же то є҆сть пра
вдивыи и҆збавитель свѣ
та х҃с. Конецъ. нѐ.
Подвох пак в дне҃. вї

шолъ ѿтоле и пошолъ до га
лилеи. Самъ бо ісъ свѣдѣчи
иже пророкъ въ ѿчизнѣ своє
єи учтивости не маєтъ •
Яко ли пакъ пришолъ до
галилеи. приняли єго га
лилеане. бо видали всѣ
рѣчи которыи вчинилъ
въ ієрлмѣ на свтъ праз
ничныи. бо и они были
на тоє свто пришли •
Пришолъ пакъ ѡпять ісъ до
каны галилейской. где
то учинилъ былъ з во
ды вино

за гі Былъ пакъ нѣякыи црс
кыи мужъ. которого то
сынъ былъ велми немоценъ
ѕ въ капернаумѣ • Тотъ
услышавши иже ісъ

з землѣ жидовской идє до га
лилеи. перешолъ єго. и
просилъ єго абы всту
пилъ вдомъ єго. и уздо
ровилъ сна єго. бо юж
починалъ умирати •
Тогды рекълъ ісъ к нему.
єсли бысте знаменіи и
чудесъ не видѣли. ни ко
ли бысте не увѣрили •
Рекълъ к нему црскыи мужъ.
гни. вступи поки не ещє
не умрлъ єсть снъ мои •
Рекълъ ему ісъ. иди снъ
твои живъ єсть • и увѣ
рилъ члкъ рѣчи. которою
юж мовилъ к нему ісъ.
и пошолъ • Яко ли юж
онъ до дому своєго ишолъ.
Поткали єго слугы єго

И повидѣлъ ему рекоу.
Сынъ твой живъ есть • То
гды ѡн ся звѣдовалъ и годи
ны. в которую полегчало
ему • А ѡни и повидѣли
ему иже вчора семого
дни ѡставила его ѡ
гнь • Тогды порозумѣлъ
ѿць. иже то и годины
было в которую ж рекл
ему Іс. сынъ твой живъ
есть • И оувѣрилъ сам
и все которыи были в до
му его • То ѡпять
другое чудо оучинилъ
Іс. пришодши из землѣ
жидовской до галилеи ◆

Конецъ. понедѣлкоу

Еуангелиста выпишоуть. Какъ Хс на сътой коупели оуздоровилъ
слабаго. лежачаго лѣт лѣ. тыж як жиды наоучали свои
востивѣ. и ѡ въскрешении изъ мертвыхъ. и ѡ сылалетныхъ. ѡ
быем в писмѣ моисеовѣ дотиспевали. глава. пятая

глава. е.
ѧзд
ді

По томъ былъ праздни(к)
жидовскый. и вшолъ
Іс въ Ієрлмъ. ❧
Там же въ Ієрлмѣ есть
ѡвчая коупель [сажавица, або рыбникъ]
которую жидовскы газы
коль зовоу. вИтезда. Пять
переперовъ имающи. в них
же то лежало множество
великое немоцныхъ. слѣ
пыхъ хромыхъ и соухыхъ
ѡжидаючихъ замоучения
водного • Ангелъ божий
на каждое лѣто сохожал
въ ѡную то коупель. И
замоучовалъ водоу. А кто
бы напередъ по замоучению
воды вшолъ. былъ оуздо
ровленъ. и какою бы колвек
хоробою былъ немоценъ •

Нед. ѡ рала. въ ѡ ча. вшолъ

былъ тамъ некїй якый
чл҃къ который то лежалъ
тридесять и осмь лѣтъ въ
немъ то хоробѣ своей. То
коли оуздрѣлъ іс҃. и по
знал иже он южъ мно
го лѣтъ в хоробѣ лежит.
рекълъ емоу чи хочешь а
бысь былъ здоровъ. ѿповѣдѣлъ емоу
ѡн онъ то хорый рекоучи.
г҃и. не маю такого чл҃ка.
которыйбы мя всадилъ
в коупель. коли ся замоу
ти вода. поколе я приидоу
а иный иж давно вступил
в коупель. реклъ емоу
іс҃. встань. а възми по
стелю твою. и скоро зоста
ся естъ здоровъ ѡный
то чл҃къ. а взявши по

стелю свою и ходилъ.
а в тотъ день была субота.
мовили пак жидове оу
здоровленномоу. субо
та естъ. не годит ся тобѣ
носити постелѣ твоей.
а онъ ѿповѣдѣлъ имъ.
тотъ который мя оучинил
здоровым. онъ мнѣ ре
клъ възми постелю твою
и ходи. пытали его
тогды. яковый естъ былъ
тотъ чл҃къ который мовилъ
тобѣ. възми постелю твою
а ходи. а тотъ который
былъ оуздоровленъ. не вѣ
далъ кто бы былъ. а іс҃
былъ ѿшолъ ѿ народа ко
доугого на ѡном мѣ
стѣ. а ѿпослѣ нашолъ

его Іс҃ въ цр҃кви. и рекль
емоу: ѡто жь еси здоровъ
а к томоу не съгрешаи.
абысь тобѣ чого горше
не стало. Пошол жи пак
ѡн и ѡтоулкаль и ѡповѣ
даль жидом. иже Іс҃ есть
которыи имъ здоровымъ
оучиниль. Конецъ н҃е.
Про то жь роугнекали сѧ
жидове на Іс҃а. и жь то оу
чиниль вдн҃ь соуботныи.
а Іс҃ ѿповѣдаль имъ.
зач҃ Ѿц҃ъ мои досе дѣлае҃.
еі а и и дѣлаю. а для то
го жь еще болше роугнѣ
кали сѧ и хотѣли его за
бити жидове. иже не то
лко престоупае҃ соуботоу
але и ѿц҃а своего б҃гомъ

Сл҃ве в н҃е: рекль г҃ь ко пришеш
ѿц҃ъ.

быти повѣдаеть. ровны
сѧ чиниль б҃гоу. ѿповѣдѣ
Іс҃ и рекль имъ. заправды
заправды повѣдаю вамъ.
не можеть сн҃ъ самъ ѿ се
бе ничого вчинити. е
лиже не оувидит ѿц҃а дѣ
лаючого. а што коли ѡн
чинить. то есть ты жь и сн҃ъ
также чинит. заправды
иже ѿц҃ъ милоуе сн҃а. и
все оуказоуе емоу што
самъ чинить. и болше е
ще нат то оукаже емоу дѣ
ла, абысте см дивова
ли. Ꙗкъ же бо ѿц҃ъ въ
скрешаеть мр҃твыи и ожи
вляеть. также и сн҃ъ
которых хоуеть ѡжи
вить. ѿц҃ъ бо не соу

дти никомꙋ. але сꙋдъ весь
далъ с҃нови. абы всѝ цте
ли к почтивости с҃на. ꙗко
маютъ к почтивости ѿца.
который его послалъ ⁘
з҃а ѕ҃і Заправды заправды по
вѣдаю вамъ. тотъ кото
рый слꙋхаетъ слова
моѧ. и вѣрит томꙋ
который мѧ послалъ.
маетъ животъ вѣчный. и
на сꙋдъ не прїидеть. але
перейдетъ ѿ смерти въ живо(т).

Конець. среде. Запра
вды заправды повѣда
ю вамъ. иже идет година
а нинѣ есть. коли то
мертвїи ꙋслышат голосъ
с҃на б҃жїа. а ꙋслышав
ши ѡживꙋтъ • ꙗкоже бо

Се же напр... тнїд

Ѹ҆е в не ... рекли г... копрнише
заправды.

ѿцъ имаетъ животъ в собѣ.
так ты ж далъ и с҃нови
животъ мѣти в собѣ. и
моцъ далъ емꙋ и сꙋдъ ві
сꙋдити. про то иже с҃нъ
члв҃ческый есть • не ди
вꙋйтесѧ томꙋ иже идѐ
година в которꙋю жъ то
всѣ иже въ гробѣхъ ꙋслышатъ
голос с҃на б҃жго. и выи
дꙋтъ тыи которыи добре чи
нили на въскр҃нїе живот.
а тыи которыи зле чини
на въскр҃нїе сꙋдꙋ • не
могꙋ ꙗ сам ѿ себе ничого
чинити. едно ꙗк слышꙋ
также и сꙋжꙋ. а сꙋдъ мой
правдивый есть. не ищꙋ
бо абых был по моей во
ли. але абы было по вол

посл҃авшаго ма ѡ҃ца :•:•:•
Конець. ЧЕ. НМРТ ВИМА.
ЗА ДІ Ѥли же ӕзь свѣдоучю самь ѡ
себѣ. свѣдоцство мое
не ѥ҃ праведно. ини ѥ҃ ко
торы свѣдочи ѡ мнѣ. а вѣ
даю иже ѥсть праведное с
вѣдоцьство ѥго. которы
свѣдочить ѡ мнѣ. вы по
слали ко іѡанновѝ. и свѣд
очиль ѡнь справедливѐ. а
ӕзь не приимаю свѣдоць
ства ѿ члка. да то гото е
мовлю ӕко бысте вы били
спсени. ѡнь биль свѣ
ща котораа гори ӕ свѣтить.
а ви не хотѣли ӕко бысте
радовали вь свѣтенм ѥ.
ӕзь имаю вольше свѣ
доцьство нижли іѡанново.
ПМ ВНЕ: Рекль гь кь приіше
ѥсли жега

справи бо. которы ми
даль ѡтець ӕко бих спра
виль. ты иоучини бы. ко
торы ӕ чиним свѣдчать
ѡ мнѣ иже ма ѡтць посла.
и сам ть тижь ѡтць которы
ма послаль свѣдчить ѡ
мнѣ. ѥго же то вы. го
лоса ни коли нѥсте неслыха
ли. а ни ѡсобы ѥсте не види
дѣли. а ни слова ѥго. не
маѥте вь кась гіере бывайуо.
бо которого ѡнь послаль
томоу вы не вѣрите. вы
розоумѣите справа. вы
же вы надѣете се м ѡдержа
ти живота вѣчнаи. а
ты и соу которы ѡ мнѣ
свѣдчать. а не хочете при
ти ко мнѣ. ӕко бысте живо

мѣли. славы ѿ людей
не прїимаю. але позналъ
есми, иже милости божїи не
маете. я есми пришолъ
въ имя ѿца моего. и не
прїимуете мене. если
бы иный пришолъ въ имя
свое. того бы прїимали есте.
якъ же вы можете увѣ
рити. славы другъ ѿ дру
га прїимующе. славы иная
которая есть ѿ самого бога
не глядаете. не будьте
тыи надѣи. якобыхъ есми я
на васъ мѣлъ жаловати
предъ ѿцемъ. есть кото
рыи на васъ жалуетъ.
Мѡусей, въ которого вы ина
дѣю свою покладаете.
бо если бысте вѣрили

Мѡусеови. вѣрили бысте
и мнѣ. бо онъ есть ѡ мнѣ
писалъ. а если его
писменомъ не вѣрите. якъ
моимъ словамъ увѣрите.

Еуанистїа выписоуе, яко Исусъ накормилъ людий пятма хлѣбы
и двема рыбами. ѿ которыхъ же то мѣлъ на царство поста
венъ быти. и пошолъ на гороу. и яко ступы же по морю ходилъ.
и яко ступы же плоутаетъ. ѿ хлѣбѣ небесномъ. который
же то естъ Христосъ. глава шестая.

глава 5

Потомъ пошолъ Іс за
море Галилейское. ко
торое ся прилегло поле
сто реченное Тиверїю. а за
нимъ шолъ многий народъ.
бо видѣли знаки его ко
торый чинилъ надъ немоцными.
Конецъ пятку. Тогды
Іс вшолъ на гору. и сидѣлъ
тамъ съ ученики своими.
а уже пасха жидовская.
близко была.

І

За НІ Поднесши Іс очи своѝ.
И увидѣлъ иже множе
ство народа идетъ к нему.
рекль Филиппови. где ма
ємо накупити хлѣбовъ.
абысмъ тыи то наѧли.
а то ѥ мовилъ искоушаючи
ѥго. вѣдалъ бо што малъ
оучинити. Ѿповѣдѣ
ѥмоу Филиппъ. за двѣ
стѣ пѣнезеи. [грошии]. купи
вши хлѣба тогды имъ не
стане. хотя бы з нихъ каждыи
понемногоу взѧлъ.
Рекль ѥмоу ѡдинъ з оучє
никовъ ѥго. Андреи бра
Симона Петра. ѥсть тоу
ѡдинъ младенецъ. кото
рыи то маєтъ пѧть хлѣ
бовъ ячменныхъ. и двѣ

Сре не. в ѿуа. Поднєсши Іс

рыбѣ. але што то ѥсть на
так велики люд. То
гды рекль имъ Іс. повелѣте
людемъ сѣсти. была бо и
трава на ѡномъ том мѣсци. и
сѣло мужей лику якобы
пѧть тысячии. Взявши
Іс хлѣбъ. хвалоу далъ. и
роздавалъ оучникомъ. а оу
чници давали тымъ кото
рыи сѣдѣли. также и з ры
бъ. поколе єдни хотѣли.
а яко сѧ оуже наѣли. роска
залъ оучникомъ своимъ. а
бы собрали окроухы кото
рыи зостали. абы и то ѥ
не погиноуло. И собрали
плъныи дванадесѧть кошѡ.
з ѡныхъ пѧти хлѣбовъ ячь
менныхъ. которыи зоста

з҃а валѝ. поѿнаїто̀ которыи̂
л҃і и̂ли̇. ны́и̂ пакъ то̀ лю
дѐ оувидѣвши̇ таковы̂ зна
кы̂ которыи̂ оучинилъ і҃с.
и̂ молвили̂ и̂же то то̀ е̂сть
праведныи̂ прр҃къ. кото
рыи̂ то̂ мѣлъ прїити̇ на свѣ҃тъ.
конецъ. сре҃. И̂ порозоу
мѣлъ і҃с иже хотѣли прї
ити̂ и̂ взѧти е̂го̀. а̂ оучи
нити̇ царемъ. такжѐ по
шолъ са҃ на гороу • а̂ гакыю
былъ вечеръ. зышли оуче
ници е̂го к морю̂ и̂ всѣ
ли в лодю̀. а̂ ѣхали на дроу
гою сторону̀ морѧ̀ дока
пернаоума̀. и̂ жесѧ тѐ
мно было оучинило̀. бо̂
і҃с е̂ще к нимъ не пришолъ
былъ. а̂ на мори ѿвелико̂

сѹ҃ в̂ попа̑, въ ѿча видѣвшї

ѿ вѣтроу вл҃ныи̂ были и̂ встали.
и̂ гребли сѧ̀ ꙗ̂ко бы̂ стадиїи̂
[illegible] двадесѧ҃ и̂ пѧ҃. а̂бо̂
тридесѧть • и̂ оувидѣли
і҃са а̂ ѿнъ ходи҃ по морю. а̂
приближоуе сѧ к лодѣ. и̂ оу
страшили сѧ̀ • а̂ ѿнъ рек
лъ и̂мъ. ꙗ̂ е̂смь. не боитє҃ •
и̂ хотѣли взѧти е̂го̀ в ло
дю. а̂ лодѧ пакъ тогожъ ча
су̀ пришла к земли̂. доко
торои̂ то̀ ѿни имали і̂ноули̂ •
дроугого̀ пакъ днѧ народъ ко
торыи̂ былъ за морѣмъ. вѣ
дали и̂жѐ дроугои̂ лодѣ та
не было̀. е̂дно таа̀ е̂дина̀
в которою̂ были всѣли оу
чни е̂го̀ • а̂ і҃с не всѣлъ
былъ в лодю съ оученикы̂
своими̂. е̂дно сами̂ оуче

ници его ѣхали. и нощі
были лодѣ которыи были
с тиверіяды пріехали. не
далеко ѿ ного того мѣста
где то или хлѣбы. и дали
хвалу богу. яко ли ксм
довѣдали народове иже ест
тамъ не было. а ни учe
никовъ его. к(с)тоупи
ли сами в лодію. и переє
хали до капернаума.
глядаючи іс(у)а. яко ли
нашли его на другои сто
ронѣ моря. и рекли ему.
учителю. коли еси тоу
приехалъ. ѿповѣдѣ
ли іс рекучи. заправъ
ды заправды вамъ повѣ
даю. глядаете мене не
того для иже есте видѣ

ли знаки. але иже есте
или хлѣбы. и насытилі
сте ся.

Дѣлайте не о покормлени Зач. к
которое гинеть. але
о тое покормлени которое
перебываеть к жизни вѣкъ
вѣчнъ. которое сынъ чело
вечьскыи дасть вамъ. его
бо ѿтецъ назнаменалъ богъ.

Конецъ. суботѣ.

Тогды рекли к нему. ш
тожъ маемъ учинити. а
быхмо учинили учинкы
божіи. ѿповѣдѣлъ іс
и реклъ имъ. то есть учи
нокъ божіи. абысте увѣ
рили в того которого есть
ѿнъ послалъ. а ѿни ре
кли ему. а кыи ж ты

Вто(ро)г не. реклъ г(о)с(по)дь ко при
дѣлайте.

знакы чинишь. не хай
быхмо видѣли. и вѣруде
мо вѣрити тобѣ. што
чинишь. Отцеве наши
или манноу впоустыни.
якъ же есть и написано.
хлѣбъ небесный далъ и
мъ ести. Тогды реклъ имъ
Іс: за правду за правду
повѣдаю вамъ. иж не Мо
исей далъ вамъ хлѣбъ.
з неба. але Отець мой дал
вамъ хлѣба з неба прав
дивого. Хлѣбъ бо Божій
есть который з неба з(о)
шолъ и дає живот вѣкуный.
Конець. вторкоу.
Тогды реклі ку нему. Г(с)и.
всегда давай намъ того
хлѣба. и реклъ имъ Іс.

за/ ка

Я есмь хлѣбъ живый. к
то бы пришолъ ко мнѣ.
не былъ бы голоденъ. а
кто оувѣритъ въ мене. не бу
детъ жадати на вѣкы.
але реклъ есми вамъ. иже
видѣли есте мене а не вѣ
рили. все што ми далъ О(т)
ць. а того который ко
мнѣ приде не выжену вонъ.
зышолъ бо есми з небес.
не того д(л)ѧ ябыхъ чинилъ
волю мою. але абыхъ чи
нилъ волю того. который
мя послалъ. то то есть
волѧ пославшаго мѧ О(т)
ца. абы того всего што
ми далъ не погубилъ. а
ле ижебы ихъ воскресилъ въ
послѣдний день. Ко(нець) сере(ди).

Середе. реклъ Гь. я есми

за кв То есть колми отца моего
который мя послал. а я
бык ождый и который ві
дит сна а вѣрит в него мѣ
жи[во]т вѣчный. а я въ
скрешу его в последнии
день • И для того ропта
ли жидове о нем. иже рек
л. я есмь хлѣб сшедши
с небеса. и мовили. а кида
тот есть Іс сн Іосифов.
его же мы и отца и матер
знаемо. а як же то мо
вить иже с неба ступил •
тогды отповѣдал Іс и
рекл им. не ропщите ме
жи собою. никто не може
прийти ко мнѣ. если же
не отец который мене по
слал притягнет его. а я

Чт г нѣ. рекл гь ко. то е во

въскрешу его в последнии
день Конец. чтекоу •
Есть написано в пророцех
и будут вси от Бга научени.
а для того каждый который
слышал от отца и научился
прийдет к мнѣ. не иже бы
кто видѣл отца. един то
который есть от Бга. то
есть видѣл отца • запра
вды заправды повѣдаю ва
м. который в мене вѣрит.
мае живот вѣчный • Я е за кг
сми хлѣб животный. от
цеве наши ели манну в
пустыни и померли всѣ •
то есть хлѣб сошедши
с неба. если кто от него ѣ
не умрет • Я есми хлѣ
б животный сошедши

Пм г нѣ. рекл гь ко. аз

с нб҃са. А є҆сли хто̀ боу́де
ꙗ́сти ѿ хлѣ́ба сего̀ живъ боу-
де на вѣ́ки. а хлѣ́бъ кото́-
рого ꙗ̀ дамъ плоть моꙗ є́сть. ко́-
тороую ꙗ̀ да́мъ за живо́тъ
свѣ́та. То́гды и гищалѝ
жидове межи собою ре́коучи.
ꙗкъ же мо́жетъ то̑ дати на̑
тѣ́ло своѐ ꙗ́сти. Реклъ
и҆мъ іс҃ заправды запра́в-
ды повѣдаю вамъ. Є҆сли
не боудетѐ тѣла сн҃а чл҃ческа
ꙗ́сти. а ни крове є҆го̀ не́
боудетѐ пи́ти. то̑ и жи́во-
та не боудетѐ в собѣ мѣ́тѝ.
Кто̑ и҆сть тѣ́ло моѐ. и пїе
кро́вь мою̀. и҆ма́етъ живо-
тъ вѣчный. и ꙗ въскрешоу є҆
в послѣ́днїй днь. Ко̑. пм҃.
Тѣ́ло бо моѐ пра́вдивое є҆-

по́кормленемъ. а кро́въ моа̀
пра́вдивое є҆́стъ пи́во.
А кто̑ и҆́стъ тѣ́ло моѐ. и҆ за
пїе кро́въ мою̀. в мнѣ к
пре́бывае. а ꙗ̀ в не́мъ.
ꙗкъ же мѐне по́слалъ жи́-
вый ѿц҃ъ. так ты́жъ и ꙗ
живоу для ѿц҃а. а кто̑ и҆
ме́не. то̑ и жи́въ боудѐ для
менѐ. То̑ тоє хлѣ́бъ кото́-
рый з нб҃а зышолъ. не ꙗко̀
ѿц҃е наши̑ ѣ́лѝ ма́ннꙋ в
поусты́нѝ и по́мерли. а
кто̑ и҆стъ то́тъ хлѣ́бъ. живъ
боу́детъ на вѣ́кы. Ты̀
то рѣ́чи мо́вилъ на сборѣ
шоу оучачи в капернаоумѣ.
То́гды мно́гый и҆з оучѐ-
никовъ є҆го̀ оуслы́шавшѝ
ре́кли. же́стокоѐ є҆́сть

пнⷣе днѐ: ре́клъ гⷭ҇ ико̑. кто и҆

тое слово. и кто его мо-
жет слухати. а ведь вѣ-
дал іс самъ собѣ. иже
учнци его около того мо-
вять, рекл имъ. то вас
блазнитъ. ели пакъ у-
зрите сна члчьскаго. яко он
идет где то и перед тым
былъ. духъ есть который
оживляет. а тѣло ни-
чого не помагаетъ. сло-
ва которыи я вамъ мовилъ.
духъ суть. а живот суть. але
суть нѣкоторыи з вась.
которыи не вѣрують. вѣ-
дал бо и с почятку іс. ко-
торыи то были што не вѣ-
рили. и кто былъ тотъ
што его мѣлъ выдати.
и повѣдѣлъ. иже для того

ели вамъ такъ реклъ. и
никто не можетъ прийти ко
мнѣ. ели бы не было ему
дано от отца моего. от
того пакъ часу многыи
из учниковъ его отошли
назадъ. а с нимъ не ходи-
ли. тогды рекл іс два-
надесятемъ. хочете ли
ты и вы пойти. отпокі-
дѣлъ пакъ ему симонъ пе-
тръ. гн. до кого быхмо
мѣли пойти. а ты слова
живота вѣчнаго маешь.
и мы есмо увѣрили и по-
знали иже ты еси хс снъ
ба живаго. конець пнк.
отповѣдѣлъ имъ іс рекучи.
чи не я вась двѣнадце-
сятех выбралъ. и един з вас

з межи васъ диаволъ • а то е мовилъ ѿ Июдѣ Іска
риоте Симоновѣ. которыйто хо
тѣлъ абы его продалъ. к(о)
доучне единъ з межи ві тѣ.

Є(ван)г(е)листа выписоуе. яко Іс(ус) при праздникоу жидовском
на оучтение людии жидовских. повѣсть прист(у)пе д(е)янию
в коучкахъ. в храмѣ. а в последний день праздника.
наперед поведаеть о пришествии Д(у)ха С(вя)т(а)го. и якъ
п(о)ты законники посоучителе вел(ми) люд(ей) знико(м) гадаю

гла. з.

зача ке

Потом ходил пакъ Ісус перед ме
шкивал в Галилеи.
ко не хотел в оукраи
нах жидовских жити.
про то. иже хотели его
жидове забити. былъ бо
близко и праздникъ жи
довский, постановение
коучки. • Тогды рекли
к нему братия его. пой
ди ѿтоле. а иди до зем
лѣ жидовской. абы и оучe

вто дне. въ ѿча. перемеш

ници твои видели дѣла
которыйты чинишь •
бо за правды иже ниχто
втаинѣ ничого не чинит.
которыйхочет быт(и). абы
былъ ѿбъявлен. а е
сли то е чинишь ѿповѣ
сте себе свѣтови. а ни бра
тия его не вѣрили в него. •
Тогды реклъ к нимъ Іс(ус). Еще
часъ мой не пришолъ. але ва
шъ часъ всегда готов есть.
не может свѣт абы вас
ненавидети. которыи ѿ мне
свѣдитоу. иже дѣла его
злы соуть. выйдите на тот
празник. а я еще не пой
доу на тот праздникъ.
бо час мой еще не есть выпо
лненый. • а то рекши Іс(ус)

Зостане

ѿсталъ в галилеи. зⷶ
коли пошли братїа его.
тогды и҆ ѻнъ пошолъ
на праздникъ. не ꙗвнѣ. а҆
лѐ тайно. тогды жи
дове глѧдали его на дн҃ь
празничныи. и мовилї
гдѣ ѥсть ѻнъ. и мно
го ѥ ропотанѧ было ѡ҃ нем
межи людми. бо нѣ
которыи были(и) которыи
мовили. и же ѥсть добрыи. зⷶ
а иныи мовили нѣтъ.
едно зводитъ люди(ми).
ꙗкиже и єдиного не
было. которыи бы то ѥ
ꙗвне смѣлъ мови ти.
для страху жидовского.

Конецъ. вторку.

И ꙗкыиж было в попраз зⷶ
ника. вшол іс҃ въ церквь кѕ
и наоучалъ. и дивовалисѧ
жидове рекучи. и ꙗкже
то писмо вѣдаетъ. коли
не оучилъ. ѿповѣдѣлъ
и мъ іс҃ и реклъ. моѧ наоу
ка не ѥ моѧ. але ѥсть того
которыи мене послалъ.
кто хоче по его воли чи
нити. розоумѣѥ ѡ наоу
це котораѧ ѥсть ѿ б҃га.
а лбо ѥслибым сам ѿсе
бе мовилъ. бо кто сам
ѿсебе мовитъ. славы свое
ѥи ищетъ. а кто глѣдаѥ
славы того которыи его
послалъ. то ѥсть правди
выи. а несправедливости
не ѥ в немъ. а чи не моѥ

ꙗкыиж было в попразд

сей дал вам закон. а
жадный з вас не чинить
подлуг закону. и для
чого жь хочете мене заби
ти. Отповедал ему
народ и рекли. чорта ма
ешь. кто жь тебе за
бити хочеть. Отпове
дал Ис и рекл им. едн
есмь едино чудо учи
нил. и все ся дивуете.
для того Моисей дал вам
обрезание. не иж бы то
з него было. але есще з
отцев. и в суботу обре
зуете чл҃ка. а если же
обрезание приймуеть
члк в суботу. а бы не было на
рушен закон Моисеов.
на мене ся гневаете.

иже есмь всего члвка
здорового учинил в су
боту. не на лице зрячи
судите. але праведный
суд судите. тогды
мовили некоторый из
Ерусалимянов. а чи
не тот есть которогото
хотят забити. и явне
мовить. а нич ого ему
не рекут. коли уж прав
диве порозумели княжа
та. иже тот есть правдивый
Хс. але того знаем
отколе есть. але коли
Хс прийдет. ни хто не бу
детъ ведати отколе бы
был. тогды Хс кликал
учачи в церкви. и мовил.
мене знаете и ведаете

ѿколѣ єсмь и̂ ѧ • и̂ а са
ѿ себе не пришолъ. але єсть
тотъ правдивый. который
мене послалъ. єгоже вы
не вѣдаєте. а̂ ѧ єго зна
ю. бо ѧ ѿ него єсмь. а ѿ
нь мене послалъ • тогды
хотѣли єго поимати. а
жадный нєго не поднеслъ. руки
на него. бо єще не былъ нє при
шолъ часъ єго ◆ конє. ꙋе.

И ноги ж пакъ з народа ꙋ
вѣрили к нєго. и мовили.
коли х҃с приидеть. чи єще бо
лшїи чуда чинити будє
ть нижли который тотъ чи
нить • ꙋслышавши па
рисеєве. коли то ѿ нє
го народове мовили. и послали
фарисеове и архиереове

слуги. абы єго поймали
ли • рекъ им ис҃. єще
малый час буду с вами.
и пойду къ тому который
мѧ послалъ. будете мене
глѧдати. а не найдете.
а гдє ѧ буду. вы там нє
можете прийти ◆
Въ послѣднїи пакъ днь ве зач. кз
ликаго праздника. ста
кши ис҃. и̂ закрычалъ рекꙋ
чи. єсли бы хто жадѣлъ,
нєхай приидеть ко мнѣ.
а напиєтсѧ • и̂ хто вѣ
руєт в мене. ѧко жє єсть
и̂ писмо повѣдено.
и̂ з чрева єго потекуть
воды живыѧ • а то ре
клъ ѿ дх҃у. которогомъ
мѣли приѧти вѣруючїи На всѣ сщ҃го дх҃а:

Нє и т на м. в послѣднїи

[illegible]

в него. бо еще не данъ
былъ дх҃ъ ст҃ыи. и іс҃ъ еще
не былъ прославленъ.
многыи пакъ з народа. оу-
слышавши тое слово по-
видѣли. то естъ заправ-
ды пр҃ркъ. а инныи мови-
ли иже тое правдивыи хс҃.
а другыи пакъ мовили
рекоучи. а чи з галилеи
маетъ прийти хс҃. а чи
в писмѣ не повѣдѣно е.
иже хс҃ маетъ прийти и с пл-
мене давыдова. а з мѣста ви-
ѳлеѡмьского. гдѣ то бы-
валъ. прийти маетъ хс҃.
и былъ розница межи лю-
дми для него. а нѣкото-
рыи з них хотѣли его по-
имати. але ни единъ

нехто не несль рукы на него.
тогды пришли слоугы ко
архиереѡмъ и фарисеѡм.
и рекли имъ ѡни. про што
есте его не привели.
ѡтповѣдѣли имъ слоугы
рекоучи. николи такъ ни
єдинъ чл҃къ не мовилъ. ꙗко
тотъ чл҃къ мовитъ. тог-
ды ѡтповѣдѣли имъ фа-
рисеи и рекли. а чи вы
есте есте прелщени. а
чи оувѣрилъ в него кото-
рыи ис кнѧжатъ. або
з фарисеѡвъ. єдно тыи
народи вѣроуютъ в него кото-
рыи то не знають закона.
проклѧти суть. рекль
до нихъ ѡнъ никодимъ. ко-
торыи былъ в ночи пришо-

к немоу. которыйже
то былъ єдинъ з межи
нихъ. а чи законъ нашъ сꙋдитъ
чл҃ка. єсли кгы напере
неслышалъ ѿ него. и не
довѣдалсѧ што ѡнъ оу
чинилъ. ѿповѣдали
и рекли ємоу. а ли ко и ты
єси з Галилеи. прочитай
в писмѣ и оубудеши вѣ
дати. иже пррк з Гали
леи не приходить. и по
шолъ каждыи до домоу ско
єго. пре не н. кза. кд.

Єѵ҃листа выписоуе. іакъ єсть привели фарисее прехⷧа женоу
на прелюбодѣйствѣ поиманоую. іакъ самъ бы хс҃ повѣ
даєть быти свѣтило свѣта, и початкомъ. и тыи
иже єсть перший нижли Авраамъ. глава. н.

сп҃ы
жена
неслі

А Іс пакъ пошолъ на
гороу Ѡливноую. и
потомъ на скитанїи
засѧ пришолъ до церкве.

и всѣ люди єѣ приходили к не
моу. а ѡнъ сѣдѧчи ноучи
лъ ихъ.

Тогды привели законни
ци и фарисеи к немоу.
женоу на прелюбодѣйствѣ
поиманоую. и постави
ли єи на середи нѣ. и рекъ
ли ємоу оучителю. там
то жена нинѣ єсть пои
мана на прелюбодѣйствѣ.
а в законѣ написалъ намъ
Моисеи таковыи камѣнїемъ
побивати. ты пакъ нам
іакъ кажешь. а то ємо
вили покоушаючи єго.
абы ѿ бвинити єго мо
гли. а Іс нахиливши
и писалъ перстомъ на зе
мли. палцемъ. а ѡнъ єго за҃ кн

въ ѡныи тоу҃а. Привели ко

перестали свѣдковали . а ѡн
поднѣсшисѧ рекль имъ .
который естъ межи вами и
безъ грѣха . тотъ нехай въпе-
редъ верже на нѣи каменє .
а ѡнъ пакъ нахилившисѧ
писаль на земли . а ѡни
не слышавши то . вы-
шли ѡдинъ за ѡднымъ .
почавши ѿ старшихъ .
ажъ и до меншихъ . и ѡс-
таль там ѡдинъ самъ
ис . и жена которуюто
были привели . а поднесь-
шисѧ ис не увидѣль ни
ѡдиного . ѡдно толко же-
ну . и рекль ей . жено
гдѣ суть тыи то . который
на тебе жаловали . а чи
ни ѡдинъ тебе не ѡсудилъ

и рекла . ни ѡдинъ . гди .
рекль ей ис . и ѧ тебе не
ѡсужу . иди жь а болше
того не съгрешай .
Конецъ . стыи женамъ .
А ис мовиль имъ рекучи . Зач. ка
ѧзъ есми свѣтъ мирови .
кто ходитъ за мною . не бу-
детъ в темности ходити .
але будетъ имати живот
вѣчный → Конецъ нтнои .
Рекли ж пакъ ему фарисе-
ѡве . ты свѣдчишъ ѡ себѣ свѣ-
дчишъ . а свѣдоцство
твое не естъ праведное .
ѿповѣдѣль ис и рекль им
хотѧ ѧ свѣдчу ѡ себѣ .
свѣдоцство мое естъ
праведное . бо вѣдаю
ѿколь есми пришолъ .

Чтенє: рекл гь ко . ѧврѣѡмъ

а҆ ко́гдѣ и҆доу. а҆ле вы не́
вѣдаете ѿ ко́ле прихожоу
а҆ и҆ гдѣ и҆доу • вы подлу
гь пло́ти соудите. а҆ ѧ҆
ни́ко́го не ѡ҆соужаю. а҆
хоть бы и҆ соудилъ. соудъ мо́и
пра́вдивый є҆сть. бо не́
є҆смь є҆ди́нъ ѧ҆. а҆ле и ѿцъ
ко́торы́й ме́не посла́лъ •
а҆ въ за́ко́нѣ ва́шемъ та́къ
є҆сть напи́сано. и҆же двох
члвкъ свѣдоцство є҆сть
пра́вдивое • ѧ҆ є҆смь то́т
ко́торы́й свѣдчу самъ ѡ҆
се́бѣ. и҆ свѣдчи ѡ҆ мнѣ
и҆ ѿцъ ко́торы́й мѧ посла́ •
и҆ ре́кли є҆моу гдѣ є҆сть ѿцъ
твой • ѿпо́вѣда́лъ і҆с.
а҆ ни ме́не зна́єте. а҆ ни ѿ
ца мо́єго. є҆сли бы́сте

ме́не зна́ли то и҆ ѿца мо́
є҆го бы́сте зна́ли •
тыи то сло́ва мо́вилъ
і҆с вблизо филакїи. то є҆
въ скарбници црквней. на
оучачи в цркви. а҆ ни҆хто
дни є҆го не пои҆ма́лъ.
бо є҆ще бы́ла не пришла
годи́на є҆го • Ко́не҃ч.
То́гды па́къ ре́клъ и҆мъ і҆с • за҃ л҃
ѧ҆ и҆доу. а҆ вы боу́дете ме
не глѧда́ти. и҆ не найдете.
а҆ въ грѣсѣхъ ва́ших поумрете.
а҆ гдѣ ѧ҆ пойдоу. вы тамъ при
и҆ти не мо́жете • и҆ мо́
ви́ли то жидове ре́коучи.
а҆бо́ са́мъ себе забити хочетъ.
и҆ же та́къ мо́вит гдѣ ѧ пой
доу. вы та́мъ прийти не може
те • и҆ ре́клъ имъ і҆с. вы є҆сте

не соуре воздвн

пѧ҆тдне рекль гь ко. ѧ҆ и҆доу

ѿ нижних. а я єсми ѿ
вышних. вы єсте ѿ сего
свѣта. а я не єсмь ѿ
свѣта сего. и для того
так єсми вам рекл.
иже помрете и маєте
в грѣсѣх ваших. если не бу
дете вѣрити иже я єсмь.
то помрете в грѣхох ва
ших. и мовили єму
ты кто єси. а Іс ѿпо
вѣдѣвши рекл им. по
чаток. так же єсми и
поведал вам. много
имаю о вас мовити
и судити мя. але тот
который мя послал пра
вдивый єсть. и я ко
торыи рѣчи єсми слышал
ѿ него. тыи и поведаю

на свѣтѣ. а ѡни не смотѣ
ли не зрозумѣли. иже ѡ
цѣ єго поведал быти
ба. рекл пак им Іс.
Коли поднесете сна члчє
ского. тогды познаєте
иже я єсмь. и сам ѡт себе
ничого не чиню. єдино як
єсть мнѣ ѿцъ мой роска
зал. тоє и вам повѣ
даю. и тот который мя
послал со мною єсть.
не ѡставил мене ѿцъ єди
ного. бо я тоє всегда дѣла
ю што с ему подобаєт.
як ли ѡн то мовил.
многии пак увѣрили
в него. Конец пятка. и сут.
Тогды мовил Іс к жи
дом ѿ них им. который За ча.

сѹ т. рекл Гь к жидом

то быили оувѣрили вънего.
ѥсли вы так боудете прѣ
бывати въ повѣстѣх моихъ.
за правды иже мои оучени
ци боудете. и познаѥте
правдоу. а правда свобо
дными оучинитъ васъ •
и ѿповѣдали ѥмоу ѿни.
мы ѥсмо племѧ авраамо
во. и николи смо в жан҃ѣ
в неволи не были. і ак же
ты мовишь волными
боудете • ѿповѣдалъ
имъ І҃С рекоучи. заправ
ды. заправды повѣдаю
вамъ. иже кождый ко
торый чинит грехы. по
робленъ ѥсть грехомъ •
а неволникъ не живетъ
в домоу на вѣкы. але

сн҃ъ живе на вѣкы. а е
сли сн҃ъ васъ высвободит҃ъ.
заправды свободными
боудете • вѣдаю иже
ѥсте племѧ авраамово.
але мене хочете забити.
иже слово моѥ въ вамъ мѣс
цѧ не маѥтъ. и аз што
ѥсми видѣлъ оу ѿц҃а мо
ѥго то є и мовлю • а вы
што ѥсте видѣли оу
ѿц҃а вашего. то є и чини
те • ѿповѣдали ѥмоу
и рекли. ѿц҃ь нашь авраам
ѥсть • рекъ пакы имъ
І҃С. коли бы ѥсте сн҃ове
авраамови были. оучин
кы бы ѥсте авраамовы
чинили. але тепере чѣ
глѧдаѥте мене забити •

чл҃ка такового, котории
єсми вамъ правдꙋ мовилъ.
которꙋю єсми ѿ б҃а слы-
шалъ. того авраамъ не
чинилъ. а вы чини-
те оучинкы ѿца вашего.
и рекли ємꙋ. мы єсмо
нарожени не ѿ блюдодѣ-
ꙗнїа. мы єдиного ѿца и
зач҃ лв҃ маємъ б҃а. Тогды ре-
кли имъ Іс҃. єсли бы б҃ъ
былъ ѿцемъ вашимъ. за
правды мили бысте
любили. бо и ꙗ ѿ б҃а вышо̑лъ
и пришолъ єсми. ко҃ ст҃ꙋ.
не самъ бо єсми ѿ себе
пришолъ. але ѿнъ мене
послалъ. чого для по вѣ-
стїи моєи не розꙋмѣєте.
про то. иже словы моихъ

пн҃е є н҃е. рекли гл҃ы к ним пришє-
єсли бы

слꙋхати не хочете. вы
ѿ ѿца вашего дїавола єсте.
и оучинкы ѿца вашего хо-
чете чинити. ѡнъ бо былъ
с початкꙋ чл҃кꙋ оубїйца.
и ѡ правдꙋ николи не сто-
ꙗлъ. бо и правды в нем
не маєшь(?). и коли мовит
лжꙋ. знаючи ѿца своєго
мовить. бо ѡнъ ѡтецъ єго
ложь єсть. ѡзѐ ꙗ(?). котр-
ыи вамъ правдꙋ мовлю, мнѣ
не вѣроуєте. ктожъ з межи
васъ находит быти винным и мене
грѣхꙋ. а єсли же правдꙋ мо-
влю. мовлю. то для чого ли мн-(?)
не вѣроуєте. и ктожъ ѿ б҃а
єсть. тотъ слꙋхаєтъ словъ
б҃жїихъ. а вы для того не
слꙋхаєте. иже не ѿ бг҃а не

єсть єсте • тогды ѿпо-
вѣдѣли жидове и рекли є-
мꙋ. а вы же мы добрѣ впо-
вѣдаємо. иже ты єси са-
маритѧнинъ. и маєшь бѣ-
сь бѣсовство • ѿпо-
вѣдѣль имъ іс҃. речю ꙋти
ѧ. бѣса не маю. але впо-
читаю ѿца моєго.
а вы мене не ꙋтили. за
правды иже я не глѧдаю
славы моєи. єсть тоть
который глѧдаєть и сꙋдит •
за̃ лг̃ За правды за правды повѣ-
даю вамъ. будели кто
слова моє стеречи. тоть
смерти не ꙋзрит на вѣки •
конець. понедѣлкꙋ •
тогды рекли ємꙋ жидове.
нинѣ єсьмо познали. иже

вто ене. рекль г҃ь к пришн
за правды

ты бѣса присобѣ маєшь •
авраамъ єсть ꙋмерль. и
весь пророкове. а ты повѣда-
єшь. будели кто стеречи
слова моихъ. смерти не вкꙋ-
сить вѣчне на вѣки. а
чи пак ты болшии єси ѿ
ѿца нашего авраама. а
пророци тож ꙋмерли. и кто про-
роковепомерли суть. кимъ
тысѧ самъ чинишь •
ѿповѣдѣль іс҃ и рекль имъ.
єли бы я сам себе выслав-
лѧль. то бы слава моѧ ни-
мало ничто не была. єсть ѿць
мои. который мене высла-
вꙋє. которого вы славите,
повѣдаєте. иже єсть вашь бг҃ь
вашимъ. а не познали єсте
єго. а лем я єго знаю •

Яесли кто реклъ. иже незна ю его. то быхъ былъ
подобный вамъ лгаръ.
але знаю его. и слово его
стерегу. Авраамъ отцъ
вашь радовалъ бысм былъ
с того, абы былъ доуек(а).
и видѣлъ днъ мой. и гдесм
видѣлъ и радовалъсм. то
гды рекли ко немоу жидове.
тобѣ пмти десмти лѣтъ
ещене маешъ. а авраама лі
еси видѣл. реклъ имъ
Ісъ. за правды за правды
повѣдаю вамъ. иже вi пере
ни ж ли і авраамъ былъ,
іа есмъ. тогды похва
тили камене, и хотѣ
ли на него вереuи. але
Ісъ есть реuъ закрита(м).

и вышолъ и церкве. и про
шолъ по межи ними. ко кто.

Еvлиставыписоуе. иакосхс оузоровилъ слѣпого знародженм. которого то з жидовъ и з костела выгнано, добротли
приналъ. ты же повѣдаетъ. и жеесть длмсоудоу,
на тот мтто свѣтъ пришолъ. глава .д. азало лд.

Глава. д
аз
л

И миналонишолъ Ісъ. и оу
здрѣлъ uлка. кото
рый то былъ слѣпъ
з родоу. и доповѣдовали сm
в него оuнцие его рекоу.
оuчителю, кто съгрешил
есть, сей ли, uи паки ро
дители его, иже сm такъ
слѣпъ родилъ. отповѣ
дѣлъ Ісъ и реклъ ко нимъ. а
ни тот не съгрешилъ, а ни
родители его. едно того
длм слѣпъ см народилъ,
абы см зъявили дѣла Бжіи
на нимъ. бо иа моушоу
uинити оuчинки того

не .s. въ отuа, миналошто

Которыи мене послалъ.
поки еще днѧ есть. прї
де ночъ. тогдыжъ
жадный не боудетъ моу
робити. поки бымъ былъ
на свѣтѣ. то быхъ былъ
свѣтомъ мирови.
тое рекши плюноулъ на зе
млю. и оучинилъ болото
з слинны. [крепїе, або грѧзь.] и по
мазалъ ѡнымъ болотомъ
ѡчи слѣпомоу. и реклъ
емоу. иди. и оумыи сѧ
в коупели силоуамскои.
[вслажавцѣ. або вприбникоу.] котораѧ
выкладаетсѧ. посланъ.
а ѡнъ пошолъ, и оумылъ
сѧ и пришолъ видѧчи.
соусѣде пакъ, которыи
его и пре тымъ видали,

ѧкъ еще слѣпъ былъ. и
мовили. а нещъ тотъ есть
которыи сѣживалъ и ми
лостынѣ прошовалъ.
нѣкоторыи мовили. и
тотъ есть. а иныи мови
ли. иже подобныи емоу
есть. але ѡнъ самъ пове
далъ рекоучи. ѧ есмь.
тогды пытали его рекоу
чи. ѧкъ есть ѡтворены
ѡчи твои. ѿповѣдѣ
илъ ѡнъ и реклъ. члвкъ.
назканный іс. оучинилъ
болото. и помазалъ ѡчи
мои. и росказалъ ми
ити к коупели силоуамъ
скоуе. и оумыти сѧ.
а ѧ пошотши и оумылъ сѧ
есми и прозрѣлъ есми.

и рекли ѥмоу. гдѣ ѥсть
тотъ чл҃къ. а ѡнъ ѿпо
видѣлъ имъ рекоучи. не
знаю. тогды привели
того которыи былъ слѣ
пымъ до законниковъ.
и была соубота коли іс҃ оу
чинилъ болото. и ѿтво
рилъ ѡчи ѥго. тогды
пакъ фарисеѡве пыта
ли ѥго рекоучи. какъ ѥси
ты прозрѣлъ. а ѡнъ
ѿповидѣвши реклъ имъ.
болото положилъ на мои
ѡчи и казалъ ми ся оу
мыти. и ѿтого вижю.
нѣкоторыи пакъ ѿ фари
сеѡвъ рекли ѥмоу. тотъ
чл҃къ не моужеть быти ѿ б҃а.
иже соуботы не свѧтитъ.

а иныи пакъ мовили.
и какъ бы моглъ чл҃къ гре
шныи таковыи знакы
чинити. и сталася ме
жи ними розность.
и ѥще мовили ко слѣпомоу.
ты пакъ якъ дръжишь ѡ
ѡномъ, которыи ѿтво
рилъ ѡчи твои. а ѡнъ
реклъ. пророкъ ѥсть. то
гды жидове не вѣрили ѥмоу.
иже бы слѣпъ былъ и про
зрѣлъ. ажъ призвали ро
дичовъ того которыи то
прозрѣлъ. и пытали ихъ
рекоучи. чи тотъ то ѥсть
с҃нъ вашъ. ѡ которомъ вы
повѣдаѥте иже быся
слѣпъ народилъ. какъже
нынѣ видитъ. ѿпови

дѣли имъ родичеве его
и рекли. вѣдаемо иже
то есть сн҃ъ нашъ. и слѣ
пъ ся есть народилъ. але
того не вѣдаемо якъ
ѡнъ нн҃ѣ видитъ. и кто е
стъ то который ѿтворилъ
ему ѡчи его. мы не вѣ
даемо. пытайте его
самого. и ѡнъ южъ есть
лѣтъ дорослъ. и самъ за
себе будетъ мовити. про
то такъ мовили родите
ли его. иже ся боали
жидовъ. бо ся южъ были
змовили жидове. если
бы кто вызнавалъ быти
хр҃та. таковый выгнанъ
будетъ из собору. про то
такъ мовили родителї

его. маєть лѣта пытайте
ся его. повтороє пакъ
призвали чл҃ка ѡного то
который былъ слѣпъ. и
рекли ему. дай хвалу
бг҃у. бо мы вѣдаемо иже
чл҃къ тотъ есть грѣшный
ѡнъ пакъ на то ѿпови
дѣвши рекъ имъ. если
грѣшенъ есть я того не
знаю. єдино то є знаю.
иже былъ есми слѣпъ. а
нн҃ѣ вижу. ѡни ѿпѧть
рекли ему. што есть у
чинилъ тобѣ. и якъ есть
ѿтворилъ ѡчи твои.
ѿповѣдѣлъ имъ ѡнъ ре
кучи. южъ есми вамъ по
видѣлъ. якоже есте не слы
шали. штожъ вы другое

хоу́тете слышати. а҆кои вы
оученикамы єго̀ хоу́тете
быти. а ѡни и пакы и ся
соромотили єго, и рекли
ємоу. ты саммъ оученикомъ
єго боудь. а мы єсмо оуче
ници моусеѡвы. а мы вѣ
даємо иже моусеѡви ю
вилъ бгъ. а того мы не з
наємо ѿкоуле єсть.
ѿповѣдѣлъ имъ ѡный то
чл҃къ рекоучи. за правдоу
и же то дивно єсть. иже вы
не вѣдаєте ѿкоуле єсть,
кто ѿтворилъ єсть ѡчи
мои. вѣдаємо иже бгъ
грѣшниковъ не слоухаєтъ.
але кто бы былъ богобо
жный а чинилъ волю єго
того слоухаєть. ѿ вѣка

не слыхано. а҆бы кто ѿ
творилъ ѡчи слѣпо на
роженаго. абы не
былъ ѿ ба҃ тотъ чл҃къ. не мо
глъ бы ничого чинити.
ѿповѣдѣли ѡни и рекли
ємоу. ты єси въвесь въ
грѣсехъ нароженъ. чи ты
насъ оучити хоущешь.
и оуслышалъ іс҃. иже єго
выгнали вонъ. и нашод
ши єго рекль ємоу. вѣроу
єши ли ты в сна бжїєго.
ѿповѣдѣлъ ѡнъ и рекл
кто єсть гі҃. абых вѣ
рилъ в него. и рекль
ємоу іс҃. и видѣлъ єси
єго. и который мовит
с тобою. ѡнъ єсть.
а ѡнъ рекль вѣроую гі҃.

И поклонилсѧ ємꙋ.

Конецъ недели.

зл / лє Ѿ И реклъ Іс. на сꙋдъ єсми
я пришолъ на тот свѣтъ.
абы и тыи которыи не
видѧт видели. а кото
рыи видѧт. абы слѣпи
были. и услышали то
нѣкоторыи з фарисеѡв
которыи близко него бы
ли. и рекли ємꙋ. а ко
и мы слѣпи єсмо.
реклъ имъ Іс. бы єсте слѣ
пи были. грѣха бы єсте не
мѣли. а нынѣ мовите
иже видимо. протожъ
грѣхъ вашъ пребываєтъ.

Єѵангеліа выписоуе. иже Хс црькве дверь єсть а и добрыи па
стырь. которогож жидове, иже имъ своє правдивоє
бжество, вызнавалъ. каменіємъ оубити хотѣли
але имъ зышолъ :~ глава десятаа.~

ѹ҃е, є҃не, реклъ г҃ь ко пришєдшимъ
на с҃ѹ

глава .і.

На рождество ... [marginal note, partly illegible]

За правдꙋ за правдꙋ
поведаю вамъ.
кто не входит дверь
ми в загородꙋ ѡвечꙋю.
а ленно ꙋдаи входит. тот єсть
злодѣи и розбойникъ.
а кто входит дверми.
тот єсть пастырь ѡвечии.
томꙋ ѡ дверныи ѿтво
рѧєтъ. и ѡвцѣ слꙋхают
голоса єго. а своѣ ѡвцѣ
называєт по имени. и
выганяєт ихъ. а коли
власныи свои ѡвцѣ выже
нетъ. и сам перед ними и
детъ. и ѡвцѣ єго за нимъ
идꙋт. ко знают єго по го
лосꙋ єго. а за чꙋжимъ
не идꙋтъ. але єще ꙋте
кают ѿ него. конец на [зачала]

реклъ г҃ь ко пришєдшимъ
за правдꙋ

голосу чужого. тое и̃
по притчою повидѣль Іс̃.
а ѻни того не могли розу
мѣти. што бы то была
заповѣсть. которую имь
Іс̃ повидѣль. повторе
пакъ рекль имъ Іс̃. запра
вды заправды повѣдаю
вамъ. иже азъ єсмь двє
рми овецъ. всѣ ко
торыи ж коли передо мною
пришли. злодѣє єсть.
и розбойници. але не послу
За
ЛЅ
хали ихъ овцѣ. Азъ єсмі
двєрми. а кто бы черезъ
мене вшоль. тот будеть
избавлень. а войде. и ѿ
тж выйде. и пожиток найде.

Конє̃ че̃. и ст҃ому Костѧнтин.
Ієрархомъ. и утрени.

Рекль Гс̃ь ко пришедшимъ к не̃
іаєслліцве.

злодѣй не для иного при
ходить. єдно абы укра
ль. и забиль. и погубил.
а я того для пришоль єсмі
абыж живот имѣли и ко
ліше имѣли. Азъ єсмь па
стырь добрый. пастыр
добрый. и душу свою по
кладаєть за овцѣ. але
наємникъ, который не
єсть властным пастыр
ем. котороги ж то не єс
властный овцѣ. єсли
бы увидѣль волка а ѡн
идеть. то и овцѣ зоставив
ши утѣкаєть. а волк
их ухватываєт. и розга
нєть овцѣ. а наємний
утѣкаєт. бо наємникъ
єсть. и не баєт о овцах.

а єсми пастырь добрый
и знаю ѡвці мои. и зна
ют мене мои. якъже ѡтєцъ
мене знаєть. такъже и я
ѡтца знаю. а и дшу мою
покладаю за ѡвці •
маю єще иныи ѡвці.
которыи не єсть с того за
городы. и тыи иного ми
прикгнути. и будуть
слухати голоса моєго.
и будеть єдино стадо. и
єдинъ пастырь • ко стле.
за лз Тогда мене ѡтцъ мой
любить. ижем и душу
мою покладаю. абыхъ
ѡпять приняль єи. и ныи
паки ниxто не беретъ єи
ѿ мене. але я покладаю
єи самъ ѿ себе. бо маю

пт е нє: рекль гь к при
тогда

моць положити єи.
маю тыж моць и ѡпять
взяти єи. и то єсми вска
зання взяль ѿ ѡтца моєго •
и стала ся розность межи
жидами для ѡныхъ словъ •
и мнозіи и мовили злє
жинихъ. иже бѣса маєт.
и неплъного єсть розу
му. для чого слухаєте
єго • а другіи паки
мовили. таковыи словъ
не можеть мовити. то
которыи бы мѣль бѣса.
або у ни может бѣсъ слѣ
помоу ѡчи ѿтворити • за
Было паки тогда понова
леніє црькве въ ієрлмѣ.
зимѣ. и ходиль іс въ
црькви в притворѣ соло

на ѡсщеніє црькве. было па

моновѣ. всѣнехъ соломоновѣхъ. ѡб-
ступили пакы его жи-
дове. и мовили ємоу.
поколе дш҃и наши держиш.
єсли ты єси хс҃. повѣж
намъ явне. ѿповѣ-
дѣлъ имъ іс҃ рекоухи. а
вида єсми вамъ пови-
дѣлъ. але не вѣроуєте.
оучинкы которыи я чи-
ню въ имѧ ѿца моєго.
тыи высвѣдчаютъ ѡ мнѣ.
але вы не вѣроуєте. бо
не єсте з овецъ
моихъ. якъ же єсми
вамъ повидѣлъ ⁘
зач҃ ли Овцѣ мои голоса моєго
слоухаю. а я ихъ зна-
ю. и за мною идоутъ.
а я даю имъ жизнь вѣчныи.

коу е҃. рекль гь ко пришешии
ѡвцѣ мои

Конецъ пм҃. нєщ҃енїи ⁘
а не погыноуть навѣкы.
а тыжъ никто не вытръ-
гнетъ ихъ из роукъ моихъ.
ѿецъ мои который
мнѣ далъ ихъ. тотъ єсть
болшии надъ всѣми. и
не можетъ тыжъ ихъ никто
вырвати з роукъ и ѿ ѿца
моєго. бо я и ѿецъ
єдно єсмо. тогды
похватили жидове ка-
мени. и хотѣли єго
забити. ѿповѣдѣлъ
имъ іс҃. много єсми вамъ
добрыи оучинковъ пока-
залъ ѿ ѿца моєго. для
которыхъ оучинковъ и каме-
нїємъ мечете на мѧ.
ѿповѣдѣли ємоу жидове

рекоучи. про добрыи оучи
нокъ камєніємъ нє мє,
чємо на тєбє. алє ижє хоу
лишь. ижє ты боудоучи
чл҃комъ, а поклѣдаєшисѧ
быти бг҃омъ. Ѿпови
дѣль имъ Іс҃ рєкоучи. а
чи нє написано въ законѣ
вашємъ. и азъ єсми рєкл
ижє богові єстє. а є
сли жє ѡныи назвал
богами. до которыхъ сѧ
слово бж҃іє стало. а нє
можєть быти роушєно пис
мо. написаніє ѡного
то. которогожь пост҃иль
ѿц҃ь. и нас свѣт послаль.
а вы мовитє ижє хоулоу
мовишь. ижє єсми та
къ рєклъ. ижє сн҃ъ бж҃іи єсмъ.

Єсли жє бых нє чинил оу
чинковъ ѿц҃а моєго.
то бы єстє могли нє вѣ
рити мнѣ. а єсли чи
ню. и єсли бы єстє мнѣ
нє вѣрили. оучинкомъ
моимъ вѣрьтє. а бы єстє
познали а вѣрили. и
жє въ мнѣ єсть ѿц҃ъ а я в нємъ.

Конєць. Соуботѣ.

Хотѣли єго поимати. За҃
а ѡнъ вышоль з мєжи
них. и пошоль ѡпять
за Іѡрдань. на ѡноє
мѣсцє, гдє то пєрєд тымъ
Іѡаннъ людь кр҃тиль.
и тамъ мєшкаль.
многыи пакъ приходи
ли к нємоу. и мовили рєкоу
чи. за правдоу Іѡаннь

Г҃є. в҃і. з҃ чѡута. хотѣли Іс҃а

и не єдиного знакоу, не
оучинилъ. а все ж што
который ѡт того повѣ
далъ іѡаннъ правда є.
и многыи пак вѣровали
в него. Конець гл. ві.

Єѵангелиста повѣдаєт. ӕко Хс Лазарѧ въскресилъ. и
ӕко сынове жидове радили ӕко бы их забити [illegible]

зач. лі.

Былъ пак нѣкакый
немоцный члвкъ
на имѧ Лазарь.
и з мѣста Віфанїи. ктo
торое было Марїино и
Марфино сестры его.
А тота ж Марїа, котораѧ
помазала Гда мирома
дорогою мастию. и ѡттирала ноги
его волосами головы
своей. того ж то брат
Лазарь. который былъ не

Въ ѻно врѣмѧ. Былъ нѣкакый

моценъ. Тогды послали
к немоу сестры его
рекоучи. Гди. тота кото
рого ты любиши неможе.
А Іс оуслышавши то ре
клъ. Та немоць не є
смрьтелнаѧ. єдно для
славы бжїей. абы снъ
бжїй былъ прославленъ
для неи. А милоучи Марьфоу
и сестроу ей и Лазарѧ лю
билъ Іс. Яко ж оуслы
шалъ иже Лазарь неможе.
и пребывалъ на том
мѣсте два дни. А по
томъ реклъ оученикомъ и.
поидѣмо ѡпѧть до зе
мли жидовской. Реклї
емоу оученици его. оучи
телю. недавно хотѣли

тебе жидове каменіемъ
забити. а ты ѡпять
тамъже хочешь поити.
ѿповѣдѣлъ іс. а вніже
дванадесять годинъ въ
дни есть. если кто хо
дит вдни то не ѡткнеся.
бо свѣтлости того свѣ
та видитъ. а если кто
вночи ходитъ. то потъ
кнеся. бо не маш свѣ
тлости внеи. тое по
вѣдѣвши рекъ имъ. ла
зар приятель нашъ оуснулъ.
але поиду абы его збу
дилъ. рекли пакъ ве
оученици его. если оуснулъ.
то будетъ здоровъ
але іс мовилъ ѡ смерти
его. а ѡни мнѣли надѣва.

иже бы іс ѡ спанию сна
мовилъ. потом пакъ
повѣдѣлъ имъ іс явне. те
кучи. лазар товаришъ
нашъ оумерлъ. и радъ есми
тому иже есми тамъ
не былъ. а то для вас
иже бысте увѣрили.
а для того поидѣмо к не
му. тогды ѳома на
званныи близнецъ. дидимъ
реклъ учнемъ. поидѣмо.
абыхмо есмо и мы зъ нимъ
мерли. и пришолъ іс. и
нашолъ его. а ѡнъ юж
четыри дни въ гробѣ ле
жи. бо была виѳаніа
близко ѿ ерлима. яко
бы пятнадесят стаяніи.
а боровныхъ гоновъ. и многи и

и з жидовъ тамъ было
пришло. к Марии и к Мар-
фе тешити их о брате ихъ.
Марфа а паки коли услы-
шала. иже Іс идеть. вы-
шла противъ него. а Ма-
рия дома осталася. и ре-
кла Марфа къ Ісу. Ги.
коли бы былъ ты тутъ.
братъ бы мой былъ не умерлъ.
але и ныне ведаю. што
бы еси едно просилъ от Бга.
даст ти то Бгъ. рекл
ей Іс. встанеть из мер-
твыи братъ твой. и рекла
ему Марфа. ведаю иже
встанеть при воскресении
в последний день. ре-
клъ ей Іс. я есмь вос-
кресение и животъ. и кто

верить в мене. хотя бы та-
кже умерлъ. живъ будеть.
и каждый который жи-
ве. и верить в мене. не у-
мреть навеки. вери-
шь ли тому. рекла
ему. верую Ги. и азъ е-
смь уверила. иже ты
еси Хс Снъ Бжий. кото-
рый же еси на тот светъ
пришолъ. а то есть рекши
пошла. и позвала Марии
сестры скоро и. тихо мо-
вячи. учитель пришолъ
есть и зоветь тебе.
а она коли услышала.
ворочо всхопивши ся по-
шла к нему. а Іс еще
былъ не пришолъ до ме-
стечка. але еще былъ

на томъ мѣсци. гдето
поткала его марфа •
тогды ѡныи жидове
которыи были при неи в
дому и тѣшили ее. оу-
зрѣли марию иже встала
борзо и вышла. шли за нею.
и мовили иже идетъ плакати
на гробъ • а яко коли та(м)
пришла мариа. гдето стоялъ
ісъ. оузрѣвши его оупала
на ноги его. и рекла ему.
г(оспод)и. коли бы ты былъ здѣ.
не оумерлъ бы был брат мои •
а ісъ коли то оузрѣлъ
яко она плачетъ. и жидо-
ве которыи были с нею
пришли тыж плачуть
постогналъ духомъ. и
засмутилъ сам себе.

и рекълъ. гдесте положи-
ли его • и рекли ему.
г(оспод)и. поиди. а погляди.
и заплакалъ ісъ • и рекли
жидове. видите якъ его
миловалъ • а иные кото-
рыи рекли. а чи не моглъ
естъ тотъ. которыиже
ѿтворилъ очи слѣпоня
рожоного учинити.
абы и тотъ не умерлъ •
тогды ѡпят ісъ постогнавъ
самъ в собѣ. и пошолъ
ко гробу • была пак та
печера. а и камень было
положено на неи • тогды
рекълъ ісъ. подоимѣте ка-
мень • рекла пак ему
марфа сестра того кото-
рыи былъ умерлъ. г(оспод)и. ю(же)

смердитъ. ко ужъ то
четвертыи день якъ в гробѣ
лежитъ. реклъ ей ісъ.
а чи не реклъ есмъ тобѣ
если вѣроуешь оуздриш
славоу божию. тогды ѿ
вернули камень ѿ гро
ба. в которомъ былъ мер
твыи положенъ. а іс.
поднесши вгороу очи
свои. реклъ. ѿче. хва
лю тебе иже еси мене
выслоухалъ. и вѣдалъ
есми иже ты мене
всегда слоухаешь. але
для тых людий которыи
около стоятъ реклъ е
смь. абы оувѣрили,
иже ты мене послалъ.
и то рекши голосомъ

великимъ закрычалъ. ла
зароу выиди вонъ. и
вышолъ тотъ которыи был
оумерлъ. и былъ ѿбвяза
порoуками и поногами
крайками. и лице его
было ѿброусомъ ѿбвяза
но. [або полотномъ.] реклъ им іс.
розвяжите его. и пу
стите его нехай идет.
тогды многии которы
ѿ жидовъ были пришли
к марѳѣ и марии. а видѣ
ли што есть оучинилъ
іс. оувѣрили в него ·:·:

Конецъ. лазаревы:

А нѣкоторыи з нихъ
пошли ко законникомъ.
и повѣдѣли. што есть
оучинилъ іс.

за ӥ Тогда зобрали сѧ архи
ерее и законници в ра
дѹ. и мовили што ма
ем чинити. иже тот
чл҃къ много знамений
чинить. а ѡпѹстимо
ли его такъ. то и всѣ
бѹдѹть вѣрити в него •
а нашо статокъ што бы
не пришодши римлѧне.
и мѣста зобе(ръ)ли и народ
не взѧли • единъ пак
з межи них на имѧ каиа
фа. бѹчи того лѣта ар
хиереѡм. рекъ. вы
не вѣдаете ничого а ни
на то не розмыслѧете
иже лѣпше бы было
нам. абы тот един
ѹмерлъ за люди. а не вс

пнє ѕ не. в҃ ѿча. зобрали

народъ загинѹлъ • а того
не самъ ѿ себе повѣдѣлъ.
але иже былъ архиереѡм
того лѣта. и пророковалъ иж
ис҃ хотѣлъ за люди ѹмере
ти. и не толко за люди. а
ле иже бы тыж с҃ны бж҃iи
розогнаныи зобралъ въ
едино • ѿ оного пакъ
дн҃ѧ ѹрадили абы его
забили • ис҃ пакъ юж
не хожовалъ ꙗвне межи
жидми. але ѿшолъ до ѹ
краиного мѣста. ко
тороє есть поле пѹсты
нѣ. названного ефраим.
и там перемешковалъ з
ѹчниками своими •
бы бо близко жидовскы
великъ днь. [тоесть, пасха:~]

и шли и многии до Іерⷭ҇ли
ма зъ ѡнои то оукраины
перед великоднемъ, абы
ѡчистили. и глядали. и глядали Іс҃а. и розмовляли въ
спол въ церкви стоячи.
и мовячи. што се вамъ
видитъ. чи не прійде ли
ѡнъ на праздникъ.
архиерее и законници
были росказали. если
бы кто виделъ его. где
будетъ. и же бы поведелъ.
абы его поимали.

ко пнѐ

Еѵⷢ҇листа поведае. гако Мр҃іа помазала ноги Іс҃ви
миромъ. и ты же гако въздыханіи его было на ѡсла ти
вверли. а ты народы оусти. ты ж берна ти поломъ
в землю оус... гано. гако ты к немоу ста ся голосъ не ба.
гако ты многий бо законниковъ, оуверили.

гла. вї

За
ча

Перешестъ же пакъ
днимъ пасхи.
пришолъ Іс. до Ви

Ѿнецъке на лѵргїи. Перещє

фанїи. где то былъ Лазаръ
оумерлъ. которогожъ то Іс
въскрсилъ изъ мртвыхъ.
тогды тамъ вробили ему
вечеру. а Марфа послуго
вала. а Лазаръ былъ ѡд ни
стыхъ которыи седели
с нимъ за столомъ. то
гды Марїа взявши литру
масти. (то естъ фоунтъ масти.)
которая то масть была
вроблена з нарду вiгого ко
рене. барзо коштовнам.
(нищимъ, не змешеное миро.) котор
ою ж то масти помазо
вала ноги Іс҃вы. и ѡтирала
волосами головы своее и
ноги его. а и домъ бы
наполнилсѧ ѿ вонности
ѡное доброе запашнои

масти • тогды ѡдинъ
изъ учниковъ его июда
снъ симоновъ искари
ѡта. который его хо
тѣлъ предати рекл.
длячого тое масти
непродано за триста гро
шей а дано бы то было
убогимъ • а то ѡ рекл
не для того абы ѡ нихъ
мѣти мелъ клопоты.
але тогды иже былъ вел
злодѣемъ. и скринкою
завѣдалъ. и тыи рѣчи
который ималъ былъ ида
вали носилъ • тогды
реклъ їс. дайте ей по
кой. абы захоала тое
тою масть кодни погре
бенія моего • убогій

всегда всебе маєте. але
мене невсегда мати будете
дете • розумѣлъ пака
многий народъ жидовскій
иже тут есть. и прийш
ли не толко для їса. але
иже бы и лазара видѣли.
которогожъ воскресилъ и
змертвыхъ • такъ былы
архїерее радили, абы
и лазара забили. бо для
него многыи прихоли
уи ѿ жидовъ вѣровали
въ їса • а назавтрешн
ний паки дни. многий
народъ пришолъ былъ на
празникъ. коли то у
слышали иже їс идет
до ієрслма • накрали
розумока финиковыхъ.

[алъбо пал̃мовыхъ.] И вышли про
тив него, ѧкы поткали
его. И крычали мовѧчи:
ωсанна. [єжерети, спаси нась.] Бл҃вен
который идешь въ имѧ
ді гс҃не, цр҃ь із҃лвъ. И на
шолъ іс҃ ωслѧ, и всѣл на
не. ѧкъже было и напи
сано. Не бой сѧ дщеро
сиωньскаѧ. бо цр҃ь твой
идеть к тобѣ, который
седит на ωслѧти ωслици
нѣ. А на початку того
то оученици его не зрозу
мѣли. але коли есть про
славлен іс҃, тогды вспа
мѧтали, иже то было
ω немъ написано. и то
оучинили ему. Тіе
пак тотъ народъ высвѣдчо

валъ. который принесъ
на тотъ часъ былъ. коли его
лазарѧ позвалъ из гроба,
ѧкъ въскресилъ его из мер
твых. И для того,
вышол против него на
родъ. иже слышали иже
ωн тое знаменіе оу
чинилъ. Кон҃е не цв҃ѣ.
Тогды фарисеѡве мови ЗА
ли межи собою. видите МК
иже нич того собѣ помочи
не можемо. бо мало не весь
свѣт за ним пошолъ. Бы еі
ли теж тамъ межи ними
греки, [еллинове,] которыи бы
ли пришли, абы сѧ молили
на днь свѧточный. [або хвалоу
дали б҃гоу.] тыи приступивши
к филиппови. который то

вто ѕ не. въ ωт҃л. фарисеѡ

родомъ былъ звиѳсаидьі
мѣста ѹкраинньі галилеи
ской. и просили его ре
кучи. господине. [або пане]
хочемъ абысмо іса моглї
видѣти. пошолъ
филиппъ и повѣдѣлъ томѹ
андреови. тогда
сполу андрей и фили
ппомъ, повѣдали томѹ
ісѹ. а ісъ имъ на то
ѿповѣдѣлъ рекучи. юж
пришолъ есть часъ. абы
ся прославилъ сн҃ъ чл҃ческий.
за За правды за правды по
вѣдаю вамъ. если бы
зерно пшеничное впавши
в землю, а не замерло. то
бы едно само такъ пребы
ло. а если ѹмреть, то

апл҃у филипу, заправды

великый плодъ з себе выро
стить. Конецъ, втк҃у. за
Ктожъ милуеть дш҃у свою
погубить ей. але
кто бы ненавидѣлъ дш҃у
своей на семъ свѣтѣ. тоть
захова ей на живот вѣ
чный. а если кто мн҃ѣ
служить, нехай за мною
идеть. бо где я буду,
тамъ ты ижъ и слуга мой
будеть. а будели кто
мнѣ служити. почтить
его ѿцъ мой. который есть
на нб҃си. нн҃ѣ дш҃а моя
засмучена есть. а што
мам дѣлати. [або рєчи.] ѿче
избави мене ѿ часа того.
але того есми на мя при
шолъ к томѹ часови.

[в поклонение учтимо древу на поставлении мних]

Рекль гс҃ь своимъ ѹч҃нкомъ. ктожъ милуеть

за҃ч Ѿ҃че. прослави имѧ твоє ⁘
тогды пришолъ голосъ с
нб҃а мовѧчїи. и просла
вилъ єсми. а и єще просла
влю ⁘ народъ пакъ кото
рыи около стоѧли тїє
слышали. и мовили. и
же сѧ громъ сталъ ⁘ а
иныи поведали. иже а
ѓлъ мовилъ къ немꙋ ⁘
Ѿповѣдѣлъ і҃с и реклъ.
не длѧ мене сѧ тотъ голосъ
сталъ. але длѧ васъ ⁘
нн҃ѣ иж єсть сꙋдъ свѣта
того. нн҃ѣ кнѧзь свѣта
того выверженъ бꙋдетъ
вонъ ⁘ а и ѧ єсли бꙋдꙋ
поднесенъ ѿ землѣ. то
всѣ привлекꙋ ко собѣ ⁘
а тоє поведаючи. давалъ

н. чрнн на водвї нїє тна. крїпла.

реклъ гн҃ь. Ѿ҃че прослави

знати. ꙗкою смертїю
ꙋмерети мѣлъ ⁘ Ѿпо
вѣдѣли ємꙋ народи ре
кꙋчи. мы єсмо слыша
ли из закона. иже х҃с
пребываєтъ на вѣки ⁘ а
ты ꙗкъ мовишъ. иже ма
єт поднесенъ быти с҃нъ
чл҃чьскии ⁘ кто жь то
былъ с҃нъ чл҃чьскии ⁘ Ѿпо
вѣдѣлъ им і҃с рекꙋчи. є
ще малыи часъ свѣтло
с вами єсть. ходѣте ж
покы єще свѣтъ маєте.
а бы васъ тма не ѿбышла ⁘
бо кто ходитъ в темности.
то не вѣдаєтъ кꙋды и
детъ ⁘
Покы єще свѣтъ маєте. за҃ч
вѣрꙋйте въ свѣтъ. мг

среда ѕ҃ недѣли. реклъ гн҃ь къ при[шедшимъ]. покы

і

а̑бы́сте бы́ли сн҃ове свѣта̀ ·
Ко́нецъ, єѵ҃лїи на въздви҃
и на́поклоненїе ч҃тна кр҃е.
тое̑ мо́вилъ іс҃. а̑ ѿ н҃и
ѿш҃ши скрылсѧ̀ пре́ни
ми̑ · а̑ хо̑ть же̑ ѡ̑нъ та́къ
ве́ликыи̑ зна́кы учи́нил ѡва̑
пре́ними̑. е̑дна́чь не вѣ̑
ровали̑ в не́го̀ · а̑ то̀ то̑
дѧ̀. а̑бы сѧ пррч҃ьство̀
и̑са̑ї̀а прр҃ка̀ вы́пелнило̀.
ко́торое̑ ѡ̑нъ прр҃ковалъ,
рекоу̀чи̑ . г҃и. кто̑ оу̑вѣ́
рилъ слоу́хоу на́шемоу̀. и̑
мы́шца̀ гн҃ѧ . [рамѧ. або плечѣ.]
ко́моу є̑сть ѕъꙗ̑влена̀ ·
дѧ́ того̀ не́ моглѝ оу̑вѣ́рї
тѝ. бо̑ и̑ по́вторе то̑же̑
и̑са́ї̀а по́вѣдѣлъ · ѡ̑сле́
пилъ ѻ҆́чи и̑хъ, и̑ срд҃ца и̑х

ѧ̑ко камень зат́вердилъ.
а̑бы ѻ҆́чима не́ вѝдѣлѝ, а̑
срц҃емъ не́розоумѣлѝ. и̑
не навръноулисѧ̀ · а̑ ѧ̑
и̑хъ не́оуздо́ровилъ · то̀е̑
повѣдалъ и̑са́ї̀а, ко́лѝ вѝ
дѣлъ сла́воу є̑го̀, и̑ мо́вилъ
ѿ не́мъ · а̑ бы̑ жѐ и̑ с кнѧ́
жатъ мно́гїи оу̑вѣ́рило̀
в не́го̀. а̑лѐ прї законникы̑
вызна́вати не̑го̀ не́смѣлѝ.
а̑ то̀ дѧ того̀. а̑бы́ и̑зъ со́
боу̀ вы́гнанѝ не́былѝ. бо̑
бо́лщѐ мнї́ловалѝ хва́лоу
лю́дскоую̀. не́жлѝ сла́воу бж҃ї
ю̀ · а̑ іс҃ па́къ го́лосомъ за́
кричалъ и̑ ре́клъ. кто̑ вѣ́роу̑
є̑тъ в менѐ не́ в мене вѣ́роу̑
є̑тъ. а̑лѐ в того̀ ко́торый
менѐ посла́лъ · и̑ кто̑ менѐ

видитъ. видит и того ко
торый мене послалъ. •
а я на свѣтъ свѣтлостю. и
на свѣтъ есми пришолъ. а
бы каждый который в ме
не вѣрує. абы в темности
не осталъ. • а если бы кто
мои слова слышалъ. а не
увѣрилъ. • я его не сужу.
бо не пришолъ есми я. а
бы свѣтъ судити мѣлъ. а
ле абы прибавилъ весь свѣтъ
на избавление. • ко. сре.

Кто ся мене запре и а не хо
че приняти моихъ словъ. •
має кто бы его судилъ. •
слова которыи я мовилъ
ты его будут судити,
в последний день. • бо я
вѣми ѿ себе самого не мовилъ.

але который мене послалъ.
ѿць самъ ми далъ роска
занє, што быхъ справовалъ.
и што бымъ мовилъ. • а вѣ
дамъ иже его росказанє
животъ вѣчный є. • што
єдно мовлю, тако якъ мнѣ
росказалъ ѿць, тое мовлю •

Єѵангелиста поведаєт, як Хс ученикѡм ноги умываєт, и на
учаєт о новомоу приказаню. абы миловали єдин другого.
и о юдином зрадѣ. и Петр бы(л) ѿвержен, напере поведаєт.

гла. гі.

ѦЗА
м

Прежде праздника
пасхи. вѣдалъ Іс
иже пришолъ часъ.
абы перешолъ с того свѣ
та ко ѿцу. умиловавши
свои я же до конца ко
торыи были на свѣтѣ. •
и была вечера. а ижь былъ
дїаволъ вложилъ в сердце и
юдѣ симонову кото

всє вєсєу
а нам ы

Въ ѡно вр(е)м(я). Прежде праздн

рыи быль скарїѡ́та. а҆
бы ѥго̀ прода́ль • ѹ҆ти́
ѹ҆ѥвѣⷮ великїи на́лꙋрги.
вѣ́даль їс҃. и҆же всѐ брѣ́ꙋчи
дальѥ́мꙋ ѿц҃ъ вроу́кы.
и҆же ѿ б҃а вышоль. и҆ ѿпа́ⷮ
ко́ бг҃ꙋ и҆де́ • вста́вши
ѿ вечерѣ̀. и҆ разложи́ль ѿ
де́ни мѣ́сеѥ. и҆ возмѣвши ле́н
тїѡ́нъ. [полотно, ламное.] и҆ ѿ
пꙗсалсѧ • а҆по́томъ
на́лиль во́дꙑ въ ѹ҆мываль
ницꙋ. [блюдницу, лѣволохані.] и҆
по́чаль ѹ҆мывати но́гꙑ ѹ҆
ченикомь свои́мь. и҆ ѿти́
рати поло́тномь. ко́торы
быль ѿпо́ꙗсань • при́
шоль паки къ симѡнови пе́
трови • и҆ ре́кль ѥ҆мꙋ пе́
тръ. г҃и. ты ли ти хо́чешь ѹ҆

мыти мои но́гꙑ • ѿпо
видѣль їс҃ и҆ ре́кль ѥ҆мꙋ.
штомъ чиню, ты того не вѣ
даешь нн҃ѣ. а҆лѐ потомъ
вѣ́дати бꙋ́дешь • ре́кль
ѥ҆мꙋ петръ. г҃и. не бꙋде
ш ми ты мыти но́гъ мои́хъ
навѣ́кы • ѿпо видѣль
ѥ҆мꙋ їс҃ ре́кꙋчи. ѥ҆ли же
тебе не ѹ҆мыю. не маѥшь
ча́сти ѡ҆ мнѣ̀ти с о҆мною •
ре́кль ѥ҆мꙋ симѡнъ пе́тръ.
г҃и. не толко̀ но́гꙑ мои. а҆
лѐ и҆ рꙋ́кы и҆ глав́ꙋ • їс҃
па́кь ре́кль ѥ҆мꙋ. кто ѥ҆сть
ѹ҆мытыи. то не потребꙋ
ѥ҆ть ѥ҆дно но́гы ѹ҆мыти.
бо ѥ҆сть весь чисть • и҆ вы
чисти ѥ҆сте. а҆лѐ не всѝ •

бо вѣдалъ кото́рыи з нихъ
мѣлъ его продати. и далѣ
того такъ реклъ. иже не всѣ
есте чисти. Конецъ вовторк.
Єѵ҃лїи, на оумывенїе.
за҃ ме И якъ иже оумылъ ноги
ихъ. взялъ на себе одѣ
ние свое, и сѣлъ опятъ за
столъ. и реклъ имъ. вѣда
ете ли. што есми вамъ оу
чинилъ. вы называете
мене оучителемъ и гс҃днемъ. те добре мовите.
бо за правды есть есми.
а если же я будучи гс҃д
немъ. и оучителемъ вашимъ.
а оумылъ есми ноги ваши.
то и вы едины другимъ оу
також ноги оумывайте.

Єѵ҃лїє в пооумыв

Въ оно время. Коли оумылъ Іс҃.

бо есми вамъ и з себе при
кладалъ. абысте и вы
чинили такъже. якъ есми
и я оучинилъ. Правду
правду вамъ повѣдаю.
не есть слуга болшии надъ
господаремъ своимъ. а ни
посолъ не есть болшии от
того который его послалъ.
вѣдаете ли ты речи.
блажени есте если их чинити
будете. Конецъ вторк. Єѵ҃лїи
по оумывенїи. преи въ че
тверъ великии. єѵ҃лїе гла҃ кѕ. а в за
ри. Коли или реклъ Іс҃.
не о всѣхъ васъ мовлю. бо
якъ вѣдаю который есми
выбралъ. але иже бы ся
писмо выполнило.
тотъ который ясть хлѣбъ со

мнѣ. подвигнетъ на мѧ
пѧтѹ свою • нн҃ѣ повѣ
даю вамъ ѿтоль напере
нижли се то стало •
ѧко коли то ѣ бѹдетъ, абы
сте вѣрили. иже ѧ есмъ •
правдѹ правдѹ повѣ
даю вамъ. если кто приймѹ
етъ того котораго бымъ
послалъ. то мене приймѹ
етъ • а кто мене приймѹ
етъ. приймѹетъ и того.
которыи мене послалъ •
а то ѣ рекши іс҃ засмѹ
тилсѧ дх҃омъ. и высвѣ
чалъ, а повѣдалъ имъ ре
кѹчи. правдѹ правдѹ
повѣдаю вамъ. иже един
з межи вас мене продати
хочетъ • тогди ѹченици

поглѧдывали ѿ едины на
другого. мыслѧчи, ѿ
комъ бы то мовилъ •
былъ пакъ един з ѹчени
ковъ іс҃овыхъ. которыи то
възлегъ на персехъ іс҃овыхъ.
которого то миловалъ іс҃.
томѹжъ то напамѧтъ
далъ симонъ петръ. ѧко
бы рекъ емѹ. просиже его
кто бы то былъ ѡ кото ро
то мовитъ • а онъ
коли прихилилсѧ до пер
сїи іс҃овыхъ. пыталъ его
рекѹчи. гс҃и. которыи то
есть • повѣдалъ емѹ
іс҃ рекѹчи. то есть кото
рому ѩ омочивши хлѣба
подамъ • и омочивши
часть хлѣба. подалъ иѹдѣ,

Симωновꙋ Искариωта ●
и борзо по хлѣбѣ вошолъ
в него диаволъ ● и реклъ
емꙋ Іс҃. што чиниш,
чинижъ борзо ● того
пакъ жадный ст҃ый ко
торый тамъ седѣли не
розумѣли, длячого то е-
реклъ емꙋ ● а нѣкото
рый зних такъ мнѣвали
иже Июда завѣдалъ,
скринкꙋ, [або мѣшокъ.] иже
былъ емꙋ Іс реклъ. абы
накупилъ тых речїй. ко
торыѧ намъ потреба къ дн҃е
святомꙋ. албо иже бы
што далъ убогымъ ●
а онъ взявши штукꙋ
хлѣба, борзо вышолъ ● и
ужъ ночь была коли вышолъ ●

Іс҃ пакъ реклъ коли вышолъ ◆
Нинѣ прослависѧ сн҃ъ чл҃ч- зач. мѕ҃
ескый. и бг҃ъ прослависѧ
ωнемъ ● а естли бг҃ъ про
слависѧ ωнемъ. и бг҃ъ про
слави его самъ в собѣ ●
а и борзо прослави его. ●
и будете мене глядати.
ıако есмь и жидомъ пови
дѣлъ. гдемъ иду, тамъ вы
не можете прийти. такжъ
и вамъ нинѣ повѣдаю ●
приказанье новое даю вам.
абысте любили единъ дру
гого, ıакъ и ıа васъ любилъ.
также абысте любили и
вы единъ другого ● по
томꙋ познают васъ все.
иже есте мои ученици.
естли любовь будете мѣти [еѵ҃лие, правое, ст҃ых, стр(а)сте(и)]

Реклъ гс҃ь своимъ ученикомъ, нинѣ про

Симонову искариωта·
и борзо по хлѣбѣ вшолъ
в него диаволъ· и реклъ
ему Іс, што чинишъ,
чинижъ борзо· того
пакъ жадный с тых ко
торыи тамъ седѣли не
розумѣли, для чого те
реклъ ему· а нѣкото
рыи з них такъ мнѣва
ли иже Іюда закѣдалъ,
скринку, [лбо мѣшокъ] иже
бы ему Іс реклъ· а бы
накупилъ тыи речи, ко
торыи нам потреба к дне
светому· або иже бы
што далъ убогымъ·
а онъ взѧвши штуку
хлѣба, борзо вышолъ· и
ижъ ноч была коли вышолъ·

Іс пакъ реклъ коли Іюда вышолъ·
Нинѣ прославиесѧ снъ чловѣ за
ческий. и бгъ прославиесѧ мѕ
в немъ· а если бгъ про
славитсѧ в немъ. и бгъ про
славитъ его самъ в собѣ·
а и борзо прославит его·+
и будете мене глѧдати.
ѧкъ есми и жидомъ пови
дѣлъ. где ѧ иду, тамъ вы
не можете приити. такъже
и вамъ нинѣ повѣдаю·
приказание новое даю вам,
а бысте любили единъ дру
гого, ѧкоже и ѧ васъ любилъ.
такъже а бысте любили, и
вы единъ другого· по
тому познають васъ всѣ.
иже есте мои ученицы.
если любовь будете мѣти

Еуглие, првое стых стрсей

реклъ гь своимъ учн, нинѣ про

можн со́бі. рекль е́мꙋ
сі́мѡнъ пе́тръ, г҃и, гдѣ́ и-
дешь. ѿпо́вѣдѣль е́мꙋ
і҃с ре́кꙋчи. гдѣ́ м идꙋ̀, ты
не́можешь по́йти за́мною
нн҃ѣ. але́ по́том за́мною
по́йдешь. рекль е́мꙋ
пе́тръ, г҃и. дл҃ѧчого̀ не-
можꙋ нн҃ѣ итѝ за тобою.
нн҃ѣ и дꙋшꙋ мою̀ за тебѐ по́
ложꙋ. ѿпо́вѣдѣль е́мꙋ
і҃с. дꙋшꙋ ли твою̀ за менѐ
положишь. правдꙋ
правдꙋ повѣдаю тобѣ.
ѥщѐ не възгла́ситъ алѐ
ктіръ. [не запоеть, когоуть, або пѣвень.]
а ты ѥсм трі разы менѐ за
пришь.

[Єѵ҃листа выписоуе. ижѐ хс оучить, ижѐ ѡц҃ь в нем пребываеть. а ѡнъ въ ѿци. то заповѣдаѐ, абыхмо приказаниѧ єго попол нѧли. и ѡ посланїю дх҃а ст҃го напередѣ повѣдаѐ.]

глава .ді.
ѧза
мѕ

И рекль оучн҃кѡмь своим.
не хай не з астꙋ
чаѥ срц҃а ваши. вѣ-
рꙋйте в бг҃а, и в мене вѣрꙋй-
те. в домꙋ ѿц҃а моего
ѡбители многыи ѥсть.
[мешканїа] а ѥсли бы и начей
было, повѣдѣль бы вам.
але идꙋ абы ꙗ вам го
товал мѣсце. а ѥсли ѧ
пойдꙋ вам мѣсце наго
товити. и ѡпѧть прийдꙋ.
и приймꙋ вас к собѣ самомꙋ.
абысте гдѣ ѧ бꙋдꙋ, и вы
там же были. а где ѧ и
дꙋ и вы вѣдаете. и доро
гꙋ знаете. рекль ѥмꙋ
ѳома, г҃и, не вѣдаемо,
где идешь. ꙗк же може
мы дорогꙋ знати. ре

Пн҃ѧ ѕ не. рекль г҃ь своим. не хай

клъ ємꙋ Іс҃. я єсмь до
рога. и правда. и животъ •
никто же не прийдеть
ко Ѿц҃ꙋ. єдно через ме
не • єсли бысте мене
знали. то и Ѿц҃а моєго
бысте знали • и Ѿ того
часа знаєте єго. и видѣ
ли єсте єго • реклъ
ємꙋ филипъ. г҃и. ꙋ
кажи намъ Ѿц҃а. а то
бꙋдемъ задосыть мѣти •
реклъ ємꙋ Іс҃. через та
долгий часъ з вами єсмь.
а не позналъ єси мене •
филипе. кто видѣлъ
мене. видѣлъ и Ѿц҃а моєго.
а ты якъ мовишь. ꙋка
жи намъ Ѿц҃а • а лко
не вѣришь. ижемъ въ Ѿц҃и.

а Ѿц҃ь въ мнѣ єсть •
Слова которыи я вамъ за҃ чн҃
повѣдаю. самъ Ѿ себе
и хъ не мовлю. а Ѿц҃ь въ
мнѣ пребываєть. и то
ꙋчинки чинить • вѣ
рꙋйте мнѣ. иже я єсмь
въ Ѿц҃и. а Ѿц҃ь въ мнѣ є • Конецъ
а єсли не такъ. для ты
ꙋчинковъ вѣрꙋйте мнѣ •
правдꙋ правдꙋ вамъ по
вѣдаю. кто вѣрить в мене.
ꙋчинки которыи я чиню.
и онъ чинити бꙋдеть.
и болше над тыи чинити
бꙋде • бо я идꙋ до Ѿц҃а
моєго. а што коли бꙋ
дете просити Ѿц҃а въ и
мѧ моє. то ꙋчиню. а
бы былъ прославленъ Ѿ

сꙋ҃ ѕ҃ нє. реклъ г҃ь своим. слова

і҃

въсн҃ѣ. а єсли будете
чого просити въ имѧ
моє, то и я учиню. є
сли мене милуєте, др҃ъ
жите же приказанїа моя.
а я упрошу ѿц҃а. и да
вамь иншого потѣши
телѧ. а бы мешкаль с ва
ми навѣки д҃хь истин
ный. которого свѣть не
може прїати. бо єго не
видит, а ни єго знаєть.
але вы єго знаєте. бо
у вас мешкаєть. и в ва
мешкати будеть. и не
ѡставлю вась сиротами.
приду к вамь ѿ шемало.
и свѣт видѣти мене не бу
деть. але вы мене видѣ
ти будете. бо єсли я

живу, и вы живи буде
те. и в тот днь порозумѣ
єте, ижем въ ѿц҃и моє,
а вы въ мнѣ, а я в вас.
Хто маєт заповѣди моя за
и ховаєт их. тот мене
любить. а кто мене лю
бить. тот ѿ ѿц҃а моєго
возлюблень будеть. а и
я буду єго любити. и
укажу ся ємоу сам.
Конецъ. суботѣ.
Рекль єму Іюда, не ѡнїнь
который быль ѡскарио
та. г҃и. што маєт быти
иже ты нам хочешь ся
указати. а не мирови.
ѿповѣдѣль Іс҃ и рекль є
му. єсли мене кто любит.
слова моя держати буде.

Ст҃ыи ап҃л Іѡ рекль г҃ъ своим. кї

а и ѿцъ мой миловати его
будеть. и до него пріидемо.
и мешканьє в нем оучинимъ
мы. а кто мене не милоу
єть. и словъ моих не держить.
и рѣчь которую слышите
не єсть моя. але ѿца моє҄
которыи мене послалъ ◆

Конецъ апостолоу ·:·

зри ѿсто дѣвъ
Тыи єсми рѣчи вамъ по
вѣдалъ оу вас мешкаючи.
оутѣшитель пакъ дхъ стыи.
которого пошлеть ѿцъ
въ имя моє. тотъ вас наоучи҄
всемоу. и воспомянеть вам
всѣ рѣчи. которыи єсми
вамъ молвилъ •
миръ ѡставляю вамъ. и
смиренїє моє даю вамъ.
не яко миръ даєть. и я

даю вамъ ◆

Нехаи ся не засмоучаить
сєрдца ваши. а ни оустра
шаются. слышали єсте
яко єсми вамъ повѣдалъ.
иже иду. и ѿпять возвращуся
ѡ вас. любили бысте мене.
радовали бысте ся ѡ всемъ,
иже єсми реклъ. иду къ
ѿцу. бо ѿцъ мой болши
єсть ѿ мене • и нынѣ вам
повѣдаю. напередъ нижли
ся то єстало. абысте ко
ли ся то єстане оувѣрили.
бо ужъ не много буду мо
вити з вами. бо ужъ при
шолъ того свѣта кнзь. а въ
мнѣ не маєть ничого. але
ижебы миръ позналъ. и
я милоую ѿца. и якъже

за ѿ

пнє ꙁ не. реклъ гь своим. неха

мнѣ рѣсказалъ ѿць так
чини. встаньте. ѧ҆ідѣ
мо ѿтілѣ ⁘

Гла. еі.

Еѵ҃листа вышнсоуе. иже хс повѣдаєтсѧ быти вин
ною лозою. лоутникы же апоросламли. ... присказоу
єть. абыхмосѧ вси посполоу миловали. гла. еі:

За. н.

Азъ есмь лоза истин
ная. а ѿць мой дѣла
тель есть. всѧкую
розгу котораѧ ѿ мнѣ
не дѣлаєт плода, ѿрѣзу
єть ей. и всѧкую дѣ
лающую плоды ѿтере
бляєть ей. абы ещѣ бо
шій плод приносила.
вы есть есте чистыми дле
слова моєго, которое ем
ми вамъ повѣдѣлъ. бу
те въ мнѣ, а ѧ въ вас.
ѧкъ же розка не можѣ зро
стити плоду сама ѿ себе.

Рекль г҃ь своим ѹч҃. ѧ есмь ло

Если не будет на лозѣ. та
кже и вы если въ мнѣ не
пребудете. ѧ есмь ло
за. а вы есте летороcли.
кто будеть въ мнѣ, а ѧ в
немъ. тот изростит плодъ
многий. бо безмене ни
чого учинити не можете.
Если кто не будет мешкати
въ мнѣ. вы вержень будет
вънъ. и ѧкъ розка усхне.
и избирают ей и на огнь у
вергут и изгорить. если
вы есте въ мнѣ мешкали.
и слова мои у вас пребудуть.
што колвек будете хотѣти
просити, збудесѧ вамъ.
Конецъ пн҃е и стм̃ апл҃
ѿ того то прославитсѧ
ѿць мой. иже бысте мно

гый плодъ принеслі. И бу-
детежъ мои оученици.

за
на

Якъже возлюбилъ мя отецъ,
я и я васъ полюбилъ.
Будьтежъ въ любви моей. Е-
сли бысте приказанья мои
дръжали, будете пребыва-
ти в любви моей. Якъже и я
приказанья отца моего дръ-
жалъ. и в милти него перебы-
ваю. Тыи то рекъчи мо-
вилъ есмь вамъ. а бы радо-
сть моя зостала в васъ. а и
ваша радость была бы вы-
полнена. Тое приказа-
нье мое. а бысте едины
другого миловали. якъ-
и я васъ оумиловалъ.
Болшего милованья на-
тое никто не маетъ. Иже

Рекль гь своимъ оуч. якъже възл

бы душу свою положилъ за
товаришы свои. Бысте
мои товарищи. если то
оучините што коли прика-
зую вамъ. И южъ васъ не бу-
ду называти слугами.
Бо слуга не ведаетъ што
чинитъ господарь его. А-
ле есми васъ назвалъ това-
рищими. Бо всѣ речи ко-
торыи есми коли слышалъ
от отца моего поведалъ е-
смь вамъ. Не вы естеже мене
выбрали. але я васъ выбралъ.
а и поставилъ есмь васъ а-
бы есте пошли и плодъ при-
несли. а плодъ вашъ пребудет.
И чого бысте едно просили
от отца моего въ имени моемъ.
дастъ вамъ. Конецъ стму.

за
нв
Тое приказоую вамъ. а-
бысте мили любили один-
другого. А если миръ вас
ненавидить. видите. иже
и мене перше ѿ вас вознена-
видѣлъ. Єсли бысте ѿ ми-
ра были. миръ што есть его
любилъ бы. але иже не есте
есте ѿ мира. выбралъ бо есь-
ми вас з межи мира. того
для вас миръ ненавидить.
Вспоминайте на оныи
слова. которыи есми вамъ
повѣдѣлъ. иже не есть слу-
га болшии ѿ господаря своего.
его. Єсли жь есмѣ мнѣ про-
тивили. то и вамъ проти-
витися будут. а если слова
ми держали. то и ваши де-
ржати будуть. але то все

сѹ҃ т попа. Рекл бы сь кони утє
тое прика

вамъ учинять для име-
ни моего. бо не знають
того который мене по-
слалъ. Быбы былъ не при-
шолъ и не мовилъ имъ. грѣ-
ха бы не мѣли. але нынѣ
вымовитися не могут. ѿ
грѣху своего. Кто мене
не ненавидить. и ѿца мо-
его ненавидить. Быбы былъ
не учинилъ межи ними
творѣнии. которых никто
иный не учинилъ. грѣхя
бы не мѣли. але нынѣ у-
видѣли. и возненавидѣ-
ли ѿца моего. але абы
наполнило слово. которое
в законѣ ихъ написано есть.
иже мене дармо вознена-
видѣли. Яколи утѣ

шитель прийдеть, которого
я вамъ пошлю ѿ ѿца, дхъ
истинный, который ѿ ѿ
ца исходитъ. тотъ высвѣдчатъ ѿ
ѡ мнѣ. а и вы свѣдчити бу
дете, ижъ спочатку есте с мною есте.

Еуаньгелиа выписоуе, иже хс оучникомъ напередъ повѣ
даеть, ихъ терьпливостии, и ты повѣдаеть и о высоко
емъ на небеса възнесении и д ха стго сошествии. гла .ві.

гла .ѕі.
азд
нг

Сий то реку и повѣдѣ
есмъ вамъ, абы сте
не съблазнили. ѿ
соборикъ выженуть вас.
але прийдеть час, кождый
который оубиеть вас, бу
де смнядцѣвати, иже бы
тымъ служьбу принеслъ
богу. Конецъ сбу. н. м. чн. к.
а то то вамъ оучинять,
бо не знають ѿца, а ни
мене. а ты и то рекуи

Втоѕне. Реклъ гдь своимъ, при

мовилъ есми вамъ. ко
ли прийдеть час, въспами
тайте то, иже есми вамъ
повѣдѣлъ. • тые пакъ то
рекуи не мовилъ есми вамъ
при початку, бо былъ есми
з вами. • а ленинѣ иду
к тому, который мене по
слалъ. а ни единъ з вас
мене не пытай, где идешъ.
а ле иже есми вамъ тые то
реку и повѣдѣлъ. жалости
наполнил есми серца ва
ша. • але мь вамъ правду
мовлю. лѣпше есть вамъ
абым пошолъ. бо если бы
не пошолъ, потѣшитель
не прийдеть. але если пой
ду, пошлю его к вамъ. •
а онъ пришедши ѿбличи

мира. о грѣсѣ. и о прав
дѣ. и о судѣ. о грѣсѣ
бо. иже не вѣруете в ме
не. о правдѣ паки, и
иду къ отцу моему. и
к тому не будете мене ви
дѣти. о судѣ паки.
иже князь сего свѣта осу
жденъ есть. еще мно
гии речи имаю мовити
вамъ. але не можете зно
сити нынѣ. але коли при
идеть онъ духъ истинный.
тотъ вас научить на всю
правду. кне в токоу.
не будетъ бо самъ от себе мо
вити. але што бы коли
услышалъ то будеть мови
ти. и речи которыи маютъ
прийти повѣсть вамъ.

онъ мя прославить. бо от
моего приметь, и повѣ
сть вамъ.
Все што маеть отецъ мое есть. за / нд
Про то есми и такъ рекл.
иже з моего възметь. и
повѣсть вамъ. за ма
лымъ ижъ не узрите мене.
и вмалѣ паки и узрите
мя. бо иже иду къ отцу.
нѣкоторыи паки з учени
ковъ его мовили межи
собою. што то есть. што
намъ повѣдаеть. вмалѣ
не увидите мене. и вма
лѣ паки узрите мя. бо я
иду ко отцу. про то
мовили што то есть.
што намъ повѣдаеть
мало. не вѣдаемы што

срезне: рекл и гдь свои всешт

жоби • и познал Іс.
иже хотѣли его пытати.
и рекль имь. о томь ли ся
пытаете межи собою. иже
есми рекль. вмалѣ не оу
зрите мене. и вмалѣ пакь
оузрите мя • правдоу.
правдоу повѣдаю вамь.
иже вы боудете плакати
и нарекати. а свѣт ся боуде
радовати. и боудете ся
троскати. а троска ва
ша ѿбернет ся на радость •
жона коли родит смоутокь
мае. бо пришла година
ей. а коли ся дитя наро
дить. ужь не памятуе
ѿ ноги смоуткоу за радость
иже ся есть чловѣкь на свѣть
народиль • прото и вы

нинѣ смоутокь маете. а
ле ѿпять оузрю вась. и
боудеся радовати серце ва
ше. и радости вашей ни
кто ѿ вась не възметь •
а в тот день ни ѿ што мене
пытати не боудете •:•
Запраўды запраўды по
вѣдаю вамь. еликы
сте единоуого просили ѿ
ѿца въ имя мое дасть вамь •
Конець. середѣ • до того
часоу ничого есте не про
сили въ имя мое. просѣ
те а възмете. а бы радость
ваша была наполнена • За не
тые есми вамь рекль в по
притчах повѣдал. але
приде година. коли ужь
не в притчах боуду мовити

Чтѣз не. Рекль Гсь свои. Запра

вамъ. але ꙗвнѣ ѡ ѿци вамо
ємъ повѣмъ вамъ. в тоⷮ
часъ будете просити въ имѧ
моє. а не мовлю вамъ
иже ꙗ буду просити ѿца
за вами. самъ бо ѿць у
миловалъ васъ. бо єсте и
вы мене розмиловали. и
увѣрили єсте. иже єсми
ѿ бга вышолъ. и вышолъ
єсми ѿ ѿца. а пришолъ єсми
на свѣтъ. и засѧ ѡпущаю
свѣтъ. а до ѿца иду. рекли
пакъ ємѹ ѹченици єго. ѡто
тепер ꙗвнѣ мовишъ. а при
чии никакои не мовишъ. нн҃ѣ
єсмо познали. иже вѣдаєш
всѣ речи. и не потребуєш
абы тѧ кто пыталъ. через
тоє вѣримо. иже єси ѿ бга

пришолъ. ѿповѣдѣлъ
имъ іс҃ рекучи. нн҃ѣ вѣ
рите. ѡто жъ идеⷮ година
и ужъ єсть пришла. розбѣ
гнетесѧ каждый въ своимъ сѧ:
а мене самого ѡставите.
а ꙗ не самъ єсми. бо є
и ѿць со мною. тыи то
рѣчи мовилъ єсми вамъ.
абысте въ мнѣ покои мѣ
ли. Конецъ. четвергу.
на свѣтѣ скорбъ мѣти
будете. але будте добрїи
надѣи. иже єсми пере
моглъ свѣта.

Єѵ҃листа вѣ писаніе, иже іс҃ ѿ ѿца своєго прохадаєть ѡ слав
ѣніи. и молитсѧ за ѹченики. и за тыи которыи увѣровати мають
через их повѣсти. и бога ѿца учинихъ порушаєти. и просит ре
кучи: где єсми ꙗ, абы и ѡни со мною были. глава .зі.:

глава .зі.

Тыи слова рекши іс҃
поднеслъ ѡчи свои
на небо и реклъ. ѿче

зач. нѕ

незстъ ѿ, въ ѿца. понесль

ижъ пришолъ есть часъ просла
ви сн҃а своего. абы сн҃ъ твои
тыжъ прославилъ тебе. такъ
и далъ еси ему моць надъ
каждымъ члвкомъ. абы всѣмъ
кошто далъ еси ему. далъ
живота вѣчныи • ѡнъ
то есть живота вѣчныи.
абы тебе познали самого
правдивого бг҃а. и того ко
торого еси послалъ іс҃ха •
я есми тебе прославилъ на
земли. дѣло есми ѡконе
шилъ. которое далъ еси ми
абы е учинилъ • а нн҃ѣ
прослави мене ты ѡч҃е оу
тебе самого. тои славои
которую есми мѣлъ оу те
бе. перше нижли еще свѣтъ
былъ • ѡзнаимилъ есми

имꙗ твое людемъ. кото
рыи далъ еси мнѣ. изъ свѣ
та. твои были, а мнѣ и
далъ еси. а ѡни слово
твое захowали. а нн҃ѣ
познали иже все речи
которые еси мнѣ далъ.
ѿ тебе сꙋть. бо слова. кото
рое еси мнѣ далъ. и дал
есми имъ. а ѡни его при
няли. и познали заправ
ды иже есми ѿ тебе вы
шолъ. и оувѣрили иже е
си ты мене послалъ •
и ꙗ за ними прошу. не
за весь свѣтъ прошу. але
за тыи которыи еси мнѣ
далъ. бо вѣдаи иже твои
сꙋть. и мои все речи твои
сꙋть. а твои мои сꙋть. а и ꙗ

Просла́вленъ есмѝ в ни́хъ.
Бо ѧ не есмь ѹжъ на свѣ́тѣ.
а лѐ ѡни сꙋть на свѣ́тѣ. а ѧ
ѹжъ к тобѣ идꙋ̀ • ѿче
с͠тый захова́й ихъ въ име
твоѐ. которыѐ есѝ мнѣ да́лъ.
ꙗ́кы были едины. ꙗ́ко и мы
есмо едно̀ • доколѐ есмь
с ни́мѝ былъ на свѣтѣ. и
ѧ есмь их заховывалъ въ и
мени твоемъ. ты которы
есѝ мнѣ далъ. и ѧ есмь ихъ
ѿстерегалъ. та́къ. ижѐ
ни единъ з ни́х не загинꙋлъ.
едно сн͠ъ погыбелныи. а
бы ся писмо̀ выпо́лнило̀ ◆
але нн͠ѣ к то́бѣ идꙋ̀ • а
ты то̀ речи мо́влю на
свѣтѣ. абы имѣли радо
сть мою на́плънено в себѣ ◆

Ко́нецъ. не́делѝ ◆ И ѧ
есмь далъ имъ сло́во твоѐ.
а свѣтъ вне́на́висть взѧ́лъ.
бо не сꙋть ѿ свѣ́та̀. ꙗкъжѐ
и ѧ не есмь из свѣ́та̀. не́
прошꙋ̀ абы взѧ́лъ есѝ ихъ
ѿ свѣ́та. алѐ абы есѝ ихъ
захо́валъ ѿ зло́го̀. бо́не
сꙋть ѿ свѣ́та. ꙗкъже и ѧ не́
есмь ѿ свѣ́та̀. ѡстѝ ихъ
по пра́вдѣ твоей. и сло́во
твоѐ правда есть ◆ Ꙗкъ за нз
ты мене́ по́слалъ на́ свѣтъ.
а и ѧ есмь их по́слалъ на́
свѣтъ. и ѧ по́свѧщꙋю са́мого̀
се́бе за́ нихъ. абы и ѡнѝ
по́свѧщенѝ былѝ въ истѝ
нꙋ̀ • а не едино за́ тыми
про́шꙋ̀. алѐ и за́ тыми про́
шꙋ̀. ко́торыѝ через сло́во ихъ

Пн͠къ. н͠е. в͠къ ѿ ѵа. по неши іс
ѡчи свои на нб͠о и ре. ꙗкъ ты

мѣ а̇ ты ѹвѣрити мене.
а̇бы и̇ всѣ є̇дно были. ꙗ̇кѡ
ты ѻ̇ч҃е въ мнѣ. а̇ ꙗ̇ в то
бѣ. а̇бы и̇ ѻ̇ни в на́съ є̇дно
были. а̇бы и̇ ѹвѣрилъ свѣтъ.
и̇же ты мене по́слалъ •
а̇ и̇ ꙗ̇ славѹ. кѡторѹю є̇си
мнѣ далъ. далъ є̇смь и̇мъ.
а̇бы были є̇дно. ꙗ̇кѡже и̇
мы є̇дно є̇смы. и̇ ꙗ̇ в ни́хъ.
а̇ ты въ мнѣ. а̇бы были съ
ве́ршени въ є̇ди́но. а̇бы
по́зналъ свѣтъ и̇же ты мене
по́слалъ. и̇ ѹмилѡвалъ
є̇си и̇хъ ꙗ̇кожъ и̇ мене є̇си
ѹмилѡвалъ • ѻ̇ч҃е. кѡ
торыи є̇си мнѣ далъ. хо
чѹ гдѣ є̇смь ꙗ̇. а̇бы и̇ ѻ̇
ни со мною были. а̇бы
видѣли славѹ мою. ко

торѹю є̇си мнѣ далъ. и̇же
є̇си мене ѹмилѡвалъ пре
жде сътворенїа свѣта •
ѻ̇ч҃е праведныи. и̇же свѣтъ
тебе не позналъ. а̇ле ꙗ̇ є̇смь
тебе по́зналъ. а̇ и̇ ты и̇ ты
по́знали. и̇же ты мене по
слалъ • и̇ ꙗ̇ зна́ємы є̇смь
ѹчинилъ и̇мъ и̇мѧ твоє.
и̇ є̇ще зна́ємо ѹчиню •
а̇бы и̇ та́ къ вамъ милость кото
рои є̇си мене ѹмилѡвалъ
была в нихъ. ꙗ̇кожъ є̇смь
и̇ ꙗ̇ в ни́хъ • Ко́нець. пѧткꙋ.

Єѵ҃листа выписоуе, ꙗко Іс҃ ѿ Июды є̇сть продан. и̇ ꙗко ты жидове, коли хотѣли его поимати на землю ниць падали. ты ꙗко смего Петръ ѿвр[ѣ]глъ. ты ꙗко Хс҃ ѿ слоугы архиереѡвого великыи вытерпѣ полицо. и̇ ꙗкъ ѿпосланъ к Пилатови. глава .нı.

глава .нı. а̇з҃а ни

Тоє рекши Іс҃. вышо
лъ съ ѹченики своими
на ѻ̇нѹю сторонꙋ

въ ѡ̇ч҃а. вышилъ Іс҃ съ ѹчени

Єѵ҃лиє в сѫ вторь

по потока кидарьскаго. где
то был огородъ. до кото
рого вшол сам, и учені
ци его. **Конец евангелиї**
святых страстей

Ведал пак Іуда предател(ь)
его, ѡное место, бо ча
сто ся Іс там з ученики
своими схоживал.
Взявши Іуда ѡспиру,
вої ско ѿ архієреѡв и фарі
сеѡв слуги. пришол там
ѡ с походнями и свеча
ми, и з ѡружием.
Але Іс ведал все речи,
которыи мели прийти
на него: вышол проти
вних, а рекл ним, кого
глядаете. Ѿповеда
ли ему, Іса Назаранского.

Ѿповедел ним Іс реку
чи. я есмь. Стоял
пак там з ними Іуда.
который его выдавал.
Тогды пак рекл ним. я
есмь. поступили назад,
и упали на землю. Ипо
торе пак звел их Іс
рекучи. кого глядаете.
и ѡни рекли. Іса Назарян
ского. Рекл ним Іс.
я ким же есми вам пови
дел, иже я есмь. А е
сли мене глядаете. не
хатеты я кы ѡни ѿишли.
я кы слово выпълнило.
которое рекл. иже кото
рых еси мнѣ дал. не по
губил есми з них не
диного. Симон пак

Петръ имал ножъ. [а бо кордъ]
и вытягнуль его. и уда
риль на слугу архиере
ѡского. и ѡттяль ухо его
правое. а тому слузе
было имя Малхъ •
Тогды рекль Іс Петрови.
схова ножъ твой в но
жна. а чашу которую ми
даль Ѿць. не маю ли ей
пити • Тогды спира.
[войско] и тисяцникъ. [ротмистръ]
и слуги жидовскій пой
мали Іса. и звязали его.
и привели его наипервѣе
ко Аннашеви. бо быль
тестем Каиафе. ко
торый быль ѡного то
лѣта архиереѡмъ. а то
то быль Каиафа. который

жидом порадуу даль реку
чи. иже лѣпше есть. абы
единь чл҃къ умерль за люди •
А за Ісом шоль Симонъ
Петръ. и другій ученикъ.
который то ученикъ быль
знаемый архиереѡви.
и вшоль с Ісом аж у
дворь архиереѡвъ • А Пе
тръ сталь у дверей надво
ре • Тогды вышоль ѡный
другій ученикъ. который
быль знаемь архиереѡви.
и рекль ѡдверной. и уведи
Петра • Тогды рекла Пе
трови девица. ѡна а то ѡ
дверница. або и ты еси
з ученикѡвъ ѡного чолѡ
века. а ѡнь рекль. не е
смь • и стояли тамъ

неволная челяд и служе
бници роскладши огень
бо было студено и гре
лися. а Симон Петр
стоял там же з ними и
грелъся. а архиерей
пак пытал ся его о уче
ницех его и о науце его.
Отповедел ему Іс: я
явне мовил есми свету.
и всегды есми научал
в церкви и на собощних, где
то вси людие збирают ся.
а тайне ничого есми не мо
вил. для чого мя пытаеш.
пытай ся тых которыи мене
слухали. то ти ведают
што есми им мовил.
и як он то рекл. един
з слуг который там стоял.

ударил по лицу Іса. и рекл.
так ли отповедаеш архие
реови. Отповедел ему
Іс. если же есми зле мови
дел. а ты о злости посвед
свѣдство. а если пак до
бре. чему мя биеш. И
послал его Анна звя
заного ко Каиафе. архи
ереови. И Симон Петр
стоял и грелъся. тогды ре
кли ему. а ли бо и ты еси
з учеников его. а он
заперъся и рекл. не есм. В
рекл пак ему един из
слуг архиереовых. ко
торый был прирожений того
которому Петр отнял ухо.
а не я тебе видел. а ты бы
з ним в огроде. ктие

пакъ запрѣлъсѧ петръ.
и борзо куръ запѣлъ ѥсть.
за҃ н҃і Тогды ведено Іс҃а ѿ каиа-
фы въ преторъ. [додомоу соудового]
[або до ратоуша] а ѥще рано было.
а ѡни не вошли въ преторъ.
тогда абы сѧ не поскве-
рнили. але абы пожи-
вали пасхоу. конецъ к҃
ѥѵлїи с҃тыхъ страстей.
пилатъ пакъ противни
вышолъ на дворъ, и реклъ.
которую жалобоу ведете
противъ томоу чл҃кови.
ѿповѣдали и рекли ѥмоу.
быто не былъ злодѣи. не
дали быхмо ѥго тобѣ.
реклъ пакъ и пилатъ. въ-
змѣте ѥго, и ведлоугъ
законоу вашемоу судѣте ѥго.
ѥѵлїе д҃ с҃тыхъ страстей
въ ѿ часъ. ведено Іс҃а ѿ ка

ѿповѣдали ѥмоу жидо-
ве рекоучи. не годит сѧ нам
оубивати никого. абы
слово Іс҃ово выполнило,
которое повѣдалъ. да-
ючи знати, ако быс мр-
тїи оумрети мѣлъ. а
пилатъ засѧ вошолъ въ пре-
торъ до домоу судового. и
позвалъ Іс҃а и реклъ ѥмоу.
ты ли ѥси цр҃ь жидовскыи.
ѿповѣдалъ ѥмоу Іс҃ рекоу-
чи. самли ты ѿ себе то ѥ-
мовишъ. чи пакъ иншїи
тобѣ повѣдали о мнѣ.
ѿповѣдалъ пилатъ ре-
клъ ѥмоу. чи ia ѥсми жи-
довинъ. народъ твои. а ар-
хиереи твои выдали мнѣ
тебе. што ѥси оучинилъ.

ѡтповѣдѣлъ іс҃ и рєклъ.
црⷭ҇тво моє нєєсть с того
свѣта. єслибы црⷭ҇тво
моє было с того то свѣта.
слꙋгы бы мои боронили
мєнє. и нєбыцамъ выдали
жидомъ. алє нинѣ црⷭ҇тво
моє нєє ѡтсюдꙋ • рєкл
ємꙋ пилатъ. тогдысь царь
єси ты • ѡтповѣдѣлъ
ємꙋ іс҃. ты повѣдаєшъ.
ижє єсть єсми царємъ.
кѡмꙋ єсми нєсм на то є нарѡ-
дилъ и пришолъ єсми
на свѣтъ. абы правдиве
свѣтчилъ. вѡкаждыи кѡ-
торыи єсть с правды. слꙋ-
хаєть голоса моєго •
рєклъ ємꙋ пилатъ. што
єсть правда • а то є

рєкши. по второє вышолъ
къ нимъ до жидовъ. и рєкла
имъ. я нє найдꙋю ни
єдиной вины на нємъ •
алє єсть ꙋ вас таковыи
ѡбычаи. абыхъ вамъ є-
диного на пасхꙋ выпꙋ-
стилъ. хочєтєли я вам
выпꙋщꙋ црⷭ҇ѧ жидов-
ского • и крикнꙋли
пакъ всѣ рєкꙋчи. нє того.
алє варавꙋ. которыи
варавва былъ разбойник •

Єѵлиста повѣдаєть. якъ пилатъ іс҃а оубичовал. которыи жє и посмѣвань. а якъ ты мєжи двѣма разбойникома распѧть єсть на крⷭ҇тѣ. якъ ты матєрь свою оучнкови пороучил. потомъ якъ ѡцєтомъ напоєнъ. якъ ты жъ и дх҃ свои испоустилъ. и якъ ты ѡт иѡсифа и никодима славно погрєбєнъ.

гла .ді.

Тогды поймалъ пилатъ
іса. и збилъ єго •
воини пакъ исплє-
ши вѣнєцъ тєрновыи.

и вложили на главꙋ его.
и одежею багрѧною ѡбле-
кли его. а приступа-
ючи к немꙋ мовили.
радꙋисѧ црю жидов-
скый. и по лицꙋ его били.
и вышолъ засѧ пилатъ
надворъ. и реклъ имъ.
вы ведꙋ его вамъ надво-
ръ. абы есте вѣдали. и
же в немъ нѣ единои
вины не наидꙋю.
Тогды вышолъ іс вонъ.
носѧчи терновый вѣнецъ.
и багрѧнꙋю одежꙋ.
реклъ имъ пилатъ. ото
члкъ. а коли его оузрѣ-
ли архиерее. и слꙋгы.
крикнꙋли рекꙋчи
Возми возми распни его.

мл҃а се дї слико крпіла нарь

зд

ꙁ

коли оуглѧдали архиереи и слꙋги рекꙋчи пилатꙋ абы его распѧлъ. и приведоша его к пилатꙋ мовѧчи возми возми распни его.

реклъ имъ пилатъ. возь-
мѣте его вы а роспнѣте
его. бо ѧ не вменѣ единои ви-
ны не наидꙋю. • ѿповѣ-
дали емꙋ жидове рекꙋ-
чи. мы законъ маемо.
а по законꙋ нашемꙋ ви-
ненъ естъ оумерети. бо
сн҃омъ бж҃іимъ чинилъ. •
яколи ты слова пилатъ
оуслышалъ. велми сѧ оу-
страшилъ. и вшолъ опѧть
въ преторъ [до долою судового] и ре-
клъ ісови. ѿколе еси ты •
а іс емꙋ на то ничого
не ѿповѣдалъ. • реклъ
пакъ емꙋ пилатъ. не мо-
вишь со мною. а не вѣ-
даешь иж мам моцъ
ность распѧти тебе. и

имаю власть и пости
ти тебе • Ѿповѣдѣлъ
Іс҃. не маешъ ниякоѣ
власти надо мною. е
сли бы ти не дано было с
выше • гірепи кр҃тіу •
а для того ж болшій грѣ
хъ маетъ тотъ, которыи мѣ
не тобѣ выдалъ. Ѿ того
часу хотѣлъ Пилатъ вы
пустити его. а Жиде
ве кричали рекучи.
выпустишли ты того.
южъ не будешъ пріятелем
цесаревы. бо каждыи ко
торыи ся царемъ чинитъ.
тотъ противитъся цесаре
ви • чти крестіу •
Пилатъ коли услышалъ
ті слова. вывелъ Іс҃а

а самъ сѣлъ на мѣстци ли
ѳостротонъ. то єсть на мѣстци судовомъ
а по жидовъскы гавава.
а было то пятокъ препас
хой. а якошестой годины.
и рекъ Жидомъ. тоесть
црь вашъ • а они закри
чали возми возми а ро
спни его • рекъ имъ
Пилатъ. царя ли вашего
роспну ли мамъ • Ѿпови
дали архієреи рекучи.
не маемъ иного царя. едино
цесаря. тогды выдалъ е
имъ абы былъ роспятъ •
Конецъ дѣєв ст҃ыхъ стратей.
а они поймавши Іс҃а и ве
ли его вънъ. и несъ кр҃ть
свой. вышолъ на мѣстце.
названное лобное мѣсто.

Котірыє зовꙋ пожидів-
скіꙋ. Голгіфа. гдето и
припѧли єго • а с ним
и иныхъ два. посьи
и потоуй сторінѣ. а все-
реднѣ Іса • Пилатъ
пакъ тамъ и титулъ на-
писалъ. и поставилъ на
крестѣ. а было написано.
Іс назаранинъ црь жи-
дівскый • Тот пакъ
титулъ многыи читали
з жидівъ. протіж єсѡ
нєє мѣсце близко мѣ-
ста было. где роспѧли
Іса. а было написано.
пожидівски. и погрецкіꙋ.
и полатинѣ • Прє. кртіꙋ.
Тогды архієрєє жидів-
скыи мовили Пилатови.

нє пиши црь жидівскый.
алє иж онъ повѣдалъ.
ижє єсмь црємъ жидів-
скымъ • Ѿповѣдѣлъ
Пилатъ. што єсмь на-
писалъ. то єсмь написалъ •
Воини пакъ коли ижъ ро-
спѧли Іса взѧли одѣ-
нѧ єго. и учинили четы-
ри части. каждомоу вой-
нови часть. и хитінъ.
которыи хитінъ нє шитый.
съвыше истканенъ вєсь.
хитонъ соукнѧ нешитаа. а тіго длѧ
мовили межи собою. не
роздирайми єго. алє вер-
зми жеребій о нєго, комоу
остане. абы сѧ писмо вы-
полнило. которые мовит.
роздѣлили собѣ одѣнѧ

мои. и о ризѣ моеи
метали жребии. вонии
ко тѣ учинили. чти
зл крту. а стаиахъ близко
зл крта исова стѣиала мтне.
и сестра мтре его. мриа кле
ѡпова. и мриа магдали
ни. и узрѣлъ исъ мтрь.
и ученика тоу близ кѣстоиа
чего котрога то мил
валъ. рекалъ мтри своеи.
жено. то снъ твои: а по
томъ ученикови рекалъ.
то мти твом: а ѿ того
часоу приалъ ѥи ученикъ
к собѣ. преступи к го
сливу напредъ к глав ка.
а вза. зз. прикинии.
сѐ есть ученикъ. вѣдалъ
пакъ исъ иже и жъ к се рѣчи

буеде стаистра вѣсо, блико крта

соуть докинаны. престу
крету. а кы см писмо
кы пол нило. • рекалъ
жаждоу. прагнеу былъ пакъ
тамъ съсудъ поставлены
плънын ѿцта. а ѡни на
плънивши губу ѿцтом.
и узнизали на трьстину
и принесли до устъ его.
и ако и жъ приалъ исъ ѿцте.
и рекалъ. и жъ се м есть все съ
връшило. чти. крту.
а исклонивши главоу вы
пустилъ дха. здѣ чти
пмтка. великыи. проти
жидове, иже былъ великы
пмтокъ. абы не ѡстали
тѣла ихъ на крстѣ в суб
ту. былъ бо вни велии днь
ѡнн и то субты. прѣсн

пила́та. а҆бы бы́ли пола
маны голе́ни и҆хъ. а҆бы бы́
ли з ни́хъ ты. [скрестцовъ] при
шо́ши па́къ во́и́ни. и҆ пре
во́мꙋ перебили голе́ни.
и҆ дрꙋ́гомꙋ з ни́мъ ро́спѧ
томꙋ. пришли ж до і҃са.
и҆ ꙋ҆здрѣли него а҆ ѡ҆нъ ꙋ҆ж
ꙋмерлъ. и҆ нелома́ли го
ле́нїи е҆го. • а҆ле е҆ди́нъ
з же́лниковникъ копїе
ребра е҆го про́билъ. и҆ зо
ра́зꙋ вытекла кровъ и҆ во
да. а҆ тои ко́торыи то ви
дѣлъ, свѣдчилъ. а҆ свѣд
цтво е҆го е҆стъ пра́вди
вое • Ко́нецъ Кр҃тїꙋ •
а҆ ѡ҆нъ вѣда́е҆тъ, и҆ж е пра́
вдивыи рѣчи вѣдае҆тъ.
а҆бы и҆ вы и҆мѣли вѣрꙋ.

бо вѣ́даи и҆ж е҆смо то е҆ста́ли.
а҆бы сѧ пи́смо вы́полънило : ко́сти в не́мъ не зла
млете • а҆ и҆нше е҆ па́къ
пи́смо по́вѣдае҆тъ. въ
зрѧтъ на него, ко́тораго
прокололи • Ко́нецъ дн҃ю
єѵⷢ҇лїи, стыхъ стр҃тїи •
и҆ на девѧтои ча҃ ко́нецъ.
По́томъ па́къ про́силъ ꙁа
Пила́та і҆ѡсифъ з а҆ ꙁк
римадеи. ко́торыи же бы
ꙋченикомъ і҃со́вымъ. а҆
ле пота́е҆мне страха дл
жидовского. а҆бы ц о́пꙋ
стилъ е҆мꙋ з нѧ́ти тѣло
і҃сово, [скрыта.] и҆ допꙋсти
е҆мꙋ пилатъ. а҆ ѡ҆нъ при
шо́ши з нѧлъ тѣло і҃сово
При́шолъ па́къ и҆ никоди́мъ. НІ

єѵⷢ҇лїе мнаⷭ҇ стыⷯ стрⷭ҇тѣ

Въ ѡ҆ ча́съ. проси́лъ пила́та

котрый былъ перед тым пришолъ вночи ко Ісви. несучи намѣшаной мири литръ. (або фунтиков.) И взяли тѣло Ісво. и обвили е одѣянием полотеными. из запашными мирами (або ароматы.) яко же есть обычай жидом ховати. А былъ на том мѣсци гдѣ есть роспятъ, огородъ: а в том огородѣ былъ новый гробъ в котором еще ниедин не былъ положен. Протож про великий пятокъ жидовский, иже близкий был гробъ, положили Іса.

Конець ᾱі еvлии стыи стрте.

Еvлиста выписоуе, иже Хс по своемъ въскрнии многымъ ся оуказалъ. тыж ѧко оученици стго дха приняли. и ѧко тыж Фома оувѣренъ есть. гла. кс.

глава кс. аза зг

Перьвого пакы дни по суботѣ. Мариа Магдалыни пришла рани ко гробу. еще темно было. и оуздрѣла камень отваленъ з гроба. Тогды побѣгла и пришла к Симонови Петрови. и к другому оученику котрого миловалъ Іс. и рекла им. взяли Гда з гробу а не вѣдаем гдѣ положили его. Тогды вышолъ Петръ. и тот другий оученикъ и пошли ко гробу. и бѣгли оба поспол. а он пакы оученикъ шолъ борше

еvлие з мое въскре

Въ он час. Пръвого дни по

ѿ петра. и прибѣглъ пре-
вѣй ко гробу. и нахилив-
шисѧ узрѣлъ ѿдѣние
яко но лежитъ. [тоє єсть простирало
полотенноє.] а летакимъ не вшолъ •
Пришолъ пакъ за нимъ и
дучи симонъ петръ. и
вшолъ въ гробъ. и увидѣ
ѿдѣяние яко ни лежитъ.
и сударь которыи былъ
на головѣ его. [рушничокъ, который
было голове у єго стягнено.] не сполу
з ѿдѣнимъ лежучыи.
але звитый ѡсобнѣ пол-
женый на єдиномъ мѣ-
сци • потомъ вшолъ
и тотъ другыи ученикъ. ко-
торыи былъ перше пришолъ
ко гробу. и увидѣлъ, и
увѣривалъ. бо еще до

статочне незнали писма.
иже ѿ нимъ мѣлъ из мертвыхъ
въскреснути. а потомъ уче-
ники засѧ пошли где и пре-
бѣ были ученици • Конецъ.
З въскресении у евангелии • :
Мариа пакъ стояла у гро- за
ба вонъ плачучи. з
яко ли плакала нахили-
ласѧ въ гробъ. и узрѣла
два ангели въ бѣлыхъ ѿдѣнихъ
сѣдѧчихъ. єдиного въ го-
ловахъ. а другого у ногъ:
тут где было положено
тѣло исусово • И рекли ей
они. жено. длѧ чого пла-
чешь • а она рекла имъ.
иже взяли господа моего
и не вѣмъ где положили
его • а то рекши ѡберъ

еуе и къ вѣ ѿ уа Мариа сто

нѹласѧ назадъ. и ѹзрѣ-
ла іса стоѧчого. але не
вѣдала иже бы іс҃ былъ.
рекль ей іс҃. жено. длѧ
чого плачешь. а кого
ищешь • а ѡна мнѣ-
вала иже бы загородник
былъ. рекла емѹ. гс҃и не
если еси его ты взѧлъ.
повѣжь ми гдѣ еси его
положилъ. а ѧ возмꙋ его.
рекль ей іс҃ марїе • а ѡна
ѡбернꙋвшисѧ. рекла е-
мѹ равꙋни. то бы ре-
кла ѹчителю • рекль
ей іс҃ не дотыкаисѧ ме-
не. бо еще есми не взо-
шелъ къ ѡ҃цѹ моемѹ.
але иди къ братіамъ мо-
имъ а повѣжи. такъ:

въсхожѹ къ ѡ҃цѹ мое-
мѹ. и ѡ҃цѹ вашемѹ. къ
б҃гѹ моемѹ. и б҃гѹ ва-
шемѹ • пришедши,
марїа магдалынѧ. и по-
вѣла ѹчн҃кѡмъ. иже видѣ-
ла г҃а. и то ей повѣдѣлъ •

Конець и҃. є҃ѵлїю въскр҃нї.

Было пакы ж позно в то за҃
дн҃ь въ единꙋ ѿ сꙋбѡ҃. зе҃
и затворены были двери.
гдѣ то сѧ были собрали ѹ-
ченици его длѧ бозни жи-
довскои • пришелъ іс҃,
и сталъ ѹпосредкꙋ ѹчени-
ковъ. и реклъ имъ. покои
вамъ: а коли иж то ѥ ре-
клъ. ѹказалъ имъ. рꙋки.
и ногы. и ребра свои. и
возрадовалисѧ ѹченици

є҃ѵлїе г҃ въскрⷭ҇ное. и с҃тмѹ ап҃лѹ ѳомѣ, и в нел҃ антипа-
и в нелю верь велико, и марнѝ и цн҃. было пакы иж

ѹвидѣвши г҃а • И повто-
ре пакь рекль имь Іс҃. по-
кои вамь. ꙗкь же мене по-
слаль ѿц҃ь. такь же и ꙗ по-
сылаю вась • А то рекши
дхнуль на нихъ. и рекль имъ.
прїимѣте дх҃ъ с҃тый.
которымь колвѣ ѿпустите
грехи. будуть имь ѿпу-
щени: а которымь колвѣ за-
држите. задржатсѧ
имь • Ко҃ на҃ренїи нщи.
Ѳома пакь єдинь з межи
двана десѧть техь. которы
слове близнець. [дидимоусь.]
не быль на тоть часъ з ними
коли то быль пришоль
Іс҃. и поведали ему дрꙋ-
гии оученици. видѣли є-
смо г҃а • А ѡнь рекль имъ.

Єсли же не оуздрю в рукаⷯ
єго пробитѧ гвоздей.
а не вложу ли руки моеⷯ
в ребра єго. не имуть вѣры •
Конець. в҃е н҃е. вечерь •
По осми пакь днехь. бы
ѿпѧть внутрь оученици єⷢ҇.
и Ѳома с ними. пришоль
Іс҃. а двери были замкне-
ны. и сталь посредѣ оуче-
никовь своихъ и рекль. покои
вамь • А потомь рекль
Ѳомѣ. вложи палець твой
сѣмо. а вижь руки моѧ.
и протѧгни руку твою.
а вложи в ребра моѧ. и не
буди невѣрный. але вѣрь-
ным • Ѿповѣдаль
Ѳома и рекль єму. Г҃ь
мой и Б҃ь мой • И рекль

ѥмꙋ ісъ. ажь ѥсь мене
оувидѣлъ. [доло] и оувѣри
ѥси. блаженни соуть тыи.
которыи не видѣли а оу
вѣрили. многыи за
правди и иныи дивы оучини
ісъ предъ ѡбличимъ оучни
ковъ своихъ. которыи не
соу писаны в тыи то кни
гахъ. а летыи то рѣ
чи соу написаны. абы ѥ
сте вѣрили. иже ісъ ѥсть
хс снъ бжій. абы ѥсте
вѣроучи. животъ вѣч
ный имѣли въ имѧ ѥго.

Коли ꙗвилсѧ ... по ... глава кā

Еѵ҃листа выписоуе ꙗкъ хс ꙗвилсѧ оученикомъ своимъ оу морѧ тиверіадьского. и ꙗкъ опытыжь петрови стадо свое пороучилъ. глава ка. азатало з҃ѕ.

азач
з҃ѕ

Потомъ пакы ꙗви
сѧ ісъ оученикомъ сво
имъ вставши ѿ

Еѵ҃ гі кн҃ в часѡуа. ꙗвисѧ ісъ.

мр҃твыⷯ. оу морѧ тиверіадь
ского. и тако ѕ ꙗвилсѧ.
были посполоу симонъ пе
тръ. и ѳома реченный
близнецъ. и наѳанаилъ.
который былъ ѿ кана га
лилейскій. и сынове зеве
деѡвы. и иныи два з оуче
никовъ ѥго. реклъ имъ
симонъ петръ. иду ꙋ рыбы
ловити. а ѡни рекли
ѥмꙋ. поидемъ и мы с тобо
ю. и ꙗкъ южъ вышли и во
зъ вступили в лодю. и то
и тоѝ ночи ничого не пои
мали. а коли южъ днь
былъ. сталъ ісъ на березе.
и не познали ѥго оученици.
иже бы былъ ісъ. реклъ
имъ ісъ. дѣти. маєте ли

што вязь ведени • ѡн
поведѣли ємꙋ рекꙋчи.
немаємо • а ѡнъ ре
клъ имъ. заметаѣте по
правои сторонѣ сѣть.
и поимаєте • тогды
заметали сѣть. и не мо
гли єи дале тягнꙋти.
премножествомъ рыбъ •
тогды тотъ ꙋченикъ ко
тогото миловалъ ісъ. ре
клъ петрꙋви. гь єсть •
Симонъ пакъ петръ. ко
ли ꙋслышалъ. иже гь
єсть. єпендитомъ ѡпоя
салсѧ. [сꙋкномъ мешинитымъ ѡгорнꙋлсѧ]
бо былъ нагъ. и ꙋскочи
вморе. а другии ꙋченици
лодьєю переехали. бо
были недалеко ѿберега.

ꙗко бы двѣстѣ локоть.
тягнꙋчи сѣть з рыбами
ꙗко ли жъ выстꙋпика
ли на берегъ. и ꙋздрѣли
ꙗжно ꙋгль роспаленіє
лежить. и рыбꙋ на немъ
лежачꙋю. и хлѣбъ •
реклъ имъ ісъ. принесѣте
тыи рыбъ. которыи єсте
нинѣ ꙋловили • встꙋ
пилъ симонъ петръ. и вы
тягнꙋлъ сѣть на землю.
полнꙋю великыхъ рыбъ.
сто. и пядесятъ. и три.
ꙗкож и такъ много сѣть
не прорвала • реклъ и
ісъ. пойдѣте ꙗж обѣдай
те. ни єдинъ пакъ з ꙋче
никовъ єго не смѣлъ пы
тати, ты кто єси. вѣда

воуи иже г҃ь есть. при
шьши пакы ис҃. и взѧвши
ѡнинь хлѣбь. и даваль
имь. и рыбоу такъже:
[которая на оуглехъ лежала.] тоижь втре
тее ꙗвилсѧ ис҃ оуч҃нкѡмь
своимь вставши ѿ мрт
вы ◆ конецъ въскрⷭнию ѕ҃.

Аколисѧ жь наѡбѣда
ли. рекль ис҃ симони
ви петрови. симоне иѡ
нинь. милоуешли мене
болше, нижли ты и то.
[а поресль ис соутикохъ.] ѧѡнь рекль.
ты вѣдаешь г҃и. ꙗкь мі
лоуи тебе. рекль емоу
паси агнецѣ мои ● [караницы]
Повторе пакь. рекль емоу.
симоне иѡнинь милоу
ешли ты мене: ѧѡнь

въ ѡ҃ часъ. рекль ис҃ симо

зл҃ | зі

Ѥуⷢ во м҃. и во оубо н҃. и на ѵрни на пр҃и. бгослов.

повѣдѣль емоу. милоуи
г҃и. ты вѣдаешь иже
милоуи тебе: рекль емоу
паси ѡвцѣ мои ● ре
кль емоу и втретее. си
моне иѡнинь. милоу е
шли ты мене ● и засмоу
тилсѧ петрь. про то иже
емоу и по третее рекль.
милоуешли мѧ. и ѿпо
вѣдѣль емоу. г҃и. ты вѣ
даешь всѣ рѣчи. и знаешь
иже тебе милоуи. рекль
емоу ис҃. пасижь ѡвцѣ
мои ● правдоу правдоу
мовлю тобѣ. доколе еси
быль молодшимь. ѿпѧ
сываль еси себе самь. и хо
диль еси гдѣ еси хотѣ.
ѧколисѧ остарѣешь.

и подне́сеша рꙋ́кы свои .
и иныи тебѐ ѿпѧ́шеть .
и поведе́ть тебе где бы єси
не́хотѣль • а то є по кої
дѣль . на знаменїє чи
ꙗкою смертїю мѣль про
славити б҃га • а то є бы
мовивши рекль ємꙋ . иди
за мнои. симоне а ѿ кернꙋ
вши сѧ пе́трь оузрѣль
того́ оученика . ко́торого
мило́валь іс҃ . а ѿныи идѐ
за ни́мь . ко́торыи же то
ѿпочи́валь за вечерею .
на персе́хь єго̀ . и ре́кль бы
г҃и . кто є то ко́торыи
тебѐ продаеть . того оу
зрѣвши пе́трь . ре́кль
іс҃ви . г҃и . а сеи пакъ што •
ѿповѣдѣль ємꙋ іс҃

рекоучи . єсли бы хотѣль
иже бы то́ть пере́быкаль
а жь пріидꙋ . а то бѣ што
до того . ты поиди за мною •
и що́ несло сѧ то є слико меж
братїи . иже бы ѿныи то
оученикь не мѣль оумерти •
але не рекль быль іс҃ . иже
бы не мѣль оумерти . але
быль такь рекль . єсли бы
хо́тѣль . иже бы то́ть пере
быль а жь пріидꙋ . то бѣ
што до того • чт҃и не г҃і є нар.
тоть оученикь єсть . кото
рыи же то бысвѣдчаєть .
ѿ тыхь рече . а и написа
єсть тыи то рѣчи • а вѣ
даємо иже єсть праведи
воє свѣдѣтство єго •
єсть тыж коли бы ины

Іѡанн.

Речїи иже учинилъ Іс, котрыи коли бы были писаны, ни единои не ѡпущаючи. Добнѣмаи иже бы и въвесь свѣт не моглъ вмѣстити написанных книгъ. Амин.

З помочю Божою есть свершена чтверна книга Нового Закона, святои Евангелии, з духа святого выложеной, пресвятого славнаго и всехъ возлюбленнаго апостола евангелиста Іѡанна Богословца и наперсника Господня. При церкви Рождества Богородичина монастыря Пересопницкого, року по Божом нарожении 1561, рукою Михаила Василиевича протопопы сяноцкого, для лепшаго выражения церкви Божии, а для науки людей христианского.

Евангелиста

Сказание ѡ главах и зачале ѡ початкох и концех, ктомым евангелиям утренним и литургиинымъ:

Чуи и братия, священници и дияконии, и все причетници церковнии. Видети а вънимаите себѣ. А бы есте на пишучи сие Евангелие преспедозоръ свои не зле речили. Што есмо мели в предъписано ключи, а постановлено всеи книзе пресвятым евангелистом Матфеем, по дъшскою врутней. Након што есть вы ѡбражено распятие Господа Бога, спаса нашего Іисуса Христа. Вам, кои вырозумлению ѡзначити и выписати главы зачала, початкы и концѣ всѣмъ евангелиямъ суботнымъ, недълным, стрътным и воскресным и повседневным. Ѡт коле которое починает ся и где ся кончает ся. Почавши ѡт святои великои недѣлѣ пасхы а ж до недѣлѣ сыропустнои. Которые есмо за недозорьна ш в прописанном ключи, початкове и концове, не ѡзначили. З депакъ братия и ѡчи священници и дияконии. Прочитаючи тое писание розумѣите, ѡ томъ даемы вамы науку, которая есть мудрѣи и досконалеи положена. В пряжествиахъ, в лѣтнихъ и в Богородичиных, апостольских и святительских и мученических и преподобнических и иных, речь, ѡт святых. Тамъ суть положены главы, зачала, початкы и концѣ, што мы евангелиям в церкви на утрени и на литургиах. Прошу тебе, видя, абы еси не зоупынилъ себе на преписко дробнаго писания, которыи седать въ ѡтерьта, где вызывает ся глава. Ѡ если бы на ѡдном ѡтеръте красным а великым писменем не был написанъ конецъ, нели любо писанкою, любо в стокоу, либо среди, либо ч(е)ркое, либо пажкоу, либо суботѣ. Не ставай, але до тоиле, тамъ где есть будеть написанъ красным писменем конец.

Розумѣи же и ѡто братие. Иже есть писмена дробныи въ ѡтеръта положеныи, где ся вызываеть ся глава. Не без причины суть написаны. Але абы еси зналь, иже едина глава замыкает в собѣ колико зачалъ. И што есть в неи написано. Ты да млодии закону римского, с пре латинимань. Иже в нихъ не вызываются зачала. Едно ка

мѣсяцъ.

пиптоулы. что по нашемоу языкоу главы. боудели со нъ пте
бе сто што просити. а бы еси емоу немедло, сирѣчь. бо
зо нашедши оуказаль :· здѣ пакы починаемъ с
борникъ. двана десятиемъ мѣсяцемъ. в которо
вамъ оуказоуемо. главы зачала. по
такы, и конецъ. каждомоу. е
ваггелию. ттомомоу. либо
на оутрени
либо на литр
гиахъ. на пра
здникы, вла
дычна. и
богородичи
ны. и на выра
нымъ стымъ

вмѣсяцы
рѣкомѣмъ,
вторыи др
декя днии.
всобѣ, го
десять.

септеврїи.
нарїимъ. ко
житнъ, три
а дїнь маеть
днии. двана
а нощь. вї.

септеврїи.

последование тиноугреклюсобрано :

собрано на вилицїи. почавши ѿ
сеи мца а ждо авгоу мца, оука
зоуютее главы и зачала. поча
кы, и конецъ коемдо оуевглию,
празникомъ вакыи. и богороді
чныи. и апльскы, и проческі,
и стлскы и мчнитьскы. и про
кныстысоцемъ :· мцъ сеп
врїи, и маетъ днии л. днии
година. ві. а нощь ві десятъ.
началокъ индиктоу, ежере
чи новомоу лѣтоу. и памяти
прпбнаго ѿца нашего столь
пника, и архидиакона. и свко
пртени кцн. в ъ ма на сниеха.
на литоргии, еуліе ѿ лкгла. д.
а з л. гі. прийде іс в назаретъ.

Ꙗко не благода исцелѧющии избоу.
Нестілоу еѵлїе ѿ лк҃а. г҃. аі. а҃ ꙁа
лг҃. Всѧ ми предана сѹть ѿ ѿца
моѥ҆. А ко и бремѧ моѥ лекоѥ.
в҃ Ст҃го мч҃нка мамонта. И пр҃пбна
на іѡанна постника. На рѹ еѵ҃е
ѿ іѡа г҃ еі. а҃ ꙁа н. Ꙗ ꙁъ ѥсмь ло
ꙁа истиннаа. Ꙗко просвѣтѣ и
г҃ боудѣва. Ст҃го сщ҃енномч҃нка
анфима. На лр еѵлїе ѿ іѡ г҃ і.
ꙁачало л҃ѕ. Ꙗ ꙁъ ѥсмь дверь.
А ко. И боудѣ ѥдино стадо и ѥди
д҃ пастырь. Ст҃го сщ҃енномч҃ни
вавилы. На л҃ѥ еѵ҃е ѿ лк҃ г҃ кі. а҃ ꙁа
ѯѕ. И ѥво нѥсть малоѥ ѥсть а ко нѥ
сн҃ъ чл҃вческы пріидеть ::
е҃ Ст҃го прр҃ка ꙁахарїи ѿца прт҃че.
На л҃ѥ еѵлїе ѿ лк҃а г҃ кг. а҃ ꙁа с҃ѕ.
Горѣ вамъ книжници и фарисее
Ꙗко бл҃вени грѧдыи въ имѧ гн҃е.

Въспоминание бывшаго чюде ѕ҃
си въ Колассахъ еже въ Хонех ѿ арха
агг҃ла михаила. На л҃ѥ еѵ҃е ѿ л
г҃ і. а҃ ꙁа на. к. То васъ слоушаѥть
мене слоушаѥ. А ко ѥ н ѿче.
ико тако бы бл҃говоленїе з҃
пред тобою. Предпраꙁдество
рождества прс҃тои бц҃и. И ст҃го
мч҃нка соꙁонта. На лр еѵлїе
ѿ іѡа г҃ еі. а҃ ꙁа на. Ꙗко въꙁлю
би мѧ ѿць. А ко ѥ слн проси
те ѿ ѿца въ имѧ моѥ. дасть
вамъ. ◆ Рождество прс҃тои вла и҃
дчц҃ѣ нашеи бц҃и. На рни еѵ҃е
ѿ лк҃ г҃ а. а҃ ꙁа д. Въставши ма
рїамь. А ко ѥ вꙁвратисѧ в домъ.
Ꙗ на р еѵлїе ѿ лк҃ г҃ і. а҃ ꙁа нд.
Въ онѹ дни іс҃ въ весь нѣкоую.
А ко блажени слышащеи слово ѳ҃
бж҃їе и хранѧщеи ѥ. Ст҃ыхъ

праведныи его отца и ми книма
ианны. И стго мчника севериана.
Нап еуе от лк г н. а зачало лѕ.
Рече гь никто не зажигае свѣти
лника. А конець. Сие оуслыша
щей слово божие и творяще е.
Суботу пре въздвижение чтнаго
креста. Нап еуе от мт г і а зач
д. Рекль гь кто любит отца
али матерь. А ко оучити и про
повѣдати въ градѣх их.:-
Неделя пре въздвижение чтнаго креста.
Нап еуе от иоа г г а зачало д.
Рече гь никтоже възыде на нбо.
А ко нъ да спасеть миром мира.
і Стых мчниць. минодоры. митро
доры. и нимфодоры. Нап
гиен еуе от мта г ке а зач рд.
Тогда оуподобися цртво нбе
сное десяте дѣвицамь. А коне.

Снытуаскыи приде. Памят аі
прпбным мтре нашей Феодо
ры иже въ Алеѯандрии. Напрь
еуе от иоа г н а зача кн. При
веди къ Исусу книжници жену
поимлану въ прелюбодѣяниі.
А конець. И дне оселѣ, а к тому
не съгрешай. Стго мчника а ві
втономаа. Нап еуе от лк г ѕ
а зач кд. Стал Ис на мѣстѣ
равнома. А ко Себо мъздава
ша многа на нбсех. Тоже
можеш ли учитати и многыми
прпбны. Обновление стго гі
въскрниа Ха бга нашего. И стго
свщенномчника Корнилиа сътни
ка. Напргиен еуе от мта г ѕі.
а зач ѯз. Пришоль Ис въ страны
цесарства Филиповаго. А ко.
И врата адова не одолѣют ей.

ДІ Въздвиженїе честнаго и животворѧщаго креста. На оутрени прокимен
гла д. Видѣша вси концы зе
млѧ спасенїе бга нашего. Ст.
Въспоите гви пѣснь новоу. Тогда
всемикодьі. Евангелие от Иоанна г ві.
а за лв. От половины. Рече гь:
ѿче прослави сна твоего. Ко
да сынове свѣта будете. На л
евангелие от Иоа. г. ді. а за зі. Съвѣт
сътворишѧ архиерее и старци
на Иса. Ако. И истинно се бѣ те.
ЕІ Стго великомченика Никиты.
На лтр евангелие от Ила. г. і. а за лѕ.
Рече гь своим оученико. Оутоли вас быпо.
ЅІ Ако. То спасенъ буде. Стым
великомченици Евфимии. На лтр.
Евангелие от Лк. г. з. а за лг. Просн
нѣкоторыи чкъ з фарисеовъ
иса. Я к нему вниде. Аконецъ.

Въ вратъкомъ опсетатъ и днесь бѣ
салнромлѧ. Сбт. по въздвижение.
На лтр евангелие от Иоа. г н. а за л.
Рече гь къ пришедшим к нему иоу
десомъ. Я иду. Аконецъ. Мнозїи
пакы оувѣрнли в него. Нед по
по въздвиженїи. На лтр евангелие
от Мл. г н. а за лз. Рече гь: Кто
хочет за мною поити. А конецъ.
Доньдеже оузрят цртво бжие
пришедшее в силѣ. Стго мчни К
ка Евстафия. И дроужины его.
На лтрїи евангелие от Лк г. ка. а за рѕ.
Рече гь своим оученико. Вънемлѣте.
Ако. В трьпении ваши сѧ стѣ.
Стго свщенномученика Фо КВ
кы. На лтр евангелие от Иоа. гл. г.
а за лѕ. Рече гь. Азъ есмь двера.
Яко. Будет едино стадо и е
динъ пастырь. Зачатие стго КГ

Мѣсяць.

пророка и пртча и крстлѧ гнѧ iѡ
анна. и алѯ еѵгле ѿ лк гл а ча к.
Бысть во дни вь иродацрѧ ioудеи
а҇ко ѿити поношенiе моѐ
К вь члцѣх. Стаѧ первомчница. и
равноаплно ѳеклы. и алне еѵг.
ѿ лк гл ке а ча рд. оуподоби
лося црство нбное i десвицамь.
а҇ко не вѣдаете часа ани дни
вкоторыи то снь члчьскыи приiде:
КЅ Преставленiе стго апла и еѵ
лнста iѡанна бгослова. и алр
про гла д. Вь всю землю изыде
вещанiе и. Сн вьсапо вѣдають.
Тогда гла вь смкодыи. и алр еѵлiе
ѿ iѡанна гл ка. а ча зѕ. а҇ ко
лнию ѿ покида iс рекл е смлоно
ви петрови. а҇ко. и не смоу
мню вмѣстити написанных
книгъ амин. а и алр еѵлiе.

Септевриѧ.

Ѿ iѡанна гл рі. а зачла зз. Стоѧ
ли при крстѣ iсвѣ мти его.
А҇ко. Тоже и то и на оутрьни:
Прпбнаго ѿца нашего и испо КИ
вѣдника харитона. и алр и про
гла д. Чтна пре гмь смрть стго
с. Ч то вьздамы гви. Тогда гла вь
смкодыхае. Еѵлiе ѿ лк гл ѕ.
а ча кд. Сталисѧ на мѣстѣ.
А҇ко. Се бо мьзда вашамно
на нбсе. А и алр. еѵе ѿ лк гл аi.
а зачало лг. Вьсѧ ми мнѣ преда
а҇ко. И бремѧ мое легко есть.
Стго сщенномчника григорiа Л
великои армении. и алр еѵе
ѿ мф гл кд. а ча рг. Рекль гь
оучите. Ко не вѣдаете вко
торыи часъ господарь ва прiиде.
А҇ко. И на всѣми имѣнми поставить
его.

мѣсѧць.

Мцⷭ҇ь октѧбрь имать дни ла҃. а дни

имаѥ весь ѳ҃. годинъ аі҃. а нощь гі҃.

А Стго апла ананиѧ и прпбнаго

оца нашего романа пѣвца. на лⷮгї

еѵⷢлїе ѿ лк҃ г҃і. зачало на. к. тобѣ

слоуⷯаѥ. и ѿмещаѥ слоуⷯаѥ. а конець

ѧко тако бы благоволенїе прⷣ тобою.

К Стго сщенномчнка кѷпрїана.

и стыѧ мчнца оустинїа. и прочь.

на лⷮгї еѵлїе ѿ иоанна г҃ і. зача

лѕ҃. рекль гь. азъ єсмь двьрь.

а ко. боудеть єдино стадо и єдинъ

Г пастырь. Стго сщенномчнка

дїонисїа ареопагита. на лⷮгїи

еѵлїе ѿ лк҃. гі҃. зача не бои

нѣсѧ стадо. ѿ мнѣ сокрови

шоу. а ко. и на оуготова вы ихъ

Ѕ на соверьшени. Стго апла ѳо

ма. на лⷮгї еѵⷢлїе ѿ иоанна г҃ к.

октѧбрь.

зача же. Соущю позде въ тъи

дни въ єдиноу ѿ соуботь. а ко.

да вѣроующе животь имать

въ имѧ єго. Стыⷯ мчнкъ З

сергїа и вакха. на лⷮгї еѵⷢлїе ѿ лоу. г҃.

ка. зача рѕ҃. рекль гь. внегда же

те ѿ тѣхь. а коне въ трьпенїи

вашемь стѧжите дшѧ ваша.

Стго апла иакова алфеова. н҃. И

еѵⷢлїе ѿ л҃ г҃ і. зача на. к. тобѣ

слоуⷯаѥ. и ѿмещаѥ слоуⷯаѥ. а коне

ѧко тако бы благоволенїе прⷣ

тобою. Стго апла филиппа, аі

єдинаго ѿ сеⷣми дїаконъ.

и прпⷣбнаго оца нашего ѳео

фана исповѣдника єппа ни

кеискаго. и творца каноном.

на лⷮгї еѵⷢлїе ѿ лк҃. г҃і. зача н. ѧки

гь и инѣхь седемь. а конець доа

ни же ведеши мѧ. Ѿ прихожїю не

Памѧть стыхь ѡць. на арии
еу вьскрьное которое пригоди
се. про и вемды. наречє
ѡтьца. г е а за ді. Вьместеск
мирѹ. ако сьвелнкь наречє
ві се вь црьтвии нбнѣм. Стыхь
мнкь прова тарха андрѡни
ка. наапр еуе ѡ лоу г ка а за
рѕ. Вьнемлѣте ѡтльк. ако
вь трьпении ваше мь стѧжи
ді дша ваша. Стыхь мнкь на
зариа, гервасиа протасиа. и келе
сиа. и прпбныи мтре нашеѧ
параскевгии. наап еуе ѡ ико
г н а за кн. прикелни книжии
кыиски жену. ако и днесе лѣ
ѕі актомоу несьгрешаи. Стго
мнка лонгина сьтника. и
прикрьтѣ гни. наап еуе ѡ ма
г кз. а за рги. пришьши кони

на мѣсто названое глгола.
ако вь истинноу снь бжии бы.
Стго прр҃ка иѡсиа. и стго пре зі
пбно мнка андрее иже вкри
тѣ. наапр еуе ѡ ма г іа за лф.
Вьтолюбитѣ ѡца мкомтрь
лѣпшемене. ако правдоугаю
вам непогоубн мьзысксен.
Стго апла еуанста лоукы г і. иі
а за. на. К тобѣ слоушае менеслу
хае. ако якотако быстьблго
воление прѣтобою. Стго вели к
мнка артемиа. наапр еулие
ѡн г ка а за рѕ. Рекль гь вьне
млѣте ѡтлкь. ако вьтрьпен
ваше мь стѧжите дша ваша.
Прпбнаго ѡца нашего лариѡ ка
на великого. наапр еуе ѡн г ѕ
а зача кд. Ста ис нарокни мѣщи.
ако се ко мьзда ваша многа.

кв҃ Ст҃го и равноап҃льного ѿца на-
шего Аверкиа. еп҃па. ерапол-
ского. и чюдотворца. И стихъ
се̑ли и ѿ трока. иже въ ефесѣ.
На утр ев҃ ѿ іѡанна. г҃. і. зачало.
лѕ҃. Рече г҃ь. аз есмь двер. А ко.
будет едино стадо и един па-
кг҃ стырь. Ст҃го ап҃ла іакова бра
та г҃ня по плоти. На утр ев҃ ѿ мф҃а.
г҃. гі. зач. нѕ҃. В вр҃ ѡно. пришед іс҃
въ ѿтечьство свое. А ко. И не сътво
ри тамо силы многы за невѣр-
кд҃ ствие их. Ст҃го мч҃ника арефы
и дружины его. На утр ев҃ ѿ лк҃
г҃. і. а҃ зач. лн҃. Вемъ книжни по вѣ
ламъ пре учакы. То па престоу
а възложи к оне в гл҃а. ді. А к за оѳ.
ѿ пс҃. Тогда ѿповѣда петръ
А конець. будет правый послѣ
а послѣдни и правый ⁘

Ст҃го и славнаго великом҃ученика кѕ҃
Х҃ва Димитриа. И въспоминание
великаго труса. На утр(ени) прокимен
гл҃ д҃. В звеселися праведник.
С(тих) Услыши б҃е гл҃ мой. В с мд ы.
Ев҃ ѿ лоук. г҃ ка. А за. рѕ҃. Рече г҃ь.
вънемлѣте ѿ ч҃лкъ. А ко. В тръ
пении вашем стяжите душа ваша.
А на л҃тр ев҃ трусоу ѿ мф҃а. г҃ н҃.
А за. кз҃. В вр҃ ѡно. въступил іс҃
в лодю. А конець. Иже в бѣ трове
и море послоухают его. А дру
гое ст҃му Димитрию ѿ іѡан.
глава. еі. А зачало. нв҃. Рече
г҃ь. Се тому вам заповѣдаю да
любите друг друга.
друга А коне
надѣется
иже вы
· тыслоукъ при не в гоу ·

мць ноемврїи имать днїи л҃ : а҃

днь имать годинъ і҃. а нощь д҃і :-

а҃ Стаю чоудотворецю и безъсребре-
ника козмы и демїана. н ал-
лоуїе ѿ ма г҃ і. ѿ по в҃. ѿ ласа.
призвавъ і҃с ѿ бонадесяте оу-
чнкы своя. а ко т оу не прия-
г҃ сте тоу не изыидите :- Стыи мчни
акепсима. и ѡсифа. и аифа-
ла. и ѡбновленїе храмоу стго
великомченика георгїа иже в лидн.
идето есть положено стое те-
ло его. н аллоуїе ѿ іѡа. е҃ і.
а зачало нв. Реклъ гь се заповѣ-
даю вамъ да любите дроугъ дроуга.
а конець м и ненавидимо слоужбоу при-
д҃ носити богоу :- Прпбнаго ѿца
нашего іѡаникїя великого.
н аллоуїе ѿ ма г҃ и. а зачало лз.

Реклъ гь кто хощеть за мною пои-
ти. а ко д оде же оувидять
црство бжїе пришедше в силѣ.
И же въ стыхъ ѿца нашего па- ѕ҃
вла исповѣдника. н аллоуїе
ѿ лк г҃ кі. а зачало зд. Реклъ гь въ-
сякъ иже исповѣсть мя
предъ чл҃кы. а конь н аоутиви ся
и аже подобаеть ти. Соборъ стго и҃
архистратига михаила. и про-
чихъ безплотных. н аллоуїе
ѿ ма г҃ ні. а зачало ое. Реклъ гь
Стережете абы есте не презрѣ-
ли неединого ѿ малыхъ сихъ.
а ко т оу есмь посредѣ нихъ.
я н аллоуїе ѿ лоу г҃ ті. а зачало на.
Реклъ гь своимъ. К то вас слоухаеть
мене слоухаеть. а ко е нѡ яко та-
ко бы благоволенїе предъ тобою.
Стыи мчнкъ мины и виктора. аі҃

иннокентїа. И преподобнаго ѿца
нашего Феодора Студита. На лі
еѵⷢе ѿ лꙋⷦ г҃ ка зача ѯѕ. Рече гь:
вънемлѣте ѿ вълкъ. А конецъ.
Въ терпѣнїи вашемъ стяжите
дꙋша ваша. И преподобномꙋ еѵⷢе
г҃ ѕ҃, зача кд. В то время: Ста Іс
на мѣсте ровномъ. А ко: Се бо
мзда ваша многа на небесѣхъ.
ві И же во святыхъ ѿца нашего Іоа
милостиваго, архиепископа Алезандрїи
скаго. И преподобнаго Нила. На ли
еѵⷢе ѿ Мⷴ г д, зача г. И шли за
Іс(ом) народи мнози. А ко
Се бо мзда ваша многа на не
гі бесѣхъ. Иже во святыхъ ѿца нашего
Іоанна Златоустаго. Патрїа
рха Костянтина града. На ѹтрни
прокименъ гла д. Ѹста моа
възглаголютъ прмдрⷭть. Ѹслышите

Ноемврїи.

Въ ѥдинъ. Еѵⷢе ѿ Іоанна г і. Рече
гь къ пришедшимъ к немꙋ іудеемъ:
Правдꙋ правдꙋ повѣдаю вамъ,
кто не въходитъ дверьми. А ко: И по
житокъ найдетъ. Ина на л. Еѵⷢе ѿ І
оанна. Тамъ гла а зача лѕ. Азъ есмь
дверь. А ко: И бꙋдетъ едино стадо
и единъ пастырь. Стго и всех дї
хвалнаго апла Филиппа. На ли
Еѵⷢе ѿ Іоа г а зача е. В то время: Хо
тѣ Іс поити в Галилею. А коне
И сходящаа на Сына человѣческаго.
Стыхъ исповѣдникъ Гурїа. еі
Самоны и Авива. На литоргии Еѵⷢе ѿ Мⷴ
г кі, зача ѯг. Рече гь: Ничтоже
не есть скрытого. А ко: На ѹчитеся
еже подобаетъ рещи. Стго апла ѕі
Еѵлиста Матфѣа. На литоргии Еѵⷢе ѿ Мⷴ
г д, зача л. В то время: Преходя Іс
ѿтꙋдꙋ. А коне. Но грѣшникы

ЗІ на покаанїе. Ст҃го григорїа чюдо
творца. на литр ѥѵ҃ ѿ лка. г҃. а҃ за
лд. Въ ѡно врѣмѧ. Видѣвъ іс҃ народы. и
зилиловасѧ нанихъ. а конець
тоуне прїасте. тоуне дадите.
К Ст҃ыи ѿць нашии прокла патрїарха
костѧнтинаграда. Слоужба рогого
КА ѡтца на задѣ гї. Въведенїе въ
црквь прѣстыѧ влд҃чца нашеѧ бц҃а.
на оутр прок гла д҃. Слыши дщи и
виждь и приклони оухо твоѥ. С.
приг. ноу срдце моѥ. Всѧ дыханїе
на рни ѥѵ҃ ѿ лоу. г҃. а҃ за д҃. Въ
ѡно. Въставши марїамь. а ко.
Възвратисѧ въ домъ свои. а на литр
ѥѵ҃ ѿ лн. г҃ і. а҃ за. ид. Въниде іс҃
въ вьнесь сон. а ко. Бл҃жени слы
шащеи слово бж҃їе. и хранѧщеѥ.
КВ Ст҃го ап҃ла филимона. на литр
ѥѵ҃ ѿ лоукы. г҃ і. а҃ за та ло. и.

Явилъ гъ и иныѥ седмьдесѧт. а ко
тако бысть бл҃говоленїе пред
тобою. И же въ ст҃ых ѿць нашихъ КГ
амфилохїа еп҃па иконїиского.
и григорїа еп҃па акраганского. на л
ѥѵ҃ ѿ лка. г҃ кд. а҃ за рг. Рекль гъ.
Бдите оубо не вѣдаѥте въ которы
часъ господарь вашь прїидеть. а ко
на всѣх имѣнїех поставить его.
Ст҃ым великомученица екатерины. КД
и ст҃го великомученика меркоурїа.
на литр ѥѵ҃ ѿ лки. г҃ ка. а҃ зало рѕ҃.
Рекль гъ своим оученикомъ. а ко
Въ трьпенїи вашемъ стѧжите
душа ваша. И же въ ст҃ых ѿць на КЕ
ших. климента римьского. и пе
тра александрийского. на литр ѥѵ҃
ѿ мка. зало г. а҃ гла е. Въ ѡно врѣмѧ
шли изаисоть народ многыи.
а ко. Га кои лъжа вашат мнонивси.

кз Ст҃го мч҃нника іакова пръсяни
на. на лтр҃ е҃ѵ҃е ѿ ма҃. за҃ і ц. а҃ гла҃
гі. въ ѻно вре҃. молвилъ іс҃ к народо
а҃ко. и҃ молвилъ и притчами
кн много. Ст҃го и прп҃бного мчн҃ка
стефана новаго. на лтр҃ е҃ѵ҃лие
ѿ ма҃ г҃ і. а҃ за҃. лз. реч҃ гь свонѹ.
колико бѹдѹ выганмтнзгра.
а҃ко пр҃тецъ ѿцемъ мои который
л есть на нб҃сехъ. Ст҃го ап҃ла я
ндрея прьвозванного. на лтр҃
е҃ѵ҃е. ѿ іоанна. глава. а. а҃ за҃ д.
Въ оутрени пакы ст҃ого
іоанна. и оученико
вё его два. и оузре
лы іс҃а а҃ѿнынде.
З конецъ.
на нгелы
б҃ія въсходяща и н
сходяща надъ с҃на ч҃лвеческаго:

Мсцъ декабрій имать днии ла. а днь н
часъ, а нощь ві. весь бытъ годинь д҃. анг҃.

Ст҃ыя великомч҃нницы вар- а
вары. и прп҃бнаго ѿца на
шего іоанна дамаскина. на лтр҃
еѵ҃е ѿ ма҃ г҃. ке. а҃ за҃ рд. рече гь
притчю. оуподобися цр҃тво нб҃ное
десятемъ девицамъ. а҃ко. въ днь
с҃на ч҃лвческыи приидё: Прп҃бна е
го н бго носнаго ѿца нашего саввы.
на лтрги. прок. гла҃ д. ѵ҃ те на прегиль.
С҃ ѵ то въздамы гкни. в см҃дынїе.
е҃ѵ҃е ѿ л҃ гла ѕ а҃ за҃ кд. въ асоу
стали іс҃ на мѣсци. а҃ко се ко
мъ давааше многа на нб҃сн.
я на лтргі н е҃ѵ҃ліе ѿ ма г҃ лі.
а҃ за҃ мг. рекл гь къ смъ. нъ тпре.
а҃ко нбремя мое легко есть.
И же въ ст҃ы ѿца нашего нико ѕ

архїеп҇па мѵрлікїйскаго. нач.
Про҇ глаⷭ҇ д҃. Ч҇ тна прѣⷣ гмъ смр҇ть.
С҃ Ч҇ то въздамъ гв҇и ѡ всѣхъ даниѥ.
Єѵⷢ҇лїе ѿ їѡа҇. г҃ і. зач҃ лѕ҃. Рече
гь҇ ко пришедшимъ. Азъ ѥсмь двѣрь.
А ко҇. И боудеть ѥдино стадо и ѥдинъ
пастырь. А на лит҇р ѥѵⷢ҇ ѿ лоукы.
г҃ ѕ҃. зач҃ кд҃. Въ ѡ҇ ча҇ Сталъ
іс҇ на мѣстѣ ровнѣмь. А коне҇.
Се бо мзда ваша многа на нбс҇е.
ѳ҃ Зачатїе ст҃ыѧ аннꙑ. коли по
чала ѥстъ бцю. На лит҇р ѥѵⷢ҇ ѿ лоу.
г҃ и҃. зач҃ лѕ҃. Рече гь҇. Никто
свѣтилника въжегъ. А конець.
Сии соуть слышащеи слово бж҇ие и
г҃і творѧщии е. Ст҃го великомоуче
ника Ѥвстратїа и дроужины ѥ
го. На лит҇р ни ѥѵⷢ҇лие ѿ мѳа. г҃ і. зач҃
лѕ҃. Рече гь҇ своимъ оуч҇. Се азъ по
сылаю вы ꙗко ѡвца посрѣдѣ. А коне҇.

Тъи спⷭ҇нь боудетъ. А на лит҇ргии
Єѵⷢ҇лїе ѿ лоукы. г҃ ка. зач҃ рѕ҃.
Рече гь҇. вънемлѣте себѣ ѡ ч҇лкь. А ко
Въ трьпѣнїи вашемъ стѧжите дша
ваша. Ст҃ыи трїе ѿ трокъ. И ст҃го з҃і
прⷪ҇рка данїила. На лит҇р ѥѵⷢ҇ ѿ лоу.
г҃ аі҃. зач҃ ѯв҃. Рече гь҇ къ при
шешимъ к немоу їюдеѡмъ. Горе вамъ.
ꙗко зиждете гробы прⷪ҇ркъ.
А ко҇. Иже ѥсть лницем мрїе ◆
Нед ст҃ыхъ праѡць. На лит҇р ѥѵⷢ҇лїе
въскрсное, которое приключит(ь).
А на лит҇р ѥѵⷢ҇ ѿ лоу. г҃ ді. зач҃ ѡѕ҃.
Рече гь҇ притчоу сию. Ч҇лкь нѣкото
рыи оучини вечероу великоую.
А ко҇. Мало же избранныи. Ст҃го к҃
сщ҇енномоученика игнатїа бг҇оно
сца. На лит҇р ѥѵⷢ҇ ѿ мрка. г҃ ѳ҃. зач҃
м҃. Въ ѡ҇ ча҇ Прииде іс҇ оучнци не
въ капернаоу. А ко҇. Не погоуби

Декемврїа.

Соубота пре рожества Хва ...
Нач. еѵⷢ ѿ Лоу. г. гі. аза. ов. е.
Рече Гь притчоу сїю. Подобно есть
црⷭтво нбное зерноу горчичноу
ако и възмъ гоу въ црⷭтвїи бжїи.
Не пре рожества ѡць Хвѣхь •
стыхъ ѡць. На оурни еѵⷢ въскрное
которое се прилоучи. А нач. гл
еѵⷢ ѿ Ма. г. а. аза. а. Книги
родства Іс Хва. Я конець.
И нарече имѧ емоу Іс :· Въ наве
рїе рожества Хва. Нач. еѵлїе
ѿ Лоукы. г. к. аза. е. Въ ѡно дьни
вышло повеленїе ѿ цесара Авгоуста
жко и ака же есть речено книи :~
КЕ Еже по плоти рожество Га
Ба Спса нашего Іс Ха. На оурні
про гла д. И стрева прежде денни
ца родихъ те. С. Рече Гь Гви мое
моу. Еѵⷢ ѿ Ма. г. а. аза. ло. в.

Декеврїи.

Іс Хво рожество тако бы ло.
А коне. И нарече имѧ емоу Іс.
А на лит. еѵⷢ ѿ Ма. г. в. аза. та. г.
І Іс роженоу се въ Витлеемѣ
Іоудеистемь. А конець. И ишъ
поутемь ѿидоше въ страноу свою •
Съборь пртыѧ бца. И сттоі Іѡ КS
сифа ѡброучника. Нач. еѵⷢ ѿ Ма.
г. к. аза. д. Ѿшешимь влъхвомь.
А ко Ꙗко назарен наречет се :~
Соуб по рожествѣ Хвѣ. Нач.
еѵⷢ ѿ Ма. г. ві. аза. лѕ. Въ ѡно ча
шли из аісолѧ народи вели нѕи. А ко
А нань имени его ꙗзыци оуповаю.
Не по рожествѣ Хвѣ. Нач. еѵлїе
тое што и на соуботоу прѣ. Поча то
и коне. Стго прьвомченика архи
дїакона Стефана. Нач. еѵлїе ѿ Іа
г. ка. аза. пз. Рече Гь притчоу
ю ка не которыи бы ладо оіевна. А ко

И естадникнакъ отъ тиюкашею :

КИ Стыи мчнкъ двѣ тмѣ. иже в ни
комидии пожены. на лит. евангелие от ио.
г ка. а за. рѕ. рекл гь скоро оутие
въ неи мѣте от члкъ. яко в тр
пении вашемъ стяжите душа ваша.
КѲ Стых младенецъ. иже в вифлеемѣ
мѣ харадни избиенных от ирода ді
тысящии. на лит. еуглие от ме.
што и на собор пр тыи мкца.
початока. а конець сеё

Л маца. кѕ. Стыя мчни
ца аннсіи и прпбнаго
зотика. на лит.
евангелие от лк. г. гл а за л
оа въ о чтя. на чтя
ис на единомъ
от градовъ а ко
от ксѣтехъ.
Славных бывающих от него:

Мцъ геньварь имаеть днии ла. а днь имат
етъ во годинъ. а нощь ді.
Еже по плоти обрѣзание га А
ба спса нашего іс ха. И па
мят иже въ стых отца нашего архи
епспа кесаріа кападокіиского ва
силіа великаго. на утрени прок глас д.
о уста моа възглаголют прмдрость. с.
о услышите сиа. вси языци. евангелие от ио.
г і. а за лѕ. рекл гь. ае слани дверь
а конець. буде едино стадо и
единъ пастырь. а на лит. евангелие от лк.
г ла к. а за ѕ. въ о то чтяа възвра
тишася пастыріе. а конець гла
дабіа быланане к нимъ. Предпразднь К
ство просвещеніа. И стго силви
вестра папы римского. на лит.
евангелие от ио. г г. а зачало и. бѣ
нѣкоторый члкъ изъ фарисеовъ.

Во́торо́моу то̀ въ і҆лони ѧ҆мнн ко́дн.
а҆ ко́неца. Н о҆ дла спсе тан ѧ҆ан ѧ҆н.
г҃ Сщ҃то прр҃ка ѧ҆малахїа. Нсттоѧ
ннкагодѣⷮ. Налр є҆ѵ҃лїе о҆ ѧ҆а
г҃ е а҆ за еі. Рекла бга просмщо ѧ҆ꙋ
оу тебе дан. а҆ко ѧ҆ко жесо́тца бла
нбнаін съкращена є҆́сть :~
Соу́бота прⷣе просвѣщенїемь
На҆ргїн є҆ѵ҃лїе о҆ ѧ҆а г҃ г҃ а҆ за е.
въ сѡ́та прїиде і҆ѡанна крⷭ҇тла.
а҆ко въ бы ка крⷭ҇тнта дхо мѧ стаі.
Недѣ́ля прⷣе просвѣщенїемь.
є҆ѵ҃лїе о оу́рнее въскрⷭ҇нее к отоѳо
є҆сⷨ прнлоу́тн тѣ. а҆ налр є҆ѵ҃ о҆ мр
г҃ а а҆ за. а. З ачало є҆ѵ҃лїа і҆ѵ҃ х҃ва
сна бжїа. а҆ко то бака крⷭ҇тнта
д҃ дхо мѧ стаі ѧ҆мѧ. Съ ꙁо́ра сты
а҆пла се ѧ҆ндеⷭ҇. Налр є҆ѵ҃ є҆ о҆ і҆ѡ
г҃ а а҆ за ѵало к. Банн кто кн дѣ,
ниⷢ҇де. А коⷩ҇ дѣ бы і҆ѡа крⷭ҇тѧⷩ҇.

Въ навечерїе просвѣщенїа налⷮ е҃
є҆ѵ҃лїе о҆ лоукн. г҃ г҃ а҆ зачало. ф҃.
Въ пѧтое на десѧть лѣ́то. а҆ коне
благовѣствоваше люде ѧ҆мь.
Стое богоѧвленїе га бга спсн ѕ҃
телѧ нашего і҆ѵ҃ х҃а. На҆рпрокн
гла д҃. Море внде н побѣже. С
у то́ тнѣ море дапобѣже. В ем
дні є҆ѵ҃лїе о҆ мар. гла а҃. а҆ зало в.
Въ сѡ́та прїиде і҆с҃ ѿ назарета.
а҆ко о҆ не ѧ҆же благоволнхъ.
А налн є҆ѵ҃е. о҆ ѧ҆а. г҃ г҃ а҆ зача ѕ҃.
прїиде і҆с҃ ѿ галнлеа на і҆ѡрда.
а҆ко со о́ неѧ ѧ҆же благоволнхъ :~
Съ ꙁо́ра ѵтнаго. н славнаго з҃
прр҃ка н прⷣтча н крⷭ҇тлѧ гнѧ н ѿ
а҆нна. Н алр є҆ѵ҃ є҆ о҆ і҆ѡан г҃ а҃.
а҆ зача г҃. Въ сѡ́та. В нд҃ѣ і҆ѡанн
і҆са. а҆ ѿ на наде к нен моу. а҆ко.
ѧ҆ко се є҆ сн҃ бжїн :~

Соубота по просвѣщеніи. На лі
еѵⷢе ѿ лка. г҃ д. аза з҃. въ ѡно врѣмѧ
веденъ бы і҇с доухомъ въ поустыню.
Ако ѿ. Я ггли па пр нетоупивши.
Недѣлѧ по просвѣщеніи. еѵⷢе
оутра въскрно. рѧдовое. А на лі
еѵⷢе ѿ мѳа. г҃ д. аза н҃. Слышавъ
і҇с ѩко іѡанъ преданъ бы. Ако.
Приближи бо сѧ цртво нбное.
Ѳ҃ Стго мчнка Полиеѵкта. На лі
еѵⷢе ѿ лк. г҃ г. аза і҃. Нѣ роуетъ вѣро
властника. Ако ѿ тебѣ благо
АІ коли. Стго и прпбнаго ѡца
нашего Ѳеѡдосіа ѡбщежите
лѧ. Слоужба ѥсть сетебріа кн:
ГІ Стаю мчнкоу ѥрмила и страто
ника. На лі еѵⷢе ѿ лк. г҃ ка.
аза рѕ. Рекла гъ. Въ нелѣ лѣ тѣ
ѿтаки. Ако въ трьпѣніи ваше
ДІ стѧжите дшѧ ваша. Прпбны

ѡць нашихъ. въ синаи и въ раифе
избіенны. И в тожде дн прпбна
ѡца нашего савы прьвагоархи
еппа срьбьскаго. Слоу. нее. гі.
Прпбныхъ ѡць нашихъ павла ЕІ
ѳивенскаго. і іѡанна коли
бника. На лі еѵⷢе ѿ лк. г҃ ч. аза
ѻз. Въ ѡно врѣ. Ш и несъ і҇с нь наро
дове. Ако. К томоу лѣ оуши коу
слышанію не хаи слышить:
Положеніе чтныѧ вериги стго SІ
врьховного апла петра. На лі еѵ
ѿ іѡанна. г҃ ка. аза ѯз. А коли
южа ѿ бѣдала. И ѡ явилъсѧ
поу петрови і҇с. Ако. Пише лы
книгахъ амннь:. Прпбнаго и бго ЗІ
носнаго ѡца нашего Антоніа
Великого. На прѡ. гла д. Чтѣ
на пре гласа рта. С. Ч то въ
дагеи. В слѣдъ ѥѵⷢе ѿ лка.

гл҃а. аі. а зач҃а. ліг. Рекла гл҃ъ своимъ
ѹченикомъ. всѧ мнѣ предана сѹть
И бремѧ моѐ легкоѐ. а на ѹтр еѵⷢ҇е
Ѿ лк҃. г҃ ѕ. а зач҃а. кд. Ста Іс на мѣстѣ
ровнѣ. а кѡ. Се бо мзда ваша
ні многа на небеси :. И же въ стыи
ѿць нашии архиеппокъ Александрь-
скыи. Афанасіа великого. и Кири-
ла. на ѹтр еѵⷢ҇е Ѿ ма. г҃ е. а зач҃а. аі.
Рекла гл҃ъ своимъ ѹ. Вы есте свѣтъ ми-
рѹ. а конецъ съ великъ наречетсѧ
к въ цр҃ствіи нбⷭ҇немъ :. Пр҃пбнаго
и бг҃оносного ѿца нашего е-
ѵфиміа великого. на лрни про
гл҃а. д. у. тна прегиль. С тобъ
здагкн. в сѫды. еѵⷢ҇е Ѿ лк҃. г҃ ѕ.
а зач҃а. кд. в то врⷨ҇а. ста Іс на мѣ-
стѣ ровнѣ. а кѡ. Се бо мзда
ваша многа на нбⷭ҇и. А на ургіи
еѵⷢ҇е Ѿ мѳа. гл҃а. аі. а зачало. ліг.

Рекла гл҃ъ своимъ ѹченико. всѧ мнѣ
предана Ѿцемъ моимъ. а кѡ. И бре-
мѧ моѐ легкоѐ. Пр҃пбнаго ка
ѿца нашего Максима испове-
дника. на лнр еѵⷢ҇е Ѿ лоу. г҃. ві. а з҃
зд. Рекла гл҃ъ всѧкъ иже исповѣ-
сты мѧ пре ч҃лкы. а кѡ. Ст҃ыи бо
дхъ наѹчитъ ва што подобаеть
мовити :. Стго Апп҃латиѧ мо- кв
дем. И стго пр҃пбномчнка а-
настасіа прьсмнина. на л еѵⷢ҇е
Ѿ їѡа. г҃. і. а зач҃а. лн. Рекла гл҃ъ свои
всѧкъ иже исповѣсты мѧ пре-
ч҃лкы. а конецъ. а послѣдніи
пркін :. Стго сщенномчника кг
Климента. анкгирьского. и сто
Агафогела. на лгр еѵⷢ҇е Ѿ їѡа. г҃
ві. а зач҃а. лц. в то врⷨ҇а. шолъ Іс всѹ
черезъ сѣвіанія. а кѡ. Гь есть сѹ
кот ꙗснъ ѹлтъскии :. И же въ ст ке

мѣсѧца.

ѿц҃а нашего григорїа бг҃ослова
архїеп҇па костѧнтинаграда.
на вечерни є҃ѵ҃г҃ѥ ѿ їѡа г҃ и҃. а҃ зач. л҃.
Рече г҃ь къ пришедшимъ к немꙋ июдеѡм.
азъ ищꙋ. Яко мнози вѣроваша
в него. я҃. на лит҃ е҃ѵ҃г҃ѥ ѿ їѡа г҃ і҃:
я҃ зач. лѕ҃. Рече г҃ь къ пришедшим
к немꙋ июдеѡм. азъ есмь дверь.
Яко бꙋдеть едино стадо и е-
кз҃ динъ пастырь:: Възвращение
мощем їѡа златаго. Слоу-
кѳ҃ жбе. гі:: Възвращение мощей
ст҃го с҃щенномоученика игнатиа бг҃о-
л҃ носца. Сл҃. Деке. к. Ст҃го с҃щенномо-
ученика иппполита папы римского,
и втоже дн҃ь праздноуем иже въ
ст҃ых ѿц҃ь наших и оучителей
въселенских. трех ст҃лей. Василиа
великого. григориа бг҃ослова.
Иѡанна златооустаго. на вечерни.

генварь.

про г҃ла д҃. Въ всю землю изыде
вещание их. Н҃беса поведают
славꙋ бж҃ию. в седмдни е҃ѵ҃г҃ѥ ѿ мѳа.
г҃ла иі. а҃ зач. ѻѕ҃. Рече г҃ь своим
оученикомъ. правдоу поведаю вам.
Яко тоу есмь посредѣ их::
А на лит҃ е҃ѵ҃г҃ѥ ѿ мѳа. глава. е. а҃ зач. аі.
Рече г҃ь своим оученикомъ. вы есте свѣт
мироу. яко сей велик наречется
въ цр҃твии нб҃нѣм. Стых чю- л҃а
дотворецъ и безсребреника. кира
иѡанна. на лит҃ е҃ѵ҃г҃лие ѿ маѳѳеа.
зачало лд҃. а глава десятая.

Въ ѿныи то часъ при-
звалъ іс҃ ѻбанадце-
сѧтъ оученикїсомъ
а конецъ.
тоуне приіа-
сте
тоуне дадите

Мцъ февраль имать днїй кн. а днь имать часовъ

ві годинъ. кі. а нощи. гі :~

а Стго мчнка трифона. и пре-
празднство оустрѣтенїа гда бга
спсителѧ нашего іс ха. на лтр еѵгле
ѿ лк гі а зач на: Рече гь своимъ оучнкмъ.
Кто васъ слоушаетъ. мене слоушаетъ.
ако ѥи ѿче ако тако бы благоволенїе пред
в Срѣтенїе гда бга и спса нашего
іс ха. на лтргїи прок. гла д. Помѧ-
ноу имѧ твое. С. Слыши дщи.
и ѥсмь. еѵгле ѿ лк г к а зачало н.
въ ѡно врема. вознесоста въ іерлимъ. ако
и славоу людїи твоихъ ізлм. а ина
та же глава. зач з. въ ѡно врема
внесоста родителѧ отроча іса.
ако блгть бжїа бѣ на немъ.
г Стго и праведнаго Симеона
Богопрїимца. на лтр еѵгле ѿ лк г к

а зачало н. въ ѡно врема. внесоста въ ієр-
лимъ. ако и славоу людїи твоихъ
ізлм: Стго великомчнка ѳе- и
ѡдора стратилата. на лтр еѵгле
ѿ ма г і а зачало лѕ. Реч гь своимъ оу-
ченикомъ. посылаю вы ако. Претерпѣ-
вый до конца тъ спсенъ будетъ.
Прпбнаго ѿца нашего мартиа- гі
на. И втоже день памѧть стго и
прпбнаго ѿца нашего сил(в)есѡ-
на сергїевскаго новаго чюдотвор-
ца. на лтр еѵгле ѿ ма г аі а зачало
мг. Реч гь вса мнѣ предана быша.
ако иго мое благо и бремѧ легко есть.
а на лтр еѵгле ѿ ма г і а зачало лн
Реч гь своимъ оученикомъ. конецъ.
не погоубитъ мзды своеи :~
Обрѣтенїе честныѧ главы стго кі
и славнаго прорка и предтечи и крстлѧ
гнѧ іѡанна. на лтргїи прок. гла д.

Тоу въꙁращоу рогъ дв҃дви, оуго-
това свѣтилника помазанно-
моу моемоу. Стихъ: Помѧ-
ни г҃и дв҃да и всю кротость
его. Тогоже гласа всѧ-
дыханїе да хвалитъ г҃а.
Стихъ: Хвалите б҃а съ
небесъ. Еѵ҃лїе ѿ Лѹ҃
глава ꙁ҃ зачало л҃а.
Въсѡнын тотаса
изыйшло слово
ѿ Іс҃ѣ. А кони-
цы совѣтъ бж҃їи
ѿвръгоша о
себѣ не кре-
стившесѧ
ѿ него::

Знаменїе. Еѵ҃лїе ѿ Іѡа҃ глава г҃ а зачало ї҃і. Въсѡ
Слышалъ Іѡаннъ оу кмѧꙁенїю ако
И дѣла оуши не слышашѧ не ѥхани слышаши:

Мцⷭ҇ъ мартъ и҆мать дні̑й л҃а. Дн҃ь и҆мать
часовъ годинъ в҃і, а нощь в҃і :-
Стыи великомученикь д҃ї и҆же въ Се- ѳ҃
вастїи мученыи. На литⷣр Еѵ҃лїе ѿ Ма҃ѳ глава г҃
к҃а ꙁа҃ п҃. Рече Гь притчю сию: Подобно
есть црⷭ҇тво нбⷭ҇ное ч҃лкоу домовитоу.
Ако мнози бо соуть звании, мало
избранныи • Благовѣщенїе прⷭ҇тыя к҃е
влⷣцѣ нашея Бцⷣы и҆ прⷭ҇но
дв҃ы Марїи. На литⷣр прⷪ҇ гла̑ д҃ Благо-
вѣстите день ѿ дне спⷭ҇енїа Бга на-
шего. Стⷯ: Воспоите Гви пѣснь новоу. И всѧ ꙁемлѧ.
Еѵ҃лїе ѿ Лѹ҃ г҃ла а҃. Зачало д҃. Въ ѡтаса.
Въставши Марїа иде въ горнѧ съ тъ.
Ако въꙁвратисѧ въ домъ свои.
А ѝнна литⷣр въ тоже главѣ ꙁачало г҃.
Въ ѡта. Почала Елисавеѳ жена За-
харинна. Ако ѿиде ѿ неѧ аггль.
Съборъ стго архистратига Гаврїила. к҃ѕ

На литр. еvглие ѿ лк. гла і. зач. на ре-
че гь своимъ оучнкомъ. кто васъ слоу-
шаетъ мене слоушаетъ. яко ѩко та-
кы бы благоволение прѣдъ тобою:~

Мца априлѧ въ а днь

всобѣ годни гі а нощи аі:~

а Стымъ и прпбнымъ мтремъ нашемъ
Марии египтѧнинѣ. На литр. еvлие
ѿ лк гл з. зач лг. въ ово времѧ просѣ
нѣ нѣкоторый ѿ фарисеовъ а-
бы ѣсти с нимъ. яко въ кратко вѣра твоѩ спа-
се тебе иди с миромъ:~
кв Прпбнаго ѿца нашего Федо-
ра Сикиота. На литр. еvлие ѿ Iѡанна
гл і. зач лѕ. Рече гь къ пришедшимъ
к немоу иоудеомъ. азъ есмь дверь.
яко боудетъ едино стадо и единъ
кг пастырь:. Стго и славного ве-
ликомчника и побѣдоносца

Хва Георгиа. На литр. прок. гла д. Възве-
селитсѧ праведникъ ѡ гѣ и оуповае.
Стх. оуслыши бже млтвоу мою. В сем
дни еvлие ѿ Iѡа гла еі. зачало нв.
Рече гь своимъ оучникомъ. +
Се заповѣдаю вамъ. яко мнитсѧ
тъ службоу принести бгоу:~
Стго апла и еvлиста Марка. А ке
литр. еvлие ѿ Мрка гл г. ѕ. зач кг. Въ ово времѧ
призва Iс ѡбанадесѧте оучнкы
своѩ. Яко помазоваху масломъ
многы недоужныи и оуздоровлѧхоу;
Стго сщнно мчника Симеѡна сродни- кѕ
ка гнѧ. На еvлие ѿ Мрк гл ѕ. зач кѕ. пришедъ Iс
въ ѡтчьзноу. А конецъ не оучинѧ тамо силы многы
невѣрствиѧ. Стго апла Iакова сна Зе- л
ведеова. На еvлие ѿ Мрк гл г. зачало і.
Въ ово времѧ призва Iс ѡбанадесѧте оу-
ченикы своѩ. А конецъ благовѣст-
воуще и исцѣлѧюще всюдоу:~

+ Блгословенъ еси. А яко при Iерли дни. а на литр. еvлие ѿ Iѡа
гл еі. зач нв. рече гь своимъ оучникомъ.

Мцъ маи имать днии ла҃ днь имать

весокъ годины ді҃ а нощи і҃ :~

а҃ Стго и славнаго пррка Иеремѣ.
на лтр еѵⷢ҇е ѿ лк г҃ д. аза ді. къ сотра.
дивовалисѧ народи все ѿ словесе
ако онъ же прошолъ посредѣ и
идѧше. Сеѣу на иного пррокола.
в҃ Иже въ стыихъ ѿца нашего ада
насиа великого. архиеппа але
ѯандрийского. на лтр еѵⷢ҇е ѿ лка
г҃ е. аза лі. Реклъ гь своимъ учнко
вы естесвѣт мирѹ. ако. Сей кели
наречесѧ въ црствии нбснѣмъ :~
з҃ Въспоминание иже на нбси явле
шаго крта при костѧнтинѣ. Слоу
и҃ Сетекриа ді. Стго и всехвална
апла иеуанста хва иоанна бгосло
ва. И прпбнаго ѿца нашего арь
сениа великого. на лрнн про гла д.

Въ всю землю изыде вѣщание ихъ
Сти и нбса поведають славу бжию
всемъ дыхание. Еѵⷢ҇е ѿ иоанна г҃
ка. азачало зз. к олнсо бѣдала
іс и иовнлисни ионоу петрову. ако
пишелъ ты книгъ ал линна. и на л
еѵⷢ҇е ѿ иоанна г҃ л. аза за. късо
стогали при крт бѣ ісвѣ ітнего.
ако пишелъ ты книгъ ал линнъ :~
и прпбноу арсению на лтр еѵⷢ҇е ѿ лка
г҃ лі. аза лг. Реклъ гь своимъ учнко
кемъ и нѣ предана есть. а конеца
и кремъ ало ѣ легко есть. Стого ѳ҃
пррка исаиа. И пренесение мощеи
иже въ стыхъ ѿца нашего архиера
рха николы. Службу декериа ѕ:~
Прпбнаго и бгоносного ѿца на ві҃
шего пахола великого ст ге к.
Стыи и равноаплныи црей костѧ ка҃
тина и елены. на лтр еѵⷢ҇е ѿ иоана.

зачало ле. а глава і. Рече Гь къ пришед-
шимъ к нему иудеомъ. Кто не входи
дверми. Ако. И пожитокъ наидє.
КД Прпбнаго ѡца нашего Симеѡна иже
на дивнеи горѣ. Сл гл к.
КЕ Третьеє ѡбрѣтеніє чтныя главы
Пртечевы. Февраля кд :–
КS Стго апла Карпа единаго ѿ се-
мидесѧт. На лтр еуглие ѿ Іѡа г ді
а зача лн: Рече Гь своимъ ученикомъ.
Повѣсти которыи я
повѣдаю вамъ, ѿ
собѣ ихъ не пове
даю. А конець.
Слово которое
есте слыша
ли, не мо
е есть.
я лепѡла
вшаго мя ѿца

Мць июнь имать дни л. а днь имать
часовъ годинъ еі. а нощи г :–
Стго великомчнка Феѡдора Стра- И
тилата. На лтр еуглие ѿ Лк г і а зачало
лs. Ѿ то мя посылаю я ꙗко ѡвцѣ
посрѣдѣ волковъ. Ако. Претръпѣ
выи до конца, тъ спнъ будеть :–
И же въ стых ѿца нашего Кирила. Ѳ
папы Алезандрыиского. На лтргии
еуглие ѿ Ма г е а зачало аі. Рече Гь
своимъ ученикѡ. Вы есте свѣтъ мирови.
А конець. Се велик наречется въ
црствии нбнемъ :- Стых апл Вардоло- АІ
мея и Варнавы. На лтр еуглие ѿ Лк гі.
а зача на. Рече Гь своимъ ученикомъ
Кто вас слушаеть и мене слушаеть.
А ко. Ꙗко тако бысть благоволиє
пред тобою. Прпбных ѿецъ нашихъ ВІ
Онуфрия и Петра а

донъского. На лтрги єѵлїе ѿ ма г̃ аі.
а̃ зачало лг. Рекл гь своимъ оучнкмъ.
В семъ лн ѣ преданасоу. Яко. И крѣ
ДІ ярмо моѥ легко есть. Стго прорка
Елисеѣ. И стго Мефодиа патриа
рха Костянтинаграда. На лтрги
єѵлїе ѿ лк. г̃ д. зача. ді. Въ ѡна дни
вкаланием народове ѡ словесехъ.
Яко. Онижепрошепосреди нихъ
ЄІ идяше. Стго апла Иоуды бра
та гнмъ по плоти. На лтр єѵлїе ѿ ю
г̃ ді. зача. лн. Повѣсти кото
рыим повѣдаю вамъ ѡ себѣ вѣн
непо вѣдаю. Яко. Слово кото
роє естеслышали нѣ ѥсть моѥ. Але
КД пославшаго мя. Рождество
чтнаго и славнаго прорка и пре
течи и кртеля гнм Иоанна.
На тр про гла д. т. Ис ѿ троуа прорк
вышнего наречешися. Стихъ.

Блвень гь бгъ Инлевъ. В сѣдъ єѵлїе
ѿ лк. г̃ а. зача г. Въ ѡ дни. Поуала іе
лисавета жена захариина. Яко.
И бы в поустыни до дни явле
ния своего ко Инлю.
А на лтр єѵлїе ѿ лк. г̃ а. зача а. Понеже
многыи почали поведати по
вести. Яко. ѿ ія̃ти поношение
моѥ в чл̃цѣ. Прпбна ѿца нашего КЗ
Сасона страннопріимца. На лтр єѵ
ѿ лк. г̃ кі. зача зз. Рече гь. Не бойся ма
лоѥ малоѥ стадо. Яко. В дн[ь] ко
торыи не надеете снъ члчскы
прииде. Възвращение мощеи КН
стых чюдотворець и безсребреник
Кира и Иоанна. На лтр єѵлїе ѿ ма
зало лд. а гла. і. Въ ѡно. Призвалъ
ис ѿ банадесять оучнкы своих. Яко
тоуне естеприали тоуне дадаите.
Стых и верховных аплъ Петра и КѲ

па́вла на́рнипро́ гла҃ д҃. в҃ ъвсѧ́ю́зе
лаю́ ѝзьцелѣвшаніе ѐихъ. ст҃и
и всѧповѣдаю. в҃ ст҃дые е҃ѵ҃ ѿ іѡа҃.
г҃ ка҃ а҃ зча҃. з҃з. мо́билъ і҃с сніа лонѹ
петрови. сніа лоне і҃ѡнниль люби
ли ты ѹ мене. а҃ ко҃ напи́санны
книгъ але́нинь. и на́лѹ е҃ѵ҃ ѿ ма
г҃ ѕі. а҃ зача҃ з҃з. в҃ ъ ѡ́нѡ҃ ѡ҃ ва при
шоль і҃с къстраны цѣсарѣ фили
ппа. а҃ ко́нецъ. в҃ оудѣ бо о́зрѣшено
л҃ нанб҃сехъ. Събор ст҃ыи и всех ба҃ныи
и првхо́внныа апл҃ь в҃ і. на́лѹ е҃ѵ҃ ѿ м҃
г҃ е҃ а҃ зча҃ зі҃. в҃ ъ ѡ́ ва҃. Стоѧ́ль і҃с при
ѡ́зерѣ геннисаре́ско. а҃ ко҃ и ѡ҃ ставиша
шив вьсѐ ѝзанни по́шли. и на́лѹ е҃ѵ҃
ѿ ма́рка̀. гла́ва г҃. а҃ зача́тало ві҃.
Въ ѡ́ны и то ва҃. в҃ зыиде і҃с на́го
рѹ̀. ѝ призва ль ѝхже хотѧ́ше самъ.
а҃ ко́нецъ. ѝ ю́дѹ ѝскарио́тскаго̀.
ко́торы и то̀. ѝ продалъ е҃го̀:·

Мц҃ъ июль имать днии ла҃ а днь имать
чсо҃въ годинъ ді҃. а нощи і҃:·
Ст҃ыи безсребреника и чюдотворе
ко́зма ѝ дамиа̀на. ѝже во ри́мѣ
и анниѧ. на лѹргіи е҃ѵ҃ лке ѿ ла́ з҃ча
лд҃. а҃ гла҃ і҃. в҃ ъ ѡ́ны и то ва҃ призва
і҃с ѡ҃ба на́десѧте ѹ҃ченикы свои.
а҃ ко҃. т ѹ́не ѐсте при́ѧли тѹ́не и
давантѐ:· Положеніе ч҃тны̀ ѧ в҃
ризы ѝ поѧса пр҃стыѧ б҃цы нашеѧ
б҃городица въ влахернахъ. на лѵ
е҃ѵ҃ ѿ л҃ г҃ а҃ зча҃ д҃. в҃ ъ ѡ́ны. въсѧ
въстав ши мариа̀. а҃ ко́нецъ. в҃ възвра
тисѧ въ до́мъ свой:·– И же во ст҃ыхъ д҃
ѿца нашего̀ андрея̀ критскаго̀.
на лѵ е҃ѵ҃ ѿ л҃ г҃ ѕ҃ а҃ зча҃ кд҃. в҃ ъ ѡ́
стоѧ́ль і҃с на мѣстѣ ровнѣ. и
а҃ ко҃. се бо мзда ваша многа
нан б҃сехъ. Пр҃пбнаго ѿца нашего є҃

Афонскаго Афанасиа. И а҃. Про
гла д. Чтна прег гдмъ смрть стого
его. Что въздамъ Гви. В сщаинiе
Еуге Ѿ Л. В утрашнее. А на лтр Еуге.
Ѿ Мфа. Г аі. А зча лг. Рекл Гь своим
Всѧ мнѣ предано есть. А конець.
И бремѧ мое легко есть :·
и҃ Стго великомчнка Прокопиа. На
Еуге Ѿ Лк. Г і. А зачло. лд. Рекл
Гь своим оучнкм. К толю бѣгнѡша
алго ѧтрь. А ко. Оучнте и про
аі повѣдати на градехъ :· С тым
великомчницѣ Ефимии. На лтр
Еуге Ѿ Лк. Гла з. А зча лг. Въсо тась.
Просиль его нѣкоторый ѿ фарисее
ѡвъ а бы ѧль с ним. А ко. Вѣра твоа
спасе тебе иди с миром :·
гі Съборъ стго архаггла Гаврила.
На лтр Еуге Ѿ Лк. Г. А зча на. Рекл Гь
своим оучнкм. Кто вас слушает.

ны мене слушает. А ко. Иже то кто бы
благоволение пред тобою. С тго еі
мчнка Кирика и оулиты и мтре
на лтр Еуге Ѿ Лк. Г ні. А зча ѻд. Въсо
приступна оучнци к Iсви. А ко
въздыскати и спсти заблоудшаа.
Стго сщенномчнка Афиногена. ѕі
на. И памѧть стыхъ шестихъ вселень
скых соборовъ. На лтр Еуге Ѿ Iѡ. Г
е. А зча лі. Рекл Гь своимъ оучнкм.
Вы есте свѣтъ мирѹ. А ко. Сеи велии
наречетсѧ въ црствии нбснѣм. А лко
пакы съборомъ схотеш ... въ Iсвы
Г зі. А зча нѕ. Въсо та. По несемь Iс
ѿ Iсвой на нбо и рекль. А коне.
И радостью великою напълнене оу
всех :· С тым великомчнца зі
Марины. На лтр Еуге Ѿ Лк. Г ке.
А зча рд. Рекл Гь оуподобнсм цртво
нбное ... девицамь.

ако. не бѣ да есте дне. анитаса къ
к҃ снатуатаскыи игрїнде. стго неа
вногопрока илїи. на лтр҃ ев҃ ѿ лк҃.
г. за. лд. въ оно время. дни ока
анна роди вь сѿ село весега. ако не
онижегрошеда посредѣ ихъ идѧше.
кв҃ стыѧ марїи магдалыни. и стго
сщнномчнка фоки. на лтр҃ ев҃
ѿ лк҃. г. и за. лд. въ оно время. прохо
калы ісъ сквозѣ грады и села. ако
и же слоужаахоу емоу ѿ имѣнїи
кд҃ своиха. стыѧ мчнца хрстїни
ны. на лтр҃ и щи и слоужбоу се лѣ. аі
ке҃ о оуспенїе стыѧ анны мтре стыѧ
бца. на лтр҃ ев҃ ѿ лк҃. г. на за. лѕ.
реклъ гь. никтоже свѣтилникъ
ка въжегъ. ако слышащеи слово
кз҃ бжїе и творѧщеи е. стого
великомчнка пантелеимона.
на лтр҃ ев҃ ѿ іоа гла. еі. зачало. нв.

реклъ гь своимъ оученикомъ. се заповѣ
даю вамъ. ако. да любите себе ниже
быти вы принесль слоужбоу бгоу.
стого и праведнаго евдоки ла҃
ма. на лтр҃ ев҃ ѿ мф. г. аі зачало.
мг. реклъ гь своимъ оучнкомъ.
в сѧ ми предана соуть. ако не.
и крѣпко мое легко есть.

мца аугоуста имать днїи ла. а днь иа

ѥ въсокѣ годинь гі. а нощь аі.
стыхъ семи мчнкъ маккавеи. а҃
и матере ихъ соломонии. и оучителѧ
ихъ елеазара. и происхожденїе
чтнаго и животворѧщаго
крста. на лтр҃ ев҃ ѿ мф. г. і зачало
лѕ. реклъ гь се азъ посылаю ва
ѧко овцѧ посредѣ влъковъ. ако
тъи спсенъ боудетъ. пренесенїе в҃
мощеи стго прьвомчнка

архидиакона стефана. на лит(ургии) еу
ѕлиа г. ка. а зча пз. рекл(ъ) г(оспод)ь. гри
сию тако неже которыи былидолю
витыи. а ко. и единъ на къ офотию
ѕ каящею. ст(о)е преображениѥ
г(оспод)а б(ог)а спаса нашего і(су)с(а) х(рист)а. на вечерни
про. гла д. а фаворъ іерлонъ о им(е)н
с(ти)х т(вои) с(у)ть н(е)б(е)са и твоя ѥсть землѧ.
всѧкое дыханиѥ. еуг(ге)л(ие) от лу(ки) г. ф.
а зча ле. в то вр(е)мя. поѩль і(су)с(ъ) пе
тра іакова іоанна. а конець
оттыхъ д(ь)нии ни того отъ тыиковотонви
дели. а на лит(ургии) еу(ге)л(ие) от мат(фея) г. зі. а за
о. поѩлъ і(су)с(ъ) петра іакова іоан.
а ко. с начатьскыи из нар(о)дъ тех(ъ)
еі въскр(е)с(ъ)не. оуспениѥ пр(е)ч(ис)тыѧ вл(ады)ч(и)ц(ы)
нашеѩ б(огоро)д(и)ця и прис(но)д(е)вы мариа. на ут(рени)
про. гла д. поимьноу имѧ твоѥ
слыши дщи и виждь. в(с)емъ днѣм.
еуг(ге)л(ие) от лу(ки). гла а. а за д. въ д(ь)ни : ·

въстав(ъ)шиимариа иде. а ко. въз(в)ра
тисѧ въ д(о)мъ свои. а и на лит(ургии) еу(ге)л(ие) от лу(ки).
г. іа. за нд. в то вр(е)мѧ. и шолъ і(су)с(ъ) въ
весь некоую. а ко. в глаа аі. а възале
ни от по. блажении слышащеи сло
ѕі в(о) б(о)жие и хранѧщеѥ :· с(вя)т(а)г(о) м(у)ч(е)н(и)ка
диомида. и пренесениѥ нерукотворенного образа г(оспод)а б(ог)а спаса на
шего і(су)с(а) х(рист)а. от едеса въ царьгра.
на лит(ургии) еу(ге)л(ие) от лу(ки). г. ф. а за лін. въ
оны д(ь)ни тоуа. быило колнеко ничава
ли сѧ дновек(ъ) исхождениѧ его.
а ко. вл. к гла аі. а вза нв. л(ю)д(и) :~
и слыщати ѩже вы слышите и
иі не слышали :~ с(вя)т(ы)хъ м(у)ч(е)н(и)къ
фрола и лавра. на лит(ургии) еу(ге)л(ие) от мат(фея) г.
ві. а за зг. рекл(ъ) г(оспод)ь. ничтоже
покровено есть. а ко. с(вя)тыи бо
д(у)хъ в то уа научит вась ѩже подо
ке баетъ рещи. пренесениѥ мощеи

мсца.

стго апла варфоломеѧ. И памѧт
стго апла тита. на лтргїи евⷢ҇ ѿ л
г҃е. аза лї. рекл гь своимъ оученико
вы есте свѣтъ мирꙋ. ако се велїи
наречетсѧ въ црⷭ҇твии нбⷭ҇нѣм :~
кѳ оусѣкновение чⷭ҇тныѧ главы
стго и славного прорка и пртча
и крⷭ҇тлѧ гнѧ ивана. На ѹтр рѡ
гла д҃. ѹ тна прѣгл пѧсѧ крⷭ҇щатстго
е҃ ѹ то въ залѣгри в стиѧ ѥѵⷢ҇е
ѿ млⷶ г҃ дї. аза нз. въ оно врⷨ҇ѧ.
слышалъ иродъ тетрархъ власти нел
ѧсѫ. ако занъ пошли пѣши ѿ
градовъ. а на лтр ѥѵⷢ҇ ѿ мл г҃ ѕ.
аза кд. въ оно врѣⷨ҇ лишиа иродъ црьслоу
ла ако велика сотвориш а нѣ. Полоние
чⷭ҇тнаго поѧса прстыѧ бцѧ на лⷮ
ѥѵⷢ҇ ѿ лⷦ҇ г҃ а. аза д. въ оны дни. въ
ставши марїа иде въ горнѧѧ.
ако въ зкратнесѧ въ доулѧ ской:

Здѣ лѣтꙋ по ѹтинаетсѧ мѣсѧца сентѧбра ѡ встоно прѣводкы
нѣ и ни. которая поми лоуетсѧ ѿ нѣ
къ кано на мытаремь и фарисеемъ.
Вселенъ вестымъ нлица. ѥѵⷢ҇лїа въ скрьна
дръжнимо до. а на лтрп оуниналтсѧ
читати ѥѵⷢ҇лїа ѿ лⷦ҇ г҃ла. иі аза. пѳ.
рѣгъ притчоу сїю. д каѧ кавъщинвцрь
ковыпо молитисѧ ако.
сѹ҇ зї. на лтр ѥѵⷢ҇ ѿ лⷦ҇ г҃ к аза ло. рг.
Недѣлѧ ѿ блѹднѣм сынꙋ :~
на лтр ѥѵⷢ҇ ѿ лⷦ҇ г҃ еі. аза оѳ. рѣгъ
притчоу сїю. члкъ нѣкоторыи имѣаше
два сны. сѹкота мѧсопоустнаа.
на лтр ѥѵⷢ҇ ѿ лⷦ҇ г҃ ка аза. ре. Недѣлѧ
мѧсопоустнаа. на лтр ѥѵⷢ҇ ѿ мⷴ҇ г҃ ке.
аза. рѕ: рекл гь коли прїидетъ
снъ члчьскый въ славѣ своеи :~

Пне стаго єѵⷢлїє ѡⷮ ї҆ѡаⷩ҇ глⷡ҇ дї. а҆ за҆ чѕ.
Втⷪ҇ стаго єѵⷢлїє ѡⷮ лѹⷦ҇ глⷡ҇ кв. а҆ за҆ рѳ.
Срⷣе стаго єѵⷢлїє ѡⷮ лѹⷦ҇ глⷡ҇ кг. а҆ за҆ рі.
Чⷦ҇ стаго єѵⷢлїє ѡⷮ мⷴ҇ глⷡ҇ ѕ. а҆ за҆ ѕі.
Птⷦ҇ стаго єѵⷢлїє ѡⷮ мⷴ҇ глⷡ҇ ѕ. а҆ за҆ зі.
Срѣдаже и пѧтока єѵⷢлїа не глаю.

Ꙗзде оуказоуєⷨ чтомаа єѵⷢлїа
сѹⷠ и недѣлѧⷨ стго великого поста.
Сѹⷠ а. и стго великого мученика ѳеѡ
дѡра тирона. на лтрⷹ єѵⷢлїє ѡⷮ марка гⷡ҇ к.
а҆ за҆ і. и҆ стлⷹ оу єѵⷢлїє ѡⷮ ї҆ѡ гⷡ҇ еі. а҆ за҆ нк.
а Не а по. на лтрⷹ ѡⷮ ї҆ѡа гⷡ҇ а. а҆ за҆ е.
в лоутрⷹ ꙗⷦ хотѣ изыити в гали
лею:· Ѧ стоучⷭ҇ и литеⷢ вл҇ка
г. д. а҆ за҆ ло з. въ единъ ѿ ї҆с дхо
в поустыню. а҆ ко. а҆ гг҇ли вь приступ
пивши послоуговалнєⷨ ємоу:·
Сѹⷠ та в по. на лтрⷹ сїи. єѵⷢлїє
ѡⷮ марка. глава. а. а҆ зачало ѕ.

Не в по гⷡ҇ в. а҆ за҆ з. сѹⷠ г по. к
в той глⷡ҇. за и:· Не г поста. г
на лтрⷹ єѵⷢлїє ѡⷮ маⷴ҇ гⷡ҇ н. а҆ зачало лз.
сѹⷠ д поста. на лтрⷹ єѵⷢлїє ѡⷮ маⷴ҇ гⷡ҇ з.
а҆ за҆ ла. Не д поста. на лтрⷹ єѵⷢ д
ѡⷮ маⷴ҇ гⷡ҇ ѳ. а҆ зача лї. Сѹⷠ та е
поста. на лтрⷹ єѵⷢлїє ѡⷮ марка. гⷡ҇ н
а҆ за҆. ле. Не е поста. на лтрⷹ єѵⷢлїє е
ѡⷮ марка гⷡ҇ і. а҆ за҆ мз. сѹⷠ та ѕ
поста стго и праведнаго лазарѧ
на лтрⷹ єѵⷢлїє ѡⷮ ї҆ѡанна гⷡ҇ аі. а҆ з. лѳ.
Недѣлѧ. ѕ цвѣтоносна:·~ ѕ
на лтрⷹ и проⷦ глⷡ҇ д. и҆ зоустыми мла
денецъ и ссꙋщихъ незлобивы.
ѿ ги бга нашего и аки оу єдиного и имѧ
твоє. в стⷨ дни єѵⷢлїє ѡⷮ маⷴ҇ гⷡ҇ ка
а҆ за҆ пг. в то врѣмѧ. Коли приб
лижисѧ ї҆с ко ї҆ерⷭ҇лиⷨ и а҆ ко и҆ зыйни
коньѧ изъ града въ [illegible] ю и къ
корнєⷨ тоу. а на лтрⷹ єѵⷢлїє ѡⷮ ї҆ѡа.

И҆́же ст҃ы́ѧ стрⷭ҇тей.

г҃ ві. За́чало прежде ше́стыѧ
па. А҆ко сн҃ъ сътвори́лъ зна́менїе.

п Въ ст҃ый вели́кїй пнⷣе. На лїтꙋргі́и
Є҆ѵⷢ҇лїе ѿ і҆ѡ҃а. г҃ кд҃. зача́ло с҃и.

в Въ ст҃ый вели́кїй втⷦ҇. На лїтꙋргі́и.
Є҆ѵⷢ҇лїе ѿ і҆ѡ҃а. г҃ кд҃. зача́ло рк҃.

г Въ ст҃ꙋю вели́кꙋю сре́дꙋ. На лїтꙋргі́и.
Є҆ѵⷢ҇лїе ѿ і҆ѡ҃а. г҃ кѕ҃. зача́ло рн҃.

ч Въ ст҃ый вели́кїй чтⷭ҇. На лїтꙋргі́и
Є҆ѵⷢ҇лїе ѿ і҆ѡ҃а. г҃ кѕ҃. зача́ло рз҃.

Слꙋ́жба на ѹ҆мовенїе ногамъ.
Є҆ѵⷢ҇лїе ѿ і҆ѡ҃а. г҃ гі. зача́ло ті.

Ѹ҆ка́занїе ѿ слꙋ́жбы къ стрⷭ҇темъ гаі
гⷭ҇а на́шего і҆и҃са х҃а. На не́йже бла́
гаѧ чита́но ві҃ є҆ѵⷢ҇лїи. Къ лѣ́
пле въ ча́са но́щи. И҆ пѣ́нїи
ѕ҃ ѱало́мъ. И҆ по тропаре́хъ:·

а҃ Є҆ѵⷢ҇лїе а҃ ст҃ы́хъ стрⷭ҇тей. ѿ і҆ѡ҃а
г҃ гі. зача́ло мѕ҃. Рече́ г҃ь свои́мъ
нн҃ѣ прослави́сѧ сн҃ъ чл҃вѣ́ческїй. А҆́ще

Є҆ѵⷢ҇лїа ст҃ы́хъ стрⷭ҇тей.

Въ ни́жеки́нїи и҆ де́сѧ ноу́чни́цы є҆го̀.
Є҆ѵⷢ҇лїе в҃ ст҃ы́хъ стрⷭ҇тей. ѿ мⷽ҇. г҃ в
ні. зача́ло ни҃. Въ ѡ҆́ны дни съ ѹ҆ченикы свое
ими. а҆ко нѫждаа́ше съ ꙗ҆сти па́сха :~
Є҆ѵⷢ҇лїе г҃. ст҃ы́хъ стрⷭ҇тей. ѿ і҆ѡ҃а. г҃ г
кѕ҃. зача́ло рф҃. Во́ини ѹ҆ѧ́ша і҆и҃
са, и҆ ведо́ша къ а҆́нѣ и҆ каїа́фѣ
а҆кѡ въ нꙋ́ждꙋ ѡ҆кле, и҆ плака́сѧ го́рко.
Є҆ѵⷢ҇лїе д҃ ст҃ы́хъ стрⷭ҇тей. ѿ і҆ѡ҃а д
ні. зача́ло ф҃. Ведо́ша і҆и҃са ѿ каїа́фы
въ прето́ръ. а҆кѡ. а҆ки пропѧ́тъ.
Є҆ѵⷢ҇лїе є҃ ст҃ы́хъ стрⷭ҇тей. ѿ мⷲ҇а. г҃ є
кз҃. зача́ло ра҃і. Видѣ́въ і҆ꙋ́да пре́давыи.
А҆ коне́цъ по не́стникъ ко́ра є҆го̀ :~
Є҆ѵⷢ҇лїе ѕ҃ ст҃ы́хъ стрⷭ҇тей. ѿ мⷬ҇а. г҃ єі. ѕ
зача́ло ѯз҃. Во́ини и҆гемо́нѡвы ве́дше є҆го̀
въ ѹ҆дво́ръ, є҆́же є҆сть прето́ръ. А҆ко въ цр҃ѧ ѡ҆́бѣлїѹ
прето́ръ. а҆кѡ въ крови́ ѡ҆бѣлїѐ.
Є҆ѵⷢ҇лїе з҃. ст҃ы́хъ стрⷭ҇тей. ѿ лⷦ҇а. г҃ з
кз҃. зача́ло ѱг҃. Прише́дше во́ини на

ако въ истинноу сн҃ъ бж҃їи бѣ сей.
и҃ Еѵ҃лїе .и҃. ст҃ыѧ стр҃тей. ѿ лк҃ г҃.
кг҃ ла҃ за҃ раі. Велисѧ съ ісѡ҃ и иныи
два злодѣи с ними иже оубити.
ако ѿ галилеи зрѧще сихъ :~
ѳ҃ Еѵ҃лїе .ѳ҃. ст҃ыѧ стр҃тей. ѿ ӏѡ҃
г҃ .дї. ла҃ за҃ .за҃. Стоѧли при кр҃стѣ
іс҃вѣ мт҃и его и сестра. ако
въ зрѣни на нь его же прободоша.
і҃ Еѵ҃лїе .і҃. ст҃ыѧ стр҃тей. ѿ мр҃ка г҃.
еі ла҃ за҃ .зѳ҃. Пришедъ ӏѡсифъ ѿ а-
ако и марїа іѡсиева смотрѣли гдѣ е по-
аі҃ Еѵ҃лїе .аі҃. ст҃ыѧ стр҃тей. ѿ ӏѡ҃
г҃ .ді. ла҃ за҃ .зв҃. Просилъ пилата іѡ-
сифъ иже ѿ аримаѳеа. ако. бли-
ꙁо блико гробъ гдѣ положиша іс҃а.
ві҃ Еѵ҃лїе .ві҃. ст҃ыѧ страстей. ѿ мѳ҃а
г҃ кз҃ ла҃ за҃ рі. Наꙁаѵтрѣшнїи па-
днѣ иже е по пѧтцѣ. ако ꙁна-
менавше камень съ кѹстодїею :~

та. Благое исповѣдатисѧ гв҃и. И тре-
ст҃ое. тро. октенїа. и ѿпоуетъ :~
Последованїе часовъ ст҃го и великого ча҃
пѧтка. На а҃ ча. еѵ҃лїе ѿ мѳ҃а г҃ кз҃. а҃
ла҃ за҃ рі. въ ѡ҃ ча. Оутрꙋ нинлиѡдоу архї-
ереє и старци людстїи на іс҃а. ако не-
ли и мт҃и сн҃ова зеведеѡвѣхъ :~
На третеи часѣ. еѵ҃лїе ѿ мр҃ка г҃ еі. ча҃ г҃
ла҃ зало .зз҃. Воини поѧлавше іс҃а
и велие дѡ двора каиафина. ако ко-
торыи пришли с нимъ въ ієрлмъ.
На шестѣ часѣ. еѵ҃лїе ѿ лк҃ г҃ кг҃. ча҃ ѕ҃
ла҃ раі. въ ѡ҃ ча. Велисѧ съ іс҃оу. и и-
ныи два злодѣевъ. ако и жены иже
доше изъ галилеи зрѧще сихъ :~
На девѧтомъ часѣ еѵ҃лїе ѿ ӏѡ҃а г҃ ні. ча҃ ѳ҃
ла҃ за҃ нѳ. въ ѡ҃ ча. вели іс҃а ѿ каиафы
въ претора. ако конеца.
въ зрѣнїа на него.
:~ прободоша :~

п҃ Въ ст҃ыи пѧтоⷦ҇ веⷱ҇. Еѵⷢ҇ ѿ мⷴ҇. г҃.
кз҃. зача ри҃. Въ то врѣ҇ оучиниша ра
архїереє и старцы на Іса:. Утиⷢ
ти тамо будет оуказовати. Ако
Пилата мариа магдалыни и дрꙋ
гаѧ мариа седели напротиви гроба:·
ѕ҃ Въ ст҃ую великую суботу на вечр
Еѵⷢ҇лие ѿ Мⷴ҇. г҃. кз҃. зача рді. Въ
оутрениже дни иже есть по пѧ.
Ако. Знаменавше камень у стоѧщю.,
ѕ҃ Въ вечеръ ст҃ым великым суботⷮ
На литр. Еѵⷢ҇ ѿ Мⷴ҇. г҃. ки҃. зача рєі.
В вечеръ же суботныи свитающи
во единую ѿ субⷪ҇. Ако се глас
вами есмь до скончаниѧ века амин.

Здѣ пакы скончашасѧ еѵⷢ҇лиа всего годищна. Ѡ на день
пасхы ст҃го и славнаго въскр҃сениѧ, г҃а б҃а сп҃тела
нашего і҃с х҃а. Ѳомы неделѧ. Копирывати
есть мптре еѵⷢ҇листа ст҃го матфеѧ поста
мно. И того держи ради на весь годъ.

Початок и найдене еѵⷢ҇лиамь въскре
сны. Которыми лаве вс...хъ. А и нко
ко которое еѵⷢ҇листе. Вⷴ҇ а҃. Вⷴ҇ в҃
ѧвлоуцѣ. три а въ ѡ҆ан. е҃ рѡ:
Еѵⷢ҇лие въскрⷭ҇ное, прьвое. ѿ Мⷴ҇. а҃
г҃. ки҃. зача рѕі. Въ то врѣ҇ единии на
десѧть оученицы. А конець. До
скончаниѧ века, амин.:
Еѵⷢ҇лие въскрⷭ҇ное. в҃. ѿ Мⷦ҇. г҃. ѕі. зача в҃
о҃. Въ то врѣ҇ мимоꙋшши суботѣ. Ако
никомꙋ ничтоже рекли бо боꙗли:
Еѵⷢ҇лие въскрⷭ҇ное. г҃. ѿ Мⷦ҇. за҃. ѻа҃. г҃
А глагола ѕі. Въскрⷭ҇ Іс заутра въ првꙋю
суботу. А конець последствоу
ющими знамении. Аминь:
Еѵⷢ҇ въскрⷭ҇ное. д҃. ѿ Лⷦ҇. г҃. кд҃. зача ѳві. д҃
Въ единꙋю ѿ суботъ велми рано. Ако
и ѡни к себѣ дивꙋюсѧ бывшемꙋ:
Еѵⷢ҇ въскрⷭ҇ное. е҃. Въ тоиже главѣ е҃

Еѵ҃лїа въскр҃сна

Зач. ѻгі. Петръ въставши по ѡкъ гла.
Ако познасе има въ преломлени хлѣба.
ѕ҃. Еѵ҃ле въскр҃ное ѕ҃. Ѿ Луки зач. рді. Въскре-
съ Іс҃ наста посредѣ ихъ и рече имъ миръ вамъ
Ако хвалѧще и благословѧще бг҃а. аминь.
зі. Еѵ҃ле въскр҃ное з҃. Ѿ Іоа. г҃. к.
Зач. зг. Въ едину ѿ суботъ Мариа
Магдалыни прииде заутра. А коне-
цъ ѡстави книга къ себѣ оученика:
н. Еѵ҃ле въскр҃ное н҃. Ѿ Іоа. зач. зд.
Въ ѡно время. Мариа стоѧше у гроба. А ко-
нецъ: яко видѣ Гд҃а и то рече ей:
ѳ. Еѵ҃ле въскр҃ное ѳ҃. Бысть позно
дни въ едину ѿ суботъ.
Аќо да вѣрующе жизнь имате.
і. Еѵ҃ле въскр҃ное і҃. Ѿ Іоа. г҃. ка. За-
ч. зѕ. Въ ѡно время. Яви себе Іс҃ оученико-
мъ своимъ въставъ ѿ мертвыхъ:
А конецъ. То оуже третие яви себе
Іс҃ оученикомъ своимъ въставъ ѿ мертвыхъ:

На вечерни по еѵ҃лиа,

Еѵ҃ле въскр҃ное аі. Зач. зз. Глаголи аі
Іс҃ Симонови Петрови. А конецъ.
Въмѣстити написанныхъ книгъ. Аминь:

Еѵ҃лиа розлитныи на всѧку потребу. На освѧщение маслу. Седмь попо и еѵ҃лии з҃ и апостоловъ седмь:

Еѵ҃ле а	ѿ Іѡ	г҃ е	зач.	ді	а
Еѵ҃ле в	ѿ Лк	г҃ ѳ	зач.	сі	в
Еѵ҃ле г	ѿ Мф	г҃ і	зач.	лд	г
Еѵ҃ле д	ѿ Мф	г҃ з	зач.	кг	д
Еѵ҃ле е	ѿ Іѡ	г҃ д	зач.	ш	е
Еѵ҃ле ѕ	ѿ Лк	г҃ н	зач.	лѕ	ѕ
Еѵ҃ле з	ѿ Мф	г҃ ѕ	зач.	зі	з

Аще жена масль, на освѧщение маслу:

Еѵ҃ле а	ѿ Мк	г҃ і	зач.	лд	а
Еѵ҃ле в	ѿ Мк	г҃ ѕ	зач.	кг	в
Еѵ҃ле г	ѿ Лк	г҃ ѳ	зач.	ш	г
Еѵ҃ле д	ѿ Мк	г҃ ѳ	зач.	лв	д
Еѵ҃ле е	ѿ Мк	г҃ е	зач.	ка	е
Еѵ҃ле ѕ	ѿ Лк	г҃ н	зач.	лѳ	ѕ

з Еѵ҃лїе з҃ ѿ мѳ҃а гл҃ и҃ за҃ кѕ҃.

Еѵ҃лїа розлична на памѧть
ст҃ы: Слꙋжба общаа безьплатны
на лтр҃ еѵ҃е ѿ лꙋ҃ гл҃ і҃ за҃ на. и на дрꙋгое
ѿ мѳ҃а гл҃ гі҃ за҃ нк:. Апл҃ом еѵ҃лїа
дв҃ѣ. а҃ еѵ҃е ѿ мѳ҃а гл҃ і҃ за҃ лд. ѿ по
в҃ еѵ҃е ѿ лꙋ҃ гл҃ і҃ за҃ н҃ и на: Прр҃ко
еѵ҃лїи дв҃ѣ. а҃ еѵ҃е на лтр҃ ѿ мѳ҃а гл҃ кг҃
за҃ ҁѕ. в҃ еѵ҃е ѿ лꙋ҃ гл҃ д҃ за҃ ді:
Ѡбщеє мч҃нико еѵ҃лїи дв҃ѣ. а҃ е
еѵ҃лїе на лтр҃ ѿ мѳ҃а гл҃ і҃ за҃ лѕ. в҃ е
еѵ҃лїе ѿ лꙋ҃ гл҃ ка за҃ ѻѕ: Ст҃ы
мч҃ненница еѵ҃лїи дв҃ѣ. а҃ еѵ҃лїе
на лтр҃ ѿ мѳ҃а гл҃ еі. за҃ ѯв. в҃ е еѵ҃лїе
ѿ мр҃ гл҃ е за҃ ка:. Їерархо еѵ҃лїи
три: а҃ еѵ҃е на лтр҃ ѿ мѳ҃а гл҃ е за҃ аі:.
в҃ еѵ҃е ѿ ікоа гл҃ ф҃ за҃ ле:. г҃ еѵ҃лїе
ѿ іѡ҃ гл҃ і за҃ лѕ. Прпдб҃ныи еѵ҃лїе
на лтргїи ѿ мѳ҃а. глава е. зачало і.
Ѧко хотѣша лн҃ ѹ тн҃ѣ в ма҃ѳа в гл҃а аі за҃ мг.

Ст҃ымъ мч҃нико еѵ҃лїи четыре.
а҃ еѵ҃е на лтр҃ ѿ лꙋ҃ гл҃ ѕ за҃ кд:. в҃ е
еѵ҃е ѿ лꙋ҃ гл҃ і. за҃ нк:. г҃ еѵ҃лїе ѿ лꙋ҃
гл҃ ві за҃ ѯз:. д҃ еѵ҃е ѿ лꙋ҃ гл҃ ки за҃
ѻз. Прпдб҃ныи мч҃нико еѵ҃лїи дв҃ѣ.
а҃ еѵ҃лїе на лтр҃ ѿ іѡ҃ гл҃а і. зачало лн.
в҃ еѵ҃лїе ѿ лꙋ҃кы гл҃а ві. зачало ѯз:
На пострижєнїе скимникꙋ дв҃ѣ еѵ҃лїи.
а҃ еѵ҃лїе ѿ мѳ҃а гл҃ і за҃ лд:. в҃ еѵ҃е.
ѿ мѳ҃а гл҃ кі за҃ ѳі:. Прпдб҃ныѧ жена
еѵ҃лїи дв҃ѣ. а҃ еѵ҃е на лтр҃ ѿ мѳ҃а гл҃а
ке за҃ рд. в҃ еѵ҃е ѿ лꙋ҃ гл҃ з за҃ лг.
На имꙋщих доуха недꙋжного г҃
еѵ҃лїа. а҃ еѵ҃е ѿ мѳ҃а гл҃ н за҃ кн.
в҃ еѵ҃лїе ѿ мѳ҃а гл҃ зі. зачало ок.
г҃ еѵ҃лїе ѿ мѳ҃а гл҃ е зачало ді.
За болѧщиⷯ г҃ еѵ҃лїа. а҃ еѵ҃лїе ѿ мѳ҃а
гл҃ и за҃ кн:. в҃ еѵ҃е ѿ мѳ҃а гл҃а е.
за҃ ка:. г҃ еѵ҃е ѿ ікѡ гл҃ ѕ за҃ кг:
На ѡсщенїе црк҃ве еѵ҃лїи дв҃ѣ:

На всѣмкоу н по е҆ѵлїа.

а҃ є҆ѵⷢ҇е ѿ і҆ѡ҃ гл҃ і҃ а҆за҃ лз҃. ѿ по ѣша
ѡкнѡклевет. в҃ є҆ѵⷢ҇е ѿ і҆ѡ҃ гл҃ ѕі҃ а҆за҃ зз҃.
ѿ трѧсенїа землна є҆ѵⷢ҇е ѿ лка гл҃
н҃. а҆за҃ кз҃:. за бездождїе. є҆ѵⷢ҇е ѿ лꙋ
гл҃ гі҃ а҆за҃ нн҃. ѡ нашествїи иныⷯ
племенъ. є҆ѵⷢ҇лїе ѿ лꙋ гл҃ аі҃ а҆за҃ на҃:
ѿ побѣ црвѣ. то́же є҆ѵⷢ҇лїе:.
ѡ запаленїи ѡгнено є҆ѵⷢ҇е ѿ мⷬ҇ гл҃
ві҃ а҆за҃ зѳ҃.. за всѧкое прошенїе
е҆же къ бгꙋ двѣ є҆ѵⷢ҇лїа. а҃ є҆ѵⷢ҇е ѿ мⷬ҇
гл҃ ні҃ а҆за҃ пн҃:. в҃ є҆ѵⷢ҇е ѿ лка гл҃ з҃.
а҆за҃ к҃ ѿ по:. на и҆сповѣданїе
ѹлкоу. є҆ѵⷢ҇е ѿ мⷬ҇ гл҃ еі҃ а҆за҃ ои҃ и оѳ҃.
и҆же на на и҆споⷡ҇ѣ. є҆ѵⷢ҇е ѿ і҆ѡ҃ гл҃ н҃.
а҆за҃ кн҃:. є҆ѵⷢ҇лїа двѣ коли ѹлка пе
рестраши: є҆ѵⷢ҇лїе а҃ ѿ лка гл҃ н҃ а҆з҃ кз҃.
в҃ є҆ѵⷢ҇е ѿ мⷬ҇ гл҃ н҃ а҆за҃ лз҃. є҆ѵⷢ҇лїа г҃.
за мраши. є҆ѵⷢ҇е а҃ ѿ і҆ѡ҃ гл҃ е҃ а҆з҃ еі҃.
є҆ѵⷢ҇лїе в҃. ѿ і҆ѡ҃ гл҃ е҃ а҆за҃ ѕі҃.
є҆ѵⷢ҇лїе г҃ ѿ і҆ѡ҃ гл҃ ѕ҃ а҆за҃ ка҃:.

Ѿ сложенїе всел ѣта.

И҆звѣстное роздѣленїе ѹказꙋ
слова. И҆же въ сꙋботꙋ гласы
и҆ ѧкы ѧко быти чтаны ѹтре
нїи є҆ѵⷢ҇лїа въскресный. на прлы. на пр
гїнный є҆ѵⷢ҇лїа. которыи почина
ю҆смъ чтати ѿ не кось сты. в то́же ко
ко и҆же лю к ѿ тай по на иⷮ гла н.
Въ второ ка па ка по стои трцы. по
чни на пр є҆ѵⷢ҇лїе ѿ лка гл҃ е а҆за ло г.

гла	н	є҆ѵⷢ҇е	а	а҆по	а	є҆ѵ	а
гла	а	є҆ѵⷢ҇е	в	а҆по	в	є҆ѵ	в
гла	в	є҆ѵⷢ҇е	г	а҆по	г	є҆ѵ	г
гла	г	є҆ѵⷢ҇е	д	а҆по	д	є҆ѵ	д
гла	д	є҆ѵⷢ҇е	е	а҆по	е	є҆ѵ	е
гла	е	є҆ѵⷢ҇е	ѕ	а҆по	ѕ	є҆ѵ	ѕ
гла	ѕ	є҆ѵⷢ҇е	з	а҆по	з	є҆ѵ	з
гла	з	є҆ѵⷢ҇е	и	а҆по	и	є҆ѵ	и
гла	и	є҆ѵⷢ҇е	ѳ	а҆по	ѳ	є҆ѵ	ѳ
гла	а	є҆ѵⷢ҇е	і	а҆по	і	є҆ѵ	і

Исхожение всего лѣта.

гла	в	еѵе	аі	апо	аі	еѵ	аі

Почини ві гла г а аза в на лі еѵліе.

гла	г	еѵе	а	апо	ві	еѵ	ві
гла	д	еѵе	в	апо	гі	еѵ	гі
гла	є	еѵе	г	апо	ді	еѵ	ді
гла	ѕ	еѵе	д	апо	єі	еѵ	єі
гла	з	еѵе	є	апо	ѕі	еѵ	ѕі
гла	и	еѵе	ѕ	апо	зі	еѵ	зі

Почини вл гла г аза і на лі еѵліе.

гла	а	еѵе	з	апо	иі	еѵ	а
гла	в	еѵе	и	апо	ѳі	еѵ	в
гла	г	еѵе	ѳ	апо	к	еѵ	г
гла	д	еѵе	і	апо	ка	еѵ	д
гла	є	еѵе	аі	апо	кв	еѵ	є
гла	ѕ	еѵе	а	апо	кг	еѵ	ѕ
гла	з	еѵе	в	апо	к	еѵ	з
гла	и	еѵе	г	апо	кє	еѵ	и
гла	а	еѵе	д	апо	кѕ	еѵ	ѳ
гла	в	еѵе	є	апо	кз	еѵ	і
гла	г	еѵе	ѕ	апо	ки	еѵ	аі

Исхожение всего лѣта.

гла	д	еѵе	з	апо	кѳ	еѵ	ві
гла	є	еѵе	и	апо	л	еѵ	гі
гла	ѕ	еѵе	ѳ	апо	ла	еѵ	ді
гла	з	еѵе	і	апо	лв	еѵ	єі
гла	и	еѵе	аі	апо	лг	еѵ	ѕі
гла	а	еѵе	а	апо	лд	еѵ	зі
гла	в	еѵе	в	апо	лє	еѵ	иі

Здѣ паки скончал на пал вѣ еѵліа уто
аыи на литерьгіахь. и гласовѣ
иже въ соухтаикоу. утрьним тиа
еѵліа въскрныи дръжи ромдоина,
до е не великого поста. а если
не достанетъ ти утрьни еѵліи
ли гласова въсоухтаикоу. до пятыи
недѣлѣ поста. ты па
занди и такьоба
ходи в сегодокое
число я до нецк
тоносной

Оуказъ. Якъ чтоутсѧ тетроеѵ҃лїа
оу великоую нд҃лю на часѣхъ: ~
Еѵ҃лїа на два часѣ. на г҃. и на ѕ҃ и҃.
и в ѳ҃ такжє на г҃ и҃ и на ѳ҃ и҃.
и в лоуцѣ на три часы. на г҃ и҃,
и на ѕ҃ и҃ и на ѳ҃ и҃. не вѣкоустъ.
Єдино отстрѣтное еѵ҃лїа до з҃ и ѕ҃:

Изволениемъ б҃жїемъ написанъ все заплатил выписаныи книги четы
ри евангелистов. выложеныи изъ языка блъгарского на мову ру
скую читатися имали. Которые суть доконаны в лѣто тисяча
ф҃. ѯ҃а. на память Оусѣкновениа, с҃того славнаго пророка и предтечи
и кр҃тителя г҃спа Иоанна. м҃ца августа, кѳ҃ го дн҃я .: • : • :
А писаны жъ в державе кролѧ Полскомъ, вели
комъ кн҃зи Литовскомъ, Рускомъ, Пруском, Жомоитскомъ
Мазовецкомъ. Панъ Пилсницех натоулѧ вѣдехтомъ. Накладомъ
благовѣрнои и хр҃толюбивои кн҃гинѣ Козминои Ивановича Жесла
вскои. Кн҃гинѣ Параскевгїи въ законнои Настасѣ Юрьевны Голшанско.
И ее благовѣрномъ, и хр҃толюбивомъ кн҃зи Іоаннѣ. Федоровича Ча
ртарыискомъ. зятю ее и маткѣ. И при благовѣрнои и хр҃толюби
вои кн҃гинѣ его Евдокии. Тыи книги четыри еѵ҃листове суть выстро
ены въ отчизне милостивымъ и его любезнымъ Ермонахом Гри
горьемъ Архимандритомъ Пересопницкимъ. Силою б҃жиєю и по
спѣшениемъ с҃того д҃ха. И молениемъ с҃тыа блг҃а Нилиа его гр҃
зани Исаиа злата и сребра тисѧщихъ. Алимелъ любовь,
И прилежание къ мианомоу писанию. С Которое просивша,

Всяко и напоти таковати. Гс҃ сподоби мене видѣти делаего конца,
И почитати внемъ на стевтаиналиа Писмена. С҃тыми четырми еѵ҃листы.
И Мареємъ. Марекомъ, Лоукою. Іоанномъ. В которыхже то лежать
таємницѣ цр҃тва н҃бного. Благовѣщени. Рожества. Рещения. Нокпиа,
Хр҃ткопаниа. Пресображенїа. Честнѣ. Погребеніа, И въскресеніа ѿ мертвыхъ.
Възнесеніа ѡжнавъ(?). И послание д҃ха с҃того. На с҃тыа своа оученики апалы.
И седение ѡдеснοую ѿца. И паки второго славнаго пришествиа пре
честиа его. Коли пренидеть соудити живыи и мертвыи. А по тамъ рети,
Праведныи и грешныи. И заплатоу давати каждому противъ слоужбы:
А Ижеесть такъ изведен тая то книга с҃тая еѵ҃лїа, и переписали
древнаго писаниа. Въ четертах положенного. Гдѣ знаменоуєсѧ глава.
Тодля людии законоу Римского, енеть Латинам. А ижеесть пре
кладана изъ языка блъгарского на мову рускоую. Тодля лѣпшого
вырозоумлениа людоу хр҃тиянского посполитого. Ѿ мене то карнию
милыи неѡкреськи. А ледва жъ написалъ, Якъ есмъ попин благословенъ оуказа
нїи. А поставленномъ покоици благовѣстиа с҃тлпа Іоаннова созна
нїи. То все радою и милостию и прилежанїемъ, вышше реченного
монаха Григориа. Архимандрита Пересопницкого, постановленно е.
Прото, ижеесми еще не доумѣль. Прописталося розоума моего.
Было ботъ мей разоумъ в тыя дни смоутенъ. Яко воды в реках приходя
щии и згоръ. И яко плѣнныи был вны ѿ ветрова колебаемы. Для
троски сего мимо идоучого свѣта. Протомъ вышеречениыи смн
ренныи архимандритъ Григорие. Имѣлъ пилность и любовь к писанию
сеи книгы. Которая для пилности и любве его съвершилася.
Якъ же и ап҃лъ Павелъ. Вениско посланї, ѡ таковыи пишеть глаголати. / в з҃а / е҃а
В семъ любящии къ всядоброе есть поспѣшно. А наколеи кто оус
ѡно пилностию просить. Якоже Іоаннъ еѵ҃листа ѿ того оуча
речи пишеть. В главе д҃і. Азъ есмь, ид. Всякомоу просящемоу боудеть
дано. А тыжъ много грешныи, слоуга, яко рабъ ваш Михаило
Василевичъ с҃нъ протопопы Саноцкого. Того тыжъ. Иоутенъ.

надеючися Ги на твое слово тебе влдко и Ги моего любо помочи оу
милостивъ. А по доброти даной мнѣ от тебе истинаго Бга. По
хотѣлъ есми написати сию книгу стое еулие. на оученъ людоу
ижъ называютъ новый тестаментъ. або новый законъ в руськую
которую есми за помочью бжею и написалъ. накладом вельце
описаной бгогвѣрной и крѣпко любивой кнгни Козминой Ивановича
Жеславской. кнжны Параскевгии в законной настаѣ Юрьевны Голь
шанского. И прото прошу вас свщенници оудиакони, и все
которыи естесъ в клиросѣ пречитаючи служби церковныи. если бы гдѣ
главѣ. любо зачалѣ любо початку любо концу и згрѣшилъ. стого
варишилъ исовати. Або в помыслѣ сего свѣтлыи мыслями. не пра
вливъ. А не злѣ того сотворилъ писавши. Али прошу о ба таковати
все нехай будеть благо
оугодно и подобно тво
ему яко любному
милосердию. Ты ж ме
спсе спси по милости

твоей. И по многымъ щедробливостям
твоимъ. И ламмъ абыхъ тебе единого
истинного Бга, хвалилъ, отца
ож и до смерти моей. А за
тымъ нехай будетъ хва
и есть Бгу лящих. всю
и днемъ стыма
навѣкы вѣчныи, славне, трикалютемо. Аминь.